

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БРЕСТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков экономических специальностей

СБОРНИК УКАЗАНИЙ И ЗАДАНИЙ
ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОЙ
ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

немецкий язык
экономические специальности

БРЕСТ 2012

УДК У803.0

Данный сборник предназначен для студентов-заочников экономических специальностей. Цель сборника заключается в том, чтобы помочь студентам в организации их самостоятельной работы, подготовить их к компьютерному тестированию и расширить знания по основным грамматическим темам.

Данный сборник одобрен на заседании кафедры иностранных языков по экономическим специальностям и рекомендован к изданию.

Составители: О.А. Обуховская, старший преподаватель,
Н.Н. Федорович, преподаватель.

Рецензент: Л.М. Максимук, кандидат педагогических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков УО «Брестский государственный университет им. А.С. Пушкина»;
И.А. Полева, ст. преподаватель кафедры иностранных языков УО «Брестский государственный университет им. А.С. Пушкина».

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сборник состоит из трёх частей. Первая часть включает в себя задания для самостоятельной работы в первом семестре, а также тексты страноведческого характера, позволяющие углубить знания студентов о Германии и художественные тексты, в основу которых положены легенды и сказки. Тексты предназначены для изучающего чтения. Вторая часть включает в себя задания для самостоятельной работы во втором семестре, а также образцы деловой корреспонденции. Кроме того в данной части описывается структура делового письма, расположение его составных частей, части приводится список сокращений, которые наиболее часто встречаются в деловой корреспонденции и документации. Тексты экономического характера позволяют расширить теоретические знания по основным аспектам экономики. Содержание текстов позволяет совершенствовать сформированные ранее умения разных видов чтения: ознакомительного, просмотрового и изучающего. Тематика текстов подобрана в соответствии с учебной программой. Третья часть – теоретическая – содержит подробные объяснения основных правил грамматики, что позволит подготовиться к выполнению контрольных работ и к компьютерному тестированию.

Составители

Задания для самостоятельной работы в 1 семестре

СТРУКТУРА КУРСА

Согласно учебного плана для специальностей 1-25 01 08 Бухгалтерский учет, анализ и аудит; 1-25 01 10 Коммерческая деятельность; 1-26 02 03 Маркетинг; 1-25 01 04 Финансы и кредит; 1-25 01 07 Экономика и управление на предприятии заочной формы обучения данной дисциплине отводится 308 часов, в том числе всего часов аудиторных – 20, из них практических занятий – 18 (1 семестр – 8; 2 семестр – 10), вводная лекция – 2, самостоятельная работа без контроля преподавателя – 288.

Изучение дисциплины проводится на первом курсе в I и II семестрах.

Форма итогового контроля знаний – зачёт в конце I семестра, экзамен в конце 2 семестра.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа студентов без контроля преподавателя осуществляется в объёме 144 часов.

Самостоятельная работа включает в себя выполнение контрольных работ, изучение грамматического материала, дополнительное чтение текстов, подготовку к аудиторным практическим занятиям, а также подготовку к зачёту.

Перечень вопросов, выносимых на самостоятельное изучение без контроля преподавателя:

1. Изучение грамматического материала, входящего в контрольные работы № 1, 2 и выполнение данных работ.
2. Самостоятельное изучение грамматического материала.
Темы, выносимые на самостоятельное изучение:
 - Склонение прилагательных и степени сравнения прилагательных и наречий.
 - Числительные.
 - Сочинительные союзы.
 - Сложносочинённое предложение. Порядок слов в сложносочинённом предложении.
3. Дополнительное чтение художественных текстов и текстов страноведческого характера (объемом 7,5 тыс. п.зн.).
4. Составление аннотаций к прочитанным текстам.

ТРЕБОВАНИЯ К КОНТРОЛЮ

Зачёт проводится в конце I семестра. На зачёте проверяется практическое владение иностранным языком в объёме требований программы. К зачёту допускаются студенты, выполнившие контрольные работы и сдавшие компьютерное тестирование по этим работам, сдавшие тексты по внеаудиторному чтению, выполнившие программу практических аудиторных занятий.

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Для контроля знаний студентам предлагаются следующие виды работ:

- выполнение, предлагаемых преподавателем заданий по изучению самостоятельного материала;
- компьютерное тестирование по контрольным заданиям №1,2;
- проверка домашнего чтения.

Образцы заданий:

Задание: Выберите правильную грамматическую форму.

Вес вопроса: 10 баллов.

1. Der Vertrag ... in 2 Wochen

- a) wird unterzeichnet
- b) wird untergezeichnet
- c) werdet unterzeichnet
- d) wird unterzeichnen

Задание: Выберите синонимичное предложение.

Вес вопроса: 10 баллов.

1. Hat der Direktor die neuen Preise bestätigt?

- a) Sind die neuen Preise vom Direktor bestätigt worden?
- b) Ist die neuen Preise vom Direktor bestätigt worden?
- c) Sind die neuen Preise vom Direktor gebestätigt worden?
- d) Sind die neuen Preise vom Direktor bestätigt werden?

Задание: Выберите правильный вариант ответа.

Вес вопроса: 10 баллов.

Тест включает в себя 25-30 заданий. Время выполнения – 20-25 минут.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ – ЗАЧЁТ

Структура зачёта:

1. Перевод со словарем отрывка художественного текста (Объем 400 – 500 п.зн.).

2. Постановка 5 вопросов к тексту.

3. Монологическое высказывание по пройденным темам.

Контрольная работа № 1

Прежде чем выполнить контрольную работу, проработайте следующий грамматический материал:

- 1. Склонение имён существительных.
- 2. Склонение личных и притяжательных местоимений.
- 3. Образование настоящего времени (слабые, сильные, возвратные, модальные глаголы).
- 4. Образование прошедшего времени претеритум.
- 5. Образование будущего времени.

I. Раскройте скобки и употребите, стоящие в скобках существительные в нужном падеже.

- 1. Der Wärter füttert ... (der Bär).
- 2. Die Leute glauben ... (der Politiker) nicht.
- 3. Im Wort fehlt ... (ein Buchstabe).
- 4. Der Briefträger bringt ... (die Frau) ... (das Päckchen).
- 5. Wir danken ... (die Helfer).

II. Вставьте недостающие личные местоимения в 1-3 предложениях и притяжательные местоимения в 4-5 предложениях.

1. Kommst du morgen? Dann gebe ich ... das Buch. ... ist sehr interessant.
Gib zurück, wenn du ... gelesen hast.
2. Hier sind herrliche Äpfel aus Tirol, meine Dame. Ich gebe für einen Euro fünfzig das Kilo. ... sind sehr aromatisch.
Legen Sie ... gleich in den Kühlschrank, sonst werden ... schlecht.
3. Geh zu den alten Leuten und gib ... die Einladung. ... freuen sich bestimmt, wenn bekommen.
4. Wir sind in ein anderes Hotel gezogen. ... altes Hotel war zu laut.
5. Die Mutter fragt: "Habt ihr ... Sachen schon ausgepackt?"

III. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Переведите предложения.

1. ... (hören) du morgens die Vögel?
2. Der Junge ... (streiten) mit den Mädchen.
3. Der Gast ... (treten) in die Wohnung.
4. Sie ... (verlassen) sich nicht gern auf ihn. ... (verlassen) du dich denn auf ihn?
5. Wir ... (sprechen) sofort mit dem Chef. Wann sprichst du mit ihm?

IV. Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Обратите внимание на склонение местоимения sich.

Переведите предложения.

1. Wir ... (sich ausruhen) nach der Wanderung.
2. Die Kinder ... (sich beschäftigen) mit einer Spielzeugeisenbahn.
3. ... (sich treffen) ihr jede Woche im Cafe?
4. Wir ... (sich unterhalten) gern mit dem Bürgermeister.
5. Ich ... (sich ärgern) über seine Antwort.

V. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Обратите внимание на отделяемые и неотделяемые приставки. Переведите предложения.

1. Der Zug ... (ankommen) in London um ein Viertel vor acht.
2. Seit einigen Tagen ... (nachdenken) wir über deinen Vorschlag.
3. Wann ... (verlassen) ihr die Universität?
4. Der Arzt ... (verschreiben) meinem Vater eine Arznei gegen Kopfschmerzen.
5. Sie ... (zuschließen) die Tür.

VI. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Переведите предложения.

1. Momentan habe ich es sehr eilig, ich ... (können) nicht bleiben.
2. Du ... (müssen) ins Bett.
3. Du ... (dürfen) nicht rauchen.
4. ... (wollen) ihr sehen, wer kommt?
5. Er ... (sollen) einige Tage im Bett bleiben.

VII. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präteritum.

1. Er ... (rennen) gestern Hals über Kopf in die Schule.
2. In der Nacht ... (schneien) es stark.
3. Die Konferenz ... (stattfinden) in der vorigen Woche statt.
4. Da ... (einfallen) mir plötzlich ein schöner Witz.
5. Es ... (werden) sehr schnell dunkel.

VIII. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Futurum.

1. Die Mannschaft ... (abreisen) erst am Montag.
2. Sie muss es selbst schaffen, ich ... (helfen) ihr nicht.
3. Zwei Wochen im August ... (verbringen) unsere Familie am Meeresstrand.
4. ... (fliegen) du bald nach Berlin?
5. Das ... (passieren) wahrscheinlich nicht.

IX. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 1,2 письменно.

Bundestagswahlen

Alle vier Jahre läuft die Legislaturperiode des Deutschen Bundestages ab; vorher müssen Neuwahlen stattfinden. Schon Wochen vorher finden überall Wahlveranstaltungen statt. Die Parteien schicken ihre prominentesten Politiker in die Wahlsammlungen, damit sie in ihre Partei möglichst viele Wählerstimmen gewinnen.

Sonntag ist Wahltag. Ab 8 Uhr sind die Wahllokale geöffnet. Die Wahlberechtigten, das sind alle Bürger über 18 Jahre, gehen in ihr Wahllokal und geben dort ihre Stimme ab, indem sie auf dem Stimmzettel den Namen des Kandidaten oder der Partei ankreuzen, der sie ihr Vertrauen schenken. Dann falten sie den Stimmzettel, stecken ihn in einen Umschlag und werfen diesen in die Wahlurne. Um 18 Uhr werden die Wahllokale geschlossen, und öffentliche Stimmenauszählung beginnt. Meistens liegen nach 19 Uhr schon die ersten Hochrechnungen vor, die dem endgültigen Wahlergebnis ziemlich nahe kommen. Gegen 21 Uhr kann bereits das inoffizielle Endergebnis vorliegen, nach dem man sich schon ein Bild von der zukünftigen Zusammensetzung des Bundestages machen kann.

Wenn ein paar Wochen später der neu gewählte Bundestag in Berlin zusammentritt, wird zunächst der neue Bundestagspräsident gewählt. Seine erste Amtshandlung ist es, die Wahl des neuen Bundeskanzlers zu leiten. Der Bundeskanzler wird vom Plenum des Bundestages gewählt. Den Kandidaten schlägt der Bundespräsident auf Grund des Wahlergebnisses vor. Es ist immer der Kandidat, der Aussicht hat, die meisten Stimmen der Abgeordneten auf sich zu vereinigen.

Der Bundeskanzler stellt die kommende Regierung zusammen und bestimmt die Richtung der Politik.

die Legislaturperiode	срок созыва
die Wahlveranstaltung	предвыборная кампания
die Wählerstimme	голоса избирателей
das Wahllokal	избирательный участок
der Wahlberechtigte	имеющий право голосовать
die Stimmenauszählung	подсчёт голосов

vorliegen	быть представленным
die Zusammensetzung	состав
die Amtshandlung	официальное действие
Aussicht haben	иметь перспективу
der Abgeordnete	депутат

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Wann finden Wahlveranstaltungen statt?
2. Von wem wird der Bundeskanzler gewählt?
3. Wie ist die erste Amtshandlung des neu gewählten Bundestages?

Тренировочная работа 1

I. Раскройте скобки и употребите, стоящие в скобках существительные в нужном падеже.

1. Der Wissenschaftler beobachtet ... (der Affe).
2. Wir gratulieren ... (der Freund) zu dem Geburtstag.
3. Ich habe ... (dein Name) vergessen.
4. Der Chef diktiert ... (die Sekretärin) ... (ein Brief).
5. Die Wirtin begegnet ... (die Mieter).

II. Вставьте недостающие личные местоимения в 1-3 предложениях и притяжательные местоимения в 4-5 предложениях.

1. Besuchst ... deinen Bruder? Gib ... bitte dieses Geschenk. ... ist von meiner Schwester. Ich glaube sie mag
2. „Kommst du morgen mit in die Disco?“ „... weiß noch nicht. ... rufe ... heute Abend an und sage ... Bescheid.“
3. „Also, Herr Maier, ich sage ... jetzt noch einmal: Drehen ... das Radio etwas leiser!“ „Aber ich bitte ..., Herr Müller, stört ... das denn?“
4. Meine Eltern haben ... Schlafzimmer meinem Zimmer gegenüber.
5. „Hier ist ... Handtasche und ... Portmonee“, sagt der Vater.

III. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Переведите предложения.

1. ... (üben) du immer laut?
2. Der Sportler ... (reden) mit dem Trainer.
3. Was ... (raten) du ihm?
4. Wir ... (schlafen) immer bis sieben. Wie lange ... (schlafen) du?
5. Ich ... (tragen) den Koffer. ... (tragen) du die Tasche?

IV. Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Обратите внимание на склонение местоимения sich.

Переведите предложения.

1. Der Student ... (sich bemühen) um ein Stipendium.
2. Der Junge ... (sich fürchten) vor der Dunkelheit.
3. Wann ... (sich trennen) du endlich von deiner Freundin?
4. Wir ... (sich verstehen) immer gut.
5. Ruth ... (sich interessieren) für Sport.

V. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Обратите внимание на отделяемые и неотделяемые приставки. Переведите предложения.

1. Wen ... (mitnehmen) du?
2. Heute Abend ... (anrufen) ich meine Freunde.
3. Du ... (zerstören) unsere Freundschaft!
4. Ihm ... (gelingen) immer alles.
5. Wir ... (einpacken) die Geschenke.

VI. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Переведите предложения.

1. Meine Freundin ... (können) gut Ski laufen.
2. Mein Vater ist krank, ich ... (müssen) nach Hause fahren.
3. Hier ... (dürfen) man nicht laut sprechen.
4. Er ... (wollen) uns helfen.
5. ... (sollen) wir hier bleiben?

VII. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präteritum.

1. Das Fernsehen ... (bringen) gestern ein interessantes Programm.
2. Wir ... (begegnen) gestern im Konzert unserer Lehrerin.
3. Der Zug ... (abfahren) vom Bahnsteig 3.
4. Die Familie meines Freundes ... (umziehen) am Wochenende.
5. Ich ... (sein) den ganzen Tag in der frischen Luft.

VIII. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Futurum.

1. ... (halten) du auch das Wort?
2. Ich bin sicher, es ... (gefallen) Ihnen in dieser Stadt.
3. Wann ... (einziehen) ihr in die neue Wohnung?
4. ... (zurück sein) du nächsten Mittwoch?
5. Die Arbeit ... (sein) knapp.

IX. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 2,4 письменно.

Die Berliner Mauer

Am 13. August 1961 sperrte die DDR ihre Grenze zu West-Berlin. Nachts zog man einen Stacheldraht zwischen Ost- und West-Berlin. Man blockierte die Straßenverbindungen zum Westen und kappte die deutsch-deutschen Telefonleitungen.

Bald danach ersetzte man den Stacheldraht durch eine Mauer. In den nächsten Jahren perfektionierte man die Absperrung noch weiter. Anfang der 80er Jahre ersetzte man schließlich die alte Mauer durch glatte Betonwände. Die bis zu 4,20 Meter hohe und 160 Kilometer lange Mauer schnürte West-Berlin ringsherum ein. Zusätzlich legte man Gräben und Panzersperren an. Zur Überwachung der Grenze errichtete man Beobachtungstürme. Zwischen 1961 und 1989 erschossen Grenzpolizisten fast 80 Menschen an dieser Mauer.

In der Bundesrepublik gedenkt man jedes Jahr am 13. August der Menschen, die Grenzpolizisten bei Fluchtversuchen erschossen oder verletzt haben.

Während der friedlichen Revolution im Herbst 1989 rissen Ost-Berliner Demonstranten Teilstücke der Mauer heraus. In den nächsten drei Jahren entfernte man die Berliner Mauer ganz. Mit dem Abriss der Berliner Mauer zerstörte man auch die bunten Bilder auf der Mauer. Anonyme Künstler hatten die Wände mit Graffiti bemalt. Viele Mauerstücke versteigerte man. Das Geld verwendete man für humanitäre Zwecke.

Nach und nach stellte man die alten Telefon- und Straßenverbindungen zwischen Ost- und West-Berlin wieder her.

kappen	отрубать
perfektionieren	усовершенствовать
der Stacheldraht	колючая проволока
die Panzersperren	противотанковое заграждение
die Überwachung	надзор, контроль
erschießen	расстрелять
gedenken	читать память
entfernen	удалять
der Abriss	снос
versteigern	продавать с аукциона

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Wann zog man einen Stacheldraht zwischen Ost- und West-Berlin?
2. Was war im Herbst 1989?
3. Wann wurde die Berliner Mauer ganz entfernt?

Тренировочная работа 2

I. Раскройте скобки и употребите, стоящие в скобках существительные в нужном падеже.

1. Das Parlament begrüßt ... (der Präsident).
2. Der Kuchen schmeckt ... (das Mädchen).
3. Der Arzt horchte dem Kranken die Töne ... (das Herz) ab.
4. Der Lehrer erklärt ... (der Schüler) ... (eine Regel).
5. Er widerspricht ... (die Lehrer) oft.

II. Вставьте недостающие личные местоимения в 1-3 предложениях и притяжательные местоимения в 4-5 предложениях.

1. ... hast noch meine Schreibmaschine. Gib bitte zurück; ich brauche ... dringend.
2. Wenn du das Paket bekommst, mach ... gleich auf. Es sind Lebensmittel drin. Leg ... gleich in den Kühlschrank, sonst werden ... schlecht.
3. „Schickst ... den Eltern eine Karte?“ „Ich schicke ... keine Karte, ... schreibe ... einen Brief.“
4. Alex ruft plötzlich: „Hast du ... Mantel gesehen?“
5. Die Mutter sucht nach ... Portmonee.

III. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens.

Переведите предложения.

1. ... (brauchen) du heute das Auto?
2. Der Fachmann ... (testen) das Auto.
3. Wann ... (werden) er 25?
4. Ich ... (treffen) sie heute nicht. ... (treffen) er sie?
5. Er ... (laufen) hundert Meter in 14 Sekunden. Wie schnell ... (laufen) du?

IV. Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Обратите внимание на склонение местоимения sich.

Переведите предложения.

1. Der Geschäftsmann ... (sich befinden) in finanziellen Schwierigkeiten.
2. Die Autonummer ... (sich merken) wir jedenfalls.
3. Ich ... (sich rasieren) immer mit einem Elektrorasierer.
4. ... (sich bewerben) du um diese Stelle?
5. Die Eltern ... (sich wundern) über die Erfolge ihrer Tochter.

V. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Обратите внимание на отделяемые и неотделяемые приставки. Переведите предложения.

1. Mein Sohn ... (fernsehen) nur selten.
2. Viele unserer Mitschüler ... (teilnehmen) an diesem Ausflug.
3. Warum ... (zerreißen) das Mädchen den Brief?
4. Dein neues Kleid ... (gefallen) mir gut.
5. Monika ... (aufhängen) die Bilder.

VI. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens. Переведите предложения.

1. Du kennst viele Wörter nicht und ... (können) daher den Text nicht übersetzen.
2. Ihr ... (müssen) warme Jacken mitnehmen.
3. Alle ... (dürfen) nach Hause gehen.
4. Wir ... (wollen) in diesem Jahr nach Österreich fahren.
5. ... (sollen) du die Eltern anrufen?

VII. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präteritum.

1. Am 29. Mai ... (verbrennen) man ein altes Haus.
2. So etwas ... (sich vorstellen) nie.
3. Das Mädchen ... (bleiben) zu Hause allein.
4. Erst spät in der Nacht ... (einschlafen) ich endlich.
5. Gestern ... (haben) ich genug Zeit, um diese Arbeit zu machen.

VIII. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Futurum.

1. ... (impfen) ihr morgen eure Katze?
2. Wie meinst du, ... (erreichen) wir noch den Zug?

3. Bei der ersten Gelegenheit ... (fragen) ich ihn danach.
4. Kirstin ... (besuchen) das Museum am Wochenende.
5. Um Mitternacht ... (schlagen) die Uhr 12 Mal.

IX. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 1,3 письменно.

Bundesrepublik - Staat, Politik, Recht

Nach Artikel 20 des Grundgesetzes ist die Bundesrepublik Deutschland „ein demokratischer und sozialer Bundesstaat“. Vier Prinzipien bestimmen die Staatsordnung der Republik: sie ist eine Demokratie, ein Rechtsstaat, ein Sozialstaat und ein Bundesstaat.

Die staatliche Gewalt üben dem Grundgesetz nach besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung aus.

Staatsoberhaupt der Bundesrepublik ist der Bundespräsident. Er wird von der Bundesversammlung gewählt. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik völkerrechtlich: schließt Verträge mit anderen Staaten ab, empfängt Botschafter, ernennt und entlässt Bundesrichter, Bundesbeamte, Offiziere und Unteroffiziere. Er schlägt dem Bundestag einen Kandidaten für das Amt des Bundeskanzlers vor und ernennt und entlässt auf Vorschlag des Kanzlers die Minister. Der Deutsche Bundestag wird vom Volk auf vier Jahre gewählt. Seine wichtigsten Aufgaben sind: die Gesetzgebung, die Wahl des Bundeskanzlers, die Kontrolle der Regierung.

Der Bundsrat besteht aus den Gliedern der Landesregierungen und wirkt an der Gesetzgebung mit.

Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Kanzler wird vom Bundestag gewählt. Er ist das einzige vom Parlament gewählte Kabinettsmitglied und er allein ist ihm verantwortlich. Er bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik.

Die Aufgabe des Bundesverfassungsgerichtes ist es, über die Einhaltung des Grundgesetzes zu wachen.

das Grundgesetz	конституция
die staatliche Gewalt ausüben	заниматься государственной властью
die Gesetzgebung	законодательство
das Staatsoberhaupt	глава государства
völkerrechtlich	международно-правовой
ernennen	назначать
entlassen	отпускать, увольнять
er allein ist ihm verantwortlich	подчиняется только ему
die Einhaltung	соблюдение

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Was ist die BRD nach Artikel 20 des Grundgesetzes?
2. Wer schlägt dem Bundestag einen Kandidaten für das Amt des Bundeskanzlers vor?
3. Was ist die Aufgabe des Bundesverfassungsgerichtes?

Контрольная работа №2

Для выполнения контрольной работы №2 Вам необходимо проработать следующие темы по грамматике:

1. Множественное число имён существительных.
2. Сложные существительные.
3. Предлоги Akkusativ, Dativ, Akkusativ und Dativ, Genitiv.
4. Неопределённо-личное местоимение man. Man с модальными глаголами.

I. Найдите ошибки в форме множественного числа. Напишите после каждого существительного форму единственного числа и укажите определённый артикль.

Hunde, Tagen, Absolvente, Redakteure, Ränder, Arme, Wälder, Taten, Gebäude, Gärten.

II. Употребите сложные имена существительные с определённым артиклем. Подчеркните в сложных существительных основное слово и определите составные части сложных имён существительных.

Muster: das Übungsbuch = die Übung + das Buch
Deutschunterricht, Telefonnummer, Tischdecke, Zahnschmerzen, Sonnenlicht, Wandspiegel, Schulgebäude, Sommerferien.

III. Распределите следующие имена существительные по типу образования множественного лица:

I тип: -e oder “-e

Muster: der Zweig – die Zweige
die Hand – die Hände

II тип: - (e)n

Muster: der Junge – die Jungen
der Pianist – die Pianisten

III тип: -er oder “- er

Muster: das Bild – die Bilder
das Blatt – die Blätter

IV тип: без суффиксов

Muster: der Arbeiter – die Arbeiter
der Garten – die Gärten

V тип: -s

Muster: der Klub – die Klubs

Das Tuch, der Biologe, die Nuss, der Strauch, das Auto, der Koffer, der Pullover, die Mitte, der Jäger, das Heft, der Staat, der Franzose, das Café, das Meer, das Land, der Gipfel, das Märchen.

IV. Назовите множественное число следующих имён существительных:

Der Anzug, das Auto, die Arznei, der Hase, das Jahr, das Ergebnis, der Fernseher, der Gott, der Brief, die Studentin.

V. Имена существительные в скобках употребите в нужном падеже, учитывая управления предлогов. Переведите предложения.

1. Mein Schulweg geht durch (der Park).
2. Peter kommt aus (die Schule).
3. Trotz (die Krankheit) sieht sie heute sehr gut aus.
4. Warum steht dieser Tisch in (die Mitte)? Stelle ihn an (das Fenster)!
5. Mit (die U-Bahn) kann ich schneller das Zentrum erreichen.
6. Wegen (der Sohn) bleibe ich heute länger in der Stadt.

VI. Глаголы в скобках поставьте в нужном лице и числе.

1. In der Deutschstunde (übersetzen) man viel aus dem Deutschen ins Russische und aus dem Russischen ins Deutsche.
2. Man (laden) heute viele ausländische Gäste zu diesem Feiertag ein.
3. Zuerst (lesen) man diesen Text, dann (stellen) man Fragen zu diesem Text.
4. Auf der Straße (sehen) man viele Autos.
5. In der Stadt (bauen) man ein großes Shoppingcenter.
6. Hier (verkaufen) man seit diesem Jahr alle nötigen Haushaltsartikel.
7. Wenn man viel (rauchen), (fühlen) man sich nicht besonders wohl.

VII. Глаголы в скобках поставьте в нужном лице и числе.

Переведите предложения.

1. Man (dürfen) hier nicht laut sprechen, weil mein Kind im Nebenzimmer schläft.
2. Wenn man tüchtig an der Sprache arbeitet, (können) man große Fortschritte machen.
3. Wenn man nicht viel Geld verdient, (müssen) man sparen.
4. Da es in der Nähe sehr viele Schulen gibt, (dürfen) man auf dieser Straße nur mit 40 km pro Stunde fahren.
5. Man (können) diese Arbeit in einer Woche erledigen.
6. Man (sollen) diese Aufgabe bis Juni erfüllen.

VIII. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 1,3 письменно.

Ein Engländer in Paris

Ein Engländer kam nach Paris. Er sprach nur englisch und konnte leider kein Wort Französisch. Noch an demselben Tag schickte er eine SMS an seine Frau. Er schrieb: "Glücklich angekommen, gesund. Schreib bald. Adresse ..." Ja, wie war aber die Adresse seines Hotels? Er fragte nach der Adresse, ließ sie sich ausschreiben und schickte diese später an seine Frau.

Nun, was sollte er jetzt tun? Sollte er sich nicht die Stadt ein wenig ansehen? Er ging auf die Straße hinaus. Neben der Tür des Hotels standen zwei große Bären. Das merkte er sich.

Der Engländer ging langsam die Straße hinunter. Schließlich kam er zu einem Restaurant. Er hatte Hunger. "Wenn ich dem Kellner mit dem Finger auf der Karte zeige, was ich essen möchte, wird er mich gewiss verstehen. Ich brauche gar nicht zu fragen, was es kostet. Ich gebe ihm einfach einen großen Geldschein und er bringt mir den Rest".

So dachte der Engländer und ging ins Restaurant. Dort war es fast leer. Er setzte sich an einen Tisch und schaute sich um. Außer ihm befanden sich in dem Raum zwei junge Mädchen. Sie saßen beim Kaffee.

Der Kellner brachte dem Engländer die Karte. "Das, das und das", zeigte der Engländer. Der Kellner machte große Augen, sah den Gast erstaunt an, sagte aber kein Wort. Nach fünf Minuten brachte er ihm drei Suppen, sonst nichts. Die Mädchen am Nachbartisch lachten. Es war ihm sehr unangenehm.

Vom Restaurant aus ging der Engländer ins Kino. Als er am Abend ins Hotel zurückkehren wollte, war es schon spät. Er ging die Straße hinunter, fand aber sein Hotel nicht. Da ging er die Straße wieder hinauf. Er sah mehrere Hotels. Aber nirgends standen Bären an der Tür. Man hatte sie gewiss am Abend hineingetragen.

Wie sollte er jetzt sein Hotel finden? Die Straßen waren leer. Schon das vierte Mal ging er an einem Polizisten vorbei. Der Polizist wurde auf ihn aufmerksam. "Es fehlte noch, dass man mich verhaftet", dachte der Engländer und trat in das erste beste Hotel. Von hier aus schickte er noch in derselben Nacht eine SMS an seine Frau: "Schreibe sofort, wo ich in Paris wohne". Am nächsten Tag bekam er die Antwort.

IX. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Wie wollte der Engländer das Essen bezahlen?
2. Warum konnte der Engländer sein Hotel nicht finden?
3. Von wem und wie erfuhr er wieder seine Pariser Hoteladresse?

Тренировочная работа 1

I. Найдите ошибки в форме множественного числа. Напишите после каждого существительного форму единственного числа и укажите определённый артикль.

Monaten, Mäuser, Professor, Nerve, Orte, Staate, Felder, Städten, Bilde, Hände.

II. Употребите сложные имена существительные с определённым артиклем. Подчеркните в сложных существительных основное слово и определите составные части сложных имён существительных.

Muster: das Sommerwetter = der Sommer + das Wetter

Schneemann, Fragebogen, Arbeitskleidung, Bockwurst, Wasserpflanze, Zigaretenschachtel, Sportzentrum, Feldmaus.

III. Распределите следующие имена существительные по типу образования множественного лица:

I тип: -e oder "-e

Muster: das Heft – die Hefte
der Eindruck – die Eindrücke

II тип: - (e)n

Muster: der Affe – die Affen
der Bär – die Bären

III тип: -er oder "- er

Muster: das Haus – die Häuser
das Kleid – die Kleider

IV тип: без суффиксов

Muster: der Kritiker – die Kritiker
der Dampfer – die Dämpfer

V тип: -s

Muster: der Park – die Parks

Die Endung, das Verb, der Artikel, das Buch, das Rad, der Ochs, der Gast, der Kuchen, der Gott, der Muskel, der Fels, der Park, das Regal, das Lied, das Zimmer, das Kino, die Insel, das Zelt, der Fluss.

IV. Назовите множественное число следующих имён существительных:

Der Falke, das Ohr, die Stadt, das Museum, die Antwort, das Prinzip, die Gabel, das Haus, der Kugelschreiber, der Löwe.

V. Имена существительные в скобках поставьте в нужном падеже, учитывая управление предлогов. Переведите предложения.

1. Die Familie sitzt auf (die Terrasse) und isst zu Mittag.
2. Statt (der Paragraph Nr.1) habe ich den Paragraphen Nr.2 gelesen.
3. Bei (meine Großeltern) wohne ich fast den ganzen Sommer.
4. Mein Vater fährt für (ein Tag) nach Bonn.
5. Um (die Ecke) befindet sich unsere Schule.
6. Wir gingen immer (die Straße) entlang und kamen endlich zu (eine Burg).

VI. Глаголы в скобках поставьте в нужном лице и числе.

1. Man (mitteilen), dass eine ausländische Delegation in unsere Stadt kommt.
2. An unserer Universität (studieren) man viele Fächer: angewandte Mathematik, Geschichte, Deutsch, darstellende Geometrie, Ökonomie u.s.w.
3. In diesem Werk (produzieren) man verschiedene Autos.
4. Wenn man in eine fremde Stadt (fahren), (sehen) man viele Sehenswürdigkeiten.
5. In Deutschland (sprechen) man nicht nur deutsch, sondern auch englisch.
6. Bevor man sich an den Tisch (setzen), (waschen) man sich die Hände.
7. Wenn man Zahnschmerzen (haben), (gehen) man zum Zahnarzt.

VII. Глаголы в скобках поставьте в нужном лице и числе. Переведите предложения.

1. Man (dürfen) in diesem Restaurant nicht rauchen.
2. Warum (können) man dieses Auto in dieser Werkstatt nicht lackieren lassen?
3. Man (müssen) um 9 Uhr an Ort und Stelle sein.
4. Man (dürfen) vor diesem Geschäft parken.
5. Man (können) diesen Zahn noch retten.
6. Wie (sollen) man diese Übung machen?

IX. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 2,3,4 письменно.

Wie alt ist der Regenschirm?

Die ersten Schirme, mit denen sich die Menschen vor den heißen Sonnenstrahlen schützten, waren wohl aus großen Blättern angefertigt. Später wurden sie aus Zweigen oder aus Bast geflochten, noch später überzog man sie mit Seide oder Papier.

Im alten China — vor einigen Tausend Jahren—galt der Schirm als Zeichen der Würde. Man trug ihn hohen Persönlichkeiten voran. Wenn es eine sehr hohe Persönlichkeit war, so war auch der Schirm sehr hoch. Es gab damals Schirme, die bis zu vier Stockwerke hoch waren!

In Indien war der Schirm ebenfalls ein Zeichen der Würde. Wenn die Maharadschas hoch oben auf buntemaltem und wundervoll geschmückten Elefanten zu einem Fest ritten, trugen ihre Diener die Schirme auf langen Stöcken hinter den Elefanten her, damit die Fürsten im Schatten sitzen konnten.

Auch die alten Römer kannten den Schirm. Die vornehmen Römerinnen besaßen Schirme aus schöner Seide und manche Schirme waren sogar mit Gold und Silber geschmückt.

Alle diese Schirme sollten die Menschen vor den heißen Strahlen der Sonne schützen. Aber die Römer benutzten auch schon Schirme gegen den Regen. Sie waren mit Leder überzogen. Nur zusammenklappen konnten sie ihre Schirme nicht.

Das erfand erst im Jahre 1851 der Engländer Samuel Fox. Als Herr Fox zum ersten Mal mit seinem selbstkonstruierten Regenschirm in der Hand spazieren ging, blieben die Leute auf der Straße stehen und lachten. Aber während sie noch lachten, verschwand die Sonne hinter grauen Wolken, und große Regentropfen fielen auf die Erde. Ein Platzregen begann. Die Leute rannten nach Hause oder suchten in Hauseingängen Schutz. Viele wurden durch und durch nass. Herr Fox aber spannte seinen Regenschirm auf und setzte ruhig seinen Spaziergang fort. Jetzt lachte er.

Bald wurden überall Regenschirme hergestellt. Sie sind ja auch wirklich sehr praktisch!

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Woraus wurden die ersten Schirme angefertigt?
2. Welche Schirme besaßen die vornehmen Römerinnen?
3. In welchem Jahr und von wem wurde der erste Regenschirm erfunden, der vor Regen schützen konnte?

Тренировочная работа 2

I. Найдите ошибки в форме множественного числа. Напишите после каждого существительного форму единственного числа и укажите определённый артикль.

Wünschen, Wörter, Müttern, Bändern, Booten, Gefühle, Fenstern, Mensche, Schülern, Tannen.

II. Употребите сложные имена существительные с определённым артиклем. Подчеркните в сложных существительных основное слово и определите составные части сложных имён существительных.

Muster: der Kindergarten = die Kinder + der Garten

Kopfschmerzen, Übungsbuch, Gummistiefel, Schaufenster, Hausnummer, Hochschule, Architekturmodell.

III. Распределите следующие имена существительные по типу образования множественного лица:

I тип: -e oder “-e

Muster: der Tisch – die Tische
der Stuhl – die Stühle

II тип: - (e)n

Muster: die Schule– die Schulen
der Staat – die Staaten

III тип: -er oder “- er

Muster: das Kleid– die Kleider
das Buch – die Bücher

IV тип: без суффиксов

Muster: der Vater – die Väter
das Mittel -- die Mittel

V тип: -s

Muster: das Auto – die Autos

Die Sängerin, der Pianist, das Blatt, der Vorgang, die Frucht, das Fach, die Zahl, der Ort, der Kalender, der Park, das Präparat, die Person, das Kino, das Veilchen, das Kleid, die Braut, das Ei.

IV. Назовите множественное число следующих имён существительных:

Der Spatz, das Stadion, das Thema, die Wahl, das Taschentuch, der Herr, der Vogel, das Zeichen, der Garten, die Nacht .

V. Имена существительные в скобках поставьте в нужном падеже, учитывая управления предлогов. Переведите предложения.

1. Seine Wohnung besteht aus (zwei Zimmer).
2. Ich kaufe für (mein Freund) ein Geschenk zu (der Geburtstag).
3. Statt (die Mutter) geht mein Vater heute in (das Lebensmittelgeschäft).
4. Nach (die Universität) möchte ich bei (eine Firma) arbeiten.
5. Unter (der Tisch) sitzt eine schöne Katze.
6. Trotz (die Hitze) fahre ich auf (das Land).

VI. Глаголы в скобках поставьте в нужном лице и числе.

1. Wenn man in den Seminarraum (kommen), (begrüßen) man sich einander.
2. Man (zubereiten) viele schmackhafte Gerichte, wenn man Gäste (erwarten).
3. Wenn man eine Wohnung (bekommen), (kaufen) man neue Möbel.
4. Im Sommer (baden und schwimmen) man viel.
5. Wenn man an die Tür (klopfen), (öffnen) man die Tür.
6. Wenn man genug Geld (haben), (können) man viel Interessantes erleben.
7. Wenn man eine Reise (unternehmen), (mitnehmen) man oft viel Gepäck.

VII. Глаголы в скобках поставьте в нужном лице и числе. Переведите предложения.

1. Man (sollen) immer pünktlich sein.
2. Man (dürfen) hier nicht rauchen.
3. Hier (können) man gutes Bier trinken.
4. Man (müssen) immer ehrlich sein.
5. Warum (dürfen) man hier nicht singen?
6. Diese Aufgabe (können) man sehr leicht lösen.

VIII. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 3, 4, 6 письменно.

Junge Hose — alte Geschichte

Heute trägt fast jeder Jeans. Viele junge und auch ältere Leute können sich gar nicht mehr vorstellen, jemals eine andere Hose anzuziehen. Jeans sind immer noch modern, obwohl diese "Superhose" schon mehr als 140 Jahre alt ist.

Erfunden hat sie Levi Strauß. Als er im Jahr 1848 nach Amerika kam, hatte er sich bestimmt nicht gedacht, dass er einmal eine weltberühmte Erfindung machen würde: die "Blue Jeans".

Levi Strauß, der den Beruf eines Schneiders gelernt hatte, war mit 18 Jahren aus Deutschland nach Amerika ausgewandert, um dort, wie viele andere Menschen auch, sein Glück zu suchen. Seine Familie: Vater, Mutter und acht Geschwister musste er in der Heimat zurücklassen.

Nach einer langen und beschwerlichen Schiffsreise war er schließlich nach San Francisco gekommen. Dort herrschte zu dieser Zeit das Goldfieber. Zu Tausenden kamen Menschen ins Land, um in den Bergen und Flüssen nach Gold zu suchen. Aber Levi Strauß war nicht nach Amerika gekommen, um nach Gold zu graben.

Er träumte davon, einmal ein eigenes Geschäft zu eröffnen, und so begann er, in einem kleinen Laden als Verkäufer zu arbeiten.

Doch eines Tages brach in dem Laden ein Feuer aus und Levi verlor seinen Arbeitsplatz. Da gab ihm ein Freund einen Rat: „Geh doch zu den Goldgräbern, die brauchen dich. Du bist doch Schneider, die Goldgräber können ihre Hosen nicht selber reparieren und Frauen gibt es dort keine“.

So zog Levi Strauß los und wanderte zu Fuß in die Berge. In einem kleinen Dorf bei Sacramento baute er sich ein Häuschen aus Holz und begann zu arbeiten. Sein Geschäft ging gut. Er kaufte alte Kleider, brachte sie in Ordnung und verkaufte sie wieder mit Gewinn.

Eines Tages wurde ihm zu einem günstigen Preis ein großes Stück eines sehr festen, blauen Baumwollstoffs angeboten. Er kaufte ihn und machte daraus Decken für die Pferdewagen der Goldgräber. Aber niemand wollte sie kaufen. "Decken brauchen wir keine", sagten die Goldgräber, "was wir brauchen, sind Hosen!"

Levi Strauß erkannte sofort die Gelegenheit und machte aus dem blauen festen Deckenstoff Hosen. Das war die Erfindung der „Blue Jeans“!

Sie wurde sofort in ganz Amerika ein Erfolg.

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Warum verlor Levi seinen Arbeitsplatz?
2. Welchen Rat gab ihm ein Freund?
3. Auf welche Weise wurde die „Blue Jeans“ erfunden?

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

LANDESKUNDLICHE TEXTE

I. MACHEN SIE SICH MIT FOLGENDEN LANDESKUNDLICHEN TEXTEN VERTRAUT.

Text № 1

Deutschland

Deutschland liegt in Westeuropa. Seine Fläche beträgt 357 000 km². Deutschland hat etwa 80 Millionen Einwohner. Das Land grenzt im Osten an die Republik Polen, im Südosten an die Tschechei, im Süden an Österreich und die Schweiz, im Westen an Frankreich und die Beneluxländer und im Norden zwischen der Nordsee und der Ostsee, die natürliche Grenze bilden, an Dänemark.

Die BRD besteht aus 16 Bundesländern. Sie hat ein parlamentarisches Regierungssystem. Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident, Regierungschef ist aber der Bundeskanzler. Die wichtigsten Parteien der Bundesrepublik sind Christlich-Demokratische Union, Christlich-Soziale Union, Sozialdemokratische Partei Deutschlands, die Grünen.

Das ist ein hoch entwickeltes Industrieland mit einer intensiven Landwirtschaft.

Zu den wichtigsten deutschen Städten gehören Berlin, München, Frankfurt am Main, Hannover, Hamburg, Stuttgart, Leipzig, Nürnberg, Düsseldorf.

Das Land ist an Geschichte und Kultur reich.

die Fläche	площадь
betragen	составлять
der Einwohner	житель
die Beneluxländer	страны Бенелюкса
das Regierungssystem	система правления
die Landwirtschaft	сельское хозяйство
reich sein an (D)	быть богатым на
das Staatsoberhaupt	глава государства

Text 2

Die geographische Lage, Landschaft und Klima

Die Bundesrepublik Deutschland liegt in Westeuropa. Die BRD nimmt eine Fläche von 357.000km² und zählt etwa 80 Millionen Einwohner.

Die deutschen Landschaften sind vielfältig und reizvoll. Von Norden nach Süden unterscheidet man drei große Landschaftsräume: das Nordwestdeutsche Tiefland, das Mittelgebirge und das Alpenvorland mit dem Alpenrand. Von Süden nach Norden fließen der Rhein, die Ems, die Weser, die Elbe, die Oder. Die Donau mündet in das Schwarze Meer und verbindet Süddeutschland mit Österreich und Südosteuropa.

Das Mittelgebirge umfasst das Schiefergebirge im Westen und weiter den Harz, Thüringer Wald und das Erzgebirge.

Der höchste Berg, die Zugspitze, ist 2963 (zweitausendneunhundertdreiundsechzig) Meter hoch. Er liegt in den Bayerischen Alpen. Der größte Fluss Deutschlands und einer der wichtigsten Flüsse Europas ist der Rhein. Er ist eintausenddreihundertzwanzig km lang. Außer dem Rhein gibt es dort noch andere große Flüsse, wie z.B. die Elbe, die Donau, die Weser, die Oder.

Der größte Binnensee Deutschlands, der Bodensee (auch Schwäbisches Meer genannt), ist etwa 540 km² groß.

Fast ein Drittel des Landes nehmen die Wälder ein. Die Natur ist in Deutschland - besonders im Süden - sehr malerisch. Das Klima ist gemäßigt mit ausreichenden Niederschlägen. Die durchschnittlichen Temperaturen des Januars liegen zwischen 1-5 Grad im Tiefland und unter 6 Grad C im Gebirge. Im Juli schwanken sie zwischen 17 und 20 Grad C. Die durchschnittliche Jahrestemperatur liegt bei 10°C.

vielfältig	многообразный, разнообразный
das Nordwestdeutsche Tiefland	Немецкая Северозападная низменность
das Mittelgebirge	Средневысокие горы
das Schiefergebirge	Сланцевые горы
das Erzgebirge	Рудные горы
der Binnensee	озеро (букв., внутреннее озеро)
der Bodensee	Боденское озеро
Schwäbisches Meer	Швабское море
gemäßigt	умеренный
ausreichende Niederschläge	достаточное количество осадков
schwanken	колебаться

Text 3

Aus der Geschichte Deutschlands

Das Wort „die Deutschen“ bedeutet einfach: Volk. Das Wort „die Germanen“ kommt aus dem Lateinischen und bedeutet: die Verwandten. Von einem deutschen Volk und seiner Geschichte spricht man, seitdem das Reich Karls des Großen unter seinen Enkeln aufgeteilt wurde. Die Deutschen gehörten verschiedenen Volksstämmen an. Germanen gehörten einem des bevölkerungsstärksten Volksstamm. Um 900 hatten sich in Deutschland fünf selbständige Stammesherzogtümer gebildet: Bayern, Schwaben, Franken, Lothringen und Sachsen. Sie wurden von Otto I. 962 vereinigt.

Insgesamt gab es in Deutschland drei Reiche: 962-1806 ☉ das I. Reich, von Otto I. gebildet, es fiel mit der Niederlage Preußens im Krieg gegen Napoleon I. 1918-1933 ist die Zeit der Weimarer Republik mit einer demokratisch-parlamentarischen Verfassung. Die Weltwirtschaftskrise seit 1929 ruinierte die deutsche Wirtschaft und hatte Massenarbeitslosigkeit zur Folge. Der Reichspräsident Hindenburg berief 1933 Adolf Hitler, den Führer der Nationalsozialisten, zum Reichskanzler. Seine Innenpolitik in den ersten Jahren und die beginnende Rüstung beseitigten die Arbeitslosigkeit und brachten eine wirtschaftliche Besserung. 1939 begann Hitler den 2. Weltkrieg. In etwa mehr als zwei Jahren eroberte Hitler-Deutschland fast ganz Europa. Sein Vorstoß nach Russland bis vor Moskau brachte jedoch keinen Erfolg. Die deutschen Truppen erlitten eine große Niederlage bei Moskau. 1945 wurde Deutschland erobert und musste am 9. Mai kapitulieren, das war das Ende des 3. Reiches.

aufteilen	разделить
der Volksstamm	племя
vereinigen	объединять
die Niederlage	поражение

die Verfassung	конституция
zur Folge haben	повлечь за собой
berufen	назначать
die Rüstung	вооружение
erobern	завоевывать
der Vorstoß	наступление
eine Niederlage erleiden	потерпеть поражение

Text № 4

Bundesrepublik: Staat, Politik, Recht

Nach Artikel 20 des Grundgesetzes ist die Bundesrepublik Deutschland „ein demokratischer und sozialer Bundesstaat“. Vier Prinzipien bestimmen die Staatsordnung der Republik: sie ist ein demokratischer Staat, ein Rechtsstaat, ein Sozialstaat und ein Bundesstaat.

Die staatliche Gewalt üben dem Grundgesetz nach besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung aus.

Staatsoberhaupt der Bundesrepublik ist der Bundespräsident. Er wird von der Bundesversammlung gewählt. Der Bundespräsident vertritt die Bundesrepublik völkerrechtlich: schließt Verträge mit anderen Staaten ab, empfängt Botschafter, ernennt und entlässt Bundesrichter, Bundesbeamte, Offiziere und Unteroffiziere. Er schlägt dem Bundestag einen Kandidaten für das Amt des Bundeskanzlers vor und ernennt und entlässt auf Vorschlag des Kanzlers die Minister. Der Deutsche Bundestag wird vom Volk auf vier Jahre gewählt. Seine wichtigsten Aufgaben sind: die Gesetzgebung, die Wahl des Bundeskanzlers, die Kontrolle der Regierung.

Der Bundesrat besteht aus den Vertretern der Landesregierungen und wirkt an der Gesetzgebung mit.

Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Kanzler wird vom Bundestag gewählt. Er ist das einzige vom Parlament gewählte Kabinettsmitglied und er allein ist ihm verantwortlich. Er bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik.

Die Aufgabe des Bundesverfassungsgerichtes ist es, über die Einhaltung des Grundgesetzes zu wachen.

das Grundgesetz	конституция
die staatliche Gewalt ausüben	заниматься государственной властью
die Gesetzgebung	законодательство
das Staatsoberhaupt	глава государства
völkerrechtlich	международно-правовой
ernennen	назначать
entlassen	отпускать, увольнять
er allein ist ihm verantwortlich	подчиняется только ему
die Einhaltung	соблюдение

Text 5

Das politische System Deutschlands

Die BRD ist ein Bundesstaat und besteht aus 16 Bundesländern. Die größten sind: Nordrhein-Westfalen (16 Mio), Bayern (etwa 11 Mio), Baden-Württemberg (über 9 Mio), Niedersachsen (über 7 Mio), Hessen (etwa 5 Mio) u.a.m. Der Bund und die Bundesländer haben getrennte Verwaltungen. Zwei Großstädte - Berlin und Hamburg - haben auch eigene Verwaltungen.

Jedes Land hat sein Parlament und seine Regierung. Das Parlament der BRD heißt der Bundestag. Es wird auf vier Jahre gewählt. Vom Bundestag wird der Bundeskanzler gewählt, der schon die Bundesregierung bildet. Die wichtigsten Aufgaben des Bundestages sind die Gesetzgebung und die Kontrolle der Regierung. Der Bundespräsident wird auf fünf Jahre gewählt.

In Deutschland gibt es traditionell viele politische Parteien. Die wichtigsten unter ihnen sind: die SPD (Sozialdemokratische Partei Deutschlands), die CDU (Christlichdemokratische Union), die CSU (Christlichsoziale Union), die FDP (Freie Deutsche Partei). Die vier großen Parteien entstanden 1945 bis 1947 in den deutschen Ländern. In den fünf Jahrzehnten seit ihrer Gründung haben sie bedeutende Wandlungen durchgemacht. Sie verstehen sich heute als Volksparteien, die alle Schichten der Bevölkerung repräsentieren. Seit 1982 bildet die Koalition CDU/CSU, FDP die Regierung der Bundesrepublik. Der Bundeskanzler ist zur Zeit Angela Merkel. Sie hat eine starke Stellung in der BRD. Der Bundeskanzler bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik der BRD.

der Bundesstaat	федеративное государство
das Bundesland	федеральная земля
die Gesetzgebung	законодательство

Text 6

Bundestagswahlen

Alle vier Jahre läuft die Legislaturperiode des Deutschen Bundestages ab; vorher müssen Neuwahlen stattfinden. Schon Wochen vorher finden überall Wahlveranstaltungen statt. Die Parteien schicken ihre prominentesten Politiker in die Wahlversammlungen, damit sie in ihre Partei möglichst viele Wählerstimmen gewinnen.

Sonntag ist Wahntag. Ab 8 Uhr sind die Wahllokale geöffnet. Die Wahlberechtigten, das sind alle Bürger über 18 Jahre, gehen in ihr Wahllokal und geben dort ihre Stimme ab, indem sie auf dem Stimmzettel den Namen des Kandidaten oder der Partei ankreuzen, der sie ihr Vertrauen schenken. Dann falten sie den Stimmzettel, stecken ihn in einen Umschlag und werfen diesen in die Wahlurne. Um 18 Uhr werden die Wahllokale geschlossen, und öffentliche Stimmenauszählung beginnt. Meistens liegen nach 19 Uhr schon die ersten Hochrechnungen vor, die dem endgültigen Wahlergebnis ziemlich nahe kommen. Gegen 21 Uhr kann bereits das inoffizielle Endergebnis vorliegen, nach dem man sich schon ein Bild von der zukünftigen Zusammensetzung des Bundestages machen kann.

Wenn ein paar Wochen später der neu gewählte Bundestag in Berlin zusammentritt, wird zunächst der neue Bundestagspräsident gewählt. Seine erste Amtshandlung ist es, die Wahl des neuen Bundeskanzlers zu leiten. Der Bundeskanzler wird vom Plenum des

Bundestages gewählt. Den Kandidaten schlägt der Bundespräsident auf Grund des Wahlergebnisses vor. Es ist immer der Kandidat, der Aussicht hat, die meisten Stimmen der Abgeordneten auf sich zu vereinigen.

Der Bundeskanzler stellt die kommende Regierung zusammen und bestimmt die Richtlinien der Politik.

die Legislaturperiode	срок созыва
die Wahlveranstaltungen	предвыборная кампания
die Wählerstimmen	голоса избирателей
die Wahllokale	избирательный участок
der Wahlberechtigte	имеющий право голосовать
die Stimmenauszahlung	подсчёт голосов
vorliegen	быть представленным
die Zusammensetzung	состав
die Amtshandlung	официальное действие
Aussicht haben	иметь перспективу
der Abgeordnete	депутат

Text 7

Die Staatsflagge Deutschlands

Die Staatsflagge Deutschlands zeigt die Farben Schwarz-Rot-Gold. Diese Farben haben einen revolutionären Ursprung. 1817 traf sich auf der Wartburg bei Eisenach die Burschenschaft aus ganz Deutschland, die die schwarz-rot-goldene Fahne zu ihrem Zeichen machte. Die Burschenschaft ist die Vereinigung der Studenten, die für nationale Einheit und politische Freiheit in Deutschland auftrat. Die Farben Schwarz-Rot-Gold wurden zum Symbol der nationalen Einheit. Sie stehen seit dem 19. Jahrhundert für die Freiheit und die nationale Einheit aller Deutschen.

Im Herbst des Jahres 1989 waren auf den Straßen und Plätzen Leipzigs und vieler anderer Orte schwarz-rot-goldene Fahnen zu sehen. Sie kündeten nach dem Verlangen des Volkes nach Einheit in Freiheit.

Zur Zeit der Revolution von 1848 wurde Schwarz, Rot, Gold vom Bundestag zu den Farben des deutschen Bundes erklärt. Der revolutionär-demokratische Dichter Ferdinand Freiligrath interpretierte die Symbolik mit den Worten: „Pulver ist schwarz, Blut ist rot und golden flackert die Flamme.“ Seit 1949 ist laut der Verfassung der BRD die Bundesflagge Schwarz-Rot-Gold. Seit Oktober sind Schwarz, Rot und Gold wieder die einheitlichen deutschen Farben.

der Ursprung	происхождение
die Wartburg	крепость
die Burschenschaft	объединение студентов, в котором нет женщин
die Einheit	единство
die Freiheit	свобода
künden	ставить в известность, извещать
das Verlangen	требование
flackern	мерцать, мигать

Text № 8

Das Wappen Deutschlands

Das Wappen Deutschlands stellt den einköpfigen schwarzen Adler mit roten Klauen und rotem Schnabel dar. Der Adler, das Wappentier des Bundeswappens, war das Herrschaftszeichen der römischen Kaiser. Als Karl der Große das römische Kaiserreich erneuerte, übernahm er dieses Symbol kaiserlicher Macht. Die späteren deutschen Herrscher waren gleichzeitig deutsche Könige und römische Kaiser. Als deutscher König führte der Herrscher den einköpfigen, als römischer Kaiser den doppelköpfigen Adler ein. Später wurde der einköpfige Adler zum Staatswappen des 1871 gegründeten Deutschen Reiches, 1919 – schon in der heutigen Form. 1950 bestimmte der Bundespräsident Heuss den Adler als Staatswappen der BRD. Der Adler ist auf dem Wappen ein Symbol für Stolz, Unabhängigkeit, Macht und Stärke dargestellt.

der Adler	орёл
einköpfig	единоголовый
die Klaue	лапа (с когтями)
der Schnabel	клюв
übernehmen	брать на себя
darstellen	изображать
der Stolz	гордость
die Unabhängigkeit	независимость

Text № 9

Die deutsche Nationalhymne

Die deutsche Nationalhymne ist das Zeichen der Verbundenheit des Bürgers mit seinem Staat. Als ein Dokument deutscher Geschichte bildet die Hymne in allen ihren Strophen eine Einheit. Gerade in der Zeit der Teilung von Deutschland hat sie den tiefen Wunsch der Deutschen nach Einheit in Freiheit ausgedrückt. Sie wird bei feierlichen Anlässen gemeinsam gesungen. Die Nationalhymne der Bundesrepublik Deutschland ist das „Lied der Deutschen“. Der Text des 3-strophigen Liedes wurde von August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (1798-1874) zu einer Melodie von Josef Haydn (1732-1809) verfasst. Seit dem 3. Oktober 1990 gilt die Nationalhymne der bisherigen Bundesrepublik für das vereinte deutsche Volk. Bei staatlichen Veranstaltungen wird die dritte Strophe gesungen, weil sie am besten den Wunsch aller Deutschen ausdrückt.

Einigkeit und Recht und Freiheit
für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
sind des Glückes Unterpfand.
Blüh im Glanze dieses Glückes,
blühe, deutsches Vaterland!

die Verbundenheit	союз, связь
ausdrücken	выражать
der Anlass	повод
verfassen	издавать
die Veranstaltung	мероприятие
streben	стремиться
der Unterpfand	гарантия
das Vaterland	отечество

Text 10

Die Länder der BRD

Schleswig-Holstein. Die landschaftlich schöne Ostseeküste ist ein gutes Feriengebiet, wo man moderne Freizeitzentren genau sowie ruhige Campingplätze findet. Sehenswert sind die Städte Lübeck und Kiel, wo jedes Jahr im Juni die „Kieler Woche“ mit Segelregatten und kulturellen Veranstaltungen stattfindet.

Mecklenburg-Vorpommern. Das Land hat die längste Ostseeküste mit vielen Badeorten und geschützten Buchten. In solchen Buchten entstanden die Hafenstädte: Wismar, Stralsund, Rostock. Sie verdanken ihre Blüte dem Handel mit Russland, den baltischen Staaten und Skandinavien. Im Süden des Landes reiht sich ein See an den anderen. An einem dieser schönen Seen liegt Schwerin, eine ehemalige Residenzstadt mit einem Schloss. Landschaftliche Schönheit bieten auch die Inseln.

Hamburg. Das Wahrzeichen der Stadt ist der schlanke Turm der Michaeliskirche, der „Michel“.

Als Stadt ist Hamburg mit mehr als 1,5 Millionen Einwohnern die zweitgrößte auf dem Gebiet der Bundesrepublik.

Hamburg - das bedeutet Hafen, Seefahrt, Fischerei, Handel. Die Hamburger Universität ist eine der größten in der Bundesrepublik. Zahlreiche wichtige Zeitungen und Zeitschriften („der Spiegel“, „der Stern“) werden hier verlegt.

Sachsen-Anhalt. Die Hauptstadt Magdeburg hat sich zu einem wichtigen Verkehrsknotenpunkt und Industriestandort entwickelt. Die größte Stadt des Landes, Halle an der Saale, wurde durch ihre Universität berühmt. Der bekannteste Sohn der Stadt ist der Komponist Georg Friedrich Händel. Die russische Zarin Katarina II. stammte aus einer Linie des Fürstenhauses Anhalt.

Bremen. Das ist die zweitgrößte Hafenstadt der Bundesrepublik. Auf dem Marktplatz erhebt sich der mittelalterliche Dom, dessen hohe, spitze Türme von grüner Patina bedeckt sind. Neben dem Dom liegt das Rathaus mit drei Giebeln, das Bauelemente der Gotik und der Renaissance vereint. Vor dem Rathaus steht eine große steinerne Männergestalt in Rüstung mit Schwert und Schild. Es ist „der Roland“, der Freiheit, Schutz und Gerichtsbarkeit symbolisiert. Noch ein anders Denkmal ist neben dem Rathaus zu finden: die Bremer Stadtmusikanten. Bremen ist auch eine Kunststadt.

Niedersachsen. Das bekannteste Naturschutzgebiet Norddeutschlands liegt in Niedersachsen: die Lüneburger Heide. Die Städte können auf eine reiche Vergangenheit zurückblicken. Davon erzählen viele alte Dome, Klöster und Burgen. In Hannover findet jedes Jahr die Industriemesse statt. Wolfsburg ist die Heimat des Volkswagens.

Nordrhein-Westfalen. In keinem anderen Bundesland gibt es so viele Großstädte, denn dieses Land umfasst das Ruhrgebiet. Zentren des Bergbaus und der Schwerindustrie sind Essen, Dortmund und Duisburg mit dem größten europäischen Binnenhafen. Chemische Industrie ist in Leverkusen bei Köln angesiedelt. Bielefeld und Krefeld sind Mittelpunkte der Textilindustrie. Köln am Rhein ist durch seinen gotischen Dom bekannt, an dem 600 Jahre lang gebaut wurde. Aachen besitzt Heilquellen, die seit dem Altertum bekannt sind. Bonn, die alte Universitätsstadt und Beethovens Geburtsstadt, war von 1949 bis 1991 die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland. Düsseldorf ist die Geburtsstadt des Dichters Heinrich Heine. Das ist Mode- und Theaterzentrum.

Hessen. Frankfurt am Main ist in der ganzen Welt bekannt. Jährlich werden hier Millionen von Fluggästen abgefertigt. Jedes Jahr treffen sich in Frankfurt Geschäftsleute aus aller Welt zu internationalen Frühjahrs- und Herbstmessen, zur Buchmesse, zu Ausstellungen von Pelzen, Autos, Bekleidung und vielen anderen Sachen. Die Stadt gilt als Metropole der Finanzwelt. In dieser Stadt wurde Frankfurts berühmtester Sohn, der Dichter Johann Wolfgang Goethe geboren.

Besonders auffallend ist in Hessen die Konzentration vieler Badeorte mit Mineralquellen auf kleinem Raum. Der berühmteste Kurort ist Wiesbaden mit vielen Quellen. An den Süd- und Westhängen der Mittelgebirge wachsen Mandeln, Feigen, Tabak, Spargel und Zuckerrüben.

Hier sammelten die Brüder Grimm ihre Märchen.

Thüringen. Einen großen Teil des Landes nimmt der Thüringer Wald. Am bekanntesten ist die Glasindustrie geworden, besonders die Firma Zeiß in Jena, die optische Geräte herstellt. In Wartburg arbeitete Martin Luther an der Übersetzung der Bibel in die deutsche Sprache. Bekannt ist Weimar als Stadt Goethes und Schillers. Hand in Hand stehen die beiden Dichter auf dem Denkmal vor dem Nationaltheater.

Sachsen. Die größte Stadt des Landes ist Leipzig. Viele deutsche Buchverlage haben hier ihren Ursprung. Als Handelszentrum wurde die Stadt durch ihre Messen bekannt. Johann Sebastian Bach war hier Kantor an der Leipziger Thomaskirche. Industriezentren sind Chemnitz, Zwickau, Dresden.

Rheinland-Pfalz. In diesem Land wird mehr Wein angebaut als in irgendeinem anderen Bundesland. Viele Touristen kommen ins Land, weil Rhein und Moselal und die anderen Flusstäler so romantisch sind. Viele Städte gehen auf Siedlungen der Römer zurück, so Mainz, Trier und Koblenz. In Mainz, Worms und Speyer entstanden im Mittelalter gewaltige Dome, gegründet von deutschen Kaisern. In Mainz wurde Johannes Gutenberg geboren. Er erfand dort um 1450 den Buchdruck, in Trier ist das Geburtshaus von Karl Marx als Museum eingerichtet worden.

Brandenburg. Eine der reizvollsten Landschaften ist der Spreewald, wo sich der Fluss in viele kleine Arme und Kanäle zerteilt. So bildet er natürliche Wasserstrassen. auf denen sich der Verkehr vorwiegend auf Kähnen bewegt. Die Hauptstadt Potsdam ist durch das Schloss Sanssouci bekannt geworden.

Saarland. Das Land ist hoch industrialisiert und dicht bevölkert. Seit dem 1. Januar 1957 ist das Saarland ein Land der Bundesrepublik Deutschland. Die Landschaft ist reizvoll. Die größte Stadt und Mittelpunkt des Landes ist die frühere Residenzstadt Saarbrücken, ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt.

Baden-Württemberg. Heute sind die zahlreichen Reichsstädte, die Ritterburgen, die Residenzen weltlicher Fürsten, die Klöster und Kirchen zu Touristenattraktionen geworden. Die Landeshauptstadt Stuttgart ist als Verlagszentrum bekannt. Die bekanntesten Erzeugnisse sind wohl die Mercedes-Automobile aus Stuttgart.

Bayern. Bayern, da denkt man an Urlaub, Bergsteigen, Baden in einem Voralpensee oder an Skifahrten über verschiedene Berghänge. Die Landeshauptstadt München ist nicht nur ein Kulturzentrum mit den verschiedensten Kunstsammlungen, Museen und Theatern, sondern auch ein industrieller Mittelpunkt. Regensburg an der Donau ist eine sehr schöne alte Stadt. Andere schöne Städte sind Nürnberg, Bamberg, Würzburg am Main.

die Ostseeküste	побережье Балтийского моря
das Feriengebiet	область отдыха
die Veranstaltungen	мероприятия
entstehen	возникать
verdanken	быть обязанным
das Wahrzeichen	символ
verlegen	издавать
der Verkehrsknotenpunkt	транспортный узел
der Industriestandort	промышленный центр
stammen	происходить
erheben sich	возвышаться
die Patina	пати́на
der Giebel	фронтон
die Industriemesse	промышленная ярмарка
umfassen	охватывать
das Ruhrgebiet	Рурский бассейн
der Binnenhafen	речной порт
ansiedeln	размещать
die Heilquelle	минеральный источник
abfertigen	отправлять, оформлять
die Messe	ярмарка
auffallend	необычно
die Feige	инжир
die Glasindustrie	стеклянная промышленность
das Denkmal	памятник
der Buchverlag	книгоиздательство
anbauen	возделывать, выращивать
das Flusstal	речная долина
zurückgehen	восходить
gründen	основывать
erfinden	изобретать
der Buchdruck	книгопечатание
vorwiegend	преимущественно
der Kahn	лодка, баржа
dicht bevölkert	густо населена
die Touristenattraktionen	места, притягательные для туристов
die Berghänge	горные склоны
das Schloss	замок

Text 11

BERLIN

Die Geschichte Berlins

Die Stadt Berlin hat eine sehr alte Geschichte. Das erste Mal wurde Berlin 1244 erwähnt. Da Berlin an der Kreuzung vieler Handelswege lag, war seine Lage besonders günstig. Seit 1486 war Berlin der Regierungssitz der Brandenburger Kurfürsten und seit 1701 der Regierungssitz der preußischen Könige. Ende des 18. Jahrhunderts war Berlin die führende Industriestadt Preußens und eine der größten Städte Europas. 1810 wurde in Berlin die Universität gegründet. Seit 1871 wurde Berlin zur Hauptstadt des deutschen Reiches und entwickelte sich schnell zu einer Millionenstadt.

Der Reichstagsbrand 1933 bedeutete für ganz Deutschland den Machtantritt der National-Sozialisten (kurz "Nazis" genannt). Im 2. Weltkrieg wurde Berlin sehr stark zerstört.

Nach der Niederlage des deutschen Faschismus wurde die Stadt Berlin 1948 in zwei Teile geteilt. Das waren Westberlin und Ostberlin - Hauptstadt der 1949 gebildeten Deutschen Demokratischen Republik - der DDR. 1989 fiel die 1961 in Berlin errichtete Mauer, die beide Teile Berlins achtundzwanzig Jahre voreinander trennte. Ausgehend von dem Wunsch der Deutschen in der BRD und der DDR, gemeinsam in Frieden und Freiheit in einem demokratischen Rechtsstaat zu leben, erfolgt 1990 die Vereinigung der BRD und der DDR. Heute ist Berlin wieder die Hauptstadt des einheitlichen Deutschen Staates.

an der Kreuzung vieler Handelswege	на пересечении многих торговых путей
der Machtantritt der Nationalsozialisten	приход к власти национал-социалистов
der Reichstagsbrand	пожар рейхстага

Berlin als wichtiges wissenschaftliches und Kulturzentrum der BRD

Berlin ist die größte Stadt der Bundesrepublik Deutschland. Die Stadt zählt heute über 3,4 Millionen Einwohner. Berlin ist heute ein wichtiges Industriezentrum. Hier befinden sich bedeutende Betriebe der Elektroindustrie, des Maschinenbaus, der chemischen- und der Nahrungsmittelindustrie. Berlin ist auch ein großes wissenschaftliches Zentrum. Hier gibt es einige Universitäten. Das sind die Freie Universität, die 1948 gegründet war, die 1810 gegründete Humboldt-Universität, die seit 1879 eröffnete Technische Hochschule (heute die Technische Universität). In der Stadt gibt es auch viele Hochschulen, zum Beispiel, für Technik, für Pädagogik, für Wirtschaft, die Hochschule für Künste, es gibt auch viele Forschungsinstitutionen (wissenschaftliche Einrichtungen), zum Beispiel die deutsche Film- und Fernsehakademie, die Institute der Max-Planck-Gesellschaft, das Institut für Kernforschung, die Akademie der Künste u.s.w.

Berlin ist eine Stadt mit reichen Theatertraditionen. In Berlin gibt es viele Theater: Deutsche Oper Berlin, Staatsoper, Komische Oper, Schiller-Theater, Schloßpark-Theater, Komödie, Berliner Ensemble, Theater am Kurfürstendamm und viele andere.

In der Stadt befinden sich einige große Bibliotheken, z.B. die Staatsbibliothek zählt etwa fünf Millionen Bände.

Im zweiten Weltkrieg wurde Berlin stark zerstört. Die Stadt wurde nach dem Krieg wiederaufgebaut.

Heute nennt man Berlin den größten Bauplatz Europas, da in der Stadt überall gebaut wird. Die Berliner Arbeiter haben Eile.

die Forschungsinstitution, die Forschungseinrichtung	научно-исследовательский институт
das Institut für Kernforschung	институт ядерных исследований
Eile haben	спешишь, торопиться

Berlin

Über Deutschland in Geschichte zu sprechen, heißt immer auch über die Berliner mit ihren Eigenarten und ihrem Lebensstil zu sprechen.

Fragt ein Gast nach dem Typischen der Stadt und der ehemaligen Umgebung, fällt eine Antwort nicht leicht, denn zu reichhaltig sind Angebot und Vielfalt in dieser Stadt an der Spree. Fest steht zunächst, dass Berlin nach der deutschen Vereinigung am 3.10.1990 wieder Hauptstadt mit rund 3 Millionen Einwohnern die größte Stadt in Deutschland ist.

Viel ist in der Stadt zu sehen. Wenn man auch nicht alles Sehenswerte erwähnen kann, sollten wenigstens das Rote Rathaus, die Gedächtniskirche, der Fernsehturm und der Funkturm als markante Punkte genannt werden. Es erfordert schon Kondition, wenn man einen „Fußmarsch“ auf der Hauptstraße, dem Kurfürstendamm unternehmen will. Wer dann noch nicht müde ist, kann abends gut essen und dann in eines der vorzüglichen Theater, zum Beispiel, das von Max Reinhardt gegründete Deutsche Theater gehen.

Sicher gibt es historisch geprägte Unterschiede in den einzelnen Teilen der Stadt, sei es in Dahlem, wo die Freie Universität steht, in Charlottenburg und Köpenick mit den bekannten Schlössern, in den traditionellen Arbeiterbezirken Wedding oder Prenzlauer Berg, in den neuen Stadtbezirken Marzahn oder Hohenschönhausen.

Die Sehenswürdigkeiten Berlins

Berühmt sind die Muscen Berlins. Das sind das Alte und das Neue Museum, das Pergamonmuseum, das Bodenheimuseum, die Nationalgalerie. Die drei letzten liegen auf der weltbekanntesten Museumsinsel. Das Pergamonmuseum besitzt viele wertvolle Sammlungen. Das Museum wurde gebaut, nachdem die deutschen Archäologen (Schliemann und andere) nach ihren Ausgrabungen in Vorderasien und Ägypten viele Schätze nach Deutschland brachten, wie das Markttor von Milet (165 unserer Zeitrechnung), den Pergamonaltar (180-160 vor u.Z.) und die babylonische Prozessionsstraße (um 580 vor u.Z.). Zu den anderen bedeutenden Gemäldegalerien und Kustmuseen gehören die „Neue Nationalgalerie“, die Museen in Charlottenburg und Dahlem. Die Stadt besitzt viele historische Sehenswürdigkeiten, die von zahlreichen ausländischen und deutschen Touristen gern besichtigt werden. Eine der schönsten Straßen Berlins heißt „Unter den Linden“. In der Straße liegen viele Behörden, Botschaften, Geschäfte, Cafés, Restaurants, das Gebäude der ältesten Universität Berlins, der Humboldt-Universität, die heute über 14000 Studenten zählt.

Eine der lebhaftesten Straßen Berlins ist der Kurfürstendamm. Die Straße ist von Berlinern und Touristen sehr beliebt. Die dreieinhalb Kilometer lange Straße läuft durch zwei Bezirke Berlins - Charlottenburg und Wilmersdorf. In dieser Straße befinden sich zahlreiche Geschäfte, Behörden, Restaurants, Cafés, Theater und Kinos. Der Kurfürstendamm beginnt an der Kaiser Wilhelm Gedächtniskirche. Diese Kirche wurde im Zweiten Weltkrieg fast zerstört. Nach dem Krieg wurde sie im modernen Stil wiederaufgebaut. Ihr halb zerstörter Turm blieb erhalten, um an die Folgen des Krieges zu mahnen. Gegenüber der Gedächtniskirche steht das Gebäude des Europa-Centers, eines riesigen Einkaufs- und Unterhaltungszentrums mit zahlreichen Geschäften, Galerien, Restaurants, Bars, Cafés, zwei Spielkasinos, einem Kabarett, Schwimmbädern und einer Sauna mit Massageräumen.

1979 wurde hier auch das Internationale Congress Centrum Berlin eröffnet. Das ist eine der größten Kongressstätten der Welt. Ihre 80 Räume und Säle sind für jede Art von Veranstaltungen geeignet. Einer der schönsten Parks von Berlin heißt der Tiergarten.

In der Mitte des Tiergartens erhebt sich die 75 Meter hohe Siegessäule mit der 10 Meter hohen vergoldeten Göttin Viktoria. Sie wurde nach dem Deutsch-Französischen

Krieg 1870/1871 errichtet. In unmittelbarer Nähe des Tiergartens befindet sich das berühmte Brandenburger Tor, eines der Wahrzeichen von Berlin. Das Torgebäude wurde 1791 errichtet. Nebenan steht das Gebäude des Reichstages. Dieses Gebäude wurde im pompösen Stil der Hochrenaissance errichtet und im Mai 1945 fast völlig zerstört. Nach dem Krieg wurde es wiederaufgebaut.

Einer der beliebten Einkaufs- und Touristenverkehrszentren ist der Alexanderplatz, der mit seinem Brunnen und der Weltzeituhr zu einer Fußgängerzone wurde. Zu den weiteren Wahrzeichen Berlins gehört auch der 365 Meter hohe Fernsehturm. Sein drehbares Café wird besonders gern von Touristen besucht. In der Nähe liegt das Rote Rathaus, das mit seinem 97 hohen Turm auch zu den Wahrzeichen Berlins gehört. Sehr attraktiv sind die Grünanlagen, die zwischen dem Roten Rathaus, dem Fernsehturm, der Marienkirche und der Spandauer Straße liegen. Auf dieser Freifläche befinden sich zahlreiche Wasserspiele und Skulpturen, darunter der Neptun-Brunnen.

Die Berliner Mauer

Am 13. August 1961 sperrte die DDR ihre Grenze zu West-Berlin. Nachts zog man einen Stacheldraht zwischen Ost- und West-Berlin. Man blockierte die Straßenverbindungen zum Westen und kappte die deutsch-deutschen Telefonleitungen.

Bald danach ersetzte man den Stacheldraht durch eine Mauer. In den nächsten Jahren perfektionierte man die Absperrung noch weiter. Anfang der 80er Jahre ersetzte man schließlich die alte Mauer durch glatte Betonwände. Die bis zu 4,20 Meter hohe und 160 Kilometer lange Mauer schnürte West-Berlin ringsherum ein. Zusätzlich legte man Gräben und Panzersperren an. Zur Überwachung der Grenze errichtete man Beobachtungstürme. Zwischen 1961 und 1989 erschossen Grenzpolizisten fast 80 Menschen an dieser Mauer.

In der Bundesrepublik gedenkt man jedes Jahr am 13. August der Menschen, die Grenzpolizisten bei Fluchversuchen erschossen oder verletzt haben.

Während der friedlichen Revolution im Herbst 1989 rissen Ost-Berliner Demonstranten Teilstücke der Mauer heraus. In den nächsten drei Jahren entfernte man die Berliner Mauer ganz. Mit dem Abriss der Berliner Mauer zerstörte man auch die bunten Bilder auf der Mauer. Anonyme Künstler hatten die Wände mit Graffiti bemalt. Viele Mauerstücke versteigerte man. Das Geld verwendete man für humanitäre Zwecke.

Nach und nach stellte man die alten Telefon- und Straßenverbindungen zwischen Ost- und West-Berlin wieder her.

kappen	отрубать
perfektionieren	проводить
der Stacheldraht	колючая проволока
die Panzersperren	противотанковое заграждение
die Überwachung	надзор, контроль
erschließen	расстрелять
gedenken	читать память
entfernen	удалять
der Abriss	снос
versteigern	продавать с аукциона

Text 12

HAMBURG

Geschichte

Die Stadt Hamburg ist die zweitgrößte Stadt Deutschlands und zählt 1,6 Millionen Einwohner.

Hamburg liegt beiderseits der Elbe und ist 120 km von der Mündung der Elbe in die Nordsee entfernt.

Die Stadt hat eine sehr alte Geschichte. Die erste Erwähnung von Hamburg gehört zum 9. Jahrhundert. Um das Jahr 825 wurde die Festung Hamma-Burg errichtet. Einige Jahre später gründete man das Bistum Hamburg. Etwas später wurde neben der Altstadt eine Neustadt gegründet, wo Kaufleute, Fischer und Schiffsbauer lebten. 1215 schlossen sich die Alt- und Neustadt zusammen. Hamburg begann sich schnell als Handelsstadt zu entwickeln.

Im 14. Jahrhundert wurde Hamburg zum wichtigen Umschlagplatz der Hanse zwischen dem Nordsee- und dem Ostseeraum.

1556 gründete die Handelsgesellschaft in Hamburg die erste Börse in Deutschland. Die Gründung der Börse bedeutete für die Stadt einen neuen wirtschaftlichen Aufschwung. Gleichzeitig beginnt der kulturelle Aufschwung der Stadt. 1678 entstand die erste deutsche Oper. Im Jahre 1767 wurde das Hamburger Nationaltheater gegründet. 1762 wurde die Hauptkirche der Stadt Sankt Michaelis errichtet. Mit ihrem 132 m hohen Turm ist sie das Wahrzeichen von Hamburg.

Im Jahre 1860 wurde in Hamburg eine freiheitliche Verfassung angenommen, die allen Bürgern der Stadt Religions-, Presse-, Vereins- und Versammlungsfreiheit garantierte. Nach der Verfassung von 1921 wurde in der Stadt eine parlamentarische Demokratie proklamiert.

Hamburg ist eine der ältesten Stadtrepubliken Europas. 1949 wurde Hamburg Land der BRD.

das Bistum	епископство
sich zusammenschließen	объединяться
der Umschlagplatz der Hanse	перевалочный пункт Ганзы
die Börse	биржа
die Verfassung annehmen	принимать Конституцию

Die Wirtschaft, Industrie und Kultur von Hamburg

Hamburg ist ein Stadtstaat, das heißt, es ist nicht nur eine Stadt, sondern auch ein Land. Die Bundesrepublik Deutschland hat 16 Bundesländer, und Hamburg ist eins davon. Der Hamburger Bürgermeister ist gleichzeitig einer von den sechzehn Ministerpräsidenten der BRD.

Hamburg ist eine Stadt mit viel Wasser. Es gibt zwei Flüsse (die Elbe und die Alster), mehr Kanäle als in Venedig und 2125 Brücken.

Im Hamburger Hafen arbeiten 80 000 Menschen. Hier kommen im Jahr etwa 20 000 Schiffe an und bringen 60 Millionen Tonnen Ware. Die Hafenstadt Hamburg ist mit 1100 Häfen der Erde verbunden.

Die Wirtschaft der Stadt wird nicht nur durch den Hafen bestimmt. Hamburg gehört zu den wichtigsten Industriestädten in der Bundesrepublik Deutschland und in Europa.

Die wichtigsten Industriezweige sind: Elektrotechnik, Maschinenbau, Schiffbau, Mineralöle, Chemie, sowie Nahrungs- und Genussmittelindustrie.

Hamburg ist auch ein großes Zentrum des Außenhandels. In der Stadt gibt es viele Handelsfirmen und Banken. 2000 Hamburger und ausländische Handelsgesellschaften und etwa 700 Banken und Versicherungsgesellschaften befassen sich mit Handelsgeschäften.

Hamburg ist eine Pressemetropole: hier gibt es große Verlage, Hamburger Zeitungen liest man überall in der Bundesrepublik. Am bekanntesten sind: "Bild-Zeitung" (5 Millionen Exemplare pro Tag), die "Zeit", der "Stern", der "Spiegel" und "Hör zu".

Hamburg ist auch eine Kulturmetropole: es gibt 20 Museen, 17 Theater, 60 Kunstgalerien und fast 100 Kinos. In Hamburg finden internationale Fachausstellungen statt.

Hamburg hat aber auch seine Probleme: Der Schiffsverkehr und die Industrie werden immer größer, deshalb werden die Elbe und die Nordsee immer schmutziger. Und die Stadt braucht immer mehr Energie für die Industrie und die privaten Haushalte. Hamburg möchte deshalb noch weitere Atomkraftwerke bauen. Aber viele Hamburger wollen keine Atomenergie. Den meisten Hamburgern aber gefällt ihre Stadt: 98% möchten nur hier leben. Und auch für 20% Bundesdeutsche ist Hamburg noch immer die "Traumstadt".

Hamburg ist eins davon.	Гамбург является одной из них (земель).
Die Wirtschaft wird nicht nur durch den Hafen bestimmt.	Экономика определяется не только наличием порта.
die Handelsgesellschaft	торговая компания
die Versicherungsgesellschaft	страховая компания
der private Haushalt	частное хозяйство
die Traumstadt	город мечты

Text 13

Leipzig

Den Ort, wo heute das Stadtzentrum Leipzigs liegt, erwähnte man schon 1015 in den alten Chroniken. Um 1160 erhielt die Siedlung Stadtrecht. Die Stadt hatte eine sehr günstige Lage, da sich hier viele Handelswege kreuzten. Diese Handelswege hatten schon im Mittelalter eine große Bedeutung für ganz Europa. Dank der günstigen Lage und dem regen Handel entwickelten sich in Leipzig sehr früh die Messen. Die ersten Messen erwähnte man schon im Jahr 1165. Sie werden zweimal im Jahr, im Frühling und im Herbst, durchgeführt. Nicht zufällig nennt man Leipzig eine Messestadt. Der große Dichter Goethe nannte die Leipziger Messe "Die Welt in einem Nuss".

Die schon im 18. Jahrhundert bedeutendste Warenmesse Deutschlands wurde 1895 zur Mustermesse.

Die Aussteller aus Europa, Asien, Afrika kommen nach Leipzig und stellen in vielen großen Messehäusern ihre Musterwaren aus. Dank den Messen wurde die Stadt immer reicher. Man baute hier viele imposante Kirchen und öffentliche Gebäude. In der im 14. Jahrhundert gebauten Thomaskirche sang der Thomanerchor, ein bekannter Chor, der von 1723 bis 1750 von Johann Sebastian Bach geleitet wurde. Der Knabenthomanerchor und das im Jahre 1723 gegründete Gewandhausorchester sind weit über die Grenzen Deutschlands bekannt. In Leipzig gibt es einige Theater, viele Hochschulen und eine Universität, die 1409 gegründet wurde. Zu ihren Studenten zählten Leibnitz, Klopstock, Les-

sing, Goethe, Nietzsche und andere hervorragende Persönlichkeiten. In Leipzig gibt es viele historische Stätten, die aus dem Mittelalter stammen. Auf dem Marktplatz liegt das Alte Rathaus, das 1556 erbaut wurde. Bis zum 20. Jahrhundert hatte dort die Stadtverwaltung ihren Sitz. Im Alten Rathaus befindet sich heute das Stadtgeschichtliche Museum. Nicht weit vom Alten Rathaus liegt die Alte Handelsbörse. Das im Barockstil erbaute Gebäude wurde Ende des 17. Jahrhunderts errichtet.

Vor diesem Gebäude steht das Goethe-Denkmal, das Goethe als Studenten der Leipziger Universität darstellt. Das Denkmal wurde 1903 errichtet. In der Mädlerpassage, die in der Nähe liegt, befindet sich die historische Gaststätte "Auerbachs Keller". Dieser Gaststätte setzte Goethe in seinem "Faust" das literarische Denkmal. Doktor Faust soll auf einem Fass die Treppe dieser Kellergaststätte emporgeritten sein. Zu den Sehenswürdigkeiten der Gaststätte gehört die aus Holz geschnitzte Skulptur, die den Faßtritt in der Walpurgisnacht schildert. Vor dem Eingang in diese Gaststätte stehen die Bronzefiguren von Faust und Mephisto. Die Mädlerpassage verbindet sich mit anderen Handelshöfen Leipzigs (Königspassage, Messehofpassage und andere).

Um die Jahrhundertwende entstanden in Leipzig viele imposante Bauten. Dazu gehört unter anderen der Leipziger Hauptbahnhof, einer der größten Bahnhöfe Europas, das Neue Rathaus mit seinem 108 m hohen Turm, das Völkerschlachtdenkmal, das 1913 anlässlich des 100. Jahrestages der Völkerschlacht gegen die Armee Napoleons errichtet wurde.

Die 600.000 Einwohner zählende Stadt ist auch als Stadt des Buchdrucks, des Buchhandels und hervorragender Buchsammlungen bekannt.

Eine wichtige Rolle spielt Leipzig als industrielles Zentrum. Neben der berühmten polygraphischen Industrie besitzt Leipzig eine stark entwickelte Maschinenbau-, Textil- und Chemieindustrie. Seine polygraphischen Maschinen sind auf dem Weltniveau und werden in zahlreiche Länder exportiert.

Stadtrecht erhalten	получить права города
die Mustervare	товар в качестве образца
Doktor Faust soll auf einem Faß die Treppe emporgeritten sein.	По преданию доктор Фауст поднялся по лестнице, сидя верхом на бочке.
Die aus Holz geschnitzte Skulptur schildert den Faßtritt in der Walpurgisnacht.	Вырезанная из дерева скульптура изображает езду на бочке в Вальпургиеву ночь.
um die Jahrhundertwende	на рубеже столетий (на рубеже двадцатого века)
unter anderen	среди других
die Völkerschlacht	битва народов
der Buchdruck	книгопечатание

Text 14

München

München ist Hauptstadt des Landes Bayern. Das 1158 gegründete München entwickelte sich sehr schnell durch seinen Salzhandel. Die Stadt zählt heute über 1,2 Millionen Einwohner. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde München zur drittgrößten Stadt (nach Berlin und Hamburg) und einer der am schnellsten wachsenden Städte Deutschlands. Seinen Aufstieg verdankt München der sich schnell entwickelnden Wirtschaft, seinem kulturellen Leben, seiner Gastronomie und der schönen Umgebung. Die Stadt München ist Sitz der Bayerischen Staatsregierung und vieler deutschen Behörden.

München ist eines der bedeutendsten deutschen Kunst- und Kulturzentren. In der Stadt gibt es sehr viele Museen, z.B. Alte und Neue Pinakothek. Die alte Pinakothek ist eine

der größten Gemäldesammlungen der Welt mit den Werken der europäischen Meister vom Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert. Die Neue Pinakothek besitzt eine reiche Gemälde- und Skulpturensammlung aus dem 19. Jahrhundert. Das sind die Werke der deutschen Meister. Das Deutsche Museum zeigt in seinen Ausstellungsräumen viele historische Geräte und Maschinen. Mit Hilfe verschiedener Modelle werden komplizierte naturwissenschaftliche und technische Vorgänge gezeigt. Besonders interessant sind die Abteilungen "Bergwerk", "Schifffahrt" und "Flugwesen" sowie das Planetarium.

In der Stadt gibt es einige Gemäldegalerien, Bayerisches Nationalmuseum, Deutsches Jagdmuseum, Theatermuseum und viele andere Museen. München verfügt über viele Bibliotheken. Die Bayerische Staatsbibliothek zählt etwa 4,5 Millionen Bänder. Hier ist auch die größte wissenschaftliche Bibliothek der BRD.

In München gibt es viele staatliche und städtische Theater, zum Beispiel National-, Residenz-, Gärtnerplatz-Theater, Kammerspiele, Theater der Jugend sowie private Theater. Seit 1901 finden in der Stadt jedes Jahr Opernfestspiele statt.

In der Stadt sind zwei Universitäten und viele Hochschulen, Akademie der Bildenden Künste, Hochschule für Fernsehen und Film, Fachhochschulen, Forschungsinstitute, Akademien der Wissenschaften und der Schönen Künste u.a. München ist nicht nur ein Kulturzentrum mit verschiedenen Baudenkmälern, Theatern und Kunstsammlungen, sondern auch eine bedeutende Industriestadt. Als Wirtschaftszentrum steht München nur hinter Hamburg und Berlin. Besonders stark sind hier die Elektrotechnik, Druckindustrie, Bekleidungs-, Nahrungs- und Genussmittelindustrie entwickelt. Zu den wichtigsten Industriezweigen Münchens gehören auch der Fahrzeug- und Maschinenbau. Überall bekannt sind die schnellen BMW-Wagen der Bayerischen Motorenwerke. Optik, Feinmechanik und Pharmazeutik bestimmen auch die Industrie Münchens.

In der Stadt gibt es viele alte Baudenkmäler, z.B. die in den 15. und 16. Jahrhunderten gebauten Kirchen und Gebäude. Im zweiten Weltkrieg wurde fast die gesamte Stadt zerstört, aber jetzt schon wiederaufgebaut. Das bekannteste Wahrzeichen von München sind die beiden Kuppeltürme der Frauenkirche. Der Dom wurde im 15. Jahrhundert erbaut und unserer Lieben Frau geweiht. Der Dom ist genauso lang wie seine Türme hoch sind: 100 Meter. Seit 1810 wird in München alljährlich das Oktoberfest als großer Feiertag der Stadt gefeiert. Das Oktoberfest ist auch mit der Eröffnung der Messe verbunden. Viele deutsche und ausländische Touristen kommen nach München, um das Oktoberfest mitzuerleben.

seinen Aufstieg verdankt München	своим подъемом Мюнхен обязан
die Pinakothek	Пинакотэка
der Kuppelturm	куполообразная башня
Der Dom ist Unserer Lieben Frau geweiht	Собор освящен как храм Пресвятой Девы Марии
die Druckindustrie	книгопечатная промышленность

II. Seien Sie bereit, zu einem der angegebenen Themen zu sprechen:

1. Die geografische Lage der BRD.
2. Das politische System der BRD.
3. Eine der deutschen Städte (geografische Lage, Geschichte, Sehenswürdigkeiten)

III. Prüfen Sie ihre Kenntnisse:

Test

1. Von wem wurden die X- Strahlen entdeckt?
2. Er war Schriftsteller und Dichter, Philosoph und Historiker, Geologe und Botaniker.
3. Die Zugspitze befindet sich ...
4. Der Brocken ist ein Berg ...
5. Im Norden der BRD liegen drei Hansestädte...
6. Im Jahre 1929 hat ... den Nobelpreis für Literatur bekommen.
7. Der erste Computer wurde von ... gebaut.
8. Wie heißt der Bundespräsident?
9. Max Plank hat ... formuliert.
10. Die Hauptstadt von Thüringen heißt ...
11. Wem gehören die Worte: „Sein bestimmt das Bewusstsein“?
12. Wer hat das Buch „Drei Kameraden“ geschrieben?
13. Welches Bundesland grenzt an Dänemark?
14. Welche Partei ist die älteste in Deutschland?
15. Wann erfolgte die Wiedervereinigung Deutschlands?
16. Wie groß ist die Fläche der BRD?
17. Wer steht an der Spitze der Landesregierung in den Bundesländern?
18. Wo befindet sich das Pergamonmuseum?
19. Welche deutsche Stadt nennt man „Tor der Welt“?
20. Wie heißt das größte Automobilunternehmen in Deutschland?
21. Wer hat die Bibel ins Deutsche übersetzt?
22. Wie heißt das höchste gesetzgebende Organ der BRD?
23. In welcher Stadt findet das jährliche Beethoven-Fest statt?
24. Welche Städte sind die Städte des Karnevals?
25. Wie heißt das bekannteste Werk der Dresdener Gemäldegalerie?
26. Wer hat „Faust“ geschrieben?
27. Welche Stadt nennt man die Stadt des Buches, der Messe, der Musik und der Wissenschaft?
28. Wer ist der Gründer einer Berliner Universität?
29. Was ist das Hauptmerkmal von Ostern in Deutschland?
30. An welchem Fluss liegt Berlin?
31. An welchem Fluss liegt Dresden?
32. Der Marienplatz mit der Marienkirche ist das Wahrzeichen von
33. Der berühmte Zwinger befindet sich in
34. Das Wahrzeichen von Köln ist
35. Die alte Pinakothek befindet sich in

Das ist interessant zu wissen.

Johann Sebastian Bach

Musiker auf der ganzen Welt sind sich fast immer einig: Wenn man einen einzelnen Komponisten nennen müsste, der mehr als alle anderen die Musik seiner Zeit befruchtet, ihre Grenzen ausgelotet und die nach ihm Kommenden beeinflusst hat, dann war es Johann Sebastian Bach (1685- 1750).

Im Kontrast zu seiner universellen Wirkung steht die Tatsache, dass sich fast sein gesamtes Leben in einem überschaubaren Radius in Thüringen, Sachsen und Anhalt

abgespielt hat. Noch mehr mag vielleicht überraschen, dass er zu Lebzeiten vor allem als Organist und Cembalovirtuose berühmt war, als Komponist aber im Schatten seiner Zeitgenossen Händel und Telemann stand. Geboren und aufgewachsen in Eisenach, kam Johann Sebastian Bach durch einen Verwandten, der Organist war, schon früh mit Kirchen- und Orgelmusik in Kontakt. Als er neun Jahre alt war, starben innerhalb eines dreiviertel Jahres seine Mutter und sein Vater, und er zog zu seinem älteren Bruder Johann Christoph, von dem er Orgelspielen und Komponieren lernte. Außerdem arbeitete er bereits als Chorsänger. Nach Stationen als Organist in Arnstadt und Mühlhausen wurde er erst Hoforganist und dann Konzertmeister in Weimar, schließlich Hofkapellmeister bei Fürst Leopold von Anhalt-Köthen. 1723 schließlich gelang es ihm, nach zwei Anläufen und der Absage zweier vor ihm platzierter Bewerber die gut dotierte Stelle des Thomaskantors in Leipzig zu erlangen. Dennoch geriet er immer wieder in Streit mit seinen Vorgesetzten. Bachs Wunsch, eine ihm adäquate Stelle an einem großen Fürstenhof einzunehmen, ging nicht mehr in Erfüllung. Er starb 1750 in Leipzig. Von seinen 20 Kindern wurden vier Söhne ebenfalls berühmte Komponisten.

Ludwig van Beethoven

Ludwig van Beethoven(1770-1827) gilt vielen neben Johann Sebastian Bach als größter deutscher Komponist. Er lebte in einer turbulenten Zeit heftiger politischer und sozialer Veränderungen, die von der Französischen Revolution zur Restauration bis zu einer Ahnung der Moderne reichte – all das findet sich in seiner Musik.

Beethoven vollendete die Musik der Klassik und stieß das Tor zur Romantik auf. Sein Leben ist in erster Linie mit zwei Städten verknüpft: Bonn, wo er aufwuchs und eine erste Stellung als Hoforganist innehatte, und Wien, wo er berühmt wurde und den größten Teil seines Lebens verbrachte. Ludwig van Beethoven stammte aus einer Musikerfamilie: Der Großvater war Hofkapellmeister gewesen, der Vater Tenor. Sein Vater war es auch, der ihn von klein an zum Üben zwang und sogar vorzeitig aus der Schule nahm, damit sich der talentierte Jüngling ganz auf die Musik konzentrieren konnte. Seine Begabung wurde bald von mehreren Förderern erkannt und ausgebildet. Bereits mit 14 Jahren erhielt Beethoven eine feste Anstellung als Hoforganist. Der wesentliche Teil seines Lebens aber spielte sich in Wien ab, wohin er 1793, zunächst nur für eine Studienreise, umsiedelte. Als Pianist und Komponist, der Werke von bis dahin unerreichter Dramatik, Tiefe und Kühnheit schuf, feierte er glänzende Erfolge. Später musste Beethoven sich wegen zunehmender Taubheit, die wohl die Folge einer nicht behandelten Mittelohrentzündung in der Kindheit war, auf das Komponieren beschränken. Vor allem seine Symphonien und Kammermusikwerke galten in der Folgezeit als so perfekt, dass später Meister wie Johannes Brahms lange Zeit brauchten, um aus dem Schatten ihres großen Vorgängers herauszutreten.

Benedikt XVI

Benedikt XVI, bürgerlich Joseph Alois Ratzinger (geboren 1927), wurde am 19. April 2005 zum Papst gewählt. Als Präfekt der Glaubenskongregation, Kardinaldekan und langjähriger Vertrauter von Johannes Paul II. galt Ratzinger als Favorit – seine Wahl setzte somit das geflügelte Wort außer Kraft: „Wer als Papst ins Konklave geht, kommt als Kardinal wieder heraus.“

Benedikt XVI. ist der erste deutsche Papst seit Hadrian VI. im Jahr 1523. Als akademischer Theologe als auch als Bischof und Kardinal machte Ratzinger eine bemerkenswerte, kontinuierliche Karriere, die in der Papstwahl gipfelte. Nach dem Krieg studierte er katholische Theologie und Philosophie in Freising, München und Freiburg, wurde 1953 promoviert, 1957 habilitiert und bereits ein Jahr später Professor. 1977 ernannte ihn Papst Paul VI. zum Erzbischof von München und Freising, kurze Zeit später zum Kardinal. 1981 wurde er Präfekt der Glaubenskongregation, ein Amt, das er bis zu seiner Wahl als Papst innehatte. Der Theologe galt als eher konservativer Denker, der in vielen Fragen mit seinem Vorgänger Papst Johannes Paul II. übereinstimmte. Die erste Auslandsreise des neuen Papstes führte ihn nach Deutschland zum Weltjugendtag, der im Mai 2005 unter riesiger Anteilnahme in Köln gefeiert wurde. Benedikts XVI. Geburtshaus in Marktl am Inn entwickelte sich sofort nach der Papstwahl zu einer Touristenattraktion. Auch andere Stationen seines Lebens und Wirkens können heute im Rahmen touristischer Angebote oder Pilgerreisen besichtigt werden. So kann man in München einen zweistündigen „Papst - Spaziergang“ unternehmen oder in Altötting ein „Benedikt - Wochenende“ buchen und die umliegenden Orte seiner Kindheit besuchen.

Marlene Dietrich

Sie war einer der ganz großen Stars des Jahrhunderts, der Inbegriff der Diva, der Leinwandgöttin, eine der meistfotografierten Frauen ihrer Zeit, dabei aber ein origineller und unabhängiger Geist: Marlene Dietrich(1901-1992).

Geboren auf der „roten Insel“ in Berlin- Schöneberg, einem traditionellen Arbeiterviertel, studierte sie zunächst Geige, musste die Ausbildung aber wegen einer Sehnenscheidenentzündung abbrechen und sprach stattdessen am Deutschen Theater vor, wo sie ihre erste kleine Rolle erhielt. Der Durchbruch kam 1930 mit ungeheurer Wucht: Ihre Rolle in Josef von Sternbergs „Der blaue Engel“ und die unnachahmliche Art, wie sie dort „Ich bin von Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt“ sang, machten sie schlagartig weltberühmt; und spätestens ihre Rolle in Sternbergs Marokko „hievt sie in dieselbe Liga wie Greta Garbo oder Jean Harlow. Dabei war ihr Erfolg kein Zufall; sie galt am Set als Vollprofi, als besessene Arbeiterin, die sich auch um Details kümmerte. 1933 verließ sie Deutschland und folgte Sternberg in die USA, wo sie noch mehrere Jahre mit ihm arbeitete. 1939 nahm sie die US- Staatsbürgerschaft an. Als Truppenbetreuerin versuchte sie an der Front ihren persönlichen Beitrag zu leisten, um die Nationalsozialisten zu besiegen und den Krieg zu beenden. Nach dem Krieg war sie vor allem als Chansonnière erfolgreich, und noch immer füllte sie große Hallen. Ab den 70er Jahren beendete sie ihre Karriere; 1992 starb sie in ihrer Wohnung in Paris, die sie zuletzt kaum mehr verlassen hatte. Deutschland tat sich lange schwer mit dieser unbeugsamen Frau. Noch 1996 gab es Streit darüber, welche Straße nach Marlene Dietrich benannt werden sollte; die Arkaden am Potsdamer Platz bekamen ihre Namen.

Konrad Duden

„Sein deutscher Stil ist korrekt und zeugt von Nachdenken“ stand 1846 als Anerkennung unter dem Abituraufsatz von Konrad Duden (1829- 1911). Als wie wahr sich dieser Satz später erweisen sollte, und noch mehr, dass der Name Duden einmal zu einem allgemein gebräuchlichen Begriff werden sollte – das hätten sich wohl weder der Lehrer noch der Schüler träumen lassen.

Konrad Duden Streben nach einer systematischen und einheitlichen deutschen Rechtschreibung traf auf ein tiefes Bedürfnis seiner Zeit. Die politische Einheit Deutschlands war im Revolutionsjahr 1848, als der junge Student Duden sich an Demonstrationen und Versammlungen beteiligte, noch eine kühne Forderung. Noch gab es eben nicht nur die Kleinstaaterei, sondern auch regional unterschiedliche Währungen, Maße und Gewichte – und nicht selten auch Schreibweisen. Duden war auf dem Gut Bossigt bei Wesel am Niederrhein als zweites von insgesamt acht Kindern geboren worden, wuchs in Wesel, Dinslaken und Essen auf und studierte in Bonn ab 1846 Germanistik, Altphilologie, Philosophie und Geschichte. 1854 promovierte er in Marburg. Nach einigen Jahren, die er als Hauslehrer in Genua in Italien verbracht hatte, wurde er Gymnasiallehrer in Soest, später Direktor eines Gymnasiums in Schleiz und 1876 in Bad Hersfeld. Hier vollendete er sein Hauptwerk, das 1880 erschien und ihn berühmt machte: «Vollständiges orthographisches Wörterbuch der deutschen Sprachen». Erst über 20 Jahre später, 1902, wurden seine Regeln als für das Deutsche Reich verbindlich erklärt. Österreich – Ungarn und die Schweiz folgten kurze Zeit später. Konrad Duden starb 1911 in Wiesbaden und wurde in dem Familiengrab in Bad Hersfeld beigesetzt.

Friedrich I. Barbarossa

Von Kaiser Friedrich I. (1122- 1190), wegen seines rotten Bartes Barbarossa genannt, geht die Sage, dass er in einer Höhle in dem Berg Kyffhäuser sitzt und auf seine Wiederkehr wartet. Kleiner Haken an der Geschichte: Sie wurde gar nicht für Barbarossa erdacht, sondern für seinen Enkel Friedrich II.

Aber wie das so ist bei mythischen Figuren: Sie ziehen nicht nur Menschen und Ereignisse an, sondern auch Geschichten. Barbarossa war offenbar charismatisch, gutaussehend, maßlos in vielerlei Hinsicht und besaß die Gabe, andere zu begeistern. Er führte fast permanent Krieg. Mit 25 wurde er als Nachfolger seines Vaters Herzog von Schwaben, und bereits fünf Jahre später, als sein Onkel Konrad III. starb, deutscher König. Seine Regierung wurde bestimmt von Dauerkonflikten mit dem Papst und den oberitalienischen Städten, aber auch mit innenpolitischen Konkurrenten wie seinem Cousin Heinrich dem Löwen, dem späteren Herzog von Bayern. Beim Kampf zwischen der Stadt Rom und Papst Hadrian IV. schlug er sich zunächst auf die Seite des Papstes und ließ sich dafür 1155 von ihm zum Kaiser krönen. Dennoch entfremdeten sich Friedrich und das christliche Oberhaupt zunehmend, und als Hadrian IV. 1159 starb, führten widerstreitende Ansprüche zur Kirchenspaltung, dem so genannten Schisma. 1189 brach der hoch betagte Barbarossa gemeinsam mit dem englischen König Richard I. und mit Philipp II. von Frankreich zum Kreuzzug auf. Im Juni 1190 ertrank er im Fluss Saleph, der heute Göksu heißt. Seine Überreste sollten nach Jerusalem überführt werden, wurden aber an unbekannter Stelle bestattet.

Johann Wolfgang von Goethe

Welche Schaffenskraft, welche unglaubliche Mischung aus Disziplin und Leichtigkeit! Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) war schon für seine Zeitgenossen und ist noch für uns heute der größte deutsche Dichter.

Mit 22 Jahren hatte er bereits das Juraexamen geschafft und dazu einen Studienortswechsel und ein Zerwürfnis mit dem Vater hinter sich gebracht sowie nebenbei ein Kriminalstück geschrieben. 1773 veröffentlichte er den »Götz von Berlichingen« im Selbstverlag und, von dessen Erfolg beflügelt, kurz darauf »Die Leiden des jungen Werthers«. So war er mit 24 bereits ein Star der damaligen Literaturszene. Herzog Karl August von Sachsen - Weimar - Eisenach bot dem jungen Genie eine Stelle an seinem Hof in Weimar an. Dort sollte Goethe nicht allein den »Museum« bereichern, sondern politische Aufgaben übernehmen. Als »Geheimer Legationsrat« hatte er die Finanzen unter sich, zeitweise auch das Bildungswesen, den Bergbau und die Leitung des Hoftheaters. Und als wäre es ein Hobby, schrieb er nebenbei ein Stück Weltliteratur nach dem anderen, korrespondierte mit den bedeutenden Geistern der Zeit, trieb naturwissenschaftliche Studien und pflegte einige Jahre lang eine intensive Freundschaft mit Friedrich von Schiller, die man später als Nukleus der »Weimarer Klassik« betrachtete. Seinen Ruf als Inbegriff des deutschen Dichters erwarb er vor allem mit dem »Faust«, dieser sehr deutschen Parabel auf den Ehrgeiz, die Lust, das Sehnen, Streben, mit all seinen Höhen und Tiefen: »Wer immer strebend sich bemüht, den können wir erlösen.« Ein Jahr nach der Vollendung des zweiten Teils starb der »Dichterstürm« - ein inoffizieller Titel, der erst ein Jahrhundert später wieder einem Schriftsteller verliehen werden sollte: an Thomas Mann.

Johannes Gutenberg

Er sei der »Mann des Jahrtausends«, befand eine US-amerikanische Illustrierte 2000: Johannes Gutenberg aus Mainz (um 1400 bis 1468), Erfinder des Buchdrucks mit beweglichen Lettern, Verbreiter des gedruckten.

Zu Zeiten der Französischen Revolution war die Begeisterung für den Mann so groß, dass der Vorschlag diskutiert wurde, ihm zu Ehren den Buchdruck „guttembergism“ zu nennen. Über den Menschen, der als Johannes Gensfleisch zur Laden irgendwann um das Jahr 1400 herum als Sohn eines wohlhabenden Kaufmanns in Mainz geboren wurde und dort 1468 starb, weiß man allerdings sehr wenig. Auf jeden Fall besaß er eine solide handwerkliche Ausbildung und Erfahrung im Umgang mit Metall, arbeitete als Kopist und als Goldschmied und war in den 30er-Jahren in Straßburg Mitbesitzer eines Handwerksbetriebes, der wohl auch mit Büchern zu tun hatte. Gutenberg hat streng genommen den Buchdruck nicht alleine erfunden. Mit Holzplatten, in welche die Buchstaben einer ganzen Seite jeweils komplett eingeschnitten waren, druckte man schon länger. Auch die Idee, einzelne Lettern zu gießen, hatte vor Gutenberg schon der Holländer Laurens Coster, davon abgesehen, dass es im chinesischen Raum ebenfalls Vorläufer dieser Technik gab. Erst Gutenberg aber verknüpfte dank zahlreicher Weiterentwicklungen alle Schritte - das Gießen der stabilen und somit beliebig wieder verwendbaren Lettern, das Zusammenfassen zu einer Druckform und das Drucken selbst - zu einer vollständigen Technologie. Schnell verbreitete sich die Drucktechnik in ganz Europa und beschleunigte von nun an den Austausch von Ideen erheblich.

Georg Friedrich Händel

Deutschland und England wetteifern um die Ehre, als Heimatland des großen Barockkomponisten Georg Friedrich Händel (1685-1759) gelten zu dürfen. Und beide mit Recht: Während Händel in Deutschland geboren wurde und seine musikalische Ausbildung erhielt, verlebte er die Zeit seiner großen Erfolge in England und wurde schließlich auch englischer Staatsbürger.

Händel kam am 23. Februar 1685 in Halle an der Saale zur Welt - im selben Jahr wie Johann Sebastian Bach und der italienische Komponist Domenico Scarlatti. Früh erkannte man die Begabung des Knaben, und er erhielt ersten Musik und Orgelunterricht. Dennoch begann Georg Friedrich 1702 zunächst ein Jurastudium, währenddessen er nebenbei auch als Organist arbeitete. Ab 1703 widmete er sich ganz der Musik: zunächst als Geiger des Opernorchesters in Hamburg. Dort entdeckte er seine Liebe zur Bühne, was schon 1705 zur Aufführung seiner ersten Oper „Almira“ führte. Um seine musikalischen Kenntnisse zu vertiefen und Kontakte zu knüpfen, reiste er von 1706 bis 1710 durch Italien. Zurück in Deutschland, begab er sich in die Dienste des Kurfürsten von Hannover. Ab 1712 lebte er überwiegend in London, wo er aufgrund der Beziehungen des Hauses Hannover erste Aufträge erhielt. 1714 wurde sein Dienstherr Kurfürst Georg von Hannover zum König Georg I. von England gekrönt. In London feierte Händel große Erfolge mit italienischen Opern wie »Giulio Cesare« oder »Rodelinda«, später mit Oratorien, unter denen der „Messias“ das berühmteste ist. Ebenso schrieb er glänzende Kirchenmusiken und Konzerte. 1726 ließ sich der Komponist in England einbürgern. Im Alter erblindete Händel, am 14. April 1759 starb er.

Robert Koch

Heute weiß jedes Kind, dass Bakterien Krankheiten verursachen können. Zu Zeiten Robert Kochs (1843-1910) war das eine revolutionäre Erkenntnis – und aus den Abertausenden verschiedener Mikroben die herauszufinden, die eine Krankheit verursachen, schien erst recht unmöglich. Doch Robert Koch gelang dies und legte so die wissenschaftlichen Grundlagen für die Bakteriologie.

Geboren als Sohn eines Bergbauingenieurs in Clausthal im Harz, zeigte Robert Koch schon früh Interesse für die Natur. Er studierte Naturwissenschaften und Medizin in Göttingen, wo sein Lehrer Jacob Henle schon damals überzeugt war, dass Mikroben bestimmte Krankheiten verursachen; aber das ließ sich noch nicht beweisen. 1872 wurde Koch Amtsarzt, nebenher forschte er auf eigene Faust. Mit Erfolg: 1876 gelang ihm die Isolierung des Milzbranderreger, der später Bacillus anthracis genannt wurde. Das war der erste Beweis dafür, dass es tatsächlich winzig kleine Lebewesen sind, eben Mikroben, die gefürchtete Krankheiten verursachen. Nach einer Veröffentlichung zur Systematik der Wundinfektionskrankheiten wurde Koch als Professor an das kaiserliche Gesundheitsamt Berlin berufen. Dort entdeckte er den Tuberkulose-Erreger - was enormes Aufsehen erregte, starben an der Schwindsucht doch jährlich Zehntausende. Seine Verkündung jedoch, er habe ein Heilmittel entwickelt, erwies sich als voreilig: An dem als Gegenmittel gepriesenen Tuberkulin starben die Menschen auch, was seiner Karriere keinen Abbruch tat. Er fuhr nach Ägypten und Indien, Südafrika und Australien, erforschte die Malaria und die Pest, die Schlafkrankheit und die Amöbenruhr. 1905 erhielt Robert Koch für seine Forschung zur Tuberkulose den Nobelpreis.

Ludwig II

Millionen Touristen können nicht irren: Niemand hat schönere Schlösser gebaut als König Ludwig II. (1845-1886) von Bayern. Neuschwanstein ist der Inbegriff eines Märchenschlosses, Herrenchiemsee die eigenständige Variation von Versailles, Linderhof ein Musterbeispiel eines Lust- und Jagdschlösses.

Nicht zu vergessen ist auch das Festspielhaus in Bayreuth, diesen kuriosen Musiktempel, der auf seine Art einzigartig in der Welt ist und den Ludwig II. dem verehrten Richard Wagner „schenkte“. Ein Teil der Faszination für Ludwig II. rührt sicher daher, dass er als König eine absolute Fehlbesetzung war. Nichts, abgesehen vom Militär, war ihm unangenehmer als das Regieren, nichts lag ihm ferner als Machtausübung. Er kam 1845 als Sohn des Kronprinzen Maximilian zur Welt und wurde im Alter von drei Jahren, als sein Vater König wurde, selber Kronprinz. Mit 18 Jahren bestieg er den bayerischen Thron. Von Anfang an lief die große Politik an ihm vorbei: der Krieg gegen Preußen an der Seite der Österreicher; dann mit Preußen gegen Frankreich; Otto von Bismarcks Reichsgründung, zu der er sich die Zustimmung erkaufen ließ, um seine Schlösser weiterbauen zu können. Selbst seiner Entmündigung, die schon Monate vor seinem ungeklärten Tod im Starnberger See abzusehen war, widersetzte er sich kaum. Schwer zu sagen, ob er jemals glücklich war - vielleicht, wenn er sich im Schwanenboot durch die künstliche Grotte in Linderhof treiben ließ oder wenn er allein für sich ein komplettes Orchester eine Wagner-Oper spielen ließ, z. B. den „Tannhäuser“. Er könnte stolz sein.

Martin Luther

Er ist die herausragende Figur des 16. Jahrhunderts, der Mann, der die politische und kulturelle Landschaft auf lange Zeit veränderte: Martin Luther (1483-1546). Seine Sprachkraft, sein unbeugsamer Glaube, sein moralischer Furor und nicht zuletzt seine markante Physiognomie beeindrucken bis heute.

Geboren und aufgewachsen im damals thüringischen Eisleben als Sohn eines Bergbauunternehmers, hatte er Philosophie studiert und ein Studium der Rechte begonnen. 1505 geriet der junge Mann in eine lebensgefährliche Situation und legte das Gelübde ab, ins Kloster zu gehen. Nach zwei Jahren bei den Augustinern wurde er zum Priester geweiht und bald nach Wittenberg versetzt, um dort Theologie zu studieren und zu lehren. Die Erfahrung einer Romreise und sein Suchen nach dem richtigen Verhältnis zu Gott führten ihn zu einer zunehmend kritischen Haltung gegenüber der Amtskirche. Luther prangerte alle Formen von Bigotterie an, besonders den Ablasshandel. Im so genannten „Turmzimmererlebnis“ überkam ihn die Erkenntnis, dass die Gnade Gottes dem Einzelnen nur direkt zuteil werden kann und die kirchlichen Autoritäten dabei keine Rolle spielen. Durch Thesenpapiere, die er an Fachkollegen verteilte (ob er wirklich die berühmten 95 Thesen an der Wittenberger Schlosskirche anschlug, ist zweifelhaft), gewann sein Kampf an Schärfe. 1521 wurde er exkommuniziert und für vogelfrei erklärt. Sein Förderer, Kurfürst Friedrich der Weise, versteckte ihn auf der Wartburg, wo Martin Luther noch im selben Jahr das Neue Testament ins Deutsche übersetzte und damit zugleich zum einflussreichsten deutschen Sprachschöpfer wurde. Die Strahlkraft seiner Persönlichkeit war ein wichtiger Faktor am Beginn der Reformation.

Wilhelm Conrad Röntgen

Röntgens Augen – relativ klein, scharfsichtig und klar, neben einer markanten Nase und unter kräftigen Brauen ruhend – sezieren förmlich die Welt ... Wilhelm Conrad Röntgen (1845-1923) hatte einen Blick, der ebenso durchdringend wirkte wie die von ihm entdeckten Strahlen.

Geboren 1845 als einziger Sohn eines Textilunternehmers im heute zu Remscheid gehörenden Ort Lennep, wuchs er in Apeldoorn und Utrecht auf und studierte in Zürich Maschinenbau und Physik. Nach der Promotion über die Physik der Gase folgte er seinem nur sechs Jahre älteren Doktorvater August Kundt nach Würzburg und später nach Straßburg. Er erhielt Professuren, unter anderem in Würzburg, wo ihm seine wichtigsten Entdeckungen gelangen. Röntgen war ein begnadeter Experimentator. Wer weiß, ob ein anderer das Phänomen, das ihn zu den neuen Strahlen führte, so systematisch untersucht hätte. Er kam eher zufällig darauf, als er, wie viele andere Physiker damals auch, Versuche mit Kathodenstrahlen unternahm. Er bemerkte, dass unter bestimmten Bedingungen ein speziell beschichtetes Papier auch dann zu leuchten begann, wenn die Röhre, die die Strahlen aussandte, mit dicker schwarzer Pappe umhüllt war. 1896 erschien die Arbeit „Über eine neue Art von Strahlen“. Sie brachte ihm 1901 als erstem Physiker den neu geschaffenen Nobelpreis. Das Preisgeld stiftete er großzügig der Universität Würzburg. Auch auf ein Patent verzichtete er, damit die Entdeckung möglichst vielen Menschen zugute käme. Seine Bescheidenheit ging noch weiter: In seinem Testament verfügte er, die Strahlen sollten nicht Röntgenstrahlen genannt werden, sondern X-Strahlen. Aber in diesem Punkt konnte er sich nicht durchsetzen ...

Friedrich von Schiller

«Auf ein Wort: Was fällt Ihnen zu Goethe ein?», fragte im Goethejahr 1999 ein Cartoon. Die Antwort: «Schiller !» Die zwei gehören irgendwie zusammen und könnten doch unterschiedlicher nicht sein.

Zwar war Friedrich von Schiller (1759-1805) mit seinen frühen Dramen »Die Räuber« oder »Kabale und Liebe« ebenso wie Johann Wolfgang von Goethe ein Protagonist der künstlerischen Epoche Sturm und Drang, zwar zählen seine großen Dramen »Wallenstein«, »Maria Stuart« oder »Wilhelm Tell« wie viele Werke Goethes zu den Höhepunkten der klassischen Literatur, doch ihre Leben verliefen völlig unterschiedlich. Schiller musste sich alles erkämpfen. Mit 14 hatte er in der Akademie des württembergischen Herzogs Karl Eugen zu studieren begonnen. Nachdem er aber mit seinen „Räubern“ für Furore gesorgt hatte, erteilte ihm der Herzog Schreibverbot, und Schiller floh nach Mannheim. Ohne reiche Gönner musste er Tag für Tag um seine Existenz kämpfen, hatte die meiste Zeit seines Lebens Schulden und Sorgen, sei es als freier Theaterdichter in Mannheim oder später als Professor in Jena. Hinzu kam, dass er seit seiner Kindheit nicht sehr gesund war und mit 30 Jahren vermutlich eine schwere Lungenentzündung bekam, von der er sich nie mehr richtig erholen sollte. Dass er phasenweise wie ein Besessener arbeitete und 14 Stunden am Tag am Schreibtisch saß, hat seinen Gesundheitszustand sicher nicht verbessert - der Nachwelt dafür eine Vielzahl wunderbarer Stücke, Balladen und Gedichte beschert. Sie lassen uns die turbulente Zeit um die Französische Revolution besser verstehen. 1805 starb Schiller mit nur 45 Jahren. Sein Nachlass enthält eine Vielzahl von Ideen und Skizzen, für deren Ausarbeitung ihm keine Zeit blieb.

LITERARISCHE TEXTE

I. LESEN SIE FOLGENDE LITERARISCHE TEXTE DURCH. II. STELLEN SIE ZU JEDEM TEXT SCHRIFTLICH 5 FRAGEN.

Text I

"Eine Episode aus Mozarts Leben"

Der große Komponist Mozart und seine Frau machten eine Reise aus Wien nach Prag. Sie näherten sich einem Dorf. In diesem Dorf wollten sie sich ausruhen und zu Mittag essen. Der Gasthof lag am Rand des Dorfes. Ein Weg von dem Gasthof führte zu einem kleinen Schloss.

Die beiden Reisenden stiegen am Gasthof aus. Die Frau bestellte das Essen. Sie war sehr müde von der Reise und wollte ein Stündchen vor dem Mittag schlafen. Mozart aber bestellte für sich ein Glas Wein und setzte sich an das offene Fenster. Im Zimmer war niemand außer dem Wirt.

Der schlechte Wein schmeckte dem Meister nicht, auch das Gespräch mit dem Wirt interessierte ihn wenig.

Mozart stand auf und fragte: "Darf man den Schlossgarten besichtigen?"

"Jawohl", antwortete der Wirt. "Anständigen Gästen ist es gestattet...." Mozart machte sich auf den Weg und kam bald zu dem Schlossgarten. Das Tor stand offen. Langsam ging Mozart durch eine alte Lindenallee, und da lag schon das Schloss vor ihm. Das Haus war wunderschön. Es war von italienischer Bauart: eine Doppelterrasse, einige Statuen, Götter und Göttinnen, und eine Balustrade schmückten das Gebäude. Schöne blühende Blumen wuchsen vor dem Haus.

Der Meister ging aber nach den schattigen Teilen des Gartens. Da hörte er plötzlich das lebhaftes Rauschen des Wassers.

Mozart ging dorthin, und bald stand er vor einem breiten, ovalen Bassin. Eine Orangerie umringte das Bassin. Auch eine Laube war da, ein kleiner Tisch stand vor der Bank. Der Komponist setzte sich vorn am Eingang. Das war ein schönes Ruheplätzchen. Ein prächtiger Orangenbaum stand in einem großen Topf dicht an Mozarts Seite. An dem Baum hingen schöne reife Früchte. "Wie im Süden!" dachte der Meister. Vorsichtig berührte er eine Frucht. Aber was war das? Sie blieb in seiner Hand. "So reif, so schön, und duftet so wunderbar", flüsterte Mozart. Dann nahm er ein kleines Messer und durchschnitt langsam die Frucht von oben nach unten. Er betrachtete minutenlang die schöne Frucht. Seine Lippen bewegten sich. Er komponierte eine neue Melodie.

Da hörte er Schritte in der Nähe. Er erschrak. Erst jetzt wurde ihm klar, wo er war und was er gemacht hatte. Er wollte die Orange verstecken, dann machte er das nicht, vielleicht aus Stolz, vielleicht, weil es zu spät war. Ein großer Mann in Livree, der Gärtner des Hauses, stand vor ihm.

Der Mann schwieg einige Sekunden. Mozart schwieg auch. Halb lachend sah er dem Gärtner mit seinen blauen Augen ins Gesicht. Dann legte er die Orange mitten auf den Tisch.

"Ich bitte um Entschuldigung", begann der Gärtner. "Ich weiß nicht, wen ich hier sehe."

"Kapellmeister Mozart aus Wien", sagte der Komponist rasch.

"Wahrscheinlich sind Sie im Schloss bekannt?"

"Niemand kennt mich hier, ich bin auf Durchreise. Ist Ihr Herr zu Hause?"

"Noch nicht."

"Und seine Gemahlin?"

"Sie ist beschäftigt und nicht zu sprechen."

Mozart stand auf und wollte gehen.

"Mein Herr", sagte der Gärtner streng, "wie konnten Sie diese Orange im fremden Garten abreißen?"

"Was?" rief Mozart, "abreißen? Glauben Sie denn, dass ich stehlen wollte?"

"Mein Herr, ich glaube, was ich sehe. Diese Früchte sind gezählt. Ich bin dafür verantwortlich. Man hat diesen Baum zu einem Fest bestimmt. Ich lasse Sie nicht fort. Sie müssen selbst erklären, wie das geschehen ist."

"Gut. Gehen Sie! Ich werde hier solange warten."

Zwei Gartenarbeiter kamen und trugen den Baum weg.

Der Gärtner ging nicht fort.

Der Meister zog seine Brieftasche, nahm ein weißes Blatt heraus und schrieb mit Bleistift einen Zettel an die Frau des Hauses. Er bat um Entschuldigung und erklärte sich bereit, persönlich seine Tat zu erklären. Dann übergab er den Zettel dem Gärtner. Der Gärtner nahm ihn und ging.

Im Saal sah der Gärtner die Frau des Hauses. Er übergab ihr den Zettel. Sie öffnete ihn nicht. Sie war beschäftigt. Im Schloss feierte man gerade heute den Geburtstag ihrer Nichte. Der Gärtner wartete auf die Antwort, aber die Frau des Hauses kam nicht wieder.

Endlich kam der Herr des Hauses. Der Gärtner erzählte ihm alles über den fremden Mann im Garten und über die Orange.

"Was?" rief der Herr böse. "Ein Wiener Musiker? Sicher solch ein Lump, der alles mitnimmt, was er findet?" "Moser nennt er sich", sagte der Gärtner. "Er wartet im Garten."

"Verhaften soll man diese Diebe", schrie der Herr des Hauses.

Hier eilte die Frau herbei. Sie hielt den offenen Zettel in der Hand.

"Weißt du", rief sie freudig ihrem Mann zu, "wer unten im Garten ist? Lies mal den Brief! Mozart aus Wien, der berühmte Komponist! Man muss gleich gehen und ihn heraufbitten. Ich fürchte, dass er schon fort ist. Was wird er von uns denken? Wenn er nicht mehr im Garten ist, suche ich ihn im Wirthaus und bringe ihn mit seiner Frau hierher! Ein größeres Geschenk können wir unserer Nichte nicht machen. Sie spielt ja stundenlang Klavier. Sie kennt alle Werke des großen Komponisten auswendig."

Mozart wartete und wartete in der Laube. Da merkte er, dass es schon spät war. Seine Frau war gewiss unruhig. Plötzlich erschien vor ihm der Herr des Hauses und lud ihn und auch seine Frau zum Fest ein. Die kleine tragikomische Geschichte bekam ein glückliches Ende. Das Ehepaar Mozart verbrachte einen angenehmen Abend.

es ist gestattet	это разрешается
sich auf den Weg machen	отправиться в путь
das Rauschen	шум
die Laube	беседка
betrachten	рассматривать
erschrecken	пугаться
sie ist nicht zu sprechen	её нельзя видеть
abreißen	срывать (плод)
der Lump	негодяй
heraufbitten	приглашать наверх

Text 2

Des Kaisers neue Kleider

Es war einmal ein Kaiser, der schöne Kleider sehr liebte. Anstatt zu arbeiten und für sein Land zu sorgen, probierte er neue Mäntel und Anzüge an. Seine Minister bewunderten ihn, aber das Volk war gar nicht zufrieden mit dem Kaiser. Eines Tages kam ein Minister zum Kaiser und sagte: „Draußen im Hof stehen zwei Schneider. Sie sagen, dass sie schöne neue Kleider nähen können.“ „Sie sollen sofort hereinkommen“, befahl der Kaiser, ohne lange zu überlegen. Die Schneider kamen, und einer von ihnen sagte: „Wir können herrliche Kleider nähen. Diese Kleider haben eine besondere Eigenschaft: Wer dumm ist, kann sie nicht sehen.“ Der Kaiser hörte aufmerksam zu. „Wenn das wahr ist, dachte er, kann ich erkennen, wer in meinem Lande dumm ist“, und er befahl den Schneidern, solche Kleider zu nähen.

Die Minister sollten die Arbeit der Schneider prüfen. Doch jedes Mal, wenn einer von ihnen zu den Schneidern kam, sah er diese fleißig arbeiten. Dabei war aber kein Stoff zu sehen. Und doch lobten alle Minister die Arbeit der Schneider, denn sie wollten nicht, dass man sie für dumm hielt.

Nach einer Woche waren die Kleider fertig. Der wollte sie sofort anziehen und spazieren gehen, um sie dem Volk zu zeigen. Die Schneider baten ihn, sich auszuziehen. Das tat er, und dann ließ er sich von den Schneidern ankleiden, aber er sah keine Kleider. «Wie schön!» riefen die Minister, obwohl sie auch keine Kleider sahen. «Was soll ich nur anfangen?» dachte der Kaiser. «Ich bin also dumm und kann nicht Kaiser sein.» Laut aber sagte er: «Ich bin sehr zufrieden. Die Kleider gefallen mir gut.»

Er gab den Schneidern Geld, und diese liefen schnell fort. Der Kaiser ging nun durch die Stadt. Ohne Kleider sah er komisch aus. Aber niemand lachte, denn es war ja der Kaiser! Plötzlich rief ein kleines Mädchen: «Der Kaiser hat ja keine Kleider an!» Da lachten alle Leute und riefen: «Er hat keine Kleider an!» Der Kaiser schämte sich, aber er konnte nicht weglaufen und musste durch die ganze Stadt nach Hause zurückkehren.

der Kaiser	император
sorgen für	заботиться о
bewundern	восхищаться
der Schneider	портной
überlegen	обдумывать
die Eigenschaft	свойство
dumm	глупый
der Stoff	материал
halten für	считать
sich schämen	стыдиться

Text 3

Fundevogel

Es war einmal ein Förster, der ging in den Wald auf die Jagd, und als er in den Wald kam, hörte er jemanden schreien, als ob es ein kleines Kind wäre. Er ging dem Schreien nach und kam endlich zu einem hohen Baum, und oben darauf saß ein kleines Kind. Es war aber die Mutter mit dem Kind unter dem Baum eingeschlafen, und ein Raubvogel hatte das Kind gesehen: da war er hinzugeflogen, hatte es mit seinem Schnabel weggenommen und auf den hohen Baum gesetzt.

Der Förster stieg hinauf, holte das Kind herunter und dachte: Du willst das Kind mit nach Hause nehmen und mit deinem Lenchen zusammen aufziehen." Er brachte es also heim, und die zwei Kinder wuchsen miteinander auf. Das aber, das auf dem Baum gefunden worden war, und weil es ein Vogel weggetragen hatte, wurde Fundevogel genannt. Fundevogel und Lenchen hatten sich so lieb, dass, wenn eins das andere nicht sah, wurde es traurig.

Der Förster hatte aber eine alte Köchin, die nahm eines Abends zwei Eimer und fing an Wasser zu schleppen, und ging nicht einmal, sondern vielmal hinaus an den Brunnen. Lenchen sah es und sprach: "Hör mal, alte Sanne, was trägst du denn so viel Wasser zu?" "Wenn du es keinem Menschen widersagen willst, so will ich dir es wohl sagen." Da sagte Lenchen nein, sie wollte es keinem Menschen widersagen, so sprach die Köchin: "Morgen früh, wenn der Förster auf die Jagd ist, da koche ich da Wasser, werfe den Fundevogel hinein, und will ihn darin kochen."

Am anderen Morgen stieg der Förster auf und ging auf die Jagd, und als er weg war, lagen die Kinder noch im Bett. Da sprach Lenchen zum Fundevogel: "Verlässt du mich nicht, so verlasse ich dich auch nicht"; so sprach der Fundevogel: "Nun und nimmermehr." Da sprach Lenchen: "Ich will es dir nur sagen, die alte Sanne schleppte gestern Abend so viel Eimer Wasser ins Haus da fragte ich sie, warum sie das tat, so sagte sie, wenn ich es keinem Menschen sagen wollte, so wollte sie es mir auch wohl sagen. Ich versprach es gewiss, keinem Menschen zu sagen: da sagte sie, morgen früh, wenn der Vater auf die Jagd wäre, wollte sie den Kessel voll Wasser füllen, dich hineinwerfen und kochen. Wir wollen aber schnell aufstehen, uns anziehen und zusammen fortgehen."

Also standen die beiden Kinder auf, zogen sich schnell an und gingen fort. Wie nun das Wasser im Kessel kochte, ging die Köchin in die Schlafkammer, wollte den Fundevogel holen und ihn hineinwerfen. Aber als sie hineinkam und zu den Betten trat, waren die Kinder fort: da wurde ihr grausam angst, und sie sprach vor sich: "Was will ich nun sagen, wenn der Förster heim kommt und sieht, dass die Kinder weg sind? Schnell hintennach, dass wir sie wiederkriegen."

Da schickte die Köchin drei Knechte nach, die sollten laufen und die Kinder einfangen. Die Kinder aber saßen vor dem Wald, und als sie die drei Knechte von weitem laufen sahen, sprach Lenchen zum Fundevogel: "Verlässt du mich nicht, so verlass ich dich auch nicht." So sprach Fundevogel: "Nun und nimmermehr." Da sagte Lenchen "Du musst zum Rosenstöckchen werden, und ich zum Röschen darauf." Wie nun die drei Knechte vor den Wald kamen, so war nichts da als ein Rosenstrauch und ein Röschen oben drauf, die Kinder aber nirgends. Da sprachen die Knechte: "Hier ist nichts zu machen", und gingen heim und sagten der Köchin, sie hätten nichts in der Welt gesehen als nur ein Rosenstöckchen und ein Röschen oben drauf. Da schrie die alte Köchin: "Ihr hättet das Rosenstöckchen schneiden sollen und das Röschen abbrechen und mit nach Hause bringen." Sie mussten also zum zweiten Mal hinaus und suchen. Die Kinder sahen sie aber von weitem kommen, da sprach Lenchen: "Fundevogel, verlässt du mich nicht, so verlass ich dich auch nicht." Fundevogel sagt: nun und nimmermehr." Sprach Lenchen: "So wirst du eine Kirche und ich die Krone darin." Wie nun die drei Knechte dahinkamen, war nichts als eine Kirche und eine Krone darin. Sie sprachen also zueinander: "Was sollen wir hier machen, lasst uns nach Hause gehen." Wie sie nach Hause kamen, fragte die Köchin, ob sie nichts

gefunden hätten: so sagten sie nein, sie hätten nichts gefunden als eine Kirche, da wäre eine Krone darin gewesen. "Ihr Narren", schrie die Köchin, "warum habt ihr nicht die Kirche zerbrochen und die Krone mit heimgebracht?" Nun machte sich die alte Köchin selbst auf die Beine und ging mit den drei Knechten den Kindern nach. Die Kinder sahen aber die drei Knechte von weitem kommen, und die Köchin wackelte hinten nach. Da sprach Lenchen: "Fundevogel, verlässt du mich nicht, so verlasse ich dich auch nicht." Da sprach der Fundevogel: "Nun und nimmermehr." Sprach Lenchen: "Werde du zum Teich und ich die Ente drauf." Die Köchin aber kam herzu, und als sie den Teich sah, legte sie sich drüberhin und wollte ihn aussaufen. Aber die Ente kam schnell geschwommen, fasste sie mit ihrem Schnabel beim Kopf und zog sie ins Wasser hinein: da musste die alte Hexe ertrinken. Da gingen die Kinder zusammen nach Hause und waren herzlich froh; und wenn sie nicht gestorben sind, leben sie noch.

der Förster	лесник
auf die Jagd gehen	идти на охоту
der Schnabel	клюв
schreien	кричать
die Köchin	кухарка, повариха
der Brunnen	колодец
der Kessel	котел, чай
füllen	наполнять
das Rosenstöckchen	розовый куст
abbrechen	отлюмать, сломать
verlassen	покидать, оставлять
der Knecht	слуга
die Kirche	церковь
zerbrechen	ломать
der Teich	пруд
die Ente	утка
fassen	хватать, ловить

Text 4

Die Bärenhäuterin

Es war einmal ein Mann, der hatte sich mit dem Teufel eingelassen und musste sieben Jahre lang in einem Bärenfell wandern.

Eines Tages half dieser Bärenhäuter einem alten Mann aus großer Not. Der alte Mann aber hatte drei Töchter und versprach eine davon dem Bärenhäuter zur Frau. Als nun die älteste Tochter hörte, dass sie den Bärenhäuter heiraten solle, entsetzte sie sich gewaltig, dass sie aufschrie und fortlief.

Die zweite Tochter blieb zwar stehen und betrachtete ihn von Kopf bis Fuß, dann aber sprach sie: "Nein. Da gefiel mir der rasierte Bär besser, der einmal hier zu sehen war und sich für einen Menschen ausgab, der hatte doch einen Husarenpelz an und weiße Handschuhe. Den hier will ich nicht!"

Der jüngsten aber gefiel der Bärenhäuter über die Maßen und sie hätte ihn am liebsten gleich in die Arme genommen. Sie vergaß aber nicht ihre Erziehung und sprach deshalb bescheiden: "Lieber Vater, wenn Ihr ihm eine Braut versprochen habt, so muss Euer Wort gehalten werden. Ich werde ihn heiraten."

Es wurde aber nicht gleich Hochzeit gehalten, wie es sich die Jüngste erträumt hatte. Der Bärenhäuter sagte: "Ich muss noch drei Jahre wandern. Komm ich nicht wieder, so bist du frei, weil ich tot bin." Und damit ging er aus dem Haus.

Die arme Braut kleidete sich schwarz, und wenn sie an ihren Bräutigam dachte, kamen ihr die Tränen in die Augen. Die Schwestern verspotteten sie, weil sie so um einen Bären weinte. "Deine Hochzeit wird bestimmt lustig sein", sprachen sie oft. "Denn Bären tanzen gut." Die Braut schwieg nur still.

Als die drei Jahre um waren, kam eines Tages ein vornehmer Mann in einem Schimmelwagen vor das Haus gefahren. Er war prächtig gekleidet, wohlgekämmt, glattrasiert. Das war der Bärenhäuter, den der Teufel wieder in einen normalen Mann verwandelt hatte.

Die älteste Tochter war aufs höchste entzückt von diesem schönen Mann, schenkte ihm Wein ein und legte ihm die besten Speisen vor. Die zweite dachte, sie hätte keinen schöneren Mann auf der Welt gesehen und konnte die Augen nicht von ihm wenden.

Die Braut aber saß ihm im schwarzen Kleid gegenüber, schlug die Augen nieder und sagte kein Wort. Da sprach der schöne Mann zu ihr: "Ich bin dein verlobter Bräutigam, den du als Bärenhäuter gesehen hast. Aber ich habe meine menschliche Gestalt wieder erhalten."

Er ging auf sie zu, umarmte und wollte ihr einen Kuss geben. Sie aber stieß ihn zurück und sagte: "Nein, dich will ich nicht als Bräutigam. Ich will den struppigen, ruppigen Bären, dem ich mein Wort gegeben habe."

Da wurde der schöne Mann zornig und sagte: "Du bist mir versprochen. Dein Vater hat mir sein Wort gegeben." Die älteste Schwester sprach schnell: "Wenn sie dich nicht will, so nimm doch mich als Braut. Ich gehe gern mit dir." Und die zweite rief: "Nein, nimm mich! Ich kann mir kein größeres Glück vorstellen."

Aber der Mann blieb halsstarrig und sagte zum Vater der Mädchen: "Du hast mir deine Jüngste versprochen, die muss ich haben." Und so musste die jüngste Tochter mit ihm gehen.

Der Mann nahm sie mit zu seinem Wagen und fuhr mit ihr davon, zu seinem Schloss, das er sich mit dem Geld des Teufels gekauft hatte. Dort bestellte er gleich den Pfarrer und noch am selben Tag heirateten sie.

Wie aber der Mann an diesem Abend in das Zimmer seiner Frau gehen und bei ihr schlafen wollte, fand er ihre Tür verschlossen. Er klopfte an. Doch sie rief durch die Tür: "Einen Bären habe ich geliebt, einem Bären wurde ich versprochen. Du bist mein richtiger Gemahl nicht!"

Als am anderen Abend der Mann in das Zimmer seiner Frau gehen wollte, fand er die Tür abermals verschlossen. Er klopfte, aber die Frau rief: "Einen Bären habe ich geliebt, einem Bären bin ich versprochen. Du bist mein richtiger Gemahl nicht." Da wurde der Mann noch zorniger und wollte Rache.

Am Abend des dritten Tages versuchte er noch einmal, in ihr Zimmer einzutreten.

Wieder rief sie: "Einen Bären habe ich geliebt, einem Bären bin ich versprochen. Du bist mein richtiger Gemahl nicht!" und ließ ihn nicht ein. Da wurde der Mann rot vor Zorn und wollte die Frau töten.

In einem Zwinger des Schlosses hielt er einen Bären, der war so wild, dass er jeden tötete, der ihm zu nahe kam. Den ließ der Mann mit eisernen Ketten fesseln und vor die Tür seiner Frau schleppen.

Dort rief der Mann mit rauher, verstellter Stimme: "Mach mir auf, liebe Frau. Ich bin wieder dein Bärenhäuter, wie du mich kennen gelernt hast!" Als nun die Frau die Tür öffnete, löste er die Ketten des wilden Bären und ließ ihn ins Zimmer der Frau, damit er sie töten solle.

Am nächsten Morgen aber war der Zorn des Mannes verflogen. Er ging zu dem Zimmer, um seine tote Frau zu beweinen. Wie er aber durch die Tür blickte, war sein Erstaunen groß. Das wilde Tier hatte seinen großen Kopf in den Schoß der Frau gelegt und schlummerte friedlich neben ihr.

Als der Bär den Mann in der Tür erblickte, richtete er sich auf und ging auf ihn los. Der rannte schnell davon, und das Tier folgte ihm und hätte ihn wohl getötet, wenn der Mann nicht das Gewehr ergriffen und den Bären erschossen hätte.

Als nun der Mann dem erlegten Bären die Haut abzog, kam die Frau hinzu. Sie hü-tete sich in das Fell und sprach: "Die Haut werde ich nun tragen. Das soll mein Mantel sein und auch mein Bett. Ich will mich Bärenhäuterin nennen. Und so werde ich fortgehen von dir!"

Der Mann ließ sie ziehen, weil er merkte, dass er sie nicht würde halten können. Die Frau aber zog als Bärenhäuterin durch die Welt und suchte sich einen ruppigen, struppigen Bärenhäuter.

sich einlassen	связаться, заключить союз
die Not	нужда
heiraten	выходить замуж, жениться
sich entsetzen	ужасаться, приходить в ужас
betrachten	рассматривать, наблюдать
bescheiden	скромный
wandern	бродить, странствовать
weinen	плакать
die Braut	невеста
verspotten	насмехаться
versprechen	обещать
der Pfarrer	священник
ruppig	оборванный
der Gemahl	супруг
töten	убить
schlummern	дремать
das Gewehr	ружье, винтовка

Text 5

Till Eulenspiegel und der geizige Meier

Im Dorfe war die Sitte, die armen Leute mit Metzelsuppe zu beschenken. Mildtätige Frauen legten dann wohl noch ein Würstlein oder ein wenig Fleisch in den Topf und gaben auch reichlich Brot dazu.

In dem Dorfe war aber ein geiziger Meier, der diese milde Gabe gern sparen und den Bettelleuten den Bittweg zu seinem Gehöfe verleiden wollte. So rief er eines Tages Till Eulenspiegel, den Gassenbuben, mit gut gespielter Freundlichkeit heran und lud ihn ein, in seinem Hause eine schöne Metzelsuppe zu kosten.

Till folgte selbstverständlich der Einladung. Da stellte der fitzige Meier eine große Schüssel auf den Tisch, in die er Brottrinden eingebrockt hatte. Das sah nicht begehrenswert aus. Till Eulenspiegel kostete davon und wollte dann gehen. Aber der Geizkragen hatte die Tür verschlossen.

"Habe ich dich deshalb hereingerufen, dass du meine schöne Suppe verachten sollst?" fuhr er ihn an. "Ich sage dir, du kommst nicht früher auf die Gasse, als bis du die ganze Schüssel geleert hast."

Ob nun Till wollte oder nicht, er musste die ganze Schüssel ausessen, denn sooft er absetzte und sich ausruhen wollte, griff der Wirt nach einem Stecken und schlug ihn. Till würgte also die ganze Schüssel voll hinunter und wurde danach krank.

Der boshafte Meier aber dachte: Der kommt mir nicht wieder und wird mir auch das andere Bettelvolk vom Leibe halten.

Einige Zeit darauf begegnete Till dem geizigen Meier. Der redete ihn ganz freundlich an: "Wie ist es, lieber Till Eulenspiegel, hast du nicht Lust, bei mir eine leckere Metzelsuppe zu essen?"

"Ich komme vielleicht früher, als dir lieb ist", sagte Till.

"Sei nicht dumm, mein Bester, für dich habe ich immer eine fette Suppe übrig, und an der Zuspeise soll es auch nicht fehlen", sprach höhnisch der Geizhals.

"Ich werde kommen", antwortete Till, "dann sollen sich vier von deinen Hühnern um einen Brocken streiten."

"Mir scheint doch, dass dir die Lust vergangen ist", meinte der Meier im Weggehen und lachte über seinen großen Witz.

Till Eulenspiegel aber wartete nur auf eine Gelegenheit, dem Bauern einen garstigen Streich zu spielen. Als die Hühner des Meiers sich auf der Straße sehen ließen, lockte er sie mit Brocken an, die er ins Gras gelegt hatte. Die Hühner schluckten sie nach ihrer Weise hastig hinunter und merkten nicht, dass je vier der Bissen mit Fäden verbunden waren.

Da standen nun gegen hundert Hühner, immer vier zusammen und schluckten und zerrten an den Brocken, ohne sie loswerden zu können. Der Meier musste sie alle schlachten. Nun gab es auf einmal wohlfeile und gute Suppen im Dorf.

mildtätig	дающий милостыню
der Meier	управляющий имением
geizig	скупой, жадный, алчный
filzig	скупой
die Bettelleute	нищие
einladen	приглашать
verachten	пренебрегать
die Schüssel	миска, блюдо
die Gasse	переулок
der Brocken	крошка, кусочек
einbrocken	крошить
boshaft	злойный
anlocken	привлекать
schlucken	глотать
der Bissen	кусок (пищи)
der Faden	нитка
zerrten	дергать, рвать, тащить
schlachten	убивать

Text 6

Wie Eulenspiegel zwölf Blinden zwölf Gulden gab

Einmal kam Eulenspiegel nach Hannover und da erlebte er ein lustiges Abenteuer. Er ritt zu einer Zeit spazieren, da begegneten ihm zwölf Blinde. Als nun Eulenspiegel gegen sie kam, da sprach er: "Woher, ihr Blinden?" Die Blinden standen und hörten wohl, dass er auf einem Pferd saß, da meinten sie, es wäre ein ehrlicher Mann, und zogen ihre Hüte und Kappen ab und sprachen: "Lieber Junker, wir sind in der Stadt gewesen, da war ein reicher Mann gestorben, dort gab man Spenden, und es war grausam kalt." Da sprach Eulenspiegel zu den Blinden: "Es ist kalt, ich fürchte, ihr erfriert zu Tod. Seht hin, hier habt ihr zwölf Gulden. Geht hin, wieder in die Stadt und verzehrt diese zwölf Gulden um meinetwillen in der Herberge so lang, bis dass dieser Winter hinweg ist, dass ihr vor Frost wieder wandern könnt." Die Blinden standen und neigten sich und dankten ihm. Und meinte je ein Blinder, der andere hätte das Geld, und der andere meinte, der dritte hätte das Geld, und der dritte meinte, der vierte hätte das Geld, und so weiter, dass der letzte meinte, der erste hätte das. Also gingen sie in die Stadt in die Herberge, da sie Eulenspiegel hinwies. Als sie nun in die Herberge kamen, sprachen diese Blinden alle, dass ein guter Mann vor sie hingeritten wäre und ihnen zwölf Gulden um Gottes willen gegeben hätte, und die sollten sie um seinetwillen verzehren, bis dass der Winter hinweg wäre.

Der Wirt war gierig nach dem Geld und fragte nicht, welcher Blinde die zwölf Gulden hatte, und sprach: "Ja, meine lieben Brüder, ich will euch gütlich tun." Er kochte den Blinden und ließ sie essen, bis sie zwölf Gulden verzehrt hatten. Da sprach er: "Liebe Brüder, wollen wir rechnen, die zwölf Gulden sind schon verzehrt". Die Blinden waren einverstanden, und je einer den anderen ansprach, welcher die zwölf Gulden hatte, dass er sie ausgibt und den Wirt bezahlt. Der eine hatte die Gulden nicht, der andere hatte sie auch nicht, der dritte auch nicht, der vierte desgleichen, der letzte mit dem ersten, die hatten die zwölf Gulden nicht. Die Blinden sagten es und kratzten die Köpfe, denn sie waren betrogen. Der Wirt desgleichen, der saß und dachte: "Verließt du sie, so wird dir dein Essen nicht bezahlt, und behältst du sie auch, so fressen und zehren sie noch mehr, so bist du in zwei Schaden." Und er jagte die Blinden in den Schweinestall.

Eulenspiegel dachte, dass es schon Zeit war, dass die Blinden solches Geld verzehrt hatten, und verkleidete sich und ritt in die Stadt zu diesem Wirt in die Herberge. Als er nun in den Hof kam und sein Pferd in den Stall binden wollte, so sah er, dass die Blinden in dem Schweinestall lagen. Da ging er in das Haus und sagte zu dem Wirt: "Herr Wirt, warum liegen die armen Blinden in deinem Schweinestall? Erbarmet Sie das nicht, dass ihnen Leib und Leben weh tut?" Der Wirt sprach: "Ich will mein Geld bekommen", und sagte ihm alle Dinge, wie die Blinden ihn betrogen hatten. Eulenspiegel sagte: "Wie, Herr Wirt, möchten Sie keinen Bürgen überkommen?" Der Wirt antwortete: "Ja, gern, wenn ich einen gewissen Bürgen überkomme, lasse ich die unseligen Blinden laufen."

Da ging Eulenspiegel zu dem Pfarrer und sagte: "Mein lieber Herr Pfarrer, wollen Sie mir helfen? Hier ist ein Wirt, der ist besessen mit dem bösen Geist seit dieser Nacht, und der lässt Sie bitten, dass Sie ihm den ausbeschwören." Der Pfarrer sagte: "Ja, gern, aber er muss einen Tag oder zwei warten." Eulenspiegel sagte ihm: "Aber ich will gehen und seine Frau holen, dass Sie es zu ihr sagen." Der Pfarrer sagte: "Ja, lass sie herkommen."

Da ging Eulenspiegel zu seinem Wirt wieder und sprach zu ihm: "Ich habe Ihnen einen Bürger überkommen, das ist Euer Pfarrer, der will Ihnen geben, was Sie haben sollen." Der Wirt war froh und sandte seine Frau mit ihm zu dem Pfarrer. Da sagte Eulenspiegel: "Herr Pfarrer, hier ist die Frau, sagen Sie nun selber, was Sie mir gesagt haben." Der Pfarrer sagte: "Ja, meine liebe Frau, warten Sie einen Tag oder zwei, so will ich ihm helfen." Die Frau sagte ja und ging mit Eulenspiegel wieder nach Hause und sagte das ihrem Hauswirt. Der Wirt war froh und ließ die Blinden gehen. Und Eulenspiegel verschwand auch.

In drei Tagen ging die Frau hin und mahnte den Pfarrer um die zwölf Gulden, die die Blinden verzehrt hatten. Der Pfarrer sagte: "Das ist des bösen Geistes Eigenschaft, dass Sie Geld haben wollen." Die Frau sprach: "Das ist kein böser Geist, bezahlen Sie ihm das Essen." Der Pfarrer sagte: "Mir ist gesagt, der Hauswirt sei besessen mit dem bösen Geist. Ich will ihm helfen, mit der Hilfe des Gottes." Die Frau sagte: "Ist mein Hauswirt mit dem bösen Geist gefangen, das sollst du heute wohl empfinden." Und lief nach Hause und sagte das ihrem Wirt, was der Pfarrer gesagt hatte. Der Wirt lief zu dem Pfarrhof. Der Pfarrer rief seine Nachbarn zu Hilfe und segnete sich und sagte: "Kommt mit zu Hilfe, meine lieben Nachbarn, seht, dieser Mensch ist besessen mit dem bösen Geist." Der Wirt sagte: "Pfaff, gedenk und bezahl mich." Der Pfarrer stand und segnete sich. Der Wirt wollte den Pfarrer schlagen, die Bauern kamen dazwischen und konnten sie kaum mit großer Not voneinander bringen.

Viele Jahre mahnte der Wirt den Pfarrer um die ganzen Kosten. Und der Pfarrer sprach, dass er ihm nicht schuldig war. Und weil der Wirt mit dem bösen Geist besessen war, wollte ihm helfen.

das Abenteuer	приключские, похождение
der Junker	крупный помещик
der Blinde	слепой
reiten	ехать верхом
die Spende	пожертвование
die Herberge	постоялый двор
verzehren	проедать, потреблять
betrügen	обманывать
der Pfarrer	священник, пастор
der Schweinestall	свинарник
der Bürge	поручитель
der Schaden	ущерб, убыток
sich erbarmen	сжалиться
ausbeschwören	заклинать, заговаривать
verschwinden	исчезать
senden	посылать
mahnen	напоминать
segnen	благословлять

Text 7

Vergebliche Mühe

Als Eulenspiegel nach Berlin kam, verdingte er sich für einen Schneiderknecht. Als er nun auf der Werkstatt saß, sagte ihm der Meister: "Knecht, willst du nähen, so nähe wohl, und nähe, dass man es nicht sieht." Eulenspiegel nahm die Nadel und das Gewand und kroch unter das Bett und begann zu nähen. Der Schneider stand und sah das an und sprach

zu ihm: "Was willst du tun?" Eulenspiegel antwortete: "Meister, Sie sagten, ich sollte nähen, dass man es nicht sieht. So sieht es niemand." Der Schneider sprach: "Nein, mein lieber Knecht, hör auf und beginne zu nähen, dass man sehen kann."

Eines Tages war der Meister müde und wollte zeitig schlafen gehen. Aber da er hab-süchtig war, gab er Eulenspiegel den Auftrag zu arbeiten. Er übergab also Till einen Rock, der bis auf die Ärmel fertig war, und sagte gähmend: "Wirf die Ärmel an den Rock, danach kannst du auch zu Bett gehen."

Das versprach Eulenspiegel, und der Meister ging. Nun zündete der Schalk zwei Kerzen an, hängte den Rock auf, stellte an jede Seite des Gewandes ein Licht und warf die Ärmel an den Rock, hob sie wieder auf und beschäftigte sich so die ganze Nacht über. Die Kerzen waren niedergebrannt, er steckte neue an. So fand ihn der Meister am Morgen. Eulenspiegel sah aber weder rechts noch links, sondern warf unentwegt die Ärmel an den Rock. Da rief der Schneider: "Was ist das für ein Gaukelspiel?"

"Das ist kein Gaukelspiel", antwortete Eulenspiegel. "Die ganze Nacht habe ich die Ärmel an den Rock geworfen, aber sie wollen nicht kleben bleiben. Es wäre besser gewesen, wenn Sie mir erlauben hätten, zu Bett zu gehen, denn ich wusste wohl, dass Sie mir eine vergebliche Arbeit aufgetragen hatten. Ich hätte Ihnen das schon gestern abend sagen können, aber ein Knecht darf seinem Meister nicht widersprechen, der das Handwerk doch besser kennt."

"Nun soll ich wohl die Schuld daran tragen?" fragte der Schneider. "Ich habe gemeint, du sollst die Ärmel an den Rock nähen, nicht daran werfen."

Da sagte Eulenspiegel: "Sie sollten mir doch klar sagen, was ich machen sollte. Hätten Sie mir alles richtig erklärt, so wäre ich mit meiner Arbeit fertig und hätte auch ein paar Stunden schlafen können. Nun mögen Sie den Tag über sitzen und nähen, denn ich muss endlich auch einmal schlafen."

"Das wäre noch schöner", brauste der Meister auf, "solche Arbeit wird in Berlin nicht bezahlt und geachtet. Ich habe dich als Knecht und nicht als Schläfer gedingt. Dein Faulenzen bringt mir kein Geld ein."

"Ei, werter Meister", antwortete Eulenspiegel, "Sie haben mich für Tagesarbeit gedingt, wollen Sie, dass ich Tag und Nacht für Sie schaffen soll, so zahlen Sie mir auch den doppelten Lohn."

"Auch noch doppelten Lohn willst du Schelm haben, wo du mir bisher alles im Geschäft verdorben hast! Höre, mein lieber Knecht, du hast mir sechs Kerzen verbraucht mit deiner Narretei. Ersetze mir den Schaden, oder ich will dich einsperren lassen."

"Lieber Meister", sagte darauf Till Eulenspiegel, "ich will Ihren Schaden nicht, aber da ich kein Geld habe, so will ich Ihnen sagen, dass Sie von Herzen erfreuen soll: Lebt wohl, ich bin Till Eulenspiegel."

Als der Meister diese Worte hörte, erschrak er sehr. Ehe er sich aber von dem Schrecken erholt hatte und dem Schalk einen Abschiedsgruß mit dem Knüttel geben konnte, war dieser längst aus dem Hause.

sich verdingen	наняться (в работники)
der Schneiderknecht	подмастерье портного
nähen	шить
das Gewand	одеяние, одежда
kriechen	ползти
werfen	бросать

gähnen	зсвать
habsüchtig	корыстолюбивый, жадный
der Rock, die Röcke	сюртук, юбка
der Schalk	плут
unentwegt	непрерывно
das Gaukelspiel	циркачество, жонглерство
brausen	бушевать, шуметь
verderben	портить, губить
einsperren	запирать, сажать в тюрьму
erschrecken	пугаться, приходиться в в ужас

Text 8

Ein gelehriger Schüler

Seitdem Eulenspiegel in Paris und Prag gewesen war, fand er Gefallen daran, die Gelehrten zu foppen, wo er sie antraf, denn er hatte die Wahrheit des Sprichwortes erfahren: Je gelehrter, desto verkehrter.

Deshalb beschloss er, noch einmal die gute Stadt Erfurt aufzusuchen, in der ja auch eine berühmte Universität war. Er wohnte wieder in der "Hohen Lilie", doch kannte ihn niemand mehr, denn er hatte sich sehr verändert in den letzten Jahren. An der Universität hatten sie aber schon von ihm und seinem Treiben in Prag erfahren und berieten bereits, wie sie es anfangen müssten, dass sie nicht ebenso wie die böhmischen gelehrten Brüder angeführt würden. Eulenspiegel konnte nämlich seine Neckereien nicht lassen, überall schlug er seine Streitfragen an, und die Doktoren lasen da mit dem Ärger: "Wovon wird ein Magister weiser? Wenn er Bohnen oder etwas Anderes genießt?" - Wie viele Esel werden in Erfurt gehalten in Stadt und Vorort, die Akademie inbegriffen? - Haben die Erfurter deshalb die größte Glocke im Dom, weil zur bedeutendsten Narrenkappe eben auch die größte Schelle gehört?" - Daneben erbot er sich auch, Lesen und Schreiben zu lehren, gleichviel wem, bemerkte auch, dass er das in kurzer Zeit machen konnte.

Darauf hielt der Rektor mit seinen Freunden eine Beratung ab. Am Ende kamen sie auf einen gescheiterten Einfall, und der Rektor sagte vergnügt: "Ich habe es! Mich soll er nicht fangen wie er den Herrn Kollegen in Prag angeführt hat, dafür stehe ich ein!"

Also ließ er Eulenspiegel freundlich bitten und fragte ihn, ob er nach seiner Ankündigung und Verheißung jeder Kreatur Lesen und Schreiben lehren könne. Das bejahte Till. Darauf sagte der Rektor: "Dann möchte ich sie fragen, werter Herr Magister und Kollege, ob Sie sich getreut, diesem etwas schwierigen Schüler die Künste beizubringen." Damit führte er ihn in den Stall; dort stand der ungelehrige Schüler, ein Esel, an der Krippe. "In welcher Zeit", fragte der Rektor höhnisch, "würden Sie Ihre Aufgabe vollbringen?"

Darauf antwortete der Schalk: "Zwanzig Jahre möchten wohl darüber hingehen, würdiger Herr Rektor. Das ist nicht zu lange, wenn Sie bedenken, dass hier eine unvernünftige Kreatur zur ersten Stufe der Weisheit gebracht werden soll."

Darüber wurde nun ein Vertrag aufgesetzt, auch ein Honorar ausbedungen, und Eulenspiegel machte sich an die Arbeit. Er dachte dabei: Zwanzig Jahre sind eine lange Zeit. Bis dahin kann der Rektor sterben, oder mein Schüler, oder ich selbst. Wer will mich mahnen, wenn einer von diesen drei Fällen eintritt? Doch gab er sich mit seinem Schüler nicht geringe Mühe. Er stellte ihn ganz allein in einen Stall, legte

ihm ein altes Buch in die Krippe, und zwischen die einzelnen Blätter streute er Hafer. Leicht gewöhnte er nun das Tier daran, dass es die Blätter mit dem Maule umwandte, um Hafer, der dazwischen lag, zu verzehren. Kam aber eine leere Seite, so schrie das Tier, weil es keinen Hafer fand aus Leibeskräften "I-ah! I-ah!"

Nach einiger Zeit fragte der Rektor Eulenspiegel: "Nun, werter Magister, wie steht es mit Ihrem Schüler? Nimmt er Lehre an?"

"Er macht gute Fortschritte", antwortete der Schalk, "die Vokale I und A kann er schon, wovon Sie sich überzeugen können." Darauf führte er ihn und einige andere Magister in den Stall. Hier legte er dem Esel sein Buch vor, aber ohne Hafer. Das Tier blätterte nach seiner Gewohnheit um, fand natürlich nichts und schrie mit Inbrust "I-ah! I-ah!"

"Sehen Sie, Herr Rektor", sagte der Schalk, "die beiden Vokale hat er wohl gelernt; er kann es noch weit bringen in Wissenschaft."

Nun sahen die Gelehrten, dass sie ebenfalls angeführt worden waren, und ließen den unverbesserlichen Spaßvogel in Ruhe. Der aber zog bald darauf von Erfurt weg, denn er dachte: Du würdest länger als zwanzig Jahre nötig haben, wenn du alle Esel in Erfurt klug machen solltest.

gelehrtig	понятливый, способный
foppen	дразнить, дурачить
das Treiben	поведение, поступки
beraten	обсуждать
anführen	обманывать, надувать
die Bohne	боб, фасоль
der Vorort	предместье, пригород
die Glocke	колокол
die Narrenkappe	шутонской колпак
die Schelle	бубенчик, колокольчик
sich erbieien	предлагать свои услуги
fangen	ловить
bejahen	подтверждать, говорить "да"
die Kreatur	создание, тварь
unvernünftig	безрассудный, неразумный

Text 9

Der Robinson vom Bullersee

An diesem Tag hatten wir in der ersten Stunde Mathematik. Unser Lehrer, Herr Lukas, gab uns die schriftlichen Klassenarbeiten zurück. Ich hatte eine Fünf.

Ich glaube, die Erwachsenen wissen nicht, wie man sich fühlt, wenn man in einer Mathematikarbeit eine Fünf bekommen hat. Ich fühlte mich ganz schlecht. Ich stellte mir das Gesicht meines Vaters vor, wenn er am Abend mein Mathematikheft sieht.

Da beschloss ich, irgendwo in der weiten Welt wie Robinson ganz allein zu leben, und dieser Gedanke ging mir nicht mehr aus dem Kopf. Er gefiel mir sogar immer besser.

In der Geographiestunde dachte ich: Wie werden sie alle erstaunt sein, dass ich plötzlich nicht mehr da bin! Wie werden sie unglücklich sein, unsere Nachbarn, meine Klassenkameraden und natürlich auch meine Eltern. Aber ganz besonders Herr Lukas, weil er mir ja die Fünf in der Mathematikarbeit gegeben hat. Mir kamen die Tränen. In diesem Moment rief mich Frau Fischer auf, und ich bekam noch eine Vier in Geographie dazu, weil ich unaufmerksam gewesen war.

Aber für einen richtigen Robinson spielt eine Vier in Geographie keine Rolle mehr. Ich nahm ein Heft und schrieb auf, was man als Robinson braucht: eine Schlafdecke, eine Angel, eine Kerze, Brot, Konserven, einen Kompass und natürlich Streichhölzer.

Nach der Schule lief ich gleich nach Hause und packte alles in meinen Rucksack, was ich aufgeschrieben hatte. Aber an das Wichtigste hatte ich noch nicht gedacht: Wo konnte ich überhaupt ein richtiger Robinson sein? Ich dachte nach.

Wir hatten ganz in der Nähe einen großen See. Das war der Bullersee. Und im Bullersee gab es auch eine Insel. Es war nur eine ganz kleine Insel. Um die Insel herum wuchs Schilf. Und mitten auf der Insel stand eine alte Hütte. Aber der Robinson im Buch hatte ja zuerst noch viel schlechter gelebt, er hatte überhaupt kein Haus gehabt.

Niemand sah mich, als ich die Wohnung verließ. Ich ging leise mit meinem Rucksack durch den Garten zum Bullersee hinunter.

Am See war es ganz still. Am Ufer lag das Boot unseres Nachbarn Lohmann. Ich stieg hinein und ruderte vorsichtig auf den See hinaus. Als ich etwa hundert Meter vom Ufer entfernt war, schaute ich noch einmal zur Stadt zurück. Vielleicht werde ich meine Heimatstadt nie wieder sehen, dachte ich, oder erst in dreißig oder vierzig Jahren. Ich ruderte schnell weiter, denn mir kamen schon die Tränen. Es gab ja in der Stadt auch Leute, die ich sehr gern hatte.

Ich ruderte und ruderte. Manchmal prüfte ich meinen Kurs mit dem Kompass. Die Bullerseeinsel kam immer näher. Es war kalt geworden. Dann ging ich an Land. Hurra! Nun gab es für mich keine Mathematikarbeiten mehr und keine Vieren in Geographie. Ich zog das Boot an Land und ging zu der Hütte. Die Hütte war alt und schlecht gebaut, aber ich wollte mir daraus ein gutes Robinsonhäuschen machen.

In der Hütte war es dunkel. Ich zündete meine Kerze an und sah in alle Ecken. Vielleicht gab es hier Mäuse? Aber ich fand nichts. Ich legte meine Schlafdecke auf den Boden und setzte mich darauf. War das aber hart! Ich ging ans Ufer und holte mir einen Arm voll Schilf. Dabei bekam ich nasse Füße.

Als ich mich dann endlich auf mein Schilfbett legen konnte, fühlte ich, dass ich hungrig war. Ich stand wieder auf und nahm ein Stück Brot und die Konservenbüchse.

Was nützt einem die schönste Konservenbüchse, wenn man den Büchsenöffner vergessen hat? Da sah ich in der Ecke der Hütte einen alten Spaten. So ein Glück!

Ich nahm die Konservenbüchse zwischen die Füße und schlug mit dem Spaten darauf. Im gleichen Moment sprang mir ein roter Strahl ins Gesicht. Erschrocken warf ich den Spaten weg und wischte mir das Gesicht ab.

Es war Tomatensoße — nur Tomatensoße! (Ich musste also mein Brot trocken essen.)

Dann nahm ich meine Angel und ging ans Ufer. Ich warf die Angel aus und wartete. Dabei dachte ich: Soll ich die Fische in Butter braten oder kochen? Aber ich hatte ja keinen Topf mitgenommen! Vorsichtig zog ich die Angel aus dem Wasser. Ein kleiner Fisch hing am Angelhaken. Ich trug ihn in die Hütte. Ich wollte kein offenes Feuer machen, denn ich hatte Angst, dass man es in der Stadt sieht. Also zündete ich wieder die Kerze an und versuchte, den Fisch über der Kerze zu braten. Ich verbrannte mir die Finger, aber aus dem Fisch wurde kein Abendbrot für mich. Ich setzte mich wieder auf mein Schilfbett und aß noch ein Stückchen von dem trockenen Brot. Ach, ich hatte mir das Robinsonleben schöner vorgestellt! Und zu Hause gab es jetzt Bratkartoffeln und Wurst!

Ich legte mich traurig auf mein Schilfbett und versuchte einzuschlafen. Aber gerade das konnte ich nicht!

Der Bullersee hatte in der Nacht tausend Stimmen. Ich hörte, wie die Wellen ans Ufer schlugen, wie das Schilf im Wind raschelte. Ganz still lag ich unter der Schlafdecke.

Plötzlich hörte ich Schritte. Vorsichtig schaute ich durch ein Loch in der Wand. Jemand kam mit einem großen Sack zu der Hütte. Jetzt stellte er den Sack an die Hüttenwand, gerade da, wo das Loch war, und ging fort. In dem Sack bewegte sich etwas.

Mir gingen gleich alle gelesenen Räubergeschichten und Kriminalromane durch den Kopf. Und doch steckte ich vorsichtig die Hand durch das Loch in den Sack hinein und erschrak: in dem Sack waren Fische! Da kam der Mann zurück, nahm den Sack und ging fort. Das Schilf raschelte im Wind.

Ich stand leise auf und ging hinaus. Da sah ich, dass ein Mann über den Bullersee zur Stadt hinüberfuhr. Er saß in einem Boot und zog ein zweites Boot hinter sich her. Es war Lohmanns Boot!

Jetzt saß ich allein auf dieser Insel und hatte kein Boot! Und nun begann es auch noch zu regnen. Ich sah die Lichter der Stadt am anderen Ufer. Unsere Fenster waren alle hell erleuchtet". Und hier war es so dunkel ... Ich hatte Angst und weinte. Traurig ging ich in die Hütte zurück und legte mich auf mein Schilfbett unter die Schlafdecke. Es regnete.

Ich konnte nicht mehr länger liegen. Ich stand auf, legte die Schlafdecke in meinen Rucksack und verließ die Hütte. Ich lief auf der Insel hin und her, überall war Wasser und Schilf, Wind und kalter Regen, und es war so dunkel! Oh, dieses Robinsonleben! Die halbe Nacht lief ich auf der Bullerseeinsel herum. Endlich fand ich einen kleinen Steg, der zum Land hinüberführte. Ich lief, so schnell ich konnte, über den Steg. Ich musste noch lange den Bullersee entlang laufen, bis ich die Stadt erreichte.

Das Ende meiner Geschichte ist schnell erzählt. In unserer Wohnung saßen die Nachbarn zusammen und natürlich auch mein Mathematiklehrer.

Ich bekam von meinem Vater Zimmerarrest. Aber es war eine richtige Freude gegen mein Robinsonleben auf der Bullerseeinsel. Ja, es war eine Freude, in unserem warmen Zimmer mit Monika Mathematik zu lernen, besonders wenn es dann Bratkartoffeln und Wurst zum Abendbrot gab.

irgendwo in der weiten Welt	где-нибудь подальше
Mir kamen die Tränen	у меня слезы выступили на глазах,
Um die Insel herum	вокруг острова
ging ich an Land	я высадился на остров
einen Arm voll Schilf	охапку тростника
Was nützt einem	что толку от
Mir gingen gleich ... durch den Kopf	мне тотчас пришли на ум
Er ... zog ... hinter sich her	он ... тянул за собой,
waren ... hell erleuchtet	были ярко освещены
einen kleinen Steg, der zum Land hinüberführte	маленький мостик, который вел на берег
bis ich die Stadt erreichte	пока я не попал в город

Text 10

Lohengrin

Nachdem der Herzog von Brabant gefühlt hatte, dass er dem Tode nahe gewesen war, rief er den Ritter Friedrich von Telramund zu sich und sprach:

„Friedrich, du hast mir immer treu gedient. Erfülle jetzt meine letzte Bitte: Sorge für mein einziges Kind, für meine liebe Tochter Elsa! "

Und mit diesen Worten starb der Herzog.

Telramund, der ein tapferer Held war, sorgte im Anfang väterlich für die junge schöne Herzogin. Aber bald wurde er übermütig: er wollte selbst Herzog des Landes Brabant werden und Elsa sollte seine Frau sein. Doch Elsa sagte, dass sie niemals seine Frau wird. Da ging Telramund zum König und sprach:

„Elsa von Brabant hat mir am Totenbette ihres Vaters versprochen, meine Frau zu werden. Aber jetzt will sie ihr Wort nicht halten! "

Das war eine Lüge. Der König wusste aber nicht, wem er glauben sollte - dem Ritter oder der Herzogin. Dann beschloss er:

„Es soll ein Gotteskampf stattfinden!“

Und Elsa musste also einen Helden suchen, der bereit war, für sie gegen Telramund zu kämpfen. Sie konnte aber niemand finden, weil Telramund ein starker Ritter war, und viele hatten Furcht vor ihm.

In den Pyrenäen, weit entfernt von Brabant, stand auf einem hohen Berge das Schloss Monsalwatsch, wo edle Ritter wohnten. Diese Ritter waren immer bereit, den Menschen zu helfen, die in der Not waren. Als die junge Elsa keinen Ritter finden konnte, der für sie kämpfen wollte, erklang im Schloss eine Glocke. Das war das Zeichen, dass jemand Hilfe braucht. Und die Ritter beschlossen, den Sohn des Ritters Parzival als Helfer und Retter auszusenden. Der Junge hieß Lohengrin.

Als Lohengrin sein Pferd schon besteigen wollte, erblickte er plötzlich einen weißen Schwan auf dem nahen Fluss, der einen Kahn zog.

„Nehmt mein Pferd und bringt es zurück! Ich brauche es jetzt nicht" rief er seinen Freunden zu. „Ich will mit diesem Schwan ziehen, wohin er mich führt!" Und der junge Ritter bestieg den Kahn.

Fünf Tage fuhr Lohengrin mit dem Schwan in seinem Kahn über Flüsse, Seen und Meere. Fünf Tage aß er nichts. Am sechsten Tag fing der Schwan einen Fisch und teilte es mit dem Jungen.

Während dieser Zeit rief die Herzogin Elsa alle ihre Ritter zu sich in die Stadt Antwerpen. Und gerade am Tag der Versammlung sah man plötzlich einen Schwan an der Schelde, der einen Kahn zog. Im Kahn lag ein junger Ritter und schlief. Der Schwan schwamm ans Ufer, der Ritter erwachte und alle Menschen begrüßten ihn herzlich. Als der Ritter aus dem Kahn ans Ufer gestiegen war, schwamm der Schwan zurück.

Lohengrin erfuhr von dem Gotteskampf, und dass die Herzogin nach einem Kämpfer suchte. Er erklärte sich bereit, für das Fräulein zu kämpfen.

In der Stadt Mainz am Rhein wurde der Platz vorbereitet, wo Lohengrin und Telramund kämpfen sollten. Viele Menschen kamen aus allen Teilen des Landes, um sich diesen Kampf anzusehen. Selbst der König erschien hier in eigener Person.

Nun, der Ritter Lohengrin besiegte Telramund im Gotteskampf. Telramund gestand, dass er die Herzogin verleumdet hatte, und sollte sterben.

Elsa wurde Lohengrins Frau. Sie musste aber Lohengrin versprechen, ihn nie zu fragen, woher er gekommen war. Einige Jahre lebten sie glücklich und zufrieden mitei-

ander. Sie hatten zwei Kinder, zwei schöne Knaben. Lohengrin regierte das Land Brabant wie ein kluger, mächtiger und gerechter Herzog. Eines Tages fand am Hofe ein Ritterturnier statt, und Lohengrin verwundete seinen Gegner, den Herzog von Cleve. Dieser fiel von seinem Pferde und brach den Arm. Die Herzogin von Cleve sprach da unter den Damen böse:

„Dieser Lohengrin ist stark und mutig, das stimmt. Aber wer weiß, woher der Herr gekommen ist? Es kann auch sein, dass sein Vater überhaupt kein Ritter ist. Vielleicht ist er der Sohn eines Dieners! "

Ihre Worte waren der Herzogin Elsa von Brabant durch das Herz gegangen, und sie weinte. Als Lohengrin das sah, fragte er seine Frau:

„Liebling, was ist los mit dir? Wer hat dir wehgetan? "

Sie antwortete: „Die Herzogin von Cleve hat mich zum Weinen gebracht."

Aber Lohengrin fragte sie nicht weiter. Am zweiten Tag weinte sie wieder, und wieder schwieg er. Am dritten Abend konnte Elsa nicht mehr halten und sagte dem Ritter:

„Mein lieber Mann, sei bitte mir nicht böse. Aber ich möchte gern wissen, woher du gekommen bist und auch wer dein Vater ist. Mein Herz sagt mir, dass er ein edler Ritter ist. Aber die Herzogin von Cleve spricht sehr schlecht von dir. "

Als der Morgen kam, erklärte Lohengrin vor allem Volke, dass er der Sohn des Ritters Parzival und selbst ein Ritter sei. Dann rief er seine beiden Kinder zu sich und küsste sie. Seiner Frau Elsa gab er einen Ring, den ihm seine Mutter geschenkt hatte.

Und da erschien an der Scheide sein Freund, der Schwan und brachte den Kahn mit. Lohengrin stieg in den Kahn und fuhr weg. Elsa fiel in Ohnmacht, sie weinte ihr ganzes Leben bis zu ihrem Tode um ihren geliebten Mann Lohengrin, aber der Ritter kehrte nie zurück.

das Mittelalter	средневековье
rufen	звать
der Ritter	рыцарь
treu	верный
dienen	служить
erfüllen	выполнить
väterlich	по-отечески
übermütig werden	зазнаваться
am Todesbette	у смертного одра
das Wort halten	держат слово
der Gotteskampf	битва богов
das Schloss	замок
edel	благородный
der Retter	спаситель
besteigen	взбираться
der Schwan	лебедь
der Kahn	чёлн
die Schelde	Шельда (река)
in eigener Person	собственной персоной
gestehen	признаваться
verleunden	оклеветать
mächtig	сильный
verwunden	ранить
der Gegner	противник
halten	выдерживать
in Ohnmacht fallen	падать в обморок
zurückkehren	возвращаться

Text 11

Von gestohlenem wird man nicht satt (Belarus)

Ein Mann hatte zwei Söhne. Als sie erwachsen waren, sagte er ihnen: „Es ist Zeit für euch, eine Arbeit zu finden. Was wollt ihr also tun?“ Die Söhne schwiegen, denn sie wussten nicht, was sie arbeiten wollten. „Nun“, sagte der Vater, „dann lasst uns denn durch die Welt gehen und sehen, was andere Menschen arbeiten.“ So packten sie ihre Sachen und zogen durch die Welt. Die Söhne schauten sich dabei alles an und dachten darüber nach, was sie arbeiten könnten. Eines Tages kamen sie in ein Dorf.

Am Rande dieses Dorfes erblickten sie eine Schmiede. Der Schmied begrüßte sie. Der Vater und seine Söhne unterhielten sich mit dem Schmied und der Älteste nahm sogar den Hammer in die Hand und half dem Schmied, einen Pflug zu schmieden. Doch sie machten sich wieder auf die Reise. Sie gelangten in ein anderes Dorf und der ältere der beiden Söhne schaute sich auch hier nach einer Schmiede um. Doch er erblickte keine. So sagte er zum Vater: „Lass uns hier eine Schmiede aufbauen, ich glaube, hier könnte ich als Schmied bleiben, denn dieser Beruf gefällt mir.“ Da freute sich der Vater, dass sein Ältester eine Berufung gefunden hatte. „Gut“, sagte er, „werde Schmied in diesem Dorf.“ So bauten sie eine Schmiede auf und der Älteste begann sein Handwerk.

Die Dorfbewohner lobten ihn und er selbst war mit seinem Beruf zufrieden. Aber der Jüngere hatte noch keinen Beruf nach seinem Geschmack gefunden.

Als Vater und Sohn an einer Wiese entlang gingen, sahen sie dort einen weidenden Ochsen. Das Dorf war weit weg und kein Hirte in Sicht. „Lass mich diesen Ochsen stehlen!“, sagte der Sohn zum Vater. „Diese Arbeit scheint mir leicht zu sein und ich werde jeden Tag Fleisch zu Hause haben. Ich werde selbst so dick wie dieser Ochse!“ „So stehle ihn!“, sagte der Vater. „Ich führe dich durch die Welt, damit du den Beruf findest, der dir gefällt.“ Der Sohn nahm den Ochsen an den Strick und wollte ihn nach Hause führen. Doch der Vater sagte ihm: „Warte auf mich am Waldrand! Ich habe noch etwas in diesem Dorf zu tun, hier wohnt mein alter Bekannter.“ Der Sohn führte den Ochsen zum Wald und blickte sich dabei um wie ein stehlender Wolf. Als er den Wald endlich erreichte, schwitzte er vor Angst und es wurde ihm übel. Hier wartete er auf seinen Vater. Und als dieser aus dem Dorf zurückkam, führten sie den Ochsen zusammen nach Hause. Dort schlachteten sie den Ochsen und bereiteten ihn zu. Als dann sagte der Vater zum Sohn:

„Höre, mein Sohn! Lass uns unsere Hälse messen! Dann werden wir sehen, wer von uns von diesem Ochsen am sattesten wird.“ Der Vater nahm einen Strick und maß dem Sohn und sich selbst die Hälse. Erst dann setzten sie sich an den Tisch. Während der Vater ruhig seine Mahlzeit aß, blickte der Sohn immer wieder zur Tür und sorgte sich, dass jemand den Dieb des Ochsen suchen könnte. Wenn der Hund bellte oder jemand am Hause vorbei ging, griff der Sohn nach dem Fleisch und lief schnell in den Keller, um sich zu verstecken. Seine Hände und Beine zitterten dabei. Und so ging es von Tag zu Tag.

Als Vater und Sohn endlich den Ochsen gegessen hatten, sagt der Vater: „Komm, lass uns unsere Hälse wieder messen. Wer von uns ist wohl dicker geworden?“ Und so maßen sie ihre Hälse und stellten fest, dass der Hals des Vaters doppelt so dick wie ehemals geworden war und der Hals des Sohnes doppelt so dünn. Da wunderte sich

der Sohn: „Wie kann das nur sein?“ „Nun, mein Sohn, du hast von einem gestohlenen Ochsen gegessen“, sagte der Vater. „Aber du hast denselben gestohlenen Ochsen auch gegessen!“, erwiderte ihm der Sohn. „Nein. Als ich im Dorf war, bezahlte ich diesen Ochsen seinem Besitzer und aß ihn wie meinen eigenen.“

Deshalb habe ich auch zugenommen. Aber du hast mit Angst gegessen und vor Aufregung gewürgt. Deshalb hast du abgenommen, mein Sohn. Merke dir eines: Von Gestohlenem wird man nicht satt.“

packen	паковать, складывать
erblicken	замечать
die Schmiede	кузница
unterhalten sich	беседовать
der Hammer	молот
die Berufung	назначение
der Hirt	пастух
stehlen	красть
schwitzen	потеть
schlachten	резать
zittern	дрожать

Text 12

Der findige Hirtenjunge (Lettland)

Einmal ertrank einem Hirtenjungen ein Lamm in einer Quelle. Der Junge wurde ganz traurig. „Was mache ich nun?“, sagte er. „Die Bäuerin wird mich schelten, der Bauer gibt mir keine Bauernschuhe mehr. Oh, Teufel!“ Sobald der Knabe die letzten Worte gesagt hatte, lief ein Wirbelsturm über die Bäume und der Teufel war da. „Was willst du, Junge?“ - „Ich will, dass du das Lamm bezahlst, welches du selbst in die Quelle gezogen hast!“ - „Wie viel willst du?“ - „Eine Mütze voll mit Geld!“ - „Na gut. Ich werde dir drei Aufgaben stellen, wenn du alle Aufgaben löst, bekommst du eine volle Mütze Geld. In der ersten Runde laufen wir um die Wette, in der zweiten Runde werfen wir einen Stein in die Luft und in der dritten Runde drücken wir einen Stein.“ Der Junge war einverstanden. „Um die Wette laufen werde ich mit dir aber nicht, sonst läuft das Vieh in dieser Zeit ins Getreide“, sagte der Junge. An meiner Stelle kann mein jüngster Bruder laufen, er schläft hier im Wald unter dem Wacholder. Ich habe ihm schon gesagt, dass er mit dir um die Wette laufen muss. Ruf nur: Johannchen, Johannchen, laufen wir um die Wette!“ Der Junge hörte, wie der Teufel rief: „Johannchen“, und über die Weide hallten Schritte. In kurzer Zeit war der Teufel zurück - der Hase, Johannchen, hatte ihn überrannt.

Die zweite Wette begann. Der Teufel nahm einen großen Stein und warf ihn in die Luft. Der Stein fiel erst drei Stunden später wieder auf die Erde und schlug eine tiefe Grube. Da zog der Junge einen Vogel aus der Tasche und warf ihn so hoch, dass er auch nach drei Stunden nicht zurückkehrte. Der Vogel kehrte nie mehr zurück. Wieder hatte der Teufel verloren. Nun nahm der Teufel den Stein und drückte ihn so, dass nur noch Staub übrig blieb. „Was ist das für ein Druck“, lachte der Junge, „schau mal, wenn ich drücke, wird nur noch Saft von dem Stein übrig bleiben!“ Der Junge nahm einen Apfel aus der Hirtentasche und drückte ihn wie eine Kleinigkeit zusammen. Nichts zu machen, der Teufel hatte alle Wetten verloren. „Nun, lauf schnell in die Hölle“, sagte der Junge, „und bring das Geld hierher!“

Der Teufel ging. Inzwischen schnitt der Junge ein Loch in seine Mütze und stellte sich genau vor eine Kartoffelgrube. Der Teufel kam mit dem Geld, schüttete und schüttete, aber die Mütze wurde nicht voll. Das ganze Geld fiel in die Kartoffelgrube.

„Was für eine große Mütze!“, staunte der Teufel. „Plaudere nicht so viel! Schütte nur voll!“ Der Teufel musste neun Mal in die Hölle laufen, bis die Mütze und die Kartoffelgrube voll waren. Nun hatte der Hirtenjunge so viel Geld, dass er dem Bauern das ertrunkene Lamm bezahlen konnte und für ihn selbst Geld in Hülle und Fülle übrig blieb.

ertrinken	утонуть
das Lamm	ягнёнок
schelten	ругать
der Wirbelsturm	вихрь
eine volle Mütze Geld	полная шапка денег
das Vieh	скот
der Wacholder	можжевельник
hallen	звучать
die Grube	яма
drücken	жать
eine Wette verlieren	проиграть спор
schütten	высыпать, сыпать
staunen	удивляться
in Hülle und Fülle	в изобилии

Text 13

Wie der Knecht das Geheimnis der Nixen erfuhr (Estland)

Eines Tages schickte der Herr den Knecht zum Angeln an den Fluss. Der Knecht angelte bis es spät wurde, die Dunkelheit trat ein und es fing an zu regnen. Der Mann konnte sich nirgendwo anders vor dem Regen verbergen als unter einem umgekippten Boot, das dort gerade am Flussufer lag. Kurz danach kamen drei Nixen aus dem Fluss, sie bemerkten den Mann nicht und fingen an zu erzählen. Die erste sagte: „Ich weiß etwas.“ Die zweite sagte: „Ich weiß auch etwas.“ Auch die dritte sagte, dass sie etwas wisse.

Der Mann spitzte die Ohren und horchte, was die Nixen denn wüssten. Die Erste fing an zu erzählen: „Eine halbe Werst von hier, am großen Wege, liegt ein Bauernhof, dort zwischen den Torpfosten ist eine Kiste voll Geld in der Erde vergraben und nur eine kleine Spitze ragt heraus. Niemand weiß, dass es eine Kiste voll Geld ist, alle denken, es sei ein Stein. Diese Kiste wäre einfach zu bekommen, wenn man um Mitternacht hingehet und ein bisschen gräbt.“

Die Zweite erzählte: „Wisst ihr schon, dass eine halbe Werst von hier flussabwärts ein Mühlendamm gebaut wird? Er wird schon seit vielen Jahren gebaut, Tausende sind verschwendet worden, aber der Damm wird und wird nicht fertig. Was tagsüber gebaut wird, wird nachts zerstört. Er wäre aber leicht fertig zu stellen, wenn jemand darauf kommen würde, an beide Seiten des Ufers Kreuze ins Wasser zu stellen.“ Die Dritte sagte: „Ich weiß, dass die Augen der Königstochter schon seit langer Zeit krank sind. Die weisesten Ärzte haben ihre Augen behandelt, alle Heilmittel sind ausprobiert worden - nichts hilft. Aber die Augen wären schnell geheilt, wenn sie mit Eiswasser gewaschen würden.“ Der Knecht prägte sich alles gut ein und als die Nixen gegangen waren,

kam er heraus und ging nach Hause. In der nächsten Nacht ging er die Kiste voll Geld holen. Und es war auch so, dass zwischen den Torpfosten eine Ecke der Kiste wie ein Steinbuckel zu sehen war. Er grub die Kiste aus und brachte sie nach Hause. Jetzt war der Knecht ein reicher Mann, er hatte mehr Geld als sieben Gutsherren zusammen. Sein Herr sah auch, dass sein Knecht viel Geld besaß und fing an zu fragen:

„Wo hast du das her?“

Der Knecht machte daraus kein Geheimnis, sondern erzählte, wie er unter dem Boot dem Gespräch der Nixen gelauscht hatte. Der Herr wurde geldgierig. In der nächsten Nacht ging er selbst zum Fluss, versteckte sich unter dem Boot und horchte. Schon bald kamen die Nixen. Die erste sagte: „Wisst ihr, dass die Kiste voll Geld zwischen den Pfosten unter der Erde nicht mehr da ist? Jemand hat unser Gespräch belauscht und die Kiste geholt. Schauen wir mal nach, ob er auch jetzt zuhört.“ Sie suchten und entdeckten den Herren unter dem Boot. Er wurde gleich geschnappt und windelweich geschlagen. Der Knecht aber ging zum Müller, der den Mühlendamm baute, und bot sich als Baumeister an. Der Müller war damit nur einverstanden, wenn der Mann Handgeld einlegen würde, weil schon so viele zum Bauen gekommen waren, aber keiner es bis jetzt geschafft hatte. Der Knecht bezahlte die Summe - er hatte ja Geld -, stellte Handwerker ein und fing an zu bauen. Zuvor aber stellte er an beiden Seiten des Ufers Kreuze ins Wasser, so wie die Nixe gesagt hatte. Jetzt ging der Bau schnell voran: das Stück, das gebaut wurde, blieb auch dort und niemand entfernte etwas. Als der Damm fertig war, bekam der Knecht wieder viele Tausende Rubel. Da kaufte er sich feine Kleider und ging zum Königshof. Als dem Knecht der Eintritt zum König gewährt wurde, versprach er die Augen der Königstochter zu heilen. Der König sprach: „Niemand hat es bis jetzt geschafft, die Augen meiner Tochter zu heilen. Wenn du es schaffst, bist du der Weiseste und kannst meine Tochter heiraten.“ Der Knecht wusch die Augen der Königstochter mit Eiswasser und die Augen waren sofort geheilt, so als wären sie nie krank gewesen. Die Freude auf dem Schloss war groß und es wurde bald eine wunderschöne Hochzeit gefeiert. Und als der alte König starb, wurde nach ihm der Knecht König.

das Angeln	рыбалка
verbergen	спрятаться
das umgekippte Boot	перевернутая лодка
die Nixe	русалка
die Ohren spitzen	навести уши
die Werst	верста
das Torpfosten	воротный столб
das Mühlendamm	дамба мельницы
zerstören	разрушать
das Eiswasser	ледяная вода
einprägen	запоминать
lauschen	подслушивать
schnappen	схватить
windelweich schlagen	избить кого-либо до полусмерти
heilen	лечить

Text 14

Das Unglück (Bulgarien)

Es war einmal ein Holzfäller, der hatte zwei Söhne. Immer, wenn er in den Wald ging, nahm er einen von ihnen als Helfer mit. Einmal jedoch belud der Holzfäller den Wagen und sagte zu seinen Söhnen: „Heute, meine Söhne, geht ihr alleine in den Wald, um Holz zu fällen, weil ich sehr müde bin.“ Die Jungen freuten sich sehr, dass sie ihrem Vater helfen konnten, starteten den Wagen und machten sich auf den Weg. Bevor sie aus dem Haus gingen, fragte der Ältere den Vater:

„Aber Vater, wer wird den Wagen reparieren, wenn er kaputt geht?“ „Kein Problem“, sagte der Vater, „wenn der Wagen kaputt ist, ruft einfach nach dem Unglück. Es wird den Wagen reparieren.“ Die Söhne fuhren in den Wald. Sie spannten die Ochsen aus, damit sie Gras fressen konnten. Die Jungen nahmen die Äxte und begannen, Holz zu fällen. Sie arbeiteten sehr schnell und beluden den Wagen hoch - höher, als dieser vertragen konnte. So brach der Wagen mitten auf dem Heimweg plötzlich auseinander, und die Deichsel war auch kaputt. Die Söhne erschrakten sehr und wussten nicht, wie sie den Wagen nach Hause bringen sollten. Der Ältere erinnerte sich an die Worte des Vaters, der ihnen geraten hatte, nach dem Unglück zu rufen.

„Unglück! Unglück! Komm bitte, um unseren Wagen zu reparieren.“ Aber niemand antwortete. „Unglück!“, rief der jüngere Sohn noch lauter. Der Wald schien taub zu sein, und das Unglück kam überhaupt nicht. Es wurde finster. Die Vögel flogen in ihre Nester zurück. Am Himmel war schon der Mond zu sehen. „Bruder“, sagte der jüngere Sohn, „es ist ganz klar, dass dieses dumme Unglück nicht da ist. Vielleicht repariert es einen anderen Wagen oder liegt unter einem Baum. Los, wir werden den Wagen alleine reparieren.“

„Wie?“, fragte der ältere. „Das ist nicht so leicht „Wir werden eine neue Deichsel aus einem trockenen Kornelkirschast schnitzen.“

Die Söhne fanden einen trockenen Kornelkirschbaum, schnitzten eine neue Deichsel und reparierten den Wagen. Dann fuhren sie nach Hause. Nachdem sie das Holz abgeladen hatten, erzählten sie ihrem Vater, was passiert war: „Die Deichsel ging kaputt, da riefen wir nach dem Unglück. Wir riefen und riefen, aber es antwortete uns nicht. Da haben wir eine neue und bessere Deichsel geschnitzt.“ Der Vater lachte und sagte: „Meine Söhne, ihr habt das Unglück gesucht, aber es war bei euch. Das Unglück hat euch geholfen, den Wagen zu reparieren. Überlegt es euch, dann begreift ihr, dass ich Recht habe.“

der Holzfäller	дровосек
kaputt gehen	сломаться
ausspannen	распрягать
der Ochse	вол
die Axt	топор
die Deichsel	оглобля
das Unglück	несчастье
finster	сумрачно
schnitzen	вырезать
überlegen	обдумывать

Text 15

Der kluge Mann (Russland)

In einem Dorf lebten einmal zwei Männer. Der eine war reich und der andere war arm. Der reiche Mann hatte alles. Der arme Mann jedoch hatte nur eine einzige Gans. Eines Tages fand dieser arme Mann kein Essen mehr für seine Kinder und wusste weder ein noch aus. Er dachte lange nach, was wohl zu tun sei. Schließlich traf er einen Entschluss. Er sagte zu seiner Frau: „Wir müssen die Gans braten!“ Also briet die Frau die Gans und deckte den Tisch. Aber sie hatten kein Brot. Der Mann sagte:

„Wie können wir ohne Brot essen? Ich werde die Gans dem Reichen bringen und ihn um Brot bitten.“ - „Gott segne dich“, antwortete ihm seine Frau und verabschiedete ihn sorgenvoll. So kam der Mann zum Reichen und sagte: „Ich bringe dir eine Gans. Bitte nimm dieses Geschenk und gib mir Brot. Ich habe kein Essen mehr für meine Kinder.“

„Also gut“, erwiderte der reiche Mann, „du kannst mir die Gans schenken. Aber du sollst sie gerecht teilen, dann gebe ich dir Brot.“ Die Familie des Herrn war groß. Da waren er und seine Frau, zwei Söhne und zwei Töchter. Der Mann nahm ein Messer und begann, die Gans zu teilen. Zuerst schnitt er den Kopf ab und gab ihn dem Herrn: „Dies ist für dich, denn du bist der Kopf der Familie.“ Er schnitt den Bürzel ab und gab ihn der Frau: „Du sollst zu Hause sitzen. Das ist für dich.“ Er schnitt die zwei Flüße ab und gab sie den Söhnen: „Die sind für euch, damit ihr einmal den Weg eures Vaters geht.“ Und den Töchtern gab er die Flügel: „Wenn ihr groß seid, werdet ihr aus dem Nest fliegen, also gebe ich euch die Flügel.“ Den Körper der Gans nahm der Mann für sich. Der Herr lachte und sagte: „Du hast deine Gans gut geteilt. Deshalb gebe ich dir Brot und Geld, und die Gans sollst du auch haben.“ Davon hörte ein reicher Nachbar und beneidete den Armen. Er briet fünf Gänse und brachte sie dem Herrn: „Nimm bitte diese Gänse!“ - „Danke, danke! Du kannst mir die Gänse schenken. Du sollst sie aber selbst teilen. Wenn du sie gerecht teilst, belohne ich dich.“ Der reiche Mann stand da und dachte nach, wie er wohl fünf Gänse unter sechs Menschen teilen könnte. Doch er konnte diese Aufgabe nicht lösen. Also rief der Herr den armen Bauern und fragte ihn: „Kannst du die fünf Gänse gerecht teilen?“ - „Ja natürlich“, erwiderte der arme Bauer. Er gab dem Herrn und seiner Frau gemeinsam eine Gans: „Ihr seid zu zweit. Da habt ihr eine Gans. Jetzt seid ihr euer drei.“ Die zweite Gans gab er den beiden Söhnen: „Auch ihr seid jetzt zu dritt.“ Die dritte Gans gab er den Töchtern: „Jetzt seid auch ihr zu dritt.“ „Und wir sind auch zu dritt“, sagte er und nahm sich die zurück gebliebenen Gänse. „Du bist ein sehr kluger Mann. Du hast die Gänse gerecht geteilt und dich selbst dabei nicht vergessen.“ Der Herr gab dem armen Bauern noch Geld dazu und dieser ging glücklich und zufrieden heim.

die Gans	гусь
weder ein noch aus wissen	не знать что делать, как поступить
einen Entschluss treffen	принять решение
verabschieden sich	прощаться
erwidern	ответчать
gerecht	справдливо
der Bürzel	гузка (у птиц)
die Flügel	крылья
beneiden	завидовать
belohnen	награждать
zu dritt	втроем

**Задания для
самостоятельной
работы во 2 семестре**

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа студентов без контроля преподавателя осуществляется в объёме 144 часов.

Самостоятельная работа включает в себя выполнение контрольных работ, изучение грамматического материала, дополнительное чтение текстов, подготовку к аудиторным практическим занятиям, а также подготовку к экзамену.

Перечень вопросов, выносимых на самостоятельное изучение без контроля преподавателя:

1. Изучение грамматического материала, входящего в контрольные работы № 3, 4 и выполнение данных работ.
2. Самостоятельное изучение грамматического материала.
Темы, выносимые на самостоятельное изучение:
 - Образование и употребление дополнительных придаточных предложений.
 - Образование и употребление придаточных предложений причины.
 - Образование и употребление придаточных предложений времени.
 - Образование и употребление придаточных предложений цели.
 - Образование и употребление условных придаточных предложений.
 - Образование и употребление придаточных предложений следствия.
 - Образование и употребление придаточных определительных предложений.
3. Дополнительное чтение текстов экономического характера и деловой корреспонденции (объемом 7,5 тыс. п.зн.).
4. Составление деловых писем.
5. Составление аннотаций к текстам экономического характера.

ТРЕБОВАНИЯ К КОНТРОЛЮ

Экзамен проводится в конце 2 семестра. На экзамене проверяется практическое владение иностранным языком в объёме требований программы. К экзамену допускаются студенты, выполнившие контрольные работы и сдавшие компьютерное тестирование по этим работам, сдавшие тексты по внеаудиторному чтению, выполнившие программу практических аудиторных занятий.

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Для контроля знаний студентам предлагаются следующие виды работ:

- выполнение, предлагаемых преподавателем заданий по изучению самостоятельного материала;
- компьютерное тестирование по контрольным заданиям №3,4;
- проверка домашнего чтения.

Образец компьютерного тестирования

Задание: Выберите правильную грамматическую форму.

Вес вопроса: 10 баллов.

1. Der Vertrag ... in 2 Wochen

- a) wird unterzeichnet
- b) wird untergezeichnet
- c) werdet unterzeichnet
- d) wird unterzeichnen

Задание: Выберите синонимичное предложение.

Вес вопроса: 10 баллов.

Задание: Выберите правильный вариант ответа.

Вес вопроса: 10 баллов.

1. Wer schreibt diesen Brief?

- a) Firma Schröder
- b) Herr Schröder
- c) Firma Nord
- d) Firma Bosch

Тест включает в себя 25-30 заданий. Время выполнения – 20-25 минут.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Экзамен

Структура экзамена:

1. Перевод со словарем отрывка делового письма. (Объем 400 – 500 п.зн.).
2. Монологическое высказывание.

Темы для монологического высказывания:

- Моя семья
- Моя профессия
- Беларусь
- Германия
- Рыночная экономика
- Рынки
- Виды товаров

Контрольная работа №3

Прежде чем выполнить контрольную работу, проработайте следующий грамматический материал:

1. Образование и употребление Präsens Passiv.
2. Образование и употребление Präteritum Passiv.
3. Образование и употребление Perfekt Passiv.
4. Образование и употребление Plusquamperfekt Passiv.
5. Образование и употребление Futurum Passiv.
6. Образование и употребление Infinitiv Passiv.

I. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens Passiv . Переведите предложения.

1. Die Wirtschaft ... mit der Gesundheit (vergleichen)
2. Der Vertrag ... in 2 Wochen (unterzeichnen)
3. Es ist noch nicht bekannt, ob die Unterlagen heute (übergeben)
4. Alles, was zur Befriedigung unserer Bedürfnisse geeignet ist, ... als Gut (bezeichnen)
5. Von uns ... laufend Wollstoffe guter Qualität und in gängigen Farben (benötigen)

II. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präteritum Passiv . Переведите предложения.

1. Es ... , dass das Wesen der Wirtschaft das Rationalprinzip ist. (feststellen)
2. Alle strittigen Fragen ... von der Arbitrage (entscheiden)
3. Steuern ... von den Bürgern ständig (zahlen)
4. Die Umsatzstatistik ... vom Unternehmer ständig (führen)
5. Durch weitreichende Sparmaßnahmen ... der Energieverbrauch drastisch (senken)

III. Ответьте на вопросы. В ответах употребите Perfekt Passiv.

1. Hat der Direktor die neuen Preise bestätigt?
2. Haben die Kunden unser Angebot akzeptiert?
3. Hat man die Ware im laufenden Monat geliefert?
4. Haben die Geschäftspartner diese Fragen heute geklärt?
5. Hat der Verkäufer Ihnen einen Mengenrabatt gewährt?

IV. Глаголы в скобках употребите в Plusquamperfekt Passiv.

1. Nachdem die Verkaufsbedingungen ... , unterzeichneten die Vertreter der Firmen den Vertrag. (vereinbaren)
2. Diese Fragen ... noch damals (besprechen)
3. Alles ... rechtzeitig (erledigen)
4. In der vorigen Woche ... der Vertrag noch nicht (unterschreiben)
5. Der Fehler in der Rechnung (berichtigen)

V. Глаголы в скобках употребите в Futurum Passiv.

1. Zwei Werkhallen ... noch in diesem Jahr (modernisieren)
2. Von wem ... die neuen Technologien (einsetzen)
3. In der Anlage ... Ihnen unser Katalog mit der neuesten Preisliste (senden)
4. Ich ... morgen dem Werkdirektor (vorstellen)
5. Dieser Auftrag ... an eine Konkurrenzfirma (vergeben)

VI. Составьте из следующих слов и словосочетаний предложения с Infinitiv Passiv.

1. Der Vertrag, unterzeichnen, können.
2. Die Versandgenehmigung, erteilen, können.
3. Die Kunden, die Ware, in gleichmäßigen Partien, liefern, sollen.
4. Der Preis, können, um 25%, reduzieren.
5. Die Prüfung, nur in Anwesenheit der Inspektoren, vornehmen, können.

VII. Преобразуйте предложения с действительным залогом в предложения со страдательным залогом.

1. Was erwartet der Käufer im nächsten Quartal?
2. Die Dokumentation konnte man ins Russische übersetzen.
3. Der Käufer hat die folgenden mit der Schulung verbundenen Kosten übernommen.
4. Sie hatten uns per Telex Ihre Zahlungsbedingungen mitgeteilt.
5. Das Ankunftsdatum der Fachleute wird man noch nennen.

VIII. Преобразуйте предложения со страдательным залогом в предложения с действительным залогом.

1. Werden die Erwartungen der Kunden erfüllt, so wird von ihnen viel gekauft.
2. Die Ware wurde in neuer Verpackung geliefert.
3. Die letzte Rohrpartie ist im vorigen Monat geliefert worden.
4. Der Grund der Verzögerung wird vom Vertreter der Firma erklärt werden.
5. Dieses Produkt kann noch günstiger produziert werden.

IX. Прочитайте текст. Переведите текст письменно.

Angebot über U-Rohr-Manometer

Sehr geehrter Herr Siegel,
unter Bezugnahme auf die Besprechung mit unseren Mitarbeitern haben wir für Sie das gewünschte Angebot ausgearbeitet.

Unter Zugrundelegung unserer allgemeinen Verkaufsbedingungen bieten wir Ihnen an: 2 U-Rohr-Manometer. Preis pro Stück beträgt 250 Euro.

Lieferzeit ist 3-4 Wochen.

Die Preisstellung versteht sich ab Werk, ausschließlich Verpackung, zuzüglich Mehrwertsteuer.

Preisänderungsklausel: Die Preise basieren auf den heutigen Werkstoffnotierungen. Sollten bis zum Tage der Lieferung Kostenerhöhungen eintreten, die die Gesteinskosten um mindestens 5% erhöhen, so sind wir berechtigt, einen entsprechend angeglichenen Preis zu verlangen.

Die Zahlung erfolgt in 30 Tagen nach Rechnungsdatum netto.

Wir würden uns freuen, Ihren Auftrag zu erhalten.

Mit freundlichen Grüßen Fa. Balto

der U-Rohr-Manometer	U-образный манометр
zuzüglich	плюс(включая)
die Werkstoffnotierungen	котировка сырьевых материалов
die Kostenerhöhung	повышение цен
Gesteinskosten	издержки производства
berechtigt sein	иметь право
einen entsprechend angeglichenen Preis verlangen	соответственно повысить цены
das Rechnungsdatum	дата счёт-фактуры
unter Zugrundelegung	на основе
die Preisstellung	цена
die Preisänderungsklausel	ценовая оговорка

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Wie verstehen sich die Preise?
2. Worauf basieren die Preise?
3. Wann soll die Zahlung erfolgen?

Тренировочная работа 1

I. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens Passiv . Переведите предложения.

1. Welches Ziel ... hier ... ? (anstreben)
2. Morgen ... die Preisfrage ... (diskutieren)
3. Wie ... alle Mittel zur Befriedigung der Bedürfnisse ... ? (nennen)
4. Erstklassige Möbel ... von uns ... (herstellen)
5. Die Konstruktion dieser Maschine ist schon alt. ... die Konstruktion ... ? (modernisieren)

II. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präteritum Passiv . Переведите предложения.

1. Die mangelhafte Qualität der Ware ... vom Käufer ... (garantieren)
2. Folgende Waren ... zum Export ... (anbieten)
3. Eine GmbH ... von den Geschäftsleuten Müller und Lehmann ... (gründen)
4. Die vollständige Lieferung ... von den Kunden ... (fordern)
5. Der Firmensitz ... von vielen Investoren ins Ausland ..., das Lohnniveau in Deutschland sehr hoch ist. (verlegen)

III. Ответьте на вопросы. В ответах употребите Perfekt Passiv.

1. Hat man die Delegation vom Flughafen abgeholt?
2. Haben sie die genauen Termine genannt?
3. Wo hat man diese Maschinen hergestellt?
4. Haben die Firmen die Verhandlungen heute geführt?
5. Hat man gestern den Text des Vertrages übersetzt?

IV. Глаголы в скобках употребите в Plusquamperfekt Passiv.

1. Die Firma, die uns die Offerte schicken sollte, ... uns von unserem Vertreter als sehr kreditfähig ... (schildern)
2. Bei der Prüfung der Maschinen ... von den Inspektoren einige Mängel ... (feststellen)
3. Wie ... die Preise ... (berechnen)
4. Das Gespräch ... (absagen)
5. Eine Terminänderung ... nicht ... (vorsehen)

V. Глаголы в скобках употребите в Futurum Passiv.

1. Die Termine für die Lieferung ... morgen (besprechen)
2. Die Steuern ... nach festgelegten Schlüsseln zwischen Bund und Ländern ... (aufteilen)
3. Vieles im Außenhandel ... über Verträge zwischen Regierungen oder Firmen (regeln)
4. Dieses Modell ... sofort nach der Auftragsbestätigung (liefern)
5. Bald beginnt die Ausstellung. Was ... dort (ausstellen)

VI. Составьте из следующих слов и словосочетаний предложения с Infinitiv Passiv.

1. Der Preis, bestätigen, sollen.
2. Die Bestellung, erhöhen, können.
3. Die Maschinen, in diesem Jahr, die Firma, anbieten, können.
4. Mit der Montage, im nächsten Monat, anfangen, sollen.
5. Bei dieser Ware, müssen, andere Verpackungsarten, verwenden.

VII. Преобразуйте предложения с действительным залогом в предложения со страдательным залогом.

1. Sie haben bei der Firma X die Maschinenteile bestellt.
2. Alle Beschriftungen und Schilder musste man in der russischen Sprache abfassen.
3. Das Werk hatte neue Modifikationen zum Export angeboten.
4. Die Preismäßigung wird man in den nächsten Verhandlungen vereinbaren.
5. Wir schickten ein Exemplar unseren Kunden.

VIII. Преобразуйте предложения со страдательным залогом в предложения с действительным залогом.

1. Das Akkreditiv soll bei der X-Bank eröffnet werden.
2. Die Messe wurde täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr ohne Mittagspause geöffnet.
3. Die Lieferung ist vorgeschoben worden.
4. Die Zahlungsbedingungen werden noch vereinbart werden.
5. Das Geld kann bei Banken oder Postämtern bar eingezahlt und dem Empfänger auf seinen Girokonto gutgeschrieben werden.

IX. Прочитайте текст. Переведите текст письменно.

Angebot über Radiowecker

Sehr geehrter Herr Müller,
wir danken Ihnen für Ihr Schreiben vom 12.7.2007 und bieten Ihnen wie folgt an:
30 Stück Quarz-Radiowecker „Marina“, Best. Nr.1722R,
gemäß Anlage, zum Stückpreis von 36,50 Euro;
sowie
30 Stück Quarz-Digital-Radiowecker „Hit“, Best. Nr.1785,
gemäß Anlage, zum Stückpreis von 54,60 Euro
jeweils verpackt im Karton.

Die Preise verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Fracht zu Lasten des Bestellers, im Übrigen gelten unsere beigelegten Geschäftsbedingungen. Unser Angebot gilt verbindlich bis zum 4.8.2007.

Sollten Sie Interesse an regelmäßigen Geschäftsbeziehungen haben, wäre unsere Regionalvertreterin, Frau Besser, gern bereit, Sie zu einem von Ihnen gewünschten Termin aufzusuchen, um Einzelheiten zu besprechen. Einen Gesamtprospekt sowie die aktuelle Preisliste legen wir diesem Schreiben bei.

Wir würden uns freuen, Auftrag zu erhalten, und verbleiben Mit freundlichen Grüßen
KONEXA KC Manfred Mellers

wie folgt	следующий
der Quarz-Radiowecker	радиобудильник
gemäß	согласно
die Anlage	приложение
zum Stückpreis	по цене за штуку
verpackt	упакованный
die Mehrwertsteuer	НДС
zu Lasten des Bestellers	за счёт заказчика
die Geschäftsbeziehungen	деловое сотрудничество

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Wie werden Radiowecker verpackt?
2. Wie verstehen sich die Preise?
3. Was wird dem Brief beigelegt?

Тренировочная работа 2

I. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präsens Passiv . Переведите предложения.

1. Das Angebot ... von unseren Kunden schon (vorbereiten)
2. Die neuen Verkaufsbedingungen ... heute in den Verhandlungen (nennen)
3. Produktionsgüter ... zur Herstellung eines neuen Gutes (benötigen)
4. Um Ihnen einen Überblick über unser Fertigungsprogramm zu geben, ... von uns einige Prospekte (beilegen)
5. Wir möchten gerne wissen, wann die Preise (mitteilen)

II. Глаголы в скобках поставьте в соответствующем лице и числе Präteritum Passiv . Переведите предложения.

1. Alle Änderungen und Ergänzungen zu diesem Vertrag ... von den Bevollmächtigten beider Parteien (unterzeichnen)
2. Die Preise ... vom Händler (heraufsetzen)
3. Durch neue Produktionsmethoden ... die Rohstoffe besser (ausnutzen)
4. Dieser Betrieb ... wegen Zahlungsunfähigkeit (schließen)
5. Die Ware ... gegen Diebstahl (versichern)

III. Ответьте на вопросы. В ответах употребите Perfekt Passiv.

1. Hat die Firma die Zahlungsart geändert?
2. Hat der Direktor seinen Kollegen in einer dringenden Angelegenheit empfangen?
3. Hat die Delegation den Betrieb heute besucht?
4. Hat man gestern bei den Verhandlungen die Lieferungsbedingungen besprochen?
5. Haben die Firmen gestern den Termin für weitere Verhandlungen vereinbart?

IV. Глаголы в скобках употребите в Plusquamperfekt Passiv.

1. Die Ablehnung des Angebots (begründen)
2. Diese Angebote ... von der Firma (annehmen)
3. Der Vertreter der Firma ... über die Liefermöglichkeiten (informieren)
4. Das Herstellungsprogramm ... den Kunden (vorstellen)
5. Die Teilnahme an der Ausstellung (arrangieren)

V. Глаголы в скобках употребите в Futurum Passiv.

1. Der Vorschlag dieser Firma ... noch gründlich (studieren)
2. Kundenbedürfnisse ... in der Zukunft (anerkennen)
3. Die gewünschten Muster ... Ihnen so bald wie möglich (abschicken)
4. Alles (klären)
5. Welche Anzahl von Maschinen ... von den Kunden (anfragen)

VI. Составьте из следующих слов и словосочетаний предложения с Infinitiv Passiv.

1. Der Liefertermin, ändern, wollen.
2. Der Verkäufer, die Qualität der Waren, erhöhen, sollen.
3. Unter diesen Bedingungen, ein Rabatt, einräumen, können.
4. Die Benennung des Schiffes, drahtlich, mitteilen, sollen.
5. Das Akkreditiv, sollen, bei dieser Bank, eröffnen.

VII. Преобразуйте предложения с действительным залогом в предложения со страдательным залогом.

1. Herr Müller äußert sein Erstaunen.
2. Der Verkäufer garantierte die Qualität der Waren.
3. Wir hatten Ihnen die neusten Kataloge unserer Erzeugnisse geschickt.
4. Wir werden wasserdichte Verpackung bestellen.
5. Er hat das Angebot abgelehnt.

VIII. Преобразуйте предложения со страдательным залогом в предложения с действительным залогом.

1. Kataloge und technische Unterlagen werden in dreifacher Ausfertigung übersandt.
2. 100 qm Messefläche wurde von russischen Unternehmen gebucht.
3. Viele Fragen sind in den Verhandlungen präzisiert worden.
4. Ein Mengenrabatt in Höhe von 5% wird Ihnen eingeräumt werden.
5. Weintrauben können in den einzelnen Jahreszeiten in unterschiedlichen Warenmengen angeboten werden.

IX. Прочитайте текст. Переведите абзацы 1,2,3 письменно.

Sehr geehrter Herr Z,

wir danken Ihnen für Ihr Schreiben und freuen uns, dass Sie sich für unsere Projektoren interessieren.

Als Drucksache senden wir Ihnen Prospektmaterial über alle Geräte, die wir zur Zeit liefern. Die Prospekte enthalten Abbildungen und Beschreibungen sowie die Maße und Gewichte der einzelnen Geräte.

Die Preise finden Sie in der beiliegenden Exportpreisliste. Sie verstehen sich FOB deutscher Hafen oder Flughafen, einschließlich Verpackung. Preisänderungen behalten wir uns vor.

Unsere Zahlungsbedingungen lauten: Bei Erstaufträgen Eröffnung eines unwiderruflichen Akkreditivs zu unseren Gunsten, zahlbar bei der Dresdener Bank in Braunschweig; bei Nachbestellungen und Angabe von Referenzen Kasse gegen Dokumente durch eine Bank in Bombay.

Die Lieferzeit für unsere Geräte beträgt derzeit 6-7 Wochen.

Wir sind seit 1950 auf die Herstellung von Projektoren spezialisiert. Unsere Geräte haben sich aufgrund ihrer Präzision und Zuverlässigkeit im In- und Ausland einen guten Namen gemacht.

Mit freundlichen Grüßen

Krüger Projektionstechnik AG

enthalten	содержать
die Maße und Gewichte	размеры и вес
vorbehalten	оставить право за собой
unwiderruflich	безотзывный
zu unseren Gunsten	в нашу пользу
die Referenzen	рекомендации
aufgrund	из-за
die Präzision	точность
die Zuverlässigkeit	надёжность

X. Ответьте на вопросы к тексту письменно.

1. Was wird als Drucksache gesandt?
2. Wo kann man die Preise finden?
3. Wie sind die Zahlungsbedingungen?

Контрольная работа №4

Прежде чем выполнить контрольную работу, проработайте следующий грамматический материал:

1. Конструкция haben/sein + zu + Infinitiv.
2. Зависимый инфинитив.
3. Инфинитивные группы. Инфинитивные обороты um...zu, statt...zu, ohne...zu
4. Придаточные предложения цели.

5. Причастия I и II.
6. Распространённые определения.
7. Придаточные определительные предложения.

I. Употребите в следующих предложениях вместо модальных глаголов конструкции haben/ sein + zu + Infinitiv. Переведите предложения.

1. Die Waren können ohne Werbung schwer verkauft werden.
2. Das Unternehmen muss seine Absatztätigkeit besser organisieren.
3. Der Betrag soll bis zum 18.11 dieses Jahres gezahlt werden.
4. Unsere Firmen müssen die Lieferbasis festsetzen.
5. Dieses Akkreditiv soll bei der deutschen Bank eröffnet werden.
6. Wir müssen diese Waren in gleichen monatlichen Partien liefern.

II. Образуйте причастия I и II, употребите их с существительными. Переведите словосочетания .

Muster: das Unternehmen, die Ware (produzieren)

Das produzierende Unternehmen- производственное предприятие

Die produzierte Ware- производственный товар

1. die Schwierigkeiten, das Problem (entstehen)
2. der Preis, die Geldeinheit (bestimmen)
3. das Werk, die Ware (liefern)
4. das Land, die Ausrüstung (exportieren)
5. der Chef, der Vertrag (unterzeichnen)

III. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое определительное предложение.

1. Das Einzelunternehmen ist ein Gewerbebetrieb. Das Eigenkapital des Gewerbebetriebes wird von einer Person aufgebracht.
2. Die Mitarbeiter haben sich bedankt. Der Abteilungsleiter hat den Mitarbeitern geholfen.
3. Das Unternehmen hatte so sehr auf einen kostengünstigen Kredit gehofft. Der kostengünstige Kredit konnte durch die Bank nicht bereitgestellt werden.
4. Der Betrieb hat sich in den Monaten seiner Existenz gut an die Bedingungen des Marktes angepasst. Die Bedingungen des Marktes waren äußerst kompliziert.
5. Die Partnerfirma hatte sich seit vier Jahren um die staatliche Zulassung bemüht. Die staatliche Zulassung wurde erst nach langer und eingehender Prüfung durch die entsprechenden Kommissionen erteilt.
6. Die Aktiengesellschaft wird von Teilhabern gebildet. Sie beteiligen sich mit Einlagen am Grundkapital.

IV. Употребите вместо придаточного определительного предложения Partizip I в качестве определения.

Muster: der Wettbewerb, der fehlt – der fehlende Wettbewerb

1. Der Bedarf, der besteht
2. Der Verbraucher, der am Markt teilnimmt.
3. Der Betrieb, der die Güter herstellt.
4. Die Marktteilnehmer, die in Kontakt treten.
5. Die Anbieter, die miteinander im Wettbewerb stehen.
6. Das Gesetz, das Preisabsprachen verbietet.

V. Употребите вместо придаточного определительного предложения Partizip II в качестве определения.

Muster: das Geld, das eingesetzt wurde. – Das eingesetzte Geld.

1. Die Güter, die hergestellt wurden.
2. Das Angebot, das geplant wurde.
3. Die Informationsquellen, die genutzt werden.
4. Die Preise, die von Herstellern stark hoch eingesetzt wurden.
5. Die Interessen, die in Einklang gebracht sind.
6. Die Kosten, die von dem Anbieter berücksichtigt wurden.

VI. Употребите вместо придаточного определительного предложения предложение с распространённым определением.

Muster: Die Güter, die von diesem Hersteller angeboten werden, sind von hoher Qualität.- Die von diesem Hersteller angebotenen Güter sind von hoher Qualität.

1. Ich habe ein Grundstück, das sehr günstig ist, gekauft.
2. Auf dem regionalen Markt treffen die Anbieter und Nachfrager, die aus der näheren Umgebung kommen.
3. Der Betrieb, der diese Güter herstellt, liegt in unserem Gebiet.
4. Die Gütermenge, die auf dem Markt umgesetzt wird, ist bei diesem Preis am höchsten.
5. Die Anbieter, die Miteinander im Wettbewerb stehen, streben danach, die Qualität ihrer Güter zu verbessern.
6. Der Käufer, der sich für das günstige Angebot entscheidet, kann dadurch den Markt beeinflussen.

VII. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое предложение цели или предложение с инфинитивным оборотом *ut...zu*.

1. Die Vertreter unserer Firma sind in Minsk angekommen. Sie möchten an der internationalen Konferenz teilnehmen.
2. Wir bestellen die Waren in wasserdichter Verpackung. Wir wollen die Ware gegen Witterungseinflüsse schützen.
3. Unsere Fachleute führen eine Betriebsbesichtigung durch. Die Fachleute unserer Partnerfirma wollen sich mit allen Produktionsabteilungen bekanntmachen.

4. Die Banken prüfen bei der Kreditvergabe immer die Bonität des Kunden. Die Banken möchten sicher sein, dass das Geld auch zurückgezahlt werden kann.
5. Legen Sie immer dem Brief Zeichnungen bei. Unsere Ingenieure können die Konstruktion ändern.
6. Unsere Partner studieren den Vertragsentwurf. Sie wollen mit unserer Firma morgen einen Vertrag unterzeichnen.

VIII. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое предложение цели или предложение с инфинитивными оборотами *ut...zu, statt...zu, ohne...zu*. Переведите предложения.

1. Wir haben an dieser Messe teilgenommen. Wir haben darüber unsere Partnerfirma nicht informiert.
2. Der Betrieb produziert in diesem Jahr das Geld Modell X. Er musste das Gerät Modell Z produzieren.
3. Unsere Firma bittet die Lieferfirma den Preis zu reduzieren. Sie will keinen separaten Vertrag unterschreiben.
4. Die Anbieter und Nachfragen können in Kontakt treten. Sie brauchen nicht persönlich zusammenzutreffen.
5. Unser Unternehmen möchte unbedingt an dieser Konferenz teilnehmen. Es möchte mit anderen Firmen ins Geschäft kommen.
6. Der Betrieb setze den Preis zu hoch. Er musste die Waren zum alten Preis verkaufen.

IX. Замените в следующих предложениях модальный глагол одним из следующих выражений (es immer schwerer haben, gezwungen sein, danach streben, die Möglichkeit haben, notwendig sein, vorziehen, sich bemühen, möglich sein, kein Recht haben, brauchen).

Muster: Der Produzent kann heute alle Güter täglichen Bedarfs allein nicht herstellen. Der Produzent ist nicht im Stande, alle Güter täglichen Bedarfs allein herzustellen.

1. Der Nachfrager muss entweder das Angebot annehmen oder auf seinen Kaufwunsch verzichten.
2. Die Unternehmen dürfen die Preise nicht absprechen.
3. Dieses Unternehmen kann nicht mehr wettbewerbsfähig bleiben.
4. Der Verbraucher muss sich ständig an den Markt wenden.
5. Man muss beim Kauf von Kaufstrategien anwenden.
6. Jeder Unternehmer will möglichst viele Waren verkaufen.

X. Прочитайте текст. Перепишите и переведите текст письменно.

Der Wert des Geldes

„Geld regiert die Welt“, heißt es, oder auch "Geld macht nicht glücklich, aber es beruhigt". Unzählig ist die Menge der Aussprüche und Sprichwörter, die sich auf das Geld beziehen. Dies zeigt, welche große Bedeutung die Menschen dem Geld zumessen.

Aus täglicher Anschauung kennen wir als Geld die Münzen und Scheine. Die meisten Menschen denken dabei gar nicht daran, dass dieses Geld im Grunde völlig wertlos ist (nur ein Stück Papier oder Metall) und die Bedeutung nur dadurch zustande kommt, dass wir im Allgemeinen immer jemanden finden, der uns dafür eine Ware oder Dienstleistung gibt, die wir benötigen. Sehr häufig erlebten es die Menschen, dass sie für Münzen und Scheine nichts bekamen, dagegen für Zigaretten oder Kugelschreiber fast jede beliebige Ware erhielten. In manchen Ländern erlebt man es, dass man für die einheimische Währung nichts erhält, dafür aber für Dollar oder Euro. Wir wissen auch, dass in früheren Zeiten nicht mit Münzen oder Scheinen, sondern mit Vieh, Honig, Muscheln, Salz, Gold oder Silber u.a. bezahlt wurde. In den modernen Volkswirtschaften existiert Geld sogar völlig materiellos - als "Buchgeld", d.h. als Guthaben auf einem Bankkonto, mit dem man durch Scheck oder Überweisung bezahlen kann.

Im Grunde geht es nämlich gar nicht um das "Geld", sondern um ein allgemein akzeptiertes Austauschmittel, das häufig gar keinen eigenen Nutzen für den Besitzer hat. Wie einfach wäre es auch sonst, die Armut vieler Menschen zu beheben: Man brauchte nur die Druckerpressen für neue Banknoten in Bewegung zu setzen, um ihnen so viel Geld zu verschaffen, wie sie benötigen. Ein Überschwemmen des Landes mit Banknoten würde aber die Armut in keiner Weise beheben. Armut ist nicht der Mangel an Geld, sondern an Gütern. So "verschleiert" das Vorhandensein von Geld oft die wirklichen Wirtschaftsprozesse.

Geld ist ein Gutschein für Güter, jedoch ohne festen Wert. Der Wert hängt u.a. von dem Verhältnis von Geld- und Gütermenge in einer Volkswirtschaft ab:

Ist die Geldmenge größer als die Gütermenge, so spricht man von der Inflation (→ Prozess fortlaufender Preiserhöhungen).

Ist die Geldmenge gleich der Gütermenge, so spricht man von der Preisniveaustabilität.

Ist die Geldmenge kleiner als die Gütermenge, so spricht man von der Deflation (→ Prozess fortlaufenden Preisverfalls).

Тренировочная работа 1

I. Употребите в следующих предложениях вместо модальных глаголов конструкции haben/ sein + zu + Infinitiv. Переведите предложения.

1. Diese Angelegenheiten können in der genannten Zeit geregelt werden.
2. Wir mussten rechtzeitig liefern.
3. Der Käufer muss die Zinsen entrichten.
4. Der Verkäufer muss den Käufer per Fax über die Versandbereitschaft der Ware benachrichtigen.
5. Die Lieferbasis muss von unseren Firmen festgesetzt werden.
6. Die Warenpartie sollte mit der „Amsterdam“ verschifft werden.

**II. Образуйте причастия I и II, употребите их с существительными.
Переведите словосочетания.**

Muster: der Betrieb, die Güter (herstellen)
der herstellende Betrieb – производящее предприятие
die hergestellten Güter- произведенные товары

1. die Situation, der Zeuge (darstellen)
2. die Nachfrage, der Preis (steigen)
3. die Belegschaft, die Frage (streiten, bestreiten)
4. die Mängel, die Situation (entstehen)
5. die Maschine, die Ausrüstung (verpacken)
6. das Unternehmen, die Waren (führen)

III. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое определительное предложение.

1. Die Lieferung wurde reklamiert. Sie gefiel dem Kunden nicht.
2. Die Mitglieder einer Genossenschaft übernehmen Geschäftsanteile. Auf die Geschäftsanteile müssen sie eine Mindesteinlage von 10% leisten.
3. Die Firma steht mit ihrem Namen für die Qualität ihrer Produkte. Die Qualität der Produkte genießt weltweit einen guten Ruf.
4. Ein befreundeter Geschäftspartner hatte mir zu einer Investition geraten. Die Investition erwies sich als ein voller Erfolg.
5. Man einigte sich auf einen Kompromiss. Beide Seiten waren mit solchem Kompromiss zufrieden.
6. Die Firma ist in eine schwierige finanzielle Lage geraten. Die Situation ist nur durch den Zusammenschluss mit einem großen Konzern zu meistern.

IV. Употребите вместо придаточного предложения Partizip I в качестве определения.

Muster: Die Möglichkeit, die besteht – die bestehende Möglichkeit

1. Der Verkäufer, der die Güter anbietet.
2. Der Verbraucher, der sich an den Markt wendet.
3. Die Anbieter und Nachfrager, die auf dem Markt zusammentreffen.
4. Die Maßnahmen, die Preisabsprachen ausschließen.
5. Der Anbieter, der vielen Nachfragern gegenüberstellt.
6. Die Nachfrager, die auf ihren Kaufwunsch verzichten.

V. Употребите вместо придаточного предложения Partizip II в качестве определения.

Muster: Die Kosten, die berücksichtigt wurden - die berücksichtigten Kosten.

1. Der Ort und die Zeit, die im voraus bestimmt wurden.
2. Die Güter, die zum Export angeboten wurden.

3. Die Einnahmen, die vom Staat für soziale Zwecke verwendet wurden.
4. Die Löhne und Gehälter, die von Unternehmen an die Haushalte für ihre Arbeit gezahlt wurden.
5. Die Werbung, die vor dem Kauf beurteilt wurde.
6. Die Probleme, die unter neuen Gesichtspunkten angefasst wurden.

VI. Употребите вместо придаточного определительного предложения предложение с распространённым определением.

Muster: Die Waren, den gestern versandt worden sind, sind angekommen. -
Die gestern versandten Waren sind angekommen.

1. Die Lieferfristen, die Ihre Firma uns angeboten hat, sagen uns zu.
2. Die zusätzlichen Transportkosten, die im Zusammenhang mit der Lieferverzögerung entstehen, gehen zu Lasten unserer Firma.
3. Die Ausrüstung, die in diesem Betrieb hergestellt wird, wird in viele Länder exportiert.
4. In unserem Vertrag wurde geschrieben, dass die Waren, die Ihre Firma liefert, sofort zu zahlen sind.
5. Zu unserer großen Freude haben wir erfahren, dass die Bedingungen, die von unserer Firma angeboten wurden für sie günstig sind.
6. Der Vertrag, der im Oktober dieses Jahres unterschrieben wurde, muss noch einmal überprüft und präzisiert werden.

VII. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое предложение цели или предложение с инфинитивным оборотом *um...zu*.

1. Forschung und Innovation sind auf allen Gebieten notwendig. Die Betriebe können sich im freien Wettbewerb entwickeln.
2. Die Firmen bieten immer bessere Dienstleistungen. Sie wollen konkurrenzfähig bleiben.
3. Der Leiter der Firma wendet sich an das Herstellerwerk. Er vereinbart die Preisermäßigung für die bestellten Waren.
4. Ich muss ihrem Standpunkt über diesen Punkt des Vertrages präzisieren. Wir möchten diesen Vertrag noch in dieser Woche unterzeichnen.
5. Der Staat hält sich weitestgehend aus den wirtschaftlichen Entscheidungen der Unternehmen heraus. Die Betriebe können sich im freien Wettbewerb entwickeln.
6. Der neue Abteilungsleiter wird auf einer Betriebsversammlung vorgestellt. Alle Mitarbeiter werden ihn kennen lernen.

VIII. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое предложение цели или предложение с инфинитивными оборотами *um...zu*, *statt...zu*, *ohne...zu*. Переведите предложения.

1. Die Nachfrager und Anbieter treffen sich am Markt. Sie können die Informationen austauschen.
2. Diese Kenntnisse brauchen alle Marktteilnehmer. Für das eingesetzte Geld kann man einen möglichst hohen Gegenwert erzielen.

3. Die Bundesregierung bemüht sich, die Eigenkräfte des Marktes zu stärken. Die Bundesregierung will eine angemessene Rentabilität der Investition sichern.
4. Unser Manager nahm an diesen Verhandlungen teil. Er musste am Dienstag nach Polen fahren.
5. Dieses Unternehmen setzte die Preise zu hoch. Es hat die Situation auf dem Markt nicht berücksichtigt.
6. Wir schicken Ihnen unsere Prospekte und Kataloge für dieses Jahr. Ihre Firma kann volle Information über unser Herstellungsprogramm bekommen.

IX. Замените в следующих предложениях модальный глагол одним из следующих выражений (es immer schwerer haben, gezwungen sein, danach streben, die Möglichkeit haben, notwendig sein, vorziehen, sich bemühen, möglich sein, kein Recht haben, brauchen).

Muster: Die Verkäufer und Käufer können durch Telefon und Fax in Kontakt treten - Die Verkäufer und Käufer haben die Möglichkeit durch Telefon und Fax in Kontakt zu treten.

1. Beim großen Angebot auf dem Markt kann man die Qualität und den Preis bei verschiedenen Anbietern vergleichen.
2. Der Anbieter muss über die Marktsituation Bescheid wissen.
3. Diese Firmen können erfolgreich zusammenarbeiten.
4. Die Personen müssen nicht einmal zusammentreffen, damit sich Angebot und Nachfrage begegnen können.
5. Der Staat kann selbst die Güter des täglichen Bedarfs nicht herstellen.
6. Diese Unternehmen müssen die Qualität ihrer Waren erhöhen.

X. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 1,5,6 письменно.

Die unbegrenzten Wünsche und Bedürfnisse

Die Existenz aller Lebewesen hängt davon ab, dass ihre Bedürfnisse befriedigt werden. Alle stillen Hunger und Durst, um zu überleben, brauchen eine Unterkunft, die vor Kälte, Hitze und Nässe schützt. Nur der Mensch hat schier unbegrenzte Bedürfnisse. So strebt er zum Beispiel danach, sie zu steigern. Er begnügt sich nicht mit Wasser, Kartoffeln und Brot. Essen soll mehr sein als reine Kalorienzufuhr. Der Mensch möchte genießen.

So werden aus Grundbedürfnissen Wohlstandsbedürfnisse, abzulesen am sich wandelnden Nahrungsmittelverbrauch. Mehr Gemüse, Fleisch, Salat, Käse und Wurst, weniger Brot und Kartoffeln. Die Wohnung soll möglichst groß und bequem sein.

Die Kleidung hat längst nicht mehr nur den Zweck, vor Witterungseinflüssen zu schützen. Man zieht sich modisch an. Kleidungsstücke werden nicht erst dann ausrangiert, wenn sie verschlissen sind. Man legt sie ab, wenn man sich an ihnen sattgesehen hat, wenn man sich Neues und Schöneres leisten kann.

Eine weitere Steigerung sind die Luxusbedürfnisse. Das sind Statussymbole, wie teure Uhren und Schmuck, Gemälde, Maßkleidung, das Traumauto. Bei allgemein steigendem Wohlstand kommt es häufig vor, dass Luxusartikel für jedermann erschwinglich werden. Zum Beispiel das Fernsehen. Als es eingeführt wurde, kosteten die klobigen Schwarz- Weiß-Geräte den Lohn von einem halben Jahr.

Nur wenigen war das neue Vergnügen so viel Geld wert. Aber mit ihrem Kauf legten sie den Grundstein für die Massenproduktion. Mit dem Geld der Luxuskäufer konnten die Hersteller Geräte und Produktion vereinfachen. Mit immer größerer Nachfrage ging der Preis zurück. Heute steht praktisch in jeder Wohnung ein Farbfernseher. Ähnlich war die Entwicklung beim Auto, das von der Luxuskarosse zum Transportmittel für alle wurde.

Neben den materiellen Bedürfnissen gibt es andere, die nicht allein mit Geld zu befriedigen sind. Dazu zählen Bildung, Kunst, Sport und Reisen. Ohne die geistigen Fähigkeiten kann man noch soviel Geld in ein Studium investieren - der Erfolg wird ausbleiben. Wenn einem der Reisepass verweigert wird, nutzen auch die vorhandenen Devisen nicht viel. Noch weniger als diese kulturellen Bedürfnisse sind die seelischen Bedürfnisse mit finanziellen Mitteln zu verwirklichen. Glück, Geborgenheit lassen sich nicht kaufen.

Тренировочная работа 2

I. Употребите в следующих предложениях вместо модальных глаголов конструкции *haben/ sein + zu + Infinitiv*. Переведите предложения.

1. Die Frist dieser Lieferung soll bis zum 10. Oktober verlängert werden.
2. Wir müssen die ausländischen Fachleute heute um 10 Uhr vom Bahnhof abholen.
3. Die Ersatzteile müssen nach Fertigstellung bis Ende Dezember 2007 geliefert werden.
4. Der Verkäufer soll im Falle der Lieferverzögerung gegenüber den Fristen dem Käufer die Konventionalstrafe in Höhe von 0,5% vom Wert der nicht fristgemäß gelieferten Ware zahlen.
5. Alle Ergänzungen und Änderungen zu diesem Angebot sollen nur in schriftlicher Form abgefasst werden.
6. Diese Firma muss die Ausrüstung in zwei gleichen monatlichen Partien liefern.

II. Образуйте причастия I и II, употребите их с существительными. Переведите словосочетания.

Muster: der Betrieb, die Güter (herstellen)
der herstellende Betrieb - производящее предприятие
der hergestellten Güter - произведённые товары

1. das Gewicht, die Produktion (zunehmen)
2. das Land, die Rohstoffe (liefern)
3. die Fachleute, die Delegation (ankommen)
4. der Schlosser, das Auto (reparieren)
5. das Land, die Ware (exportieren)
6. der Fachmann, das Programm (ausarbeiten)

III. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое определительное предложение.

1. Das Grundkapital einer AG verteilt sich in der Regel auf viele Aktionäre. Sie können die Aktien über ihre Banken an der Wertpapierbörse kaufen oder verkaufen.
2. Diese Vorgänge werden demnächst vom Chef persönlich behandelt. Er will ihnen aktiv begegnen.

3. Der Umsatz war ein Zeichen für die Richtigkeit der Maßnahmen. Man konnte ihn um 5% steigern.
4. Der Lieferant war mit den Vorwürfen nicht einverstanden. Der Kunde bezichtigte ihn der Unordentlichkeit und Unpünktlichkeit.
5. Solche Vorfälle häufen sich in letzter Zeit. Ihnen sind immer Reklamationen gefolgt.
6. Der Beschwerdebrief kam heute mit der Post. Der Kunde hatte ihn bereits letzte Woche abgeschickt.

IV. Употребите вместо придаточного предложения Partizip I в качестве определения.

Muster: Die Stellung, die den Markt beherrscht -- Die marktbeherrschende Stellung.

1. Die Marktform, die in der Wirklichkeit selten vorkommt.
2. Die Nachfrager, die das Angebot des Anbieters annehmen.
3. Der Betrieb, der diese Güter herstellt.
4. Die Nachfrage, die besteht.
5. Der Hersteller, der die Preise sehr hoch festsetzt.
6. Die Verhandlungen, die in der nächsten Woche stattfinden.

V. Употребите вместо придаточного предложения Partizip II в качестве определения.

Muster: Das Geld, das günstig eingesetzt wurde. -- das günstig eingesetzte Geld.

1. Die Güter, die auf dem Markt angeboten wurden.
2. Die Preise, die zum Ausgleich gekommen sind.
3. Die Mehrwertsteuer, die gesetzlich festgelegt wurde.
4. Die Kosten, die bei der Produktion von Waren entstanden sind.
5. Die Preisabsprachen, die gesetzlich verboten wurden.
6. Das Angebot, das nach Wünschen der Käufer zusammengesetzt wurde.

VI. Употребите вместо придаточного определительного предложения предложение с распространённым определением.

Muster: Die Güter, die man in diesem Betrieb hergestellt hat, sind von hoher Qualität. Die in diesem Betrieb hergestellten Güter sind von hoher Qualität.

1. Auf dem Weltmarkt treten die Anbieter und Käufer auf, die aus vielen Ländern kommen.
2. Das ist die Marktform, die in der Wirklichkeit selten vorkommt.
3. Der Wettbewerb sorgt für ein Angebot, das nach den Wünschen der Käufer zusammengesetzt wird.
4. Die Lieferbedingungen, die von unseren Vertretern in der vorigen Woche akzeptiert werden, sind für uns sehr günstig.

5. Wir bitten Sie die Summe, die wir angegeben haben, unserem Konto bei der Bank „X“ gutzuschreiben.
6. Die Preise, die Ihre Firma uns angeboten hat, sagen uns zu.

VII. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое предложение цели или простое предложение с инфинитивным оборотом um...zu.

1. Die Banken vergeben immer häufiger Kredite an ihre Kunden. Die Kunden können mehr kaufen.
2. Der Betrieb kauft neue Maschinen. Der Betrieb möchte ihre Produktion verbessern.
3. Unser Chef fährt nach London. Er möchte einige Verträge mit unserer Partnerfirma unterzeichnen.
4. Die Deutsche Bundesbank lässt die Leitzinsen auf so niedrigem Niveau. Die Investoren sind an billigen Krediten interessiert.
5. Der Leiter versucht, das Betriebsklima zu verbessern. Die Firma will mehr Käufer anlocken und den Umsatz steigern.
6. Ich setze mich mit dem Werk in Verbindung. Ich will die Lieferung der Projektoren beschleunigen.

VIII. Составьте из двух простых предложений одно сложноподчинённое предложение цели или предложение с инфинитивными группами um...zu, statt...zu, ohne...zu. Переведите предложения.

1. Der stille Gesellschafter ist an einem Geschäft beteiligt. Er nimmt an der Geschäftsführung nicht teil.
2. Der Anbieter wendet sich an den Markt. Seine Verkaufswünsche gehen in Erfüllung.
3. Die Firma kann ihre Waren nicht ausführen. Die Firma kennt die Marktsituation nicht.
4. Dieses Land führt diese Maschinen aus dem Ausland ein. Dieses Land kann sie selbst bauen.
5. Die Zentralbank wertete den Kurs der Landeswährung ab. Sie will den Export fördern.

IX. Замените в следующих предложениях модальный глагол одним из следующих выражений (es immer schwerer haben, gezwungen sein, danach streben, die Möglichkeit haben, notwendig sein, vorziehen, sich bemühen, möglich sein, kein Recht haben, brauchen).

Muster: Die Leute wollen in Supermärkten einkaufen.

- Die Leute haben den Wunsch, in Supermärkten einzukaufen.

1. Die Hersteller wollen ihre Waren möglichst preiswert anbieten.
2. Die einzelnen Anbieter wollen ihre Konkurrenten durch besondere Angebote übertreffen.
3. Man muss vor Kaufentscheidungen die Informationsquellen benutzen.

4. Der Nachfrager kann sich mit seinem Kaufwunsch direkt an den speziellen Markt wenden.
5. Der Verbraucher muss heute alle Güter des täglichen Bedarfs selbst nicht herstellen.
6. Bei vielen Nachfragern kann man Preiserhöhungen durchsetzen.

X. Прочитайте текст. Перепишите и переведите абзацы 1,2,3,4 письменно.

Die Güter

Wir verlangen nach einem guten Essen, um unseren Hunger zu stillen, nach einem bequemen Sessel, um uns auszuruhen, oder wir wollen ins Kino gehen, um zwei unterhaltsame Stunden zu verbringen. Womit erfüllen wir diese Wünsche? Wie nur ist es möglich, diese Bedürfnisse zu befriedigen?

Alles, was geeignet ist, unsere Bedürfnisse zu befriedigen, wird als Gut bezeichnet. Es können Sachgüter sein, aber auch körperliche oder geistige Leistungen, die von anderen für uns erbracht werden. Werden die Güter bei ihrer Verwendung verbraucht, z. B. Nahrungs- und Genussmittel sowie Rohstoffe, gehören sie zu den Verbrauchsgütern; erlauben sie hingegen eine Nutzung über einen längeren Zeitraum hinweg, nennen wir sie Gebrauchsgüter. Dazu gehören z. B. Häuser, Einrichtungen, Maschinen, Werkzeuge.

Auch Rechte, z. B. ein Patent, ein Guthaben auf einem Bankkonto, ein Wertpapier, eine Fahrkarte, eine Kapitalbeteiligung an einem Unternehmen usw. zählen zu den Gütern.

Jede wirtschaftliche Tätigkeit ist letztlich auf die Befriedigung von Bedürfnissen gerichtet. Güter, die unmittelbar der Bedürfnisbefriedigung dienen, heißen Konsumgüter. Es können Verbrauchs- oder Gebrauchsgüter sein.

Dient ein Gut hingegen zur Herstellung eines anderen Gutes, zählt es zu den Produktionsgütern. Hierbei kann es sich um Stoffe handeln, die bei der Produktion verbraucht werden, oder aber um Gebrauchsgüter, die zur Leistungssteigerung bei der Produktion eingesetzt werden.

Es hängt also von der jeweiligen Verwendung ab, ob ein Gut zu den Konsumgütern oder zu den Produktionsgütern gehört. Koks, der im Haushalt für Heizzwecke eingesetzt wird, ist ein Konsumgut. Dient er dagegen in einem Stahlwerk zur Verhütung von Eisenerz, ist er ein Produktionsgut.

Einige Güter, z. B. Edelsteine, kommen nur sehr selten vor. Bei anderen Gütern ist das zwar nicht der Fall, aber auch sie stehen nicht unbeschränkt zur Verfügung. Häufig müssen sie der Natur erst mühselig abgerungen werden. Auch die menschliche Arbeitskraft ist begrenzt.

Wir müssen also davon ausgehen, dass die Güter bei weitem nicht ausreichen, um alle Bedürfnisse zu befriedigen. Die Güter sind knapp.

Ein Gut wird dadurch knapper, dass - bei gleichbleibendem Angebot - die Nachfrage steigt. Freie Güter, d. h. im Überfluss vorkommende Güter, gibt es kaum. Selbst Wasser und Luft können zu wirtschaftlichen, d. h. knappen Gütern werden.

Wie schon im Zusammenhang mit der Nachfrage als marktwirksamen Bedarf dargestellt, bilden die insgesamt vom Produktionsbereich bereitgestellten Güter das Angebot.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

GESHÄFTSKORRESPONDENZ

Структура немецких деловых писем.

Деловые письма печатаются, как правило, на фирменных бланках. Немецкие деловые письма состоят из следующих частей:

- заголовок
- ссылка и дата письма
- наименование и адрес получателя письма (внутренний адрес)
- указание на общее содержание или тему письма
- вступительное обращение
- содержание письма
- заключительная формула вежливости
- подпись
- указание на приложения и пометка о раздаче копий лицам или отделам, имеющим касательство
- сведения о фирме

Описание составных частей делового письма

Заголовок

Заголовок содержит наименование и адрес фирмы, отправляющей письмо, а при необходимости фирменный, товарный знак. Кроме того, на фирменном бланке указаны дополнительные данные, такие как номера телефонов, телетекстов и телефаксов, корреспондент банка и т.д.

Дата письма

Дата отправления письма обычно пишется в правом углу под заголовком либо в левом углу над вступительным обращением.

Исходные данные

К исходным данным относятся шифры делового партнёра, а также собственные шифры диктовки, а возможно, и дата предыдущего письма. Исходные данные располагаются в строку или в правом углу над вступительным обращением.

Наименование и адрес получателя

Адрес состоит из фамилии и почтового адреса получателя. Если письмо адресуется отдельным лицам, то перед фамилией ставится обращение Herrn, Frau, Fräulein. Наименования профессии и должности пишутся, как правило, рядом со словами Herrn, Frau, Fräulein, более длинные под именами.

Указание на общее содержание или тему письма

Краткое указание на общее содержание или тему письма выделяется в отдельную строку и помещается над формулой обращения. В этой строчке схематически сообщается содержание или тема письма посредством ключевых слов или неполных предложений, чтобы привлечь внимание лица, разбирающего почту.

Вступительное обращение

Вступительное обращение представляет собой общепринятые стандартные формулы и помещается под рубрикой « Указание на содержание или тему письма» с интервалом в две строчки и с интервалом в одну строчку над содержанием письма. Наиболее употребительными формулами обращения являются: Sehr geehrte Frau Müller, sehr geehrter Herr Müller, sehr geehrte Damen und Herren. При наличии званий, должностей, профессий необходимо их указывать. Следует помнить, что после формулы обращения в деловых письмах ставится запятая.

Текст письма/ содержание письма

Первое слово текста пишется со строчной буквы, а первая строчка помещается под обращением с интервалом в одну строку. Абзацы отделяются друг от друга с интервалом в одну строку. Деловое письмо должно содержать самую важную и необходимую информацию. Текст должен быть последовательным, достаточно полным и точным, а мысли излагаться ясно, чётко, по существу, ориентируясь на клиента.

Подпись

Подпись подтверждает содержание документа или письма. Она должна быть индивидуальной, единственной в своём роде, обнаруживать характерные признаки подчерка подписавшего лица. Право подписи имеют владелец фирмы, законные представители и уполномоченные служащие. Прокурист (доверенный фирмы) подписывает письмо с припиской «по доверенности». Уполномоченный фирмы (доверенный торгового предприятия) ставит свою подпись после приписки «по полномочию, по доверенности». При особых полномочиях обычно перед подписью пишут приписку «по поручению». Правление акционерного общества ставит подпись без приписок.

Указание на приложения и пометка о раздаче копий лицам или отделам, имеющим касательство

В пометке о приложении получателю делового письма сообщается, что к письму приложена документация. Например:

Anlagen:

Preisliste

Prospekt

Пометка о приложении помещается под напечатанной подписью с интервалом в одну строку в левом углу. Пометка о распределении копий печатается под пометкой «приложения» с интервалом в одну строку. В ней называются отделы, которые должны получить копию письма.

Окончание письма

В конце делового письма содержатся сведения о месте нахождения фирмы, о служебных помещениях, о телефаксе, о телефоне, счетах, сберегательных кассах, банках. В последнее время указывается идентификационный номер налога на добавленную стоимость.

Musterbriefe

Geschäftsbrief № 1

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

NATUR UND SPIEL GMBH

72191 Nagold

Natur und Spiel GmbH. Postfach 23, 72191 Nagold

Spielwarencenter

Nicole Reinhardt

Bremer Straße 28

21073 Hamburg

Angebot über Holzspielwaren

Sehr geehrte Frau Reinhardt,

wir freuen uns über Ihr Interesse an unseren Holzspielwaren. Wir senden Ihnen gern den gewünschten Katalog mit der aktuellen Preisliste.

Holzspielwaren erfreuen sich in einer Zeit, in der immer mehr Wert auf eine gesunde Umwelt gelegt wird, großer Beliebtheit. Die runden, weichen Formen des glatten Holzes fordern zum Anfassen unserer Spielwaren heraus. Verletzungen, die bei Metallspielwaren leicht auftreten können, sind beim Umgang mit unseren natürlichen Produkten nahezu ausgeschlossen. Sämtliche Spielwaren unseres Hauses weisen das Umweltlabel des Deutschen Kinderschutzbundes auf.

Die einfache und klare Gestalt von Holzspielwaren fördert die Fantasie des Kindes. Namhafte Kinderpsychologinnen und -psychologen fordern den Einzug von Holzspielwaren ins Kinderzimmer.

Spielwert und Robustheit aller unserer Erzeugnisse sind in mehreren Kindergärten unserer Umgebung über lange Zeiträume hinweg sehr erfolgreich getestet worden. Im Katalog haben wir die Spielwaren danach sortiert, wie sie von den jeweiligen Altersgruppen bevorzugt angenommen werden.

Mit freundlichen Grüßen

Annett Prollins

1. die Holzspielware (-n)	деревянная игрушка
2. die Preisliste (-n)	прейскурант
3. sich erfreuen	пользоваться, иметь авторитет
4. Wert auf etw. Akk. legen	придавать (ч-л) большое значение
5. herausfordern	вызывать, требовать
6. das Anfassen	прикосновение
7. die Verletzung	повреждения
8. auftreten	возникать, появляться
9. der Umgang	обращение, обхождение
10. ausgeschlossen sein	исключаться, не иметь места
11. sämtlich	все (без исключения)
12. aufweisen	обнаруживать; иметь, проявлять
13. die Gestalt	форма, вид, образ
14. namhaft	с именем, известный
15. der Wert	стоимость, ценность

16. die Robustheit	прочность, выносливость
17. jeweilig	соответствующий, данный
18. bevorzugt	привилегированный, предпочитаемый
19. beachten	обращать внимание
20. die Liefer- und Zahlungsbedingungen	условия поставки и платежа

Geschäftsbrief № 2

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Sehr geehrter Herr Fischer,
vielen Dank für Ihre Voranfrage und Ihr Interesse an einer möglichen Geschäftsverbindung mit uns.

Nach Rücksprache mit allen maßgeblichen Stellen in unserem Hause können wir Ihnen sagen, dass wir in der Lage sind, bis zum 20.05.08 300 Stück frei Ihrem Werk Hasenheim zu liefern.

Wir garantieren die Einhaltung des gewünschten Liefertermins und akzeptieren bei Verspätung die Zahlung einer Konventionalstrafe von 20 Euro pro Tag. Es stehen ausreichende Produktionskapazitäten zur Verfügung, und wir können Ihnen, wenn gewünscht, Zwischenlieferungen anbieten. Technische Unterlagen schicken wir Ihnen zusammen mit diesem Brief.

Sollten Sie Informationen über unsere Leistungsfähigkeit wünschen, so können wir Ihnen folgende Firmen nennen: Firma Kühn in Kiel, Gesprächspartner: Herr K. Rollman (Einkaufsleiter), Telefon-Durchwahl 3456 sowie Firma Fress in Ludwigshafen, Gesprächspartner: Herr Direktor T. Kraus (Leiter Technik), Telefon-Durchwahl 4563.

Auf Wunsch nennen wir Ihnen gern weitere Firmen, die bei uns unsere Waren beziehen, weil deren Einsatz für sie besonders wirtschaftlich erscheint. Die technischen Daten geben dazu die Erklärung.

Dürfen wir Sie in den nächsten Tagen anrufen, um zu hören, ob Sie noch ergänzende Informationen von uns benötigen? Wir würden sehr gern zu Ihren Lieferanten zählen und uns große Mühe geben, Sie zufrieden zu stellen.

Mit freundlichen Grüßen

Firma Nord

Anlagen

1. die Voranfrage	предварительный запрос
2. die Geschäftsverbindung	деловые (торговые) связи
3. die Rücksprache	консультация, дополнительные переговоры
4. maßgeblich	важный, решающий, значительный
5. in der Lage sein	быть в состоянии
6. die Einhaltung	соблюдение
7. ausreichend	достаточный
8. die Kapazität	производственная мощность
9. technische Unterlagen	технические данные
10. die Leistungsfähigkeit	производительность, мощность
11. der Gesprächspartner	контактное лицо
12. die Durchwahl	прямой набор
13. der Einsatz	внедрение
14. zufriedenstellen	удовлетворять

Geschäftsbrief № 3

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Sehr geehrte Damen und Herren,
für unseren Betrieb suchen wir einen neuen Lieferwagen. Neben anderen scheint uns für unsere Zwecke der MMV, Typ 300 RT, recht gut geeignet.

Da wir festgestellt haben, dass dieser Wagen zu sehr unterschiedlichen Konditionen im Markt angeboten wird und speziell im Süden der Bundesrepublik der tatsächliche Verkaufspreis erheblich unter dem empfohlenen Richtpreis des Herstellers liegt, ermitteln wir mit dieser Anfrage das für uns günstige Angebot.

Sollten Sie Interesse am Verkauf eines 300 RT haben, so nennen Sie uns bitte Ihren äußersten Verkaufspreis. Berücksichtigen Sie dabei bitte, dass wir den Kaufpreis sofort bei Übernahme des Fahrzeugs bar zahlen werden.

Wir stehen gern für ein Gespräch mit Ihnen über mögliche Sonderausstattung des Wagens sowie über den Liefertermin zur Verfügung.

Wenn Sie noch Fragen haben, bevor Sie Ihre Konditionen nennen, oder wenn Sie einen Gesprächstermin bei uns im Hause vereinbaren möchten, so rufen Sie bitte unsere Frau Gruber an.

Mit freundlichen Grüßen

Firma West

1. der Lieferwagen	автомобиль для перевозки (доставки) мелких партий грузов; пикап
2. feststellen	устанавливать
3. die Kondition (-en)	условие
4. tatsächlich	фактический
5. erheblich	значительный
6. der Richtpreis	ориентировочная цена
7. ein Angebot ermitteln	делать предложение
8. der äußerste Preis	предельная цена
9. berücksichtigen	учитывать, принимать во внимание
10. bar zahlen	платить наличными
11. die Übernahme	приемка, покупка
12. die Ausstattung	оснащение, отделка
13. vereinbaren	согласовывать

Geschäftsbrief № 4

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Sehr geehrter Herr Kramen,
vielen Dank für Ihre Anfrage. Es ist nett von Ihnen, dass Sie an unsere Firma gedacht haben. Wenn Sie uns Ihren Auftrag erteilen, werden wir uns große Mühe geben, Ihnen nützliche Geschäftsfreunde zu sein.

Die Geräte können wir Ihnen in der gewünschten Ausführung freibleibend auf der Basis unserer «Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen» anbieten.

Das Gerät MZW 2002 kostet inklusive Schutzverpackung 530 Euro, und für den Adapter berechnen wir 20 Euro. Die Preise gelten ohne Mehrwertsteuer.

Voraussetzung für die günstige Preisgestaltung ist die Abnahme von 150 Geräten in einer Partie. Die Lieferung erfolgt bei dieser Stückzahl frei Haus auf Gefahr des Kunden.

Ihre Zahlung bitten wir Sie so rechtzeitig zu leisten, dass wir 30 Tage nach Lieferung / Rechnungsdatum über das Geld verfügen können. Bei Zahlungseingang nach 14 Tagen erhalten Sie 2% Skonto.

Erfüllungsort und Gerichtsstand wäre für beide Parteien Berlin.
 Dürfen wir uns nach einigen Tagen bei Ihnen erkundigen, ob Ihnen unser Angebot gefällt? Wir würden gern Ihr Lieferant werden.

Mit freundlichen Grüßen

1.einen Auftrag erteilen	сделать (выдать) заказ
2.sich Mühe geben	прилагать усилия
3.freibleibend	без обязательства
4.die Ausfüllung	исполнение, выполненис
5.inklusiv	включительно, включая
6.die Schutzverpackung	защитная упаковка
7.der Adapter	адаптер
8.die Mehrwertsteuer	налог на добавленную стоимость
9.die Voraussetzung	предпосылка
10.günstig	благоприятный
11.die Gestaltung	оформление
12.die Abnahme	приемка, покупка
13.der Zahlungseingang	поступление оплаты
14.der Skonto	скидка (при платеже наличными)
15.sich erkundigen	справляться, осведомляться

Geschäftsbrief № 5

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Chemische Werke Hans Höhn
 Chemische Werke Höhn
 Van-der-Smissen-Straße 4 — 22676 Hamburg
 Möbelwerke
 Wohnlich & Co. GmbH
 Mönckebergstr. 5
 34121 Kassel

17.5.2010.

Giftfreie Holzlacke

Sehr geehrte Damen und Herren,
 vor etwa einem Monat informierten wir die professionellen Anwender von Holzlacken über unsere neue Holzlackserie Xylo-Safe. Wir sind damit auf großes Interesse gestoßen. Zahlreiche Großanwender haben sich bereits für unser Produkt entschieden und damit auch für die Umwelt.

Xylo-Safe erfüllt schon heute alle gesetzlichen Auflagen von morgen. Da versteht es sich fast von selbst, dass auch ständiges Arbeiten mit Xylo-Safe für die Gesundheit absolut unschädlich ist.

Sie wissen, dass konventionelle Holzlacke schon bald verboten werden. Wir möchten Ihnen gern helfen Ihre Produktion kostengünstig umzustellen.

In der nächsten Woche ist unser Beratungsingenieur, Herr Wurm, im Raum Kassel unterwegs. Er könnte Sie dann besuchen und ausführlich über unsere neue Holzlackserie informieren.

Herr Wurm wird sich in den nächsten Tagen mit Ihnen in Verbindung setzen.

Mit freundlichen Grüßen
 Chemische Werke
 Hans Höhn

1. der Anwender	пользователь
2. stoßen auf Akk.	наталкиваться на что-либо
3. zahlreich	многочисленный
4. sich entscheiden für Akk.	решаться на что-либо
5. die Auflage	норма
6. es versteht sich von selbst	само собой разумеется
7. ständig	постоянный
8. absolut	абсолютный, полный, безусловный
9. unschädlich sein	быть безвредным
10. konventionell	общепринятый, обычный
11. kostengünstig	эффективный с точки зрения затрат
12. umstellen	перестраивать, переключать, переводить, переставлять
13. der Beratungingenieur	инженер-консультант
14. ausführlich	подробно
15. sich in Verbindung setzen	установить с кем-либо контакт

Geschäftsbrief № 6

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Sehr geehrter Herr Schulz,

vielen Dank für Ihr Angebot. Da Sie auf der Grundlage Ihrer „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“ anbieten, wir aber auf der Basis unserer „Allgemeinen Einkaufsbedingungen“ einkaufen, schlagen wir Ihnen im Falle eines Vertragsabschlusses vor, das BGB (Bürgerliches Gesetzbuch) als Fundament unserer Geschäftsbeziehung zu wählen. Den Preis für das Gerät MZW 2002 von 530 Euro (exkl. MwSt.) können wir akzeptieren. Auch der Preis für den Adapter in Höhe von 20 Euro ist wettbewerbsfähig. Somit sind wir bereit, wie gewünscht 150 Geräte in einer Partie abzunehmen, wenn wir mit Ihnen die Lieferung in der 34. Woche fest vereinbaren können.

Da Sie auf unsere Gefahr frei Haus liefern wollen, schließen Sie bitte für den Transport der Geräte eine Transportversicherung ab. Die Kosten werden wir Ihnen auf Nachweis vergüten.

Wir werden 30 Tage nach Lieferung und nach rechtzeitiger Vorlage einer ordnungsgemäßen prüffähigen Rechnung zahlen. Mit dem Erfüllungsort und Gerichtsstand Kiel sind wir einverstanden.

Mit freundlichen Grüßen

Kres

1. vorschlagen	предлагать
2. im Falle	в случае
3. der Vertragsabschluss	заключение договора
4. Bürgerliches Gesetzbuch	гражданский кодекс
5. exkl. exklusive-ohne	исключая, без, за исключением
6. MwSt. Mehrwertsteuer	налог на добавленную стоимость
7. akzeptieren	принимать к оплате
8. wettbewerbsfähig	конкурентоспособный
9. abnehmen	покупать, заказывать
10. auf Gefahr	на страх и риск
11. auf Nachweis	по подтверждению (наличия)
12. vergüten	возмещать (издержки, убытки)
13. rechtzeitig	своевременно
14. die Vorlage	представление, предъявление, проект решения
15. ordnungsgemäß	правильный, надлежащий
16. prüfen	испытывать, контролировать
17. der Gerichtsstand	подсудность, юрисдикция

Geschäftsbrief № 7

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Firma Delta
Frank Hoffmann
Bahnhofstrasse, 55
5643 Hassloch

27.08.10

Abweichende Geschäftsbedingungen

Sehr geehrter Herr Hoffmann,

vielen Dank für ihre Bestellung. Leider ergibt sich jetzt ein kleines Problem: Ihre „Allgemeinen Einkaufsbedingungen“ weichen in einigen wichtigen Punkten von unseren „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“ erheblich ab.

Wenn wir Ihre Bedingungen erfüllen, sind wir aufgrund Ihrer vielen Auflagen und der Übertragung beträchtlicher Risiken auf uns nicht mehr in der Lage, Sie zu den günstigen Preisen unseres Angebots zu beliefern.

Wir könnten uns mit Ihnen verständigen, im Streitfalle – zu dem es hoffentlich nie kommen würde – das BGB anzuwenden; wenn Sie jedoch Ihrer Bestellung ausschließlich Ihre „Allgemeinen Einkaufsbedingungen“ zugrunde legen möchten, dann passen wir leider.

Bitte sagen Sie uns in den nächsten Tagen, ob unser Vorschlag für Sie akzeptabel ist. Im Falle einer positiven Antwort werden wir uns große Mühe geben, Sie zufriedenzustellen.

Mit freundlichen Grüßen
Karl Scharnhorst

1. die Bestellung	заказ
2. sich ergeben	оказываться, получаться
3. die Einkaufsbedingungen	условия закупок
4. abweichen von Dat.	отклоняться, отступать от чего-либо
5. erheblich	значительно
6. die Auflage	норма
7. die Übertragung	перенос, передача (кем-либо чужой работы)
8. beträchtlich	значительный
9. das Risiko	риск
10. verständigen	достичь взаимопонимания
11. das BGB Bürgerliches Gesetzbuch	гражданский кодекс
12. anwenden	применять, использовать
13. akzeptabel	примлемый
14. zufriedenstellen	удовлетворять

Geschäftsbrief № 8

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief №8 und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Dörnberg-Quelle, Postfach 1 10. 32505 Bad Binhausen
Emaillierwerk
Herbert Koster
Postfach 3 16
21311 Lüneburg

Sehr geehrte Damen und Herren,

In Ihrem Verkaufskatalog zeigen Sie unter anderem einen Emaillekeessel mit der Seriennummer K 73/9 in doppelwandiger Ausführung und 3.000 l Fassungsvermögen. Dieser Kessel scheint uns für die Herstellung einer Zuckerlösung, wie wir sie für unsere Produkte benötigen, sehr geeignet.

Leider haben die angebrachten Anschlussstutzen für das Heizwasser zu kleine Rohrquerschnitte. Um die Fließeigenschaft der Zuckerlösung aber zu erreichen und ein Verklumpen zu verhindern ist eine Kesseltemperatur von 75° C nötig. Deshalb müsste das gesamte Rohr- und Steuerungssystem für die Wärmezuführung auf 1 ½ Zoll ausgelegt sein.

Wir hoffen, dass diese Änderung ohne besondere Kostensteigerung möglich ist und der angegebene Liefertermin von 6 Wochen eingehalten werden kann. Bitte benachrichtigen Sie uns umgehend.

Mit freundlichen Grüßen

Dörnberg Quelle

ppa.

Werner Hoffmann

1. der Emaillekeessel	эмалированный котел
2. doppelwandig	с двойной стенкой
3. die Ausführung	исполнение, осуществление
4. das Fassungsvermögen	вместимость, емкость
5. die Lösung	растворение
6. geeignet sein	быть пригодным
7. der Anschlussstutzen	соединительные патрубки
8. das Heizwasser	горячая вода
9. der Rohrquerschnitt	поперечное сечение трубы
10. die Fließeigenschaft	свойство текучести
11. das Verklumpen	сгусток
12. verhindern	предотвращать
13. die Wärmezuführung	подача тепла
14. umgehend	срочный

Geschäftsbrief № 9

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief und übersetzen Sie ihn ins Russische.

ELS Electronic Assembly Ltd.

35 Road, C

Hong Kong

Attention: Mr. Lee

15.08.2011

Sehr geehrter Herr Lee,

zu unserem Bedauern müssen wir Ihnen mitteilen, dass es uns nicht möglich ist, die von Ihnen am. 02.07. bestellten Messgeräte innerhalb der vereinbarten Frist zu liefern.

Wegen des Facharbeitermangels ist es für uns z.Z. sehr schwierig, unseren Lieferverpflichtungen nachzukommen. Wir sind jedoch nach Kräften bemüht, vor allem unsere Auslandsaufträge mit so geringer Verzögerung wie möglich auszuliefern. Obwohl wir erwarten, dass es uns gelingen wird, unseren Auftragsrückstand in etwa 4 Wochen aufzuarbeiten, ist doch damit zu rechnen, dass sich maximal Verzögerungen bis zu 6 Wochen ergeben. Wir wären Ihnen daher sehr dankbar, wenn Sie durch Ihre Bank die Verlängerung des zu unseren Gunsten eröffneten Akkreditivs, um 6 Wochen veranlassen könnten.

Es tut uns sehr Leid, Ihnen Unannehmlichkeiten verursachen zu müssen, und wir bitten Sie um Verständnis für schwierige Lage. Um das leidige Problem der Lieferverzögerungen aus der Welt zu schaffen, werden wir demnächst weitere Teile unserer Fertigung automatisieren. Bis dahin müssen wir Sie um Geduld und Nachsicht bitten.

Mit freundlichen Grüßen

Schwaiger Messtechnik AG

1. zu Bedauern	к сожалению
2. mitteilen	сообщать
3. das Messgerät (с)	измерительный прибор
4. der vereinbarte Termin	согласованный срок
5. der Mangel	недостаток
6. z. Z. zur Zeit	в настоящее время
7. den Lieferverpflichtungen nachkommen	выполнять обязательства по поставке
8. der Auftrag	заказ
9. der Rückstand	задолженность
10. den Auftragsrückstand aufarbeiten	ликвидировать отставание в выполнении заказов
11. rechnen mit D	рассчитывать, считаться (с чем-либо)
12. sich ergeben	составлять
13. zu unseren Gunsten	на наших условиях
14. veranlassen	давать повод, быть причиной
15. die Unannehmlichkeiten	неприятности
16. verursachen	причинять, вызывать (спор, гнев)
17. um Verständnis bitten	просить о понимании
18. demnächst	в скором времени, скоро
19. die Fertigung	изготовление, производство
20. die Geduld	терпение
21. die Nachsicht	снисхождение

Geschäftsbrief № 10

I. Lesen Sie den Geschäftsbrief №10 und übersetzen Sie ihn ins Russische.

Firma Siemens
Max Ahlers
Finkstrasse, 56
2548 Bremen

24. 09. 11

Ihre Schadenersatzforderung vom 22. 03. 11 wegen nicht erfolgter Lieferung

Sehr geehrter Herr Ahlers,

für Ihren Ärger haben wir volles Verständnis, denn wir können uns gut vorstellen, welche Probleme Sie jetzt mit Ihrer Kundschaft haben. Auf der einen Seite möchte man eine gute Ware günstiger anbieten, als es die deutschen Hersteller aufgrund des hohen Lohnniveaus können, auf der anderen Seite will man die altbekannte Unzuverlässigkeit der Lieferanten in diesen Exportländern nicht akzeptieren.

Da wir die Misere kennen, haben wir in unseren «Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen» auch geschrieben: «Die Lieferungen von Importware aufgrund von Sonderangeboten erfolgen termingerecht unter der Voraussetzung rechtzeitiger Beschaffbarkeit. Ist der Importeur nicht in der Lage, die Ware 6 Wochen nach dem angegebenen Liefertermin zu liefern, so ist der Käufer berechtigt, von dem Kaufvertrag zurückzutreten». Wir haben sowohl in unserem Angebot als auch in unserer Auftragsbestätigung darauf hingewiesen, dass es sich um ein Sonderangebot handelt. Bitte verstehen Sie, dass wir aus den genannten Gründen Ihre Schadenersatzforderung ablehnen müssen. Es wäre nett von Ihnen, wenn Sie uns in den nächsten Tagen mitteilen, ob Sie den Kaufvertrag stornieren und damit auf die Lieferung zu einem späteren Zeitpunkt verzichten möchten.

Mit freundlichen Grüßen

Kurt Richter

1 volles Verständnis haben	иметь полное понимание
2 die Kundschaft	покупатели, заказчики, потребители
3 das Lohnniveau	уровень заработной платы
4 die Unzuverlässigkeit	ненадежность
5 Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen	общие условия продажи и поставки
6 termingerecht	в срок, своевременно
7 die Voraussetzung	предпосылка
8 die Beschaffbarkeit	возможность приобретения
9. berechtigt	иметь право
10. vom Kaufvertrag zurücktreten	расторгнуть договор купли-продажи
11. hinweisen auf Akk.	указывать, обратить вниманис
12. die Schadenersatzforderung	требование по возмещению убытков
13. ablehnen	отклонять
14. stornieren	аннулировать, отменять
15. verzichten auf Akk.	отказаться от чего-либо

Список наиболее употребительных сокращений в деловой корреспонденции

Abs. – Absender; Absatz	отправитель, абзац
Abt. – Abteilung	отдел
a.G. – auf Gegenseitigkeit	на взаимности
AG – Aktiengesellschaft	акционерное общество
AGB – Allgemeine Geschäftsbedingungen	Общие условия заключения торговых сделок
Anm. – Anmerkung	примечание
B – Brief	вексель, ценная бумага, курс продавцов
BAT – Bundesangestelltentarif	тариф заработной платы служащих ФРГ
BfA – Bundesversicherungsanstalt für Angestellte	федеральное управление страхования служащих
BGB – Bürgerliches Gesetzbuch	Гражданский кодекс
BGBl. – Bundesgesetzblatt	федеральный вестник законов
bzw. – beziehungsweise	или
Co – Company	компания, общество, торговая фирма
DBGM – Deutsches Bundes- Gebrauchsmuster	немецкий федеральный промышленный образец
DGB – Deutscher Gewerkschaftsbund	Объединение немецких профсоюзов
dgl. – dergleichen	подобный, такого рода, такой
d.h. – das heißt	то есть, это значит
DIHT – Deutscher Industrie- und Handelstag	Германский конгресс торгово-промышленных палат
DIN – Deutsche Industrienorm	промышленный стандарт ФРГ
einschl. – einschließlich	включая
etc. – et cetera – und so weiter	и так далее
e.V. – eingetragener Verein	зарегистрированное общество
evtl. – eventuell	возможный
exl – exklusive – ohne	исключая, без, за исключением
ff. – folgende Seiten	на следующих страницах
fr. – frei, franko	свободный от расходов
gez. – zeichnet	подписал
GmbH – Gesellschaft mit beschränkter Haftung	общество с ограниченной ответственностью
HGB – Handelsgesetzbuch	Торговый кодекс
i.A. – im Auftrag	по поручению
IHK – Industrie- und Handelskammer	Торговая промышленная палата
inkl. – inklusive, einschließlich	включая
i.V. – in Vertretung	за подписью
i.V. – in Vollmacht	по полномочию
KG – Kommanditgesellschaft	товарищество на вере
lt. – laut	согласно
LZB – Landeszentralbank	Центральный банк земли
OHG – Offene Handelsgesellschaft	открытое торговое общество
o.O. – ohne Obligo	без обязательств
PLZ – Postleitzahl	почтовый индекс
ppa. – per procura	по доверенности
s.o. – sich oben	смотри выше
u.a. – und andere, unter anderem	и другие, в том числе
usw. – und so weiter	и так далее
z.B. – zum Beispiel	например
z.H. – zu Händen	в руки
z.T. – zum Teil	частично
z.Z. – zur Zeit	в настоящее время

WIRTSCHAFTLICHE TEXTE

Text 1. Der Verbraucher im Wirtschaftsgeschehen

Am Markt -- und Wirtschaftsgeschehen nimmt jeder teil. Durch vielfältige Entscheidungen und Verhaltensweisen sind wir alle in dieses Geschehen eingebunden, z. B. durch den Kauf von Nahrungsmitteln, Kleidung und Gebrauchsgegenständen, durch den Besuch von Schulen und anderen Bildungseinrichtungen, durch Sparleistungen und die Benutzung von Verkehrsmitteln.

Da die Arbeitsteilung heutzutage weitgehend ist, kann der Mensch die Güter des täglichen Bedarfs selbst kaum herstellen. Deswegen wendet er sich als Verbraucher an den Markt. Dort trifft seine Nachfrage auf ein Angebot an Gütern und Dienstleistungen. Angebot und Nachfrage sind die beiden Pole im Markt- und Wirtschaftsgeschehen. Kenntnisse darüber helfen die Frage beantworten, wie man für das eingesetzte Geld einen möglichst hohen Gegenwert erzielen kann, d. h. wie man ``wirtschaftlich`` handeln kann.

Dazu muss man

- beim Kauf von Gütern und Dienstleistungen planvoll vorgehen, d. h. ``Kaufstrategien`` anwenden;
- Werbung beurteilen, um sich vor Übervorteilung zu schützen;
- vor wichtigen Kaufentscheidungen Informationsquellen (z. B. die Verbraucherberatung) nutzen.

Fragen zum Text:

1. Warum nimmt jeder am Markt – und Wirtschaftsgeschehen teil?
2. Wodurch sind wir alle ins Markt – und Wirtschaftsgeschehen eingebunden?
3. Wo trifft die Nachfrage auf das Angebot an Gütern?
4. Warum muss sich der Verbraucher an den Markt wenden?
5. Was bedeutet ``wirtschaftlich`` handeln?
6. Was muss man tun, um wirtschaftlich zu handeln?

VOKABELN ZUM TEXT

1. der Verbraucher - потребитель
2. geschehen (geschah, geschehen) - происходить
3. der Markt, Märkte - рынок
4. vielfältig - разнообразный
5. die Entscheidung, -en - решение
6. die Verhaltensweise – поведение, манера вести себя
7. eingebunden sein in A durch A – быть вовлечённым (во что-л. чем-л.)
8. die Nahrungsmittel (Pl.) – продукты питания
9. die Kleidung, -en - одежда
10. der Besuch von D – посещение (чего-л.)
11. der Gebrauchsgegenstand, -gegenstände – предмет потребления
12. die Bildungseinrichtung, -en – учебное учреждение
13. die Sparleistungen (Pl.) – услуги сбербанка
14. die Benutzung, -en - использование
15. das Verkehrsmittel – средство передвижения, транспорт
16. weitgehend - широкий

17. die Arbeitsteilung, -en – разделение труда
18. einzeln – отдельный, единичный
19. das Gut, Güter - товар
20. täglich - ежедневный
21. der Bedarf an D – потребность (в чём-л.)
22. her/stellen vt - изготавливать
23. wenden, sich an A (wandte sich, sich gewandt) – обращаться (к ком-л., чему-л.)
24. treffen (traf, getroffen) auf A – натолкнуться (на что-л.)
25. die Nachfrage nach D – спрос (на что-л.)
26. das Angebot an D – предложение (чего-л.)
27. der Pol, -e - полюс
28. die Dienstleistungen (Pl.) - услуги
29. die Kenntnis, -se - знание
30. eingesetzt – вложенный, использованный
31. möglichst – по возможности
32. der Gegenwert, -e - эквивалент
33. erzielen vt – добиваться, достигать (чего-л.)
34. wirtschaftlich – по-хозяйски
35. handeln – действовать, поступать handeln mit D – торговать (чем-л.)
36. planvoll - планомерно
37. vor/gehen (ging, gegangen) – поступать, действовать
38. die Werbung - реклама
39. beurteilen vt – судить, оценивать
40. die Übervorteilung – обман, обсчитывание, обвешивание
41. schützen, sich vor D – защищаться, предохраняться от чего-л.
42. die Quelle, -n - источник
43. nutzen vt – пользоваться

Text 2. Angebot und Nachfrage

<u>ANBIETER</u>	<u>MARKT</u>	<u>NACHFRAGER</u>
Fleischer	Fleischmarkt	Haushalte
Taxifahrer	Verkehrsmarkt	Fahrgast
Bauherr	Wohnungsmarkt	Wohnungskäufer

Die Tabelle zeigt Märkte, auf denen Güter und Dienstleistungen angeboten werden. Die Bezeichnung "Markt" wird je nach dem, was auf dem Markt gehandelt wird, durch besondere Zusätze ergänzt. Wie können sich Anbieter und Nachfrager auf dem Markt treffen?

Betrachten wir beispielsweise einen Wohnungsmarkt.

Eigentumswohnungen

ANGEBOTE

Aus unserem Angebot an Eigentumswohnungen

3 Zim., 87m2, Terrasse, Köln Neubau, Erstbezug,
Exklusiv-Ausstattung. Küche kompl. inger.,
KP 249500,-

2 2/2 Zimmer, Köln 81 m2, 4 (oberstes) Geschoß

Das Beispiel des Wohnungsmarktes zeigt, dass ein Markt nicht an einen bestimmten Ort oder an eine bestimmte Zeit gebunden sein muss. Es müssen nicht einmal Personen zusammenkommen, damit sich Angebot und Nachfrage begegnen können. Es genügt, wenn man Informationen über den Verkaufswunsch des Anbieters und das Kaufinteresse des Nachfragers austauschen kann. Das geschieht nicht nur auf Wohnmärkten, in Supermärkten und Warenhäusern. Auch durch Telefone und Fernschreiber, Zeitungsanzeigen, Postkarten und Bestellzettel können Verkäufer und Kunden in Kontakt treten.

Fragen zum Text:

1. Welche Märkte zeigt die oben angeführte Tabelle? Welche Märkte können Sie noch nennen?
2. Wie können sich Anbieter und Nachfrager treffen?
3. Beschreiben Sie einen Markt anhand (с помощью) der folgenden Fragen:
 - Was wird auf dem Markt gehandelt?
 - Wer bietet an?
 - Wer fragt nach?
 - Wie treten Anbieter und Nachfrager in Kontakt?

VOKABELN ZUM TEXT

1. an/bieten vt (bot, geboten) – предлагать (товар, услуги)
2. je nach dem – в зависимости от ...
3. ergänzen vt - добавлять
4. betrachten vt - наблюдать
5. der Ort, -e - место
6. gebunden sein, an A – быть привязанным к чему-л.
7. zusammenkommen (kam, gekommen) mit j-m – встречаться с кем-л.
8. nicht einmal – даже не
9. sich begegnen - встречаться
10. genügen D - удовлетворять
11. der Wunsch, Wünsche - желание
12. das Interesse, -n - интерес
13. der Anbieter – производитель, продавец
14. der Nachfrager - потребитель
15. austauschen - обменивать
16. der Wochenmarkt, -märkte – еженедельный рынок
17. der Supermarkt, -märkte - супермаркет
18. der Fernschreiber - телефакс
19. die Zeitungsanzeige, -n – объявление в газете
20. der Bestellzettel – бланк заказа
21. der Kunde, -n - клиент
22. in Kontakt treten (trat, getreten) mit D – вступать в контакт с кем-л.
23. der Bauherr, -n - застройщик
24. der Haushalt, -e – домашнее хозяйство, бюджет
25. der Fahrgast, -gäste – пассажир

Text 3. Unterschiedliche Märkte.

Es gibt unterschiedliche Märkte: Immobilienmarkt, Wohnungsmarkt, Baumarkt, Automarkt, Tiermarkt, Geldmarkt, Hobby- und Freizeitmarkt, Stellenmarkt usw.

Auf diesen Märkten treffen Angebot und Nachfrage in unterschiedlichen Wirtschaftsbereichen zusammen. Märkte können daher nach unterschiedlichen Gesichtspunkten eingeteilt werden, z. B. in Gütermärkte und Dienstleistungsmärkte. Innerhalb dieser groben Untergliederung können dann viele Einzelmärkte unterschieden werden. Das ist für den Verbraucher vorteilhaft: er kann sich mit seinem Kaufwunsch direkt an den speziellen Markt wenden, auf dem angeboten wird, was er benötigt.

Der Gütermarkt wird in den Investitions- und Konsumgütermarkt eingeteilt.

Auf dem Investitionsgütermarkt werden Güter gehandelt, die von Unternehmen zur Herstellung anderer Güter gebraucht werden. Sie werden in den Herstellungsprozess eingebracht (investiert), z. B. Maschinen, Werkzeuge, aber auch gewerbliche Grundstücke. Sie werden auf dem Maschinenmarkt, Werkzeugmarkt oder Grundstückmarkt angeboten.

Auf dem Konsumgütermarkt werden Güter angeboten, die von den privaten Haushalten für den Endverbrauch nachgefragt werden. Nach Art der gehandelten Güter gibt es Einzelmärkte, z.B. Automarkt, Möbelmarkt oder Waschmaschinenmarkt.

Märkte unterscheiden sich nicht nur nach der Art des Angebots. Auch die räumliche Ausdehnung von Märkten ist unterschiedlich. Das hängt von ihrem Einzugs- und Einflussbereich ab. So treffen auf einem regionalen Markt (z. B. einem Wochenmarkt) meistens nur Anbieter und Nachfrager aus der näheren Umgebung zusammen. Auf dem Weltmarkt dagegen treten Verkäufer und Käufer aus vielen Ländern auf. Man kann also den Weltmarkt, amerikanischen, europäischen, asiatischen Markt, den Markt der Bundesrepublik Deutschland, den Markt von Russland usw. unterscheiden.

Fragen zum Text:

1. Wie werden die Märkte eingeteilt?
2. Warum ist die Untergliederung der Marktarten für einen Verbraucher vorteilhaft?
3. Wovon hängt die räumliche Untergliederung der Märkte ab?
4. Führen Sie einige Beispiele für die Güter und Dienstleistungen an, die auf dem Weltmarkt und Binnenmarkt gehandelt werden?

VOKABELN ZUM TEXT

1. der Immobilienmarkt -- рынок недвижимости
2. der Stellenmarkt -- рынок рабочих мест
3. zusammen/treffen (traf, getroffen) mit D -- встречаться с кем-л.
4. der Bereich, -e -- область, сфера
5. ein/teilen in A -- делить, классифицировать на...
6. innerhalb -- внутри, в пределах, в рамках
7. der Einzelmarkt, -märkte -- специализированный рынок
8. die Untergliederung -- разделение, классификация
9. unterscheiden, sich durch A von D (unterschied, unterschieden) -- отличаться чем.-л. от чего-л.

10. vorteilhaft - выгодный
11. direkt – прямой, непосредственный
12. benötigen vt – нуждаться в...
13. der Investitionsgütermarkt, -märkte – рынок средств производства
14. der Konsumgütermarkt, -märkte – рынок товаров потребления
15. das Unternehmen (-) - предприятие
16. gebrauchen vt – использовать, применять
17. investieren vt - инвестировать
18. ein/bringen vt – вкладывать, инвестировать
19. das Werkzeug, -e - инструмент
20. gewerblich - промышленный
21. das Grundstück, -e – участок земли
22. privat - частный
23. der Endverbrauch – конечное потребление
24. die Art, -en - вид
25. räumlich - пространственный
26. die Ausdehnung - распространение
27. der Einflussbereich, -e – область влияния
28. der Einzugsbereich, -e – область проникновения
29. regional - региональный
30. die Umgebung, -en - окрестность
31. dagegen – напротив, наоборот
32. auf/treten (trat, getreten) - появляться
33. vorhanden - имеющийся
34. ein/setzen vt - использовать

Text 4. Marktformen

Das Marktgeschehen wird durch die Zahl der Anbieter und Nachfrager auf einem Markt beeinflusst. Zwei Beispiele veranschaulichen diesen Zusammenhang.

BEISPIEL 1.

Ein Reisezug läuft zu kurzem Aufenthalt in einem Bahnhof ein. Auf dem Bahnsteig neben dem Zug werden Erfrischungen angeboten. Obwohl sie viel teurer sind als im Imbissstand vor dem Bahnhof, findet der Händler Käufer für seine Waren.

BEISPIEL 2.

Eine Klasse der Realschule plant einen Aufenthalt im Schullandheim. Die Ausgaben sollen niedrig gehalten werden. Da die Kosten für die Fahrt bis zum Schullandheim und zurück einen erheblichen Teil der Ausgaben ausmachen, werden Kostenvorschläge mehrerer Busunternehmen und der Bundesbahn eingeholt.

Fragen zum Text:

1. Wie verhalten sich Angebot und Nachfrage zueinander?
2. Welche Auswirkung hat das Verhältnis von Angebot und Nachfrage im Beispiel 1 und im Beispiel 2?

VOKABELN ZUM TEXT

1. beeinflussen vt – влиять на что-л.
2. der Aufenthalt - пребывание
3. der Zusammenhang, -hänge – связь, взаимосвязь
4. ein/laufen in D - прибывать
5. die Erfrischungen (Pl.) – прохладительные напитки
6. der Imbissstand - закусочная
7. der Händler - торговец
8. das Schullandheim (-e)– сельское помещение городской школы
9. die Kosten (Pl.) - затраты
10. aus/machen vt – составлять
11. erheblich - значительный
12. der Voranschlag, -schläge – предварительная смета
13. ein/holen vt – собирать, добывать (сведения)
14. die Ausgaben (Pl.) - расходы
15. mehrere - несколько
16. verhalten, sich zu D – вести себя (по отношению друг к другу)
17. das Verhältnis, -se - соотношение
18. die Auswirkung, -en – влияние, воздействие

Text 5. Viele Anbieter – viele Nachfrager

Auf einem Wochenmarkt bieten viele Händler ihre Waren an. In den Verkaufsständen liegen Obst, Gemüse, Fleisch und Fisch aus. Es handelt sich um gleichartige Konsumgüter. Die Anbieter stehen miteinander im Wettbewerb, denn jeder möchte möglichst viele seiner Waren verkaufen. Setzt ein Händler den Preis für seine Waren zu hoch an, werden die Kunden bei einem anderen kaufen. Bietet jedoch ein Händler seine Waren schneller los, nimmt er aber auch weniger ein.

Diese Zusammenhänge führen dazu, dass die Preise auf dem Wochenmarkt meistens ausgeglichen sind. Es treten keine größeren Abweichungen in den Preisen für gleiche Waren auf. Der Käufer kann die Qualität und die Preise einer Ware vergleichen und sich dann für das günstigste Angebot entscheiden.

Bieten alle Händler nach Ansicht der Kunden ihre Waren zu teuer an, so sinkt die Nachfrage. Die Kunden kaufen erst dann wieder, wenn die Anbieter ihre Verkaufspreise heruntersetzen. Häufig wird das zum Schluss des Markttagess getan, damit die Anbieter leicht verderbliche Waren noch verkaufen können.

Ein Markt, bei dem viele Anbieter auf viele Nachfrager treffen, wird Polypol genannt (griechisch poly - viele). Ein wichtiges Merkmal dieser Marktform ist der Wettbewerb. Er sorgt für ein Angebot, das nach den Wünschen der Käufer zusammengesetzt ist.

Fragen zum Text:

1. Warum werden in „Schlussverkäufen“ die Preise gesenkt?
2. Welche Erwartungen verbinden Verkäufer und Kunden mit Sonderangeboten?
3. Welche Folgen treten für Anbieter ein, die sich in ihrem Warenangebot nicht schnell auf neue Verbraucherwünsche eingestellt haben?
4. Warum können die Anbieter auf dem ``Buttermarkt`` ihre Preise nicht weiter erhöhen?

VOKABELN ZUM TEXT

1. aus/liegen (lag, gelegen) – быть выложенным для продажи
2. es handelt sich um A – речь идёт о ...
3. gleichartig - одинаковый
4. im Wettbewerb stehen - конкурировать
5. möglichst viele – как можно больше
6. den Preis (hoch, niedrig) an/setzen – установить (высокую, низкую) цену
7. los/werden vt – избавиться от чего - либо
8. zwar – хотя, правда
9. ein/nehmen vt (nahm, genommen) – делать выручку
10. aus/gleichen vt (glich, geglichen) – выравнять (цены);балансировать, возмещать (убытки)
11. die Abweichung, -en – отклонение, отступление от чего-л.
12. die Qualität - качество
13. vergleichen vt (verglich, verglichen) - сравнивать
14. günstig - благоприятный
15. entscheiden (entschied, entschieden) sich für A – решаться на что – л.
16. die Ansicht, -en – взгляд, точка зрения
17. sinken (sank, gesunken) - снижаться
18. herunter/setzen vt – снижать (цены)
19. häufig - часто
20. verderblich - портящийся
21. das Merkmal, -e - признак
22. zusammen/setzen vt - составлять
23. der Schlußverkauf, -käufe – сезонная распродажа
24. das Sonderangebot, -e – распродажа по сниженным ценам
25. die Erwartung, -en - ожидание
26. senken vt – снижать (цены)
27. auf/treten (trat, getreten) - появляться
28. ein/stellen sich für A – настраиваться на что – л.

Text 6. Wenige Anbieter – viele Nachfrager

Auf dem Mineralölmarkt gibt es nur wenige Anbieter. Sie kommen mit einer Ware auf den Markt, für die ein hoher Bedarf besteht. Allein in der Bundesrepublik Deutschland gibt es zur Zeit über 30 Mio Kraftfahrzeuge. Bei so vielen Nachfragern nach Mineralölprodukten sind Preiserhöhungen am Markt nicht schwer durchzusetzen. Während die Nachfrager auf anderen Märkten bei Preissteigerungen für bestimmte Güter meistens auf ähnliche, aber billigere Waren ausweichen können (z. B. von Butter auf Margarine), besteht diese Möglichkeit bei Benzin und Dieselkraftstoff nicht.

Hersteller gleichartiger Produkte können in hartem Wettbewerb miteinander stehen. Sie können aber auch durch Preisabsprachen und andere Maßnahmen den Wettbewerb zwischen den Unternehmen ganz oder teilweise ausschließen. Das kann zu ungerechtfertigt hohen Preisen und anderen Benachteiligungen für den Verbraucher führen. Aus diesem Grunde wurde in Deutschland das ``Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen`` geschaffen, das z. B. Preisabsprachen verbietet. Das Bundeskartellamt und die Kartellbehörden der Länder überwachen seine Einhaltung.

Fragen zum Text:

1. Führen Sie andere Beispiele für die Situation "wenige Anbieter – viele Nachfrager" an?
2. Kann der Verbraucher in so einer Situation die Preise beeinflussen?

VOKABELN ZUM TEXT

- | | |
|--|--|
| 1. das Mineralöl - нефть | 11. Maßnahmen (Pl.) – меры, мероприятия |
| 2. das Kraftfahrzeug, -e - автомобиль | 12. aus/schließen (schloß, geschlossen) - ausschließen |
| 3. durch/setzen vt – добиться чего-л., пробить что-л. | 13. ungerechtfertigt - неоправданно |
| 4. die Preissteigerung, -en – повышение цен | 14. die Benachteiligung, -en - ущерб |
| 5. ähnlich - подобный | 15. verbieten (verbot, verboten) vt - запрещать |
| 6. aus/weichen (wich, gewichen) von D auf A – переключиться, перейти с чего-л. на что-л. | 16. die Behörde, -n – власть, органы управления |
| 7. der Kraftstoff (-e) - горючее | 17. überwachen vt - контролировать |
| 8. der Hersteller (-) - изготовитель | 18. die Einhaltung, -en – соблюдение |
| 9. das Produkt, -e – продукт, изделие | |
| 10. die Absprache, -n - соглашение | |

Text 7. Ein Anbieter – viele Nachfrager

Ein Markt, auf dem ein Anbieter vielen Nachfragern gegenübersteht, wird Monopol genannt (von griechisch mono = allein)- Ein wichtiges Merkmal dieser Marktform ist der fehlende Wettbewerb. Der Anbieter hat eine marktbeherrschende Stellung; die Nachfrager müssen entweder sein Angebot annehmen oder auf die Erfüllung ihres Kaufwunsches verzichten.

BEISPIEL.

Die Gaststätte "Forsthaus" liegt inmitten eines schönen Waldgebietes im Naherholungsbereich einer Großstadt. Eine öffentliche Zufahrt gibt es nicht, wohl aber einen Parkplatz am Rande des Waldgebietes. An Wochenenden kommen viele Städter zu diesem Parkplatz, lassen ihre Autos stehen und erreichen nach ungefähr einstündiger Wanderung den Gasthof. Obwohl die Preise für Speisen und Getränke überdurchschnittlich hoch sind, kehren die meisten Wanderer im Gasthof ein.

Die Marktform des Monopols kommt in der Wirklichkeit selten vor. Da der Monopolist mit seinen Gütern oder Dienstleistungen vergleichsweise hohe Einnahmen erzielt, gibt es häufig nach kurzer Zeit Mitbewerber, die gleiche oder ähnliche Angebote zu einem niedrigeren Preis machen. Da die Nachfrager meistens dem Anbieter mit dem günstigeren Preis den Zuschlag geben, werden die Einnahmen des Monopolisten schrumpfen, wenn es ihm nicht gelingt, Mitbewerber vom Markt zu verdrängen.

Der Bund, die Bundesländer, Städte und Gemeinden sind in einigen Bereichen Monopolisten. Gemeinden und Städte waren z. B. alleinige Anbieter bei Strom-, Gas- und Wasserversorgung. Weitere Beispiele für Monopole der "Öffentlichen Hand" sind Bundespost und Bundesbahn. Seit 1994 aber ist die Bundesbahn schon eine Aktiengesellschaft. Da der Staat hier alleiniger Anbieter ist, spricht man auch von einem Angebotsmonopol.

Umgekehrt tritt jedoch der Staat auf bestimmten Märkten auch als einziger Nachfrager nach Gütern und Dienstleistungen auf, die von mehreren Konkurrenten angeboten werden. Beispiele dafür sind der Straßenbau, die Raumfahrt und Geräte der Nachrichtentechnik. Ein Markt, bei dem ein Nachfrager mehreren Anbietern gegenübersteht, wird Nachfragemonopol genannt. Allgemein kann man Marktformen nach der Zahl der Anbieter und Nachfrager unterscheiden.

Fragen zum Text:

1. Welche Marktform nennt man Monopol?
2. Wodurch unterscheidet sich die Situation des Anbieters im angeführten Beispiel gegenüber anderen Anbietern?
3. Wie wird der Gastwirt seine hohen Preisforderungen begründen?
4. In welcher Situation können die Einnahmen des Monopolisten schrumpfen?
5. In welchen Wirtschaftsbereichen ist ein Angebotsmonopol eine übliche Erscheinung?
6. Definieren Sie die Begriffe "Monopol", "Oligopol" und "Polypol" und führen Sie Beispiele dafür an.
7. Welche Marktform liegt beim Handel mit neuen Autos vor?
8. Käufer werden oft durch "Sonderangebote" angelockt. Wie kann der Verkäufer eventuelle Mindereinnahmen bei den Sonderangeboten ausgleichen?

VOKABELN ZUM TEXT

1. gegenüber/steht (stand, gestanden) - противостоять
2. entweder...oder – или...или
3. an/nehmen (nahm, genommen) vt – принимать что-л.
4. beherrschen vt - овладевать
5. die Stellung, -en -- положение, точка зрения
6. die Erfüllung, -en - выполнение
7. verzichten auf A – отказываться от чего-л.
8. die Gaststätte, -e - гостиница
9. der Gasthof, -höfe - гостиница
10. der Naherholungsbereich, -e -- ближайшая зона отдыха
11. die Zufahrt, -en – подъезд (к месту и т. д.)
12. der Parkplatz, -plätze - автостоянка
13. der Rand, Ränder – край, окраина
14. das Wochenende, -n – конец недели
15. stehen/lassen (ließ, gelassen) – оставить
16. erreichen vt – достигать, добираться до чего-л.
17. ungefähr -- примерно, приблизительно
18. die Wanderung, -en – путешествие, поход
19. die Speise, -n – кушанье, блюдо, угощение
20. überdurchschnittlich -- чрезвычайный, выше среднего
21. ein/kehren in D – заезжать, останавливаться в ...
22. gegenüber D – напротив чего-л.
23. der Gastwirt, -en – хозяин, владелец гостиницы
24. fest/setzen vt – устанавливать (цены)

25. die Fortsetzung, -en - продолжение
26. vor/kommen (kam, gekommen) – встречаться, бывать
27. die Einnahmen (Pl.) - доходы
28. schrumpfen - уменьшаться
29. gelingen (gelang, gelungen) - удаваться
30. verdrängen vt - вытеснять
31. das Gemeinde, -en – община
32. alleinig - единственный
33. die "Öffentliche Hand" - госбюджет
34. die Versorgung, -en - снабжение
35. umgekehrt - наоборот
36. die Nachrichtentechnik – информационная техника
37. der Mitbewerber (-) - конкурент
38. der Zuschlag, -schläge: j-m Zuschlag geben – отдавать предпочтение ком-л.
39. definieren vt – определять, давать определение
40. an/locken vt - привлекать
41. eventuell - возможный
42. Mindereinnahmen (Pl.) – убытки

Text 8. Märkte verändern sich

Märkte sind keine starren Gebilde, vielmehr ändern sich Marktformen ständig. Eine Ursache dafür liegt in dem Wettbewerb zwischen den Anbietern. Dabei versucht jeder, für seine Waren oder Dienstleistungen möglichst viele Kunden zu gewinnen. Bei diesem Kampf um Marktanteile streben die einzelnen Anbieter danach, ihre Konkurrenten durch besonders günstige bzw. verlockende Verkaufsangebote an den Kunden zu übertreffen.

Die Anbieter betonen dabei:

- die Qualität,
- die Aufmachung (Form, Farbe usw.),
- den Verkaufspreis (im Verhältnis zur Menge einer Ware oder zum Umfang einer Dienstleistung),
- eventuelle Nebenleistungen des Anbieters (Kundendienst, Lieferung frei Haus, besondere Garantien usw.).

Für den Verbraucher hat der Wettbewerb zwischen Anbietern häufig vorteilhafte Auswirkungen.

Einige Beispiele veranschaulichen das Obengesagte.

1. Die Versorgung mit Lebensmitteln erfolgte lange Zeit vorwiegend durch Geschäfte des Lebensmitteleinzelhandels. Gegenüber Supermärkten und den Lebensmittelabteilungen großer Warenhäuser haben es die so genannten "Tante-Emma-Läden" immer schwerer, wettbewerbsfähig zu bleiben. Ihre Zahl ist daher seit 1970 um mehr als 7000 gesunken.

2. Auf den Straßen fahren immer mehr japanische Motorräder und Autos. Durch erheblich niedrigere Verkaufspreise haben japanische Hersteller die Verkaufsziffern europäischer Anbieter auf dem Kraftfahrzeugmarkt sinken lassen.

3. Die Deutsche Bundesbahn hatte über lange Zeit eine Monopolstellung bei der Beförderung von Paketen. In zunehmendem Maße bieten jetzt auch nichtstaatliche Unternehmen regelmäßige Paketdienste an. Die niedrigen Beförderungstarife haben den neuen Anbietern bereits viele Kunden zugeführt.

4. Elektronische Rechengeräte waren vor einigen Jahrzehnten Luxusgegenstände und sehr teuer. Sie konnten nur die vier Grundrechenarten durchführen. Durch Fortschritte in der Elektronik und rationalisierte Fertigungsverfahren können Taschenrechner heute viel kostengünstiger hergestellt werden. Die Nachfrage nach elektronischen Rechengeräten ist gestiegen und hat zwischen den Anbietern einen starken Wettbewerb ausgelöst. Um ihren Platz auf dem Markt zu behaupten, bemühen sich die Hersteller, ihre Geräte weiter zu verkleinern, zugleich möglichst viele Rechenprogramme unterzubringen und sie möglichst preiswert anzubieten.

5. Der Einzelhändler Schmidt hat ein kleines Lebensmittelgeschäft in Hagenwiese, das einzige am Ort. Die Lagerhaltung beschränkt sich auf Lebensmittel des täglichen Bedarfs. Leicht verderbliche Waren sind nicht im Angebot. Herr Schmidt blickt sorgenvoll in die Zukunft. Seit unweit von Hagenwiese ein Supermarkt eröffnet wurde, ging der Umsatz von Herrn Schmidt um ein Drittel zurück.

„Gewiss“, sagen die Leute, „der Umgang im Supermarkt ist sehr unpersönlich. Aber das Angebot, vor allem an frischem Gemüse und Obst, Fleisch und Milchprodukten, ist beachtlich. Und preiswerter ist im Supermarkt auch noch“.

Fragen zum Text:

1. Wie haben sich die Marktformen in den Beispielen 1-3 verändert?
2. Welche Ursachen für die Veränderungen lassen sich feststellen?
3. Welche Auswirkungen hat der Wettbewerb für den Verbraucher im Beispiel 4?
4. Welche Maßnahmen muss der Einzelhändler Schmidt ergreifen, um gegenüber dem Supermarkt wettbewerbsfähig zu bleiben?
5. Welche Vor- und Nachteile haben kleine Fachgeschäfte und Warenhäuser?

VOKABELN ZUM TEXT

1. starr - застывший
2. die Ursache, -n - причина
3. versuchen vt - пытаться
4. gewinnen (gewann, gewonnen) vt – склонить, привлечь, завоевать
5. der Marktanteil, -e – доля рынка
6. streben nach D –стремиться к чему-л.
7. verlockend - привлекательный
8. übertreffen (übertraf, übertroffen)j-n durch etw.–превзойти кого-л. в чем-л.
9. die Aufmachung, -en - упаковка
10. der Umfang, -fänge - объём
11. die Nebenleistungen (Pl.) – дополнительные услуги
12. der Kundendienst, -e – обслуживание клиентов
13. Lieferung frei Haus – доставка на дом
14. die Auswirkung, -en - последствие
15. erfolgen - происходить
16. vorwiegend - преимущественно
17. die Lebensmittel (Pl.) – продукты питания

18. der Einzelhandel – розничная торговля
19. der Laden, Läden - магазин
20. wettbewerbsfähig - конкурентоспособный
21. das Motorrad, -räder - мотоцикл
22. die Beförderung - транспортировка
23. zu/nehmen (nahm, genommen) - возрастать
24. das Rechenggerät, -с – вычислительная машина
25. der Maß, Maße - размер
26. zu/führen vt D – поставлять (клиентов)
27. der Rechner - вычислительная машина
28. das Fertigungsverfahren - технология
29. kostengünstig - недорогой
30. preiswert - недорогой
31. aus/lösen vt – вызывать что-л.
32. behaupten vt - утверждать
33. bemühen sich - стараться
34. unter/bringen (brachte, gebracht) vt - размещать
35. die Lagerhaltung, -en – хранение на складе
36. beschränken, sich auf A - ограничиваться
37. sorgenvoll - озабоченно
38. der Umsatz, -sätze - оборот
39. zurück/gehen (ging, gegangen) - уменьшаться
40. der Umgang mit D – обращение с кем-л., чем-л.
41. beachtlich – значительный

Text 9. Preisbildung

Auf jedem Markt haben die Marktteilnehmer unterschiedliche Interessen. Die Anbieter wollen hohe Marktpreise erzielen. Die Nachfrager kommen mit entgegengesetzten Erwartungen. Sie möchten mit wenig Geld möglichst viele und hochwertige Waren oder Dienstleistungen erwerben. Die Verbraucher sind daher an niedrigen Marktpreisen interessiert. Erfüllen sich die Erwartungen der Anbieter, so werden sie versuchen, viele Waren oder Dienstleistungen abzusetzen. Erfüllen sich dagegen die Erwartungen der Kunden, so werden sie viel kaufen.

Die Preise können auf zweierlei Art gebildet werden: einerseits durch Angebot und Nachfrage, andererseits durch Kostenkalkulation.

Preisbildung durch Angebot und Nachfrage

Das Problem ist an zwei Beispielen zu veranschaulichen:

1. Eine regionale Verbraucher-Beratungsstelle notierte über einen längeren Zeitraum die Marktpreise für Weintrauben. Dabei entstand der folgende Preisspiegel:

Preis für Weintrauben je kg

Juni	2,80 Euro	November	2,20 Euro
Juli	2,40 Euro	Dezember	2,90 Euro
August	2,10 Euro	Februar	3,40 Euro
September	2,10 Euro	April	3,00 Euro
Oktober	1,90 Euro	Mai	3,00 Euro

Weintrauben werden in den einzelnen Jahreszeiten in unterschiedlichen Warenmengen angeboten. Dadurch ergeben sich jahreszeitliche Schwankungen bei den Marktpreisen. Zur Haupterntezeit besteht ein so großes Angebot, dass die Verkäufer in den Preisen für ihre Waren nachgeben müssen, um die Kunden zu größerer Nachfrage zu bewegen. In den übrigen Zeiten des Jahres, wenn Weintrauben nur durch Importe aus weit entfernten Ländern zu beschaffen sind, sinkt die Angebotsmenge. Da noch Nachfrage nach der knapper gewordenen Ware besteht, können die Anbieter höhere Preise am Markt durchsetzen. Der Zusammenhang zwischen Angebotsmenge, Nachfragemenge und Marktpreis kann wie folgt dargelegt werden: Je größer also Angebotsmenge ist, desto niedriger ist der Marktpreis; und umgekehrt: je kleiner die Angebotsmenge ist, desto höher ist der Marktpreis. Anders gesagt, bei niedrigen Marktpreisen steigt die Bereitschaft der Nachfrager, die angebotenen Waren oder Dienstleistungen zu kaufen. Andererseits: je niedriger der Marktpreis ist, desto höher ist Nachfragemenge, und je höher der Marktpreis ist, desto niedriger ist die Nachfragemenge.

2. Auf einem Wochenmarkt sollen Eier verkauft werden. Bei hohen Marktpreisen werden viele Eier angeboten, bei niedrigen Preisen kommt nur eine geringe Stückzahl auf den Markt:

Angebotsmenge	Preis pro Stück	Wert des Umsatzes
60	-,20 Euro Cent	12,- Euro
40	-,18 Euro Cent	7,20 Euro
20	-,16 Euro Cent	3,20 Euro

Die Nachfrager werden bei niedrigen Preisen viele Eier, bei hohen Preisen dagegen wenige Eier kaufen. Die Kaufbereitschaft sieht etwa so aus:

Nachfragemenge	Preis pro Stück	Wert des Umsatzes
60	-,20 Euro Cent	4,- Euro
40	-,18 Euro Cent	7,20 Euro
20	-,16 Euro Cent	9,60 Euro

Beide Übersichten zeigen die entgegengesetzten Interessen der Marktteilnehmer.

Beim Vergleich der Erwartungen von Anbietern und Nachfragern können drei Fälle unterschieden werden.

1. Die Anbieter setzen den Preis hoch an. Die Käufer haben nur geringes Interesse, zu diesem Preis zu kaufen. Die Nachfragemenge ist klein. Anbieter und Nachfrager können ihre gegensätzlichen Erwartungen nicht ausgleichen.

2. Die Anbieter setzen den Preis niedrig an. Die Nachfrage ist sehr hoch. Auch hier lassen sich die Erwartungen von Anbietern und Nachfragern nicht in Einklang bringen.

3. Die Anbieter setzen einen mittleren Preis an. Die Nachfrager sind bereit, zu diesem Preis zu kaufen. Die Erwartungen der Marktteilnehmer werden erfüllt. Angebot und Nachfrage befinden sich im Gleichgewicht.

Ein Marktpreis, der den Erwartungen von Anbietern und Nachfragern entspricht, wird Gleichgewichtspreis genannt. Die auf dem Markt umgesetzte Gütermenge ist bei diesem Preis am höchsten.

Fragen zum Text:

1. Worin finden die entgegengesetzten Interessen der Anbieter und Nachfrager ihren Ausdruck?

2. Bei welchem Preis kommen die Erwartungen von Anbietern und Nachfragern zum Ausgleich?

3. Warum werden auf Wochenmärkten zum Ende der Marktzeit häufig die Preise herabgesetzt?
4. Warum sind die Modeartikel teurer als Waren, die schon länger im Angebot sind?
5. Warum wirken sich Preissteigerungen bei Erfrischungsgetränken meistens nicht auf die Nachfragemenge aus?

VOKABELN ZUM TEXT

1. die Erwartung, -en – ожидание
2. entgegengesetzt – противоположный
3. hochwertig – ценный
4. interessiert sein an D – быть заинтересованным в чем-л.
5. ab/setzen – сбывать (товар)
6. erfüllen, sich – выполняться
7. die Beratungsstelle, -n – консультационный пункт
8. notieren vt – записывать
9. Weintrauben (Pl.) – виноград
10. der Spiegel, - - зеркало
11. ergeben (ergab, ergeben) sich aus D – получаться, вытекать (в результате ч-л.)
12. die Schwankung, -en – колебание
13. jahreszeitlich – сезонный
14. die Erntezeit – сбор урожая
15. bestehen (bestand, bestanden) – существовать
16. nach/geben (gab, gegeben) in D – уступать в чем-л.
17. übrig – прочий, остальной
18. beschaffen – приобретать
19. knapper werden (wurde, geworden) – сокращаться, уменьшаться
20. wie folgt – следующим образом
21. dar/legen vt – излагать
22. je... desto – чем... тем
23. gering – незначительный
24. die Bereitschaft – готовность
25. dagegen – напротив
26. die Übersicht, -en – обзор
27. steigen (stieg, gestiegen) – увеличивать, повышаться
28. den Preis hoch (niedrig) an/setzen – назначить высокую (низкую) цену
29. etw. in Einklang bringen (brachte, gebracht) – согласовывать, приводить в соответствие что-л.
30. gegensätzlich – противоположный
31. das Gleichgewicht, -e – равновесие
32. umgesetzt – пущенный в оборот
33. Ausdruck finden – находить выражение
34. zum Ausgleich kommen (kam, gekommen) – выравниваться
35. herab/setzen vt – снижать
36. der Modeartikel, – модный товар
37. aus/wirken sich auf A – сказываться, отражаться на чем-либо

Text 10. Preisbildung durch Kostenkalkulation

In einem Betrieb sollen Segeltuchtaschen hergestellt werden. Der Entwurf der Tasche, der „Schnitt“, liegt vor. Es geht jetzt um die Ermittlung des Preises, zu dem die einzelne Tasche angeboten werden kann (Stückpreis). Die Geschäftsleitung des Betriebes stellt folgende Berechnungen auf:

1 Meter Segeltuch	16, - Euro
Zutaten	
(Reißverschluss, Garn, Besatz)	6,80 Euro
Transportkosten	0,23 Euro
Materialkosten (insgesamt)	23,03 Euro
Arbeitslohn	8,30 Euro
Allgemeine Betriebskosten	2,35 Euro
Herstellungskosten	33,68 Euro
Gewinn (35%)	11,79 Euro
Verkaufspreis	45,47 Euro
Gerundeter Verkaufspreis, Endpreis	45,50 Euro

Bei der Ermittlung von Verkaufspreisen sind viele Faktoren zu berücksichtigen, zum Beispiel:

- Materialkosten,
- Kosten für Werkzeuge, Maschinen, Energie, Lagerhaltung, Miete oder Pacht (allgemeine Betriebskosten),
- Kosten für Personal (besonders Lohnkosten),
- Abgaben (z.B. Sozialversicherungs- und Krankenkassenbeiträge),
- Gewinn (Lohn des Unternehmers).

Die Berechnung dieser Faktoren wird Kalkulation genannt. Sie zielt darauf, durch geringe Herstellungskosten den Verkaufspreis niedrig zu halten, um auf dem Markt wettbewerbsfähig zu sein. Jede Kalkulation muss kostendeckend, aber auch marktgerecht sein. Die Segeltuchtaschen aus dem angeführten Beispiel werden vom Hersteller an den Einzelhandel abgegeben. Auch der Einzelhändler kalkuliert den Verkaufspreis, zu dem der Verbraucher eine Segeltuchtasche erwerben kann.

Einkaufspreis pro Tasche vom Hersteller (Bezugskosten)	45,50 Euro
Geschäftskosten (30%)	13,65 Euro
Selbstkosten	59,15 Euro
Gewinn (20%)	11,83 Euro
Gesamt	70,98 Euro
15% Mehrwertsteuer	10,65 Euro
Verkaufspreis	81,63 Euro
Gerundeter Verkaufspreis, Endpreis	81,60 Euro

Die Kalkulation des Verkaufspreises, zu dem Waren oder Dienstleistungen auf dem Markt angeboten werden, geht stets von den Kosten aus, die bei der Produktion von Waren oder bei der Bereitstellung von Dienstleistungen entstehen. Diesen Selbstkosten wird ein prozentualer Gewinn zugeschlagen. Nachdem schließlich noch die gesetzlich festgelegte Mehrwertsteuer zugerechnet worden ist, entsteht der End- oder Verkaufspreis.

Fragen zum Text:

1. Was bedeutet die Kostenkalkulation?
2. Worauf zielt die Kalkulation ab?
3. Von welchen Faktoren hängt die Kalkulation ab?
4. Zu welchem Zeitpunkt entsteht der Endpreis?
5. Welche Punkte der Kalkulation können geändert werden, wenn ein Betrieb auf dem Markt in Absatzschwierigkeiten gerät?

VOKABELN ZUM TEXT

1. das Segeltuch – парусина
2. der Schnitt – крой
3. die Ermittlung, -en – выявление
4. die Geschäftsleitung, -en – руководство фирмы
5. die Berechnung, -en – расчет
6. auf/stellen vt – составлять
7. berücksichtigen vt – учитывать
8. die Kosten (Pl.) – затраты
9. die Zutaten (Pl.) – фурнитура
10. der Reißverschluß, -verschlüsse – застежка-молния
11. das Garn – пряжа
12. der Besatz – отделка
13. der Arbeitslohn, -löhne – заработная плата
14. gerundet – округленно
15. die Abgabe, -n – налог
16. die Miete, -n – аренда
17. die Pacht, -Pächte – аренда
18. die Sozialversicherung, -en – социальное страхование
19. der Krankenkassenbeitrag, -beiträge – взнос в больничную кассу
20. zielen auf A – нацеливаться на ..., стремиться к чему-л.
21. kostendeckend – покрывающий расходы
22. marktgerecht – соответствующий рынку, рыночный
23. pro – за, на
24. die Bezugskosten (Pl.) – затраты на покупку
25. die Geschäftskosten (Pl.) – деловые расходы
26. das Selbstkosten (Pl.) – себестоимость
27. der Mehrwert – прибавочная стоимость
28. die Mehrwertsteuer, -n – налог на добавочную стоимость
29. zu/schlagen (schlug, geschlagen) vt – прибавлять, набавлять
30. gesetzlich – законный
31. fest/legen vt – устанавливать
32. zu/rechnen vt D – причислять к чему-л.

Text 11. Der einfache Wirtschaftskreislauf

Der Gedanke, das volkswirtschaftliche Geschehen als einen Kreislauf anzusehen, entstand schon im 18. Jahrhundert. Der Leibarzt der Marquise de Pompadour, Francois Quesnay (1694-1774), entwickelte ein „ökonomisches Tableau“ – das erste Schema des wirtschaftlichen Kreislaufs, das die wechselseitigen Beziehungen der Geld- und Güterströme aufzeigte.

Nach seiner Meinung zählten nur die Pächter landwirtschaftlicher Grundstücke zur produktiven Klasse, weil nur in der Landwirtschaft ein Reinertrag erzeugt würde, während die Bodeneigentümer, Gewerbetreibenden und Händler zu den sogenannten „Nichtproduktiven“ gehörten. Die Darstellung des Wirtschaftsgeschehens wurde aber im 19. Jahrhundert nur von wenigen Forschern weiterentwickelt. Erst die Erfahrungen der Wirtschaftskrise in den dreißiger Jahren unseres Jahrhunderts gaben der Kreislaufbetrachtung einen neuen Auftrieb. Seitdem hat sich das Kreislaufdenken mehr und mehr durchgesetzt, um das komplizierte Wirtschaftssystem gedanklich erfassen zu können. Verbraucherhaushalte können Güter des täglichen Bedarfs wie Lebensmittel, Kleidung, Energie zum Heizen und Beleuchten, Trinkwasser im allgemeinen nicht selbst erzeugen. Aufgrund der Arbeitsteilung in der Berufs- und Arbeitswelt müssen Güter und Dienstleistungen zum überwiegenden Teil gekauft werden. Die dazu erforderlichen Geldmittel verdienen die Haushalte: sie stellen den Unternehmen ihre Arbeitskraft zur Verfügung und erhalten dafür Geld. Dieses Geld bildet das Einkommen der Haushalte. In den Unternehmen wird die Arbeitskraft zusammen mit Rohstoffen und Maschinen zur Herstellung von Gütern verwendet. Da sie für den Verbrauch in den Haushalten bestimmt sind, werden sie Konsumgüter genannt.

Die in den Unternehmen erzeugten Güter werden von den Haushalten benötigt. Sie begleichen die Ausgaben für die Konsumgüter aus ihrem Einkommen.

Das einfachste Kreislauf-Modell geht von zwei Sektoren aus und zeigt die Beziehungen zwischen den Haushalten und den Unternehmen. Das ist ein Grundschema, auf dem das ganze marktwirtschaftliche System beruht.

Die Haushalte stellen den Unternehmen Arbeitskraft zur Verfügung. Die in den Unternehmen produzierten Güter fließen an die Haushalte. Dieser Kreislauf wird Güterstrom genannt. Unternehmen zahlen den Haushalten für ihre Arbeit Löhne und Gehälter, das Einkommen der Haushalte. Dieses Einkommen fließt infolge der Konsumausgaben der Haushalte in die Unternehmen zurück. Dieser Kreislauf wird Geldstrom genannt.

Güterstrom und Geldstrom verlaufen also in entgegengesetzter Richtung. Der Geldstrom verläuft entgegen dem Güterstrom aus dem einfachen Grunde, weil Güter mit Geld bezahlt werden und somit das Geld die Gegenleistung für die Güter bildet.

Das erweiterte Schema des Kreislauf-Modells schließt dazu noch zwei Sektoren den Staat und das Ausland ein.

Der Staat erzielt im Geldkreislauf vor allem Einnahmen aus Steuern sowohl von den Haushalten als auch von den Unternehmen. In geringem Umfang bezieht er auch spezielle Einnahmen (Gebühren und Beiträge) für besondere Staatsdienstleistungen. Seine Einnahmen verwendet der Staat zur Bezahlung seiner Beamten, Angestellten und Arbeiter, zum Einkauf von Gütern, zur Bezahlung von Zinsen für aufgenommene Kredite, für Subventionen zur Förderung bestimmter Wirtschaftsbereiche (Unternehmen) und vor allem für soziale Zwecke.

Im Güterkreis bezieht der Staat von den Haushalten Arbeitsleistungen usw., von den Unternehmen Güter. Der Staat stellt dafür diesen beiden Bereichen seine Staatsleistungen zur Verfügung, wobei sich die eigentlichen Staatsleistungen (z.B. auf dem Gebiet der Verwaltung, der Rechtsprechung usw.) nicht unmittelbar in Preisen messen lassen.

Neben dem Staat ist auch der Verkehr mit dem Ausland, anders auch die „übrige Welt“ genannt, zu berücksichtigen. Aus der übrigen Welt bezieht man im Wege der Einfuhren (Importe) Güter, Dienstleistungen usw. (Güterstrom). Dafür fließt Einkommen ins Ausland ab (Geldstrom). Umgekehrt strömt durch Ausfuhren (Export) von Gütern, Dienstleistungen usw. (Güterstrom) Geld aus dem Ausland herein (Geldstrom).

Fragen zum Text:

1. Wann und von wem wurde die Idee des Wirtschaftskreislaufs entwickelt?
2. Warum hielt F. Quesnay nur die Pächter für die produktive Klasse und die übrigen für nicht produktiv?
3. Warum gab die Wirtschaftskrise der 30er Jahre des 20. Jahrhunderts zur Weiterentwicklung der Kreislaufbetrachtung einen neuen Auftrieb?

VOKABELN ZUM TEXT

1. der Gedanke, -n – мысль
2. der Kreislauf – круговорот
3. erfassen vt – понимать, осмыслять; собирать (данные)
4. entstehen (entstand, entstanden)- возникать
5. der Leibarzt, -ärzte – личный врач
6. entwickeln vt – разрабатывать
7. das Schema, -ta – схема
8. der Geldstrom, -ströme – денежный поток
9. der Güterstrom, -ströme – товарный поток
10. zählen zu D – считать чем-л.
11. der Pächter, - - арендатор (земли)
12. landwirtschaftlich – сельскохозяйственный
13. die Landwirtschaft – с/хозяйство
14. der Ertrag, Erträge – доход
15. erzeugen vt – производить
16. während G – во время чего-л.
17. der Bodeneigentümer, - - собственник земли
18. der Gewerbetreibende, -n – ремесленник, производитель
19. der Händler, - - торговец
20. die Erfahrung, -en – опыт
21. die Weltwirtschaftskrise, -n – всемирный экономический кризис

22. der Auftrieb, -e – стимул
23. gedanklich – мысленный, абстрактный
24. aufgrund G – на основе
25. zum überwiegenden Teil – преимущественно
26. erforderlich- необходимый, требуемый
27. verdienen vt – зарабатывать
28. zur Verfügung stellen – предоставлять в распоряжение
29. das Einkommen, – доход
30. der Rohstoff – сырье
31. bestimmt sein, für A – предназначенный для чего-л.
32. begleichen vt (beglich, beglichen) – покрывать (расходы)
33. aus/gehen (ging, gegangen) von D – исходить из чего-л.
34. beruhen auf D – основываться на чем-л.
35. nahe/liegen – напрашиваться, быть необходимым
36. die Gegenleistung –en – ответная услуга; оплата

Грамматический справочник

Морфология (die Morphologie)

§ 1. **Немецкий язык** по своему происхождению принадлежит к индоевропейской (индогерманской) семье языков, германской группе, западногерманской подгруппе. Ближайшими «родственниками» немецкого языка являются, таким образом, английский, нидерландский, фризский, люксембургский, идиш, африкаанс. В числе многочисленных дальних «родственников» — французский, русский и другие романские и славянские языки. В немецком языке около 400 000 слов, из которых примерно одну четверть составляют глаголы, половину — имена существительные, а прилагательные и наречия — почти одну четверть. Количество предлогов и союзов не превышает 200, а местоимений — менее 100.

По своим типологическим свойствам немецкий язык относится к флективным, т. е. грамматические значения слов в немецком языке образуются при помощи различных многозначных аффиксов (суффиксов, префиксов) и флексий (окончаний имен существительных, прилагательных и глаголов). Поскольку аффиксы и флексии присоединяются непосредственно к основе слова, образуя новую форму слова, их называют синтетическими средствами. Помимо этого, для образования сложных форм имен существительных и глаголов используются артикли и вспомогательные глаголы (аналитические средства). Для немецкого языка характерно использование и тех и других средств, поэтому он считается аналитико-синтетическим языком.

§ 2. В немецком, как и в русском языке, традиционно принято выделять **части речи**, т. е. группы слов, как правило, обладающих общими формальными признаками и выражающих некоторое обобщенное содержание. Так, к глаголам относят слова типа *machen*, *wohnen*, *tun*, означающие некоторое действие, состояние или процесс, способные изменяться по лицам и числам (спрягаться) и выступать в предложении в роли сказуемого. Три части речи принято считать основными (*Hauptwortarten*). Это глагол (*das Verb*), имя существительное (*das Substantiv*) и имя прилагательное (*das Adjektiv*). Остальные части речи являются служебными: артикль (*der Artikel*), местоимение (*das Pronomen*), наречие (*das Adverb*), частица (*die Partikel*), предлог (*die Präposition*), союз (*die Konjunktion*). Одна часть речи имеет особый характер и используется только в устной речи: междометие (*die Interjektion*).

Имя существительное (das Substantiv)

§ 3. **Имена существительные** как часть речи могут обозначать как одушевленные лица (*Melanie*, *Holger*, *der Junge*, *das Baby*), так и неодушевленные предметы (*die Lampe*), растения (*die Eiche*, *der Pilz*), названия животных (*die Katze*, *der Hund*, *der Tiger*), географические понятия (*der Berg*, *die See*), отвлеченные понятия (*die Liebe*), фантастические образы (*die Hexe*) и многое другое. Для обозначения этой части речи используются заимствованный из латыни термин *Substantiv*, а также немецкие обозначения *Nennwort* (назывное слово), *Namenwort* (слово-имя), *Dingwort* (предметное слово) и *Hauptwort* (главное слово). Основными признаками немецкого существительного являются его написание с

большой буквы и, как правило, присутствие артикля (например, *der Wald, das Wasser, die Liebe, die Freunde*).

§ 4. Существительные чаще всего выполняют в предложении функции подлежащего, дополнения, обстоятельства и определения, а также могут входить в составное именное сказуемое. Более важным признаком существительного является его способность склоняться, т. е. изменяться по падежам и числам.

§ 5. Немецкие имена существительные делятся на собственные (*Eigennamen*), например *Peter, Leipzig, Deutschland*, и нарицательные (*Gattungsnamen*), например *der Hafen*, а в составе нарицательных выделяют собирательные (*Kollektiva*), например *das Gebirge, das Getreide, die Mannschaft*, и вещественные (*Stoffnamen*), например *die Milch, das Fleisch*.

§ 6. В немецком языке существуют три грамматических рода (*das Geschlecht*): мужской (*das Maskulinum*), женский (*das Femininum*) и средний род (*das Neutrum*). Для каждого рода имен существительных используется особый артикль (*der Artikel*): *der* (мужской род), *das* (средний род), *die* (женский род). Однако это отличие действует только в единственном числе, так как во множественном числе используется один общий артикль *die*: *die Schuhe, die Hosen, die Hemden*. Помимо артикля существуют и другие признаки, по которым можно определить род имен существительных. Так, в немецком языке действуют некоторые правила, закрепляющие определенный род за определенными группами слов:

1. Обозначения людей, как правило, соответствуют их реальному полу: *der Vater, der Bruder, der Onkel, der Mann; die Frau, die Tochter, die Mutter, die Tante*. Исключения из этого правила: *das Weib* и все уменьшительно-ласкательные обозначения с суффиксами *-chen, -lein, -el, -le* (*das Mädchen, das Fräulein, das Mädchel*). Особенностью обозначения людей является использование среднего рода в названиях маленьких детей: *das Kind, das Baby*.
2. Обозначения животных также соответствуют их реальному полу: *der Tiger, die Tigerin, der Hahn, die Henne, der Kater, die Katze*. Исключений здесь немного: *das Pferd, der Igel, die Biene*. Такие слова используются как обобщенные обозначения. Для названий детенышей животных также действует правило использования среднего рода: *das Fohlen, das Kalb, das Ferkel*, исключение составляет *der Welp*.
3. Обозначения времен года, месяцев, дней недели исключительно мужского рода: *der Sommer, der Herbst, der Januar, der Juni, der Montag, der Samstag* (исключения: *das Jahr, die Woche*), а также названия сторон света, ветров и осадков: *der Norden, der Taifun, der Nebel*; обозначения пород камней: *der Granit, der Basalt*; многие названия валют: *der Dollar, der Schilling, der Rubel, der Pfennig* (исключения: *die Mark, die Krone, das Pfund*); названия некоторых стран: *der Sudan, der Irak, der Iran, der Jemen*; названия гор: *der Brocken, der Montblanc, der Olymp, der Elbrus*; названия большинства иностранных рек: *der Nil, der Kongo, der Don, der Bug*; марки автомобилей: *der Opel, der Volkswagen, der BMW*.

4. К женскому роду относятся названия деревьев и многие названия цветов: *die Eiche, die Tanne, die Nelke, die Tulpe* (исключения: *der Ahorn, der Baobab, das Veilchen*); названия чисел: *die Vier, die Acht*, названия некоторых стран: *die Slowakei, die Mongolei*; зарубежных рек на *-a* или *-e*: *die Wolga, die Themse*, названия кораблей и воздушных лайнеров: *die "Bremen"*, марки мотоциклов: *die BMW*.
5. Большинство названий металлов, химических элементов и медикаментов, как правило, среднего рода: *das Gold, das Platin, das Blei, das Helium, das Aspirin*, а также все уменьшительно-ласкательные формы на *-chen, -lein, -le, -el*: *das Tischlein*, все слова, переводимые в существительное (субстантивирюемые): *das Ach, das Ja und Nein, das Lesen, das Gute*, названия букв: *das A*; имена собирательные с префиксом *Ge-*: *das Getreide*; названия всех городов, кроме Гааги (*der Haag*) и большинства стран (артикл используется только в том случае, когда имеется определение): *das alte Frankreich, das ferne Russland*.
6. Названия немецких рек могут быть как мужского, так и женского рода: *der Rhein, der Neckar, die Donau, die Spree*.
7. Некоторые названия стран: *die Niederlande, die USA*, обозначения горных массивов: *die Alpen, die Ardennen* используются только во множественном числе.
8. Грамматический род сложносоставных слов определяется по роду последнего элемента данного слова:
der Brief + die Tasche = die Brieftasche.
9. Некоторые имена существительные могут принадлежать к нескольким грамматическим родам, например: *der /die Abscheu, das/ der Barock, der/das Bereich, der/das Bonbon, der/das Dschungel, der/das Filter, das/der Gulasch, der/das Gummi, der/das/die Joghurt, der/das Keks, der/das Kompromiss, die/der Krem, der/das Liter, der/das Meter, das/ der Poster, der/das Sakko, der/das Teil, das/der Virus*.

§ 7. Род **имен существительных** можно определить и по конечным суффиксам (см. таблицу).

Мужской род		Женский род		Средний род	
<i>-ich</i>	der Teppich	<i>-ei</i>	die Plauderei	<i>-chen</i>	das Mädchen
<i>-ig</i>	der Honig	<i>-in</i>	die Freundin	<i>-lein</i>	das Fräulein
<i>-ling</i>	der Zwilling	<i>-heit</i>	die Freiheit	<i>-icht</i>	das Dickicht
<i>-x</i>	der Schnaps	<i>-keit</i>	die Kleinigkeit	<i>-tel</i>	das Drittel
<i>-and</i>	der Doktorand	<i>-schaft</i>	die Freundschaft	<i>-tum</i>	das Eigentum
<i>-ant</i>	der Garant	<i>-ung</i>	die Achtung	<i>-o</i>	das Büro
<i>-är</i>	der Legienär	<i>-a</i>	die Kamera	<i>-ett</i>	das Ballett
<i>-ast</i>	der Gymnasiast	<i>-ade</i>	die Ballade	<i>-ing</i>	das Training
<i>-eur</i>	der Ingenieur	<i>-age</i>	die Garage	<i>-um</i>	das Album
<i>-ör</i>	der Likör	<i>-anz</i>	die Distanz	<i>-ma</i>	das Klima

-ent	der Student	-ette	die Etikette	-ment	das Dokument
-ier	der Bankier	-ie	die Kastanie		
-iker	der Fanatiker	-enz	die Tendenz		
-ikus	der Kanonikus	-ik	die Musik		
-ismus	der Fanatismus	-ine	die Margarine		
-ist	der Artist	-tion	die Qualifikation		
-or	der Motor	-tat	die Fakultät		
		-ive	die Alternative		
		-sis	die Basis		
		-ur	die Natur		
		-üre	die Grävüre		

§ 8. Немецкие существительные в большинстве своем имеют два числа: **единственное число** (*der Singular*) и **множественное число** (*der Plural*). Однако есть и такие существительные, которые, как и в русском языке не имеют формы множественного числа (так называемые *Singulariatantum*). Это имена собственные (*Goethe, Berlin*), вещественные (*Gold, Butter, Wolle*), абстрактные (*Freiheit, Jugend*). Обычно только в форме единственного числа употребляются существительные со значением меры в сочетании с числительными: *7 Paar Schuhe, 10 Stück Seife, 50 Gramm Butter, 3 Glas Saft, 30 Grad Wärme*. Напротив, ряд существительных используются только во множественном числе (так называемые *Pluraliatantum*), *die Eltern, die Geschwister, die Ferien, die Leute, die Shorts*. Часто такие формы в русском и немецком языках не совпадают: очки (мн.ч.) — *die Brille* (ед.ч.), брюки (мн.ч.) — *die Hose* (ед.ч.).

§ 9. Немецкие существительные образуют **множественное число** при помощи особых суффиксов, иногда с добавлением умлаута корневой гласной: *a* (→ *ä*), *o* (→ *ö*), *u* (→ *ü*), *au* (→ *äu*). Следует обратить внимание на систему суффиксов множественного числа и ее взаимосвязь с грамматическим родом существительных (см. таблицы).

Суффикс мн. числа	Мужской род	Средний род	Женский род
-e	Добавление умлаута корневой гласной: <i>der Bach - die Bäche, der Sohn - die Söhne, der Fuchs - die Füchse, der Baum - die Bäume</i>	Без умлаута корневой гласной: <i>das Paar - die Paare, das Schaf - die Schafe, das Brot - die Brote</i>	Добавление умлаута корневой гласной: <i>die Gans - die Gänse, die Kunst - die Künste</i>
-er	Добавление умлаута корневой гласной: <i>der Gott - die Götter, der Mann - die Männer, der Strauch - die Sträucher</i>	Добавление умлаута корневой гласной: <i>das Bad - die Bäder, das Loch - die Löcher</i>	
-en	Без добавления умлаута корневой гласной: <i>der Staat - die Staaten, der Mensch - die Menschen</i>	Без добавления умлаута корневой гласной: <i>das Ohr - die Ohren, das Herz - die Herzen, das Studium - die Studien</i>	Без добавления умлаута корневой гласной: <i>die Art - die Arten, die Palme - die Palmen</i>

Отсут- ствие суф- фикса	Существительные, оканчивающиеся на <i>-ler, -ner, -en, -el, -er</i> с добавлением и без добавления умлаута корневой гласной в зависимости от суффикса: <i>der Vater - die Väter, der Boden - die Böden, der Sportler - die Sportler</i>	Существительные, оканчивающиеся на <i>-le, -chen, -lein, -el, -tel, -er</i> , а также собирательные без добавления умлаута корневой гласной: <i>das Lager - die Lager, das Gebirge - die Gebirge</i>	Только существительные <i>die Mutter - die Mütter, die Tochter - die Töchter</i> с добавлением умлаута корневой гласной
-s	Существительные всех родов, заимствованные из англ., франц., нидерл. яз.: <i>das Hotel - die Hotels, der Park - die Parks, die Kamera - die Kameras</i> , сокращения: <i>der PKW - die PKWs</i> ; существительные, оканчивающиеся на безударный гласный: <i>der Opa - die Opas</i> ; имена собственные, обозначающие семью: <i>die Grimms</i>		

Помимо основных суффиксов множественного числа, в немецком языке отмечены особые, редкие случаи, связанные с заимствованными словами: *das Thema - die Themata, der Atlas - die Atlanten, das Genus - die Genera; der Numerus - die Numeri*. Некоторые существительные образуют множественное число с добавлением другого слова: *der Rat* (совет) - *die Ratschläge* (советы). Такие формы следует заучивать.

§ 10 . Склонение (*die Deklination*) — изменение имен существительных (а также имен прилагательных и местоимений) по падежам. В немецком языке, в отличие от русского, существует всего четыре падежа: именительный (*der Nominativ, der Werfall*), родительный (*der Genitiv, der Wesfall*), дательный (*der Dativ, der Wemfall*), винительный (*der Akkusativ, der Wenfall*). Русским творительному и предложному падежам в немецком языке отвечают различные конструкции из предлогов и косвенных падежей. Традиционно различаются четыре типа склонения немецких существительных: *сильное, слабое, женское и смешанное*.

§ 11. По сильному типу (*starke Deklination*) склоняются все существительные среднего рода (кроме *das Herz*) и большинство существительных мужского рода. Особенностью этого типа склонения является окончание *-(e)s* в родительном падеже единственного числа (см. таблицы).

Сильное склонение имён существительных мужского рода

Единственное число (Singular)						
Nominativ	der	Tag	Apfel	Staat	Wald	Opa
Genitiv	des	Tag(e)s	Apfels	Staat(e)s	Wald(e)s	Opas
Dativ	dem	Tag(e)	Apfel	Staat(e)	Wald(e)	Opa
Akkusativ	den	Tag	Apfel	Staat	Wald	Opa
Множественное число (Plural)						
Nominativ	die	Tage	Äpfel	Staaten	Wälder	Opas
Genitiv	der	Tage	Äpfel	Staaten	Wälder	Opas
Dativ	den	Tagen	Äpfeln	Staaten	Wäldern	Opas
Akkusativ	die	Tage	Äpfel	Staaten	Wälder	Opas

Сильное склонение имён существительных среднего рода

Единственное число (Singular)						
Nominativ	das	Jahr	Segel	Auge	Bild	Hotel
Genitiv	des	Jahr(e)s	Segels	Auges	Bild(e)s	Hotels
Dativ	dem	Jahr(e)	Segel	Auge	Bild(e)	Hotel
Akkusativ	das	Jahr	Segel	Auge	Bild	Hotel
Множественное число (Plural)						
Nominativ	die	Jahre	Segel	Augen	Bilder	Hotels
Genitiv	der	Jahre	Segel	Augen	Bilder	Hotels
Dativ	den	Jahren	Segeln	Augen	Bildern	Hotels
Akkusativ	die	Jahre	Segel	Augen	Bilder	Hotels

Примечание

1. Полная форма окончания **-es** в родительном падеже единственного числа встречается только у существительных, оканчивающихся на **-s, -ß, -x, -z, -sch, -tsch, -st**, а также если в корне слова наблюдается скопление согласных: *des Feldes*-, у односложных слов: *des Tages*. Краткая форма этого окончания **-s** встречается у существительных, оканчивающихся на безударный слог или гласный: *des Abends, des Baus*;
2. Окончание **-e** в дательном падеже единственного числа в современном немецком языке используется, как правило, редко, только в идиоматических выражениях типа *zu Rate ziehen*, где оно обязательно. Это окончание отсутствует у существительных, оканчивающихся на безударный слог **-el, -em, -en, -er, -chen, -lein** (*dem Engel*), на гласный или дифтонг (*dem Ende*), в заимствованных словах (*dem Autor*), именах собственных (*auf dem Neckar*), субстантивированных прилагательных со значением цвета (*dem Rot*) и обозначениях языков (*dem Deutsch*), а также в многосложных словах (*dem Teppich*). В остальных случаях использование этого окончания возможно по стилистическим или ритмическим соображениям;
3. Окончание **-n** в дательном падеже множественного числа используется в тех случаях, когда существительное не имеет суффикса множественного числа **-en**. Исключения составляют те слова, множественное число которых образуется при помощи суффиксов **-s, -a, -i**.

§ 12. По слабому типу (*schwache Deklination*) склоняется группа имен существительных мужского рода, обозначающих людей и животных и оканчивающихся на **-e** (*der Affe, der Junge, der Franzose*), либо односложных (*der Held, der Mensch, der Zar, der Bär*), либо имеющих интернациональные суффиксы **-ist, -ot, -at, -ent, -ant, -and, -soph, -log**. К этому же типу относятся существительные: *der Planet, der Komet, der Diamant, der Paragraph*. Особенностью слабого типа склонения является окончание **-en** во всех падежах единственного и множественного числа, кроме именительного падежа единственного числа (см. таблицу).

Единственное число (Singular)					
Nominativ	der	Junge	Prinz	Student	Planet
Genitiv	des	Jungen	Prinzen	Studenten	Planeten
Dativ	dem	Jungen	Prinzen	Studenten	Planeten
Akkusativ	den	Jungen	Prinzen	Studenten	Planeten
Множественное число (Plural)					
Nominativ	die	Jungen	Prinzen	Studenten	Planeten
Genitiv	der	Jungen	Prinzen	Studenten	Planeten
Dativ	den	Jungen	Prinzen	Studenten	Planeten
Akkusativ	die	Jungen	Prinzen	Studenten	Planeten

§ 13. Третий тип склонения, женский (*weibliche Deklination*), назван так потому, что по нему склоняются все без исключения существительные женского рода. Особенностью этого типа является отсутствие окончаний в единственном числе (см. таблицу).

Единственное число (<i>Singular</i>)					
<i>Nominativ</i>	die	Mutter	Gans	Frau	Oma
<i>Genitiv</i>	der	Mutter	Gans	Frau	Oma
<i>Dativ</i>	der	Mutter	Gans	Frau	Oma
<i>Akkusativ</i>	die	Mutter	Gans	Frau	Oma
Множественное число (<i>Plural</i>)					
<i>Nominativ</i>	die	Mütter	Gänse	Frauen	Omas
<i>Genitiv</i>	der	Mütter	Gänse	Frauen	Omas
<i>Dativ</i>	den	Müttern	Gänsen	Frauen	Omas
<i>Akkusativ</i>	die	Mütter	Gänse	Frauen	Omas

§ 14. По четвертому типу — смешанному (*gemischte Deklination*) — склоняются существительные мужского рода: *der Funke, der Gedanke, der Glaube, der Name, der Wille, der Fels, der Buchstabe* и существительное среднего рода *das Herz*. Особенностью этого типа является сочетание окончаний сильного и слабого склонения (см. таблицу). Относительно множественного числа см. §11, примечание, пункт 2.

Единственное число (<i>Singular</i>)				
<i>Nominativ</i>	der	Gedanke	Fels	das Herz
<i>Genitiv</i>	des	Gedankens	Felsens	des Herzens
<i>Dativ</i>	dem	Gedanken	Felsen	dem Herzen
<i>Akkusativ</i>	den	Gedanken	Felsen	das Herz
Множественное число (<i>Plural</i>)				
<i>Nominativ</i>	die	Gedanken	Felsen	Herzen
<i>Genitiv</i>	der	Gedanken	Felsen	Herzen
<i>Dativ</i>	den	Gedanken	Felsen	Herzen
<i>Akkusativ</i>	die	Gedanken	Felsen	Herzen

§ 15. Имена существительные собственные получают при склонении только окончание *-s*, если они не сопровождаются артиклем, местоимением и т. п.: *der Geburtsort Friedrich Schillers, Heines Schriften, Onkel Pauls Hut*. Это относится и к географическим названиям, употребляемым без артикля: *die Verfassung Deutschlands*. Если же имена сопровождаются артиклем, местоимением или определением, то окончание отсутствует: *Schriften des jungen Schiller, Reformen des Kaisers Karl, Briefe des Herrn Meyer*. Если имена или географические названия оканчиваются на *-s, -ß, -x, -z, -tz*, то на письме вместо окончания ставится апостроф: *Fritz' Hut, Florenz' Geschichte*. В устной речи используется конструк-

ция *von* + имя: *der Hut von Fritz, die Theater von Paris*, гораздо реже — старинное окончание *-ens*: *Fritzens Hut, Florenzens Geschichte*. Географические названия, сопровождаемые артиклем, получают окончание *-s* в родительном падеже единственного числа: *Berge des Balkans*. Названия, при которых артикль появляется вместе с определением, могут принимать или не принимать окончание *-s* в родительном падеже единственного числа: *die Verfassung des neuen Deutschland(s)*.

Артикль (der Artikel)

§ 16. Грамматические свойства имени существительного (род, число, падеж) в немецком языке проще всего определить по его артиклю. Существуют три вида артиклей: **определенный** (*der bestimmte Artikel*), **неопределенный** (*der unbestimmte Artikel*) и **нулевой** (*die Nullform des Artikels*). Определенный и неопределенный артикли имеют особую форму для каждого рода, но только в единственном числе: *der/ein* (м.р.), *die/eine* (ж.р.), *das/ein* (ср.р.). Хотя в исходной форме неопределенные артикли мужского и среднего рода совпадают (*ein*), они склоняются по-разному (см. таблицы). Во множественном числе используются общие для всех родов определенный артикль *die* и нулевой артикль (иными словами, отсутствие артикля). Неопределенный артикль во множественном числе не употребляется.

	Мужской род	Женский род	Средний род
<i>Nominativ</i>	ein	eine	ein
<i>Genitiv</i>	eines	einer	eines
<i>Dativ</i>	einem	einer	einem
<i>Akkusativ</i>	einen	eine	ein

	Мужской род	Женский род	Средний род	Множественное число (всех трех родов)
<i>Nominativ</i>	der	die	das	die
<i>Genitiv</i>	des	der	des	der
<i>Dativ</i>	dem	der	dem	den
<i>Akkusativ</i>	den	die	das	die

Окончания определенного и неопределенного артиклей одного рода совпадают, например, в женском роде: *die* — *eine*, *der* — *einer*, *der* — *einer*, *die* — *eine*. Исключением является неопределенный артикль мужского (в именительном падеже) и среднего рода (в именительном и винительном падежах): *ein*. Этот неопределенный артикль в данном случае используется в краткой форме.

§ 17. Употребление артиклей определяется общим смыслом текста (контекстом), ситуацией общения, а также значением и грамматическими особенностями существительного. Сравним основные правила и ситуации выбора между определенным и неопределенным артиклями (см. таблицу).

Сферы употребления неопределенного артикля	Сферы употребления определенного артикля
Обозначаемый именем существительным объект упоминается впервые или не известен говорящему: Dort steht ein Apfelbaum. Da ist ein Herr Schneider	Обозначаемый именем существительным объект известен говорящему и слушающему: Dort steht der Apfelbaum
	Обозначаемый именем существительным объект уникален: Der Papst besucht Bonn. Die Sonne geht auf. Wo ist der Bahnhof?
Существительное сопровождается определением, в том числе прилагательным в сравнительной степени: Das ist eine ganz neue Bluse. Ich glaube, dies ist ein besserer Vorschlag.	Существительное сопровождается прилагательным в превосходной степени или определительным прилагательным: Das ist der wichtigste Tag in meinem Leben. Endlich kam der Tag, auf den ich mich so gefreut hatte.
	Говорящий указывает на объект и делает ударение на артикль: Der Baum ist krank. Das Haus will sie kaufen.
Обобщение «нечто как пример»: Ein Mann weint nicht.	Обобщение «нечто как таковое»: Die Katze ist ein Haustier. Die Katzen sind Haustiere. Die Eiche ist in Nordeuropa verbreitet.
Обобщение «нечто как класс/ род/ вид /сорт»: Die Katze ist ein Haustier. Die Eiche ist ein Laubbaum.	
Обязательное использование в некоторых устойчивых выражениях: ein Ende bereiten, eine Entwicklung nehmen, einen Verlauf nehmen, sich an einen Strohhalm klammern.	Обязательное использование в некоторых устойчивых выражениях: zum Abschluss bringen, zur Verteilung kommen, die Katze im Sack kaufen
	При фамильярном упоминании имен: Wo bleibt denn der Peter?
	При астрономических и географических терминах: der Saturn, die Oder, die Norddeutsche Tiefebene
	При всех названиях государств ж.р., мн.ч., оканчивающихся на -Staat : die Schweiz, die USA, der Vatikanstaat
	При названиях организаций, улиц, площадей, зданий: die Schillerstraße, die UNO, der Goetheplatz, der Reichstag

	Между именем и прозвищем: Karl der Große, Peter der Erste
	При названиях исторических эпох и событий: das Mittelalter, die Romanik
	В датах и названиях государственных праздников: der 1. Mai

§ 18. Нулевой артикль — отсутствие артикля перед именами существительными. Сферы использования нулевого артикля:

- называемые объекты (во множественном числе) неизвестны говорящему: *Dort stehen Palmen;*
- обобщение «нечто как класс/ вид/ род/ сорт» (во множественном числе): *Katzen sind Haustiere;*
- обобщение «нечто как пример» (во множественном числе): *Bilder dienen als Wandschmuck;*
- обязательное использование в некоторых устойчивых выражениях: *Anwendung finden, zu Fall bringen, mit Kanonen auf Spatzen schießen;*
- при именах и фамилиях: *Sie dachte an Johann;*
- при вещественных и абстрактных именах существительных: *Du sollst Milch trinken. Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser;*
- при обозначении меры и веса, при перечислении: *zwei Flaschen Sekt, drei Scheiben Brot;*
- в определенных предложных конструкциях: *an Bord, auf See, ab Hauptbahnhof;*
- в конструкциях *sein/werden/bleiben* + названия национальности, профессии, должности, мировоззрения, религии, общественного статуса: *Er ist Franzose. Sie ist Berlinerin. Sie werden Lehrer. Er bleibt Junggeselle;*
- в обращениях, приветствиях, командах, надписях, заголовках, объявлениях: *Hilfe!, Kinder!, "Buchhandlung".*

§ 19. Если на артикли *dem, den, das* и *der* в предложении не падает логическое ударение, они могут сливаться с некоторыми предлогами (контракция):

an + dem = am

an + das = ans

auf + das = aufs (разг. речь)

bei + dem = beim

durch + das = durchs (разг. речь)

für + das = fürs (разг. речь)

hinter + das = hinters (разг. речь)

hinter + dem = hinterm (разг. речь)

in + das = ins

in + dem = im

über + das = übers (разг. речь)

über + dem = überm (разг. речь)

um + das = ums (разг. речь)

unter + das = unters (разг. речь)

unter + dem = unterm (разг. речь)

von + dem = vom

vor + das = vors (разг. речь)

vor + dem = vorm (разг. речь)

zu + der = zur

Имя прилагательное (das Adjektiv)

§ 20. Имя прилагательное обозначает качество, признак, свойство предмета. Для этой части речи используются термины *das Adjektiv, das Artwort, das Beiwort, das Eigenschaftswort, das Wiewort*. В немецком языке прилагательные делятся на:

- сенсорные (обозначающие чувственные впечатления): *rot, eckig, sauer, laut, rau,*
- квалифицирующие (оценивающие): *gut, ekelhaft, klug, dumm, breit, tief,*
- реляционные (касающиеся какой-либо области): *afrikanisch, englisch, evangelisch,*
- классифицирующие (определяющие принадлежность к классу, типу): *romantisch, polizeilich, wirtschaftlich.*

Часть прилагательных может склоняться и образовывать степени сравнения.

§ 21. Как правило, прилагательные могут выступать в **краткой форме**: *Das Auto ist rot* и **полной форме**: *Das ist ein rotes Auto*. При этом в полной форме прилагательные приобретают окончание числа и падежа того существительного, к которому они относятся. Небольшая группа прилагательных выступает только в краткой форме (*Er ist daran schuld. Sie ist mir zugetan.*). Наибольшую группу представляют прилагательные, используемые только в полной форме при существительных: пространственные и временные (*das dortige Theater, der gestrige Tag*), притяжательные и имеющие отношение к какой-либо области или материалу (*das väterliche Haus, der orientalische Teppich, der städtische Beamte, schulische Probleme*), количественные и связанные с датами (*das gesamte Volk, der ganze Besitz, die siebziger Jahre*).

§ 22. В зависимости от наличия артикля, местоимения или числительного, сопровождающих существительное, различают **три типа склонения** прилагательных — сильное, слабое и смешанное.

§ 23. По **сильному типу** (*starke Deklination*) прилагательное склоняется в словосочетании «прилагательное + существительное», например, *guter Junge* (см. таблицу 11). В этом сочетании перед прилагательным не ставится артикль, либо используются слова *manch, solch, viel, welch, wenig, etwas, mehr, andere, etliche, einige, mehrere*. Отсутствие артикля означает, что прилагательное должно принять на себя окончание, указывающее на род, число и падеж следующего за ним существительного.

Сильный тип склонения прилагательных

Единственное число (Singular)			
	мужской род	средний род	женский род
Nominativ	kluger Mann	kluges Kind	kluge Frau
Genitiv	klugen Mannes	klugen Kindes	kluger Frau
Dativ	klugem Mann	klugem Kind	kluger Frau
Akkusativ	klugen Mann	kluges Kind	kluge Frau
Множественное число (Plural)			
Nominativ	kluge Männer	kluge Kinder	kluge Frauen
Genitiv	kluger Männer	kluger Kinder	kluger Frauen
Dativ	klugen Männern	klugen Kindern	klugen Frauen
Akkusativ	kluge Männer	kluge Kinder	kluge Frauen

Как видно из таблицы, прилагательное принимает то же окончание, которое имел бы определенный артикль: *kluger Mann* — *der Mann*, *kluges Kind* — *das Kind*, *kluge Frau* — *die Frau*. Исключением является только родительный падеж единственного числа мужского и среднего рода: *klugen Mannes* — *des Mannes*, *klugen Kindes* — *des Kindes*. Это исключение связано с тем, что в самом существительном уже есть окончание, указывающее на его падеж и приблизительно на род, поэтому прилагательное получает нейтральное окончание *-en*. Особенностью склонения в немецком языке является отсутствие двойного указания на род, число и падеж в сочетании прилагательного и существительного, которое получил название «закон монофлексии», т. е. закон одного окончания.

§ 24. По **слабому типу** (*schwache Deklination*), прилагательное склоняется в сочетании «определенный артикль + прилагательное + существительное», где вместо определенного артикля перед прилагательным могут использоваться также местоимения *alle*, *dieser*, *derselbe*, *derjenige*, *jeder*, *jener*, *jedweder*, *jeglicher*, *beide*, *sämtliche*, *solche*, *welche*. В таком сочетании первое слово (артикль, местоимение) уже несет всю информацию о роде, числе и падеже существительного, поэтому прилагательное принимает нейтральное окончание *-e* (в именительном падеже всех родов и винительном падеже среднего и женского родов) и *-en* (во всех остальных случаях) (см. таблицу). В слабом типе склонения в полной мере реализуется закон монофлексии.

Единственное число (<i>Singular</i>)			
	Мужской род	Средний род	Женский род
<i>Nominativ</i>	der kluge Mann	das kluge Kind	die kluge Frau
<i>Genitiv</i>	des klugen Mannes	des klugen Kindes	der klugen Frau
<i>Dativ</i>	dem klugen Mann	dem klugen Kind	der klugen Frau
<i>Akkusativ</i>	den klugen Mann	das kluge Kind	die kluge Frau
Множественное число (<i>Plural</i>)			
<i>Nominativ</i>	die klugen Männer	die klugen Kinder	die klugen Frauen
<i>Genitiv</i>	der klugen Männer	der klugen Kinder	der klugen Frauen
<i>Dativ</i>	den klugen Männern	den klugen Kindern	den klugen Frauen
<i>Akkusativ</i>	die klugen Männer	die klugen Kinder	die klugen Frauen

§ 25. По **смешанному типу**, соединяющему окончания сильного и слабого типов, прилагательное склоняется в сочетании: «неопределенный артикль + прилагательное + существительное». Вместо неопределенного артикля могут использоваться *kein*, *keine*, притяжательные местоимения *mein*, *dein*, *sein* и т. д. В этом случае предшествующее прилагательному слово иногда не указывает явно на род, число и падеж существительного: *ein/kein/mein Kind*, *Mann*. В таких случаях прилагательное принимает окончания определенного артикля. Когда же предшествующее слово ясно указывает на род, число и падеж существительного, то прилагательное принимает на себя нейтральное окончание *-en* (см. таблицу).

Единственное число (<i>Singular</i>)			
	Мужской род	Средний род	Женский род
<i>Nominativ</i>	kein kluger Mann	kein kluges Kind	keine kluge Frau
<i>Genitiv</i>	keines klugen Mannes	keines klugen Kindes	keiner klugen Frau
<i>Dativ</i>	keinem klugen Mann	keinem klugen Kind	keiner klugen Frau
<i>Akkusativ</i>	keinen klugen Mann	kein kluges Kind	keine kluge Frau
Множественное число (<i>Plural</i>)			
<i>Nominativ</i>	keine klugen Männer	keine klugen Kinder	keine klugen Frauen
<i>Genitiv</i>	keiner klugen Männer	keiner klugen Kinder	keiner klugen Frauen
<i>Dativ</i>	keinen klugen Männern	keinen klugen Kindern	keinen klugen Frauen
<i>Akkusativ</i>	keine klugen Männer	keine klugen Kinder	keine klugen Frauen

§ 26. Важной категорией немецкого прилагательного является изменение по степеням сравнения (*Komparation*). Различают четыре степени сравнения прилагательного:

- положительную (*der Positiv, die Grundstufe*): *schnell*;
- сравнительную (*der Komparativ, die Mehrstufe*): *schneller-*,
- превосходную (*der Superlativ, die Meiststufe*): *der schnellste, am schnellsten-*,
- абсолютно-превосходную степень (элатив) (*der Elativ, absolu ter Superlativ*): *schnellste*.

§ 27. Положительная степень сравнения (*der Positiv*) позволяет определить абсолютное качество объекта (*Michael ist groß*), сравнить два объекта с этой точки зрения (*Michael ist so groß wie Peter; Peter ist nicht so groß wie Holger; Holger ist doppelt so alt wie ich*).

§ 28. Сравнительная степень (*der Komparativ*) позволяет выразить разницу в одном качестве между двумя объектами. Прилагательное в сравнительной степени может использоваться как в конструкции с частицей *als* (*Peter ist kleiner als Michael*), так и обычной склоняемой форме (*Das ist ein einfacherer Weg*). В этом случае прилагательное изменяется по смешанному типу склонения. Помимо этого, сравнительная степень помогает передать идею «постоянно меняющегося качества» при помощи добавления к прилагательному в сравнительной степени наречия *immer*: *immer besser* (все лучше и лучше), *immer schneller* (все быстрее и быстрее). Особая функция прилагательного в сравнительной степени состоит в выражении средней степени качества объекта без сравнения его с другими объектами, например: *ein älterer Herr* (пожилой мужчина), *eine größere Stadt* (город средней величины).

§ 29. Сравнительная степень имени прилагательного образуется с помощью добавления к основе прилагательного суффикса *-er* с умлаутом корневой гласной или без нее:

lang - länger, weit - weiter, laut - lauter, schmutzig - schmutziger.

Умлаут корневой гласной получают только односложные прилагательные с корневыми гласными *-a-*, *-o-*, *-u-*:

alt - älter, arm - ärmer, arg - ärger, hart - härter, kalt - kälter, krank - kränker, lang - länger, nah - näher, scharf - schärfer, schwach - schwächer, schwarz - schwärzer, stark - stärker, warm - wärmer, grob - gröber, groß - größer, hoch - höher (с вынадением *-с-* из корня), *dumm - dümmer, jung - jünger, klug - klüger, kurz - kürzer*.

Все остальные односложные прилагательные и все многосложные (кроме *gesund - gesünder*) образуют степени сравнения без умлаута. Тенденцией современного немецкого языка является отказ от умлаута корневой гласной при образовании степеней сравнения.

§ 30. Сравнительная степень некоторых односложных имен прилагательных образуется равно как с умлаутом корневой гласной, так и без него:

bang - banger /bänger, blass - blasser/blässer, fromm - frommer/frömmer, glatt - glatter/glätter, karg - karger/kärger, krumm - krummer /krümmer, nass - nasser/nässer, rot - roter/röter, schmal - schmaler/schmäler.

§ 31. При образовании сравнительной степени прилагательные, оканчивающиеся на *-el*, теряют гласный *-e-*: *dunkel - dunkler*. Прилагательные, оканчивающиеся на *-er* и *-en*, чаще всего также теряют гласный *-e-* при образовании сравнительной степени: *finster - finst(er)er, trocken - trock(en)er*. Если конечному *-er* предшествует дифтонг, то гласный обязательно опускается: *teuer - teurer, sauer - saurer*.

§ 32. Превосходная степень (*der Superlativ*) сравнения имен прилагательных позволяет выбрать из группы объектов тот, который обладает данным качеством в наибольшей степени: *die längste von vier Strecken, der härteste Stoff, der größte von allen Studenten*. При указании на другие объекты сравнения используется предлог *von*: *der beste von diesen Studenten*. Эта степень имеет две формы: краткую, образуемую при помощи предлога *am*, добавления суффикса *-(e)st-* и окончания *-en* к основе прилагательного (*schnell - am schnellsten*), и полную, образуемую при помощи соответствующего определенного артикля и добавления суффикса *-(e)st-* к основе прилагательного (*Peter ist der schnellste*). Разница между этими формами превосходной степени заключается в том, что краткая форма никогда не предшествует существительному (*Das Kleid ist am schönsten. Peter ist am klügsten. Er weiß am wenigsten*). Полная форма используется и как определение при существительном (*Peter ist der beste Student. Melanie ist das kleinste Kind in der Familie*), так и без последующего существительного (*Dieser Student ist der beste. Dieses Kind ist das kleinste*). Следует обратить внимание на то, что полная форма обязательно склоняется (причем, по слабому типу) и согласуется в роде, числе и падеже с определяющим существительным: *Peter ist der beste Student. Dieser Student ist der beste*.

§ 33. При образовании превосходной степени действуют те же правила добавления умлаута корневой гласной, что и при образовании сравнительной степени. Если прилагательное односложное или оканчивается на *-d*, *-s*, *-sch*, *-sk*, *-ß*, *-t*,

-x, -z, -los, -haft, то к его основе прибавляется суффикс *-est*: *hold - holdest, kraus - krausest, rasch - raschest, süß - süßest, sanft - sanftest*. Прилагательные с конечным дифтонгом или гласным + *h* получают преимущественно суффикс *-st*, хотя возможны и варианты: *frei — freist/freiest*.

Примечание

Несколько прилагательных образуют степени сравнения по индивидуальному правилу:

gut - besser - beste, viel - mehr - meiste, wenig - minder - mindeste (хотя возможно и *weniger - wenigste*), *hoch — höher — höchste, nahe — näher — nächste*.

§ 34. Абсолютно превосходная степень сравнения — элатив (*der Elativ*) выражает наивысшее качество лица или предмета даже без его сравнения с другими лицами или предметами: *meine liebste*

Mutter, nur beste Weine, jede leiseste Anspielung. По форме элатив совпадает с превосходной степенью, но никогда не используется в конструкции с *von*. Часто элатив встречается в конструкциях типа *aufs herzlichste gratulieren*, а также в выражениях вежливости типа *freundlichst, baldigst*.

§ 35. Для выражения высокой степени качества используются также конструкции с *besonders, sehr, außerordentlich, höchst* (*höchst interessant, sehr sympathisch*), повторы положительной степени прилагательного (*eine lange, lange Reise*), конструкции с *zu allzu* (*Er ist zu jung*), выражения с *so ... wie möglich* и *möglichst* + положительная степень (*Komm so schnell wie möglich! Komm möglichst schnell!*).

Имя числительное (das Numerale)

§ 36. Числительное — часть речи, которая означает количество или порядок предметов при счете. Числительное часто включается современными грамматиками в имя прилагательное как особый его вид, поскольку числительные склоняются по тем же правилам, что и прилагательные. Числительные подразделяются на количественные (*Kardinalzahlen, Grundzahlen*), порядковые (*Ordinalzahlen*), дробные (*Bruchzahlen*) и множественные (*Unbestimmte Numeralien*).

§ 37. Количественные числительные обозначают количество предметов (вопрос *сколько?*) и включают:

- исконные обозначения количества от 0 до 12 (*null, eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf*). Числительное *zwei* имеет еще одну форму, используемую в телефонных разговорах, на радио и телевидении (для того чтобы слушатель избежал путаницы с числительным *drei*), *zwo*;
- числительные от 13 до 19, образованные присоединением к исконному числительному числительного *zehn* иногда с изменением корня этого числительного (*dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn*);
- числительные 20 и 30, образованные с изменением корней исконных числительных *zwei, drei* при помощи суффиксов *-zig, -ßig* (*zwanzig, dreißig*);

- числительные, обозначающие десятки, образующиеся при помощи суффикса *-zig* с рядом изменений корней исконных слов (*vierzig, fünfzig, sechzig, siebzig, achtzig, neunzig*);
- сложные числительные 25 ... 31 ... 99, образованные сочетанием «исконное число + *und* + обозначение десятка»: *vierundsiebzig, sechsundzwanzig* и пр. При этом числительное *eins* теряет окончание *-s*: *einundvierzig*;
- числительные, содержащие некоторое количество сотен или тысяч, образуются сложением исконных, суффиксальных и сложных числительных, полученное числительное пишется в одно слово: 203 – *zweihundertunddrei*, 167 – *hundertsiebenundsechzig*, 1754 = *tausendsiebenhundertvierundfünfzig*;
- числа «миллион», «миллиард» и выше в немецком языке выражаются существительными женского рода: *eine Million, zehn Millionen, eine Milliarde, zwanzig Milliarden*.

§ 38. Количественные числительные при склонении имеют следующие особенности:

- числительное *ein* всегда стоит под ударением, склоняется как неопределенный артикль, а если употребляется после определенного артикля — то как прилагательное по слабому типу. Согласование этого числительного с существительным обязательно и соответствует формам неопределенного артикля: *eine Uhr, ein Mantel, ein Bett*;
- числительные *zwei* и *drei* (см. таблицу) склоняются только в том случае, если они в предложении не сопровождаются артиклями и принимают на себя информацию о падеже существительного.

<i>Nominativ</i>	<i>zwei</i>	<i>drei</i>
<i>Genitiv</i>	<i>zweier</i>	<i>dreier</i>
<i>Dativ</i>	<i>zweien</i>	<i>dreien</i>
<i>Akkusativ</i>	<i>zwei</i>	<i>drei</i>

- особые формы на *-er* используются для обозначения десятилетий и не склоняются: *die zwanziger Jahre* (двадцатые годы), *der zwanziger Jahre, in den zwanziger Jahren*;
- в названии года соблюдается правило счета по сотням, т. е. 1999 «девятнадцать сотен девяносто девять»: *neunzehnhundertneunundneunzig*.

§ 39. Порядковые числительные отвечают на вопрос *какой? какой?* и образуются от количественных числительных добавлением суффикса *-t-* (к числительным от 1 до 19) или *-st-* (к прочим числительным). При этом используется определенный артикль, соответствующий роду существительного, к которому относится порядковое числительное, а само числительное склоняется как прилагательное по слабому типу: *der zweite Brief, des zweiten Briefes, dem zweiten Brief, den zweiten Brief; das vierzigste Wort, des vierzigsten Wortes, dem vierzigsten Wort*.

Следует обратить внимание на два порядковых числительных, которые образуются не по правилу: (*der, die, das*) *erste* «первый, первая, первое» и (*der, die, das*) *dritte* «третий, третья, третье».

§ 40. **Дробные числительные** образуются от количественных числительных с добавлением суффикса *-tel* (1 до 19) или *-stel* (20 и выше): *ein drittel, zwei fünftel, sieben vierzigstel*. В косвенных падежах склоняется только одно слово *ein*: *mit einem drittel Tee*. Прочие дробные числительные не склоняются. Особым случаем является «одна вторая»: *halbes, halbe, halber*. Это дробное числительное склоняется как обычное прилагательное и соответствует роду определяемого существительного.

§ 41. **Множественные числительные** отвечают на вопросы: *Как часто? Сколько раз? Во сколько раз?* и образуются от количественных числительных с помощью полуаффиксов *-fach* и *-mal*: *dreimal so viel* «в три раза больше», *ein vierfaches Hurra* «четырёхкратное ура». Полуаффикс *-mal* не склоняется, а числительное с таким полуаффиксом соответствует по своим свойствам количественному наречию. Числительные, образованные при помощи полуаффикса *-fach* чаще всего используются в склоняемой форме в качестве определения. Особый случай — слово *doppelt* «в два раза больше, в два раза больший», которое может использоваться и как определение, и как обстоятельство: *doppelt so viel Mehl* «в два раза больше муки», *doppelte Freude* «двойная радость».

Местоимение (das Pronomen)

§ 42. **Местоимение** — часть речи, указывающая на лицо, предмет или признак, но не называющая их: тот, он, этот, такой. Местоимение может замещать в предложении существительное, прилагательное или числительное. Местоимение замещает в предложении или сопровождает имя существительное, определяет его или указывает на него. Помимо этого выделяют следующие функции местоимений в речи:

- анафорическую (указание на упоминавшееся ранее в тексте существительное);
- катафорическую (указание на существительное, которое появится в тексте позднее);
- дейктическую (указание на говорящего или слушающего, присутствующие в момент общения предметы: *ich, du, er, dieser, jene*);
- квантифицирующую (указание на количество предметов: *alle, mehrere, jedes*);
- посессивную (указание на принадлежность: *ihre, deren, dessen, mein*);
- детерминирующую (отсутствие явного указания на лицо или предмет: *jemand, niemand, nichts*).

§ 43. **Местоимения подразделяют** на следующие группы:

- личные местоимения (*Personalpronomen*): *ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie, Sie*;
- возвратные местоимения (*Reflexivpronomen*);
- притяжательные местоимения (*Possessivpronomen*): *mein, dein, sein, ihr, sein, unser, euer, ihr, Ihr*;
- указательные (*Demonstrativpronomen*): *der, die, das, dieser, jener, derjenige, derselbe, selbst, selber*;
- относительно-вопросительные местоимения (*Relativ- und Interrogativpronomen*): *der, die, das, welcher, was für ein, wer, was*;
- неопределенные местоимения (*Indefinitpronomen*): *jemand, etwas, alle, kein, man, nichts, niemand, ein bisschen, ein wenig, ein paar, einer, einige, jedermann, jeder, jedweder, jeglicher, meinesgleichen, welcher, wer, was*.

§ 44. Личные местоимения относятся к участникам беседы и объектам их разговора.

Deklination der Personalpronomen				
	Nominativ	Genitiv	Dativ	Akkusativ
1-е л. ед.ч.	ich	meiner	mir	mich
2-е л. ед.ч.	du	deiner	dir	dich
3-е л. ед.ч. м.р.	er	seiner	ihm	ihn
3-е л. ед.ч. ср.р.	es	seiner	ihm	es
3-е л. ед.ч. ж.р.	sie	ihrer	ihr	sie
1-е л. мн.ч.	wir	unser	uns	uns
2-е л. мн.ч.	ihr	euer	euch	euch
3-е л. мн.ч.	sie	ihrer	ihnen	sie
Вежливая форма	Sie	Ihrer	Ihnen	Sie

§ 45. Возвратное местоимение *sich* всегда соответствует в немецком языке лицу подлежащего: я знаю себя — *ich kenne mich*; ты знаешь себя — *du kennst dich* и т. д., изменяется по лицам и родам. Оно склоняется практически так же, как и личные местоимения, за исключением некоторых форм третьего лица (см. таблицу).

	Dativ	Akkusativ
1-е л. ед.ч.	mir	mich
2-е л. ед.ч.	dir	dich
3-е л. ед.ч. м.р.	sich	sich
3-е л. ед.ч. ср.р.	sich	sich
3-е л. ед.ч. ж.р.	sich	sich
1-е л. мн.ч.	uns	uns
2-е л. мн.ч.	euch	euch
3-е л. мн.ч.	sich	sich
Вежливая форма	sich	sich

§ 46. Притяжательные местоимения показывают, кому принадлежит предмет, поэтому употребляются только с существительными. Если в русском языке мы обходимся чаще всего словом «свой» во всех лицах, то в немецком необходимо каждый раз говорить «я вижу моего брата», «ты читаешь твою книгу», «мы приветствуем нашего учителя». Соотношение личных и притяжательных местоимений таково:

ich - mein, du - dein, er - sein, sie - ihr, es - sein, wir - unser, ihr - euer, sie - ihr, Sie - Ihr.

§ 47. Как и в русском языке, притяжательные местоимения могут изменяться по родам в единственном числе и по числам, например, мой брат - *mein Bruder*, моя мать - *meine Mutter*, мое дитя - *mein Kind*, мои дети - *meine Kinder*. Каждая из четырех форм притяжательного местоимения склоняется, причем окончания местоимений соответствуют окончаниям определенного артикля данного рода и числа (см. таблицу).

Падеж	Единственное число			Множественное число
	Мужской род	Женский род	Средний род	
mein				
<i>Nominativ</i>	mein	meine	mein	meine
<i>Genitiv</i>	meines	meiner	meines	meiner
<i>Dativ</i>	meinem	meiner	meinem	meinen
<i>Akkusativ</i>	meinen	meine	mein	meine
dein				
<i>Nominativ</i>	dein	deine	dein	deine
<i>Genitiv</i>	deines	deiner	deines	deiner
<i>Dativ</i>	deinem	deiner	deinem	deinen
<i>Akkusativ</i>	deinen	deine	dein	deine
sein (относящееся к er и es)				
<i>Nominativ</i>	sein	seine	sein	seine
<i>Genitiv</i>	seines	seiner	seines	seiner
<i>Dativ</i>	seinem	seiner	seinem	seinen
<i>Akkusativ</i>	seinen	seine	sein	seine
i h r				
<i>Nominativ</i>	ihr	ihre	ihr	ihre
<i>Genitiv</i>	ihres	ihrer	ihres	ihrer
<i>Dativ</i>	ihrem	ihrer	ihrem	ihren
<i>Akkusativ</i>	ihren	ihre	ihr	ihre

unser				
<i>Nominativ</i>	unser	unsere	unser	unsere
<i>Genitiv</i>	unseres	unserer	unseres	unserer
<i>Dativ</i>	unserem	unserer	unserem	unseren
<i>Akkusativ</i>	unsere	unserer	unser	unsere
euer				
<i>Nominativ</i>	euer	eure	euer	eure
<i>Genitiv</i>	eures	eurer	eures	eurer
<i>Dativ</i>	eurem	eurer	eurem	euren
<i>Akkusativ</i>	euren	eure	euer	eure
I h r				
<i>Nominativ</i>	Ihr	Ihre	Ihr	Ihre
<i>Genitiv</i>	Ihres	Ihrer	Ihres	Ihrer
<i>Dativ</i>	Ihrem	Ihrer	Ihrem	Ihren
<i>Akkusativ</i>	Ihren	Ihre	Ihr	Ihre

§ 48. Иногда притяжательные местоимения используются с определенным артиклем. Тогда они склоняются как прилагательные по слабому типу: *Der Bleistift ist der meine. Die Jacke ist die meine.* Чаще используются прилагательные, образованные от притяжательных местоимений при помощи суффикса *-ig*: *die deinigen, die unsrigen, das meinige.*

§ 49. Указательные местоимения обладают четко выраженной указательной функцией: *dieser Junge* (этот мальчик), *jenes Buch* (та книга), имеют сильное указание на определенное лицо (*Frau Jung? Die habe ich nicht gesehen*) или указывают на то, о чем будет говориться далее (*Nur der versteht mich, dem auch so etwas zugestoßen ist*).

В предложении они часто замещают определенные артикли и личные местоимения. Изменяются по родам и числам и склоняются как определенный артикль.

§ 50. Склонение указательных местоимений. Указательные местоимения *selbst* и *selber* (сам, сама, само, сами) не изменяются и стоят обычно после определяемого слова, причем *selber* чаще употребляется как разговорное слово, а *selbst* — как литературное. Местоимения *dieser* (этот), *dieses* (это), *diese* (эта, эти), *jener* (тот), *jenes* (то), *jene* (та, те) склоняются как соответствующие определенные артикли. Местоимения *der* (вот этот; тот, который), *das* (вот это; то, которое), *die* (вот эта; та, которая), *die* (вот эти; те, которые) имеют особое правило склонения (см. таблицу).

Падеж	Единственное число			Множеств. число
	der	die	das	
<i>Nominativ</i>	der	die	das	die
<i>Genitiv</i>	dessen	deren	dessen	deren, derer
<i>Dativ</i>	dem	der	dem	denen
<i>Akkusativ</i>	den	die	das	die

§ 51. Особый случай — сложные указательные местоимения *derjenige* (тот, который), *diejenige* (та, которая), *dasjenige* (то, которое), *diejenigen* (те, которые за ними, как правило, следует придаточное предложение: *derjenige Junge, den ich kenne*), *derselbe* (тот же самый), *dieselbe* (та же самая), *dasselbe* (то же самое), *dieselben* (те же самые). При склонении эти местоимения ведут себя как сочетания определенного артикля и прилагательного: первая часть их склоняется как определенный артикль, вторая — как прилагательное по слабому типу, например: *derselbe desselben — demselben — denselben; dasjenige desjenigen demjenigen — dasjenige.*

§ 52. Относительно-вопросительные местоимения используются для формирования определительных и дополнительных придаточных предложений, а также для постановки различных типов вопросов. Эти местоимения осуществляют связь главного предложения с придаточным. Склонение наиболее часто употребляемых относительных местоимений *der* (который), *die* (которая), *das* (которое), *die* (которые) отражено в таблице.

Падеж	Единственное число			Множеств. число
	der	die	das	
<i>Nominativ</i>	der	die	das	die
<i>Genitiv</i>	dessen	deren	dessen	deren
<i>Dativ</i>	dem	der	dem	denen
<i>Akkusativ</i>	den	die	das	die

Вместо этих местоимений с тем же значением используются вопросительные местоимения *welcher* (который), *welche* (которая), *welches* (которое), *welche* (которые), склонение которых см. в таблице.

Падеж	Единственное число			Множеств. число
	welcher	welche	welches	
<i>Nominativ</i>	welcher	welche	welches	welche
<i>Genitiv</i>	dessen	deren	dessen	deren
<i>Dativ</i>	welchem	welcher	welchem	welchen
<i>Akkusativ</i>	welchen	welche	welches	welche

Эти же местоимения употребляются как вопросительные в значении «какой? какая? какое? какие?». В этом случае форма родительного падежа у них другая: в мужском и среднем роде *welches*, в женском роде и множественном числе – *welcher*.

§ 53. Наиболее часто употребляемыми вопросительными местоимениями являются *wer* (кто?) и *was* (что?). Эти местоимения также могут выполнять функции относительных местоимений в придаточных предложениях со значением «который / которая / которое / которые» (*wer* — для одушевленных лиц), «что» (*was* — в остальных случаях): *Glücklich ist, wer gewinnt! Was er sagt, ist richtig.*

<i>Nominativ</i>	wer	was
<i>Genitiv</i>	wessen	wessen
<i>Dativ</i>	wem	wem
<i>Akkusativ</i>	wen	was

Более сложная форма у местоимения *was für ein/eine* (который, которая, которое, что за). При склонении этого местоимения изменяется уже не слово *was*, а только последняя часть — *ein, eine* по правилам склонения соответствующего неопределенного артикля: *Was für ein Mensch ist er? Was für einen Menschen kennst du? Mit was für einem Buch kommt er da?*

§ 54. К **неопределенным местоимениям** относятся: *man, mehrere, einer, jemand, etwas, jeder, jedermann, mancher, sämtliche, etlicher, alle, viele, wenig, niemand, kein, nichts* и др.

§ 55. Среди неопределенных местоимений особое место занимает местоимение *alle* (все), которое может выступать как в полной, склоняемой форме, так и в краткой форме, без окончания. Это местоимение используется как при неисчисляемых

и абстрактных существительных (*alles Geld*), так и при исчисляемых во множественном числе (*alle Blumen*). Кроме того, средний род этого местоимения может иметь значение «все присутствующие» (*Alles aufstehen!*). В полной форме местоимение *alle* склоняется как определенный артикль соответствующего рода, за исключением родительного падежа единственного числа мужского и среднего рода, где, как правило, ставится окончание *-en* (см. таблицу).

Падеж	Единственное число			Множеств. число
	м.р.	ср.р.	ж.р.	
<i>Nominativ</i>	aller	alles	alle	alle
<i>Genitiv</i>	allen	allen	aller	aller
<i>Dativ</i>	allem	allem	aller	allen
<i>Akkusativ</i>	allen	alles	alle	alle

Это местоимение может стоять и перед определенными артиклями и притяжательными местоимениями, тогда оно имеет краткую форму (*all der Erfolg*) или полную (*alle meine Fragen*). Причем в первом случае выражение имеет эмоциональный характер, а во втором — нейтральный. Местоимение *alle* может использоваться и после личных местоимений (*wir alle*) и склоняться так же, как указано в таблице (*unser aller, uns allen, uns alle*). Это местоимение может также сочетаться и с указательными местоимениями и стоять как перед ними (*alles dieses, aller dieser*), так и после них (*dieses alles, mit diesem allem*). Со временем все чаще происходит нарушение правила склонения этого местоимения: в родительном и дательном падежах мужского и среднего рода единственного числа говорят *dieses allen, diesem allen*.

§ 56. Неопределенное местоимение *sämtliche* (все, весь, вся, всё) склоняется так же, как имя прилагательное. Неопределенное местоимение *ein wenig* (немного) не склоняется (*ein wenig Geduld, mit ein wenig Geduld*). В местоимении *ein bisschen* (немного, чуть-чуть) может склоняться первая часть (*mit einem bisschen Geld*), или же она заменяется притяжательными, указательными и неопределенными местоимениями (*mein bisschen Geld, das bisschen Geld, kein bisschen Geld*).

§ 57. Неопределенные местоимения *einer, eines, eine* (кто-то, что-то, один из) используются только в единственном числе, как синонимы местоимений *man, jemand, etwas*. Они склоняются как неопределенный артикль соответствующего рода. С этими местоимениями также образуются конструкции «один из» + существительное в родительном падеже множественного числа (*einer der Männer*) и «один из» + *von* + личное местоимение в множественном числе (*einer von uns*). В этом случае в именительном падеже они имеют полную форму с окончанием рода, которая отсутствует у неопределенного артикля: *ein Buch eines der Bücher, ein Mann — einer der Männer*.

§ 58. Неопределенные местоимения *einige* и *etliche* (некоторые) склоняются как определенный артикль множественного числа. Местоимение *einige* используется также в единственном числе при абстрактных существительных в значении «значительный, довольно большой, существенный» и склоняется в этом случае по сильному типу прилагательного: *einiger Mut, einigen Mutes, einigem Mut, einigen Mut*.

§ 59 . Неопределенное местоимение *mehrere* (несколько) используется только во множественном числе при существительных и склоняется как определенный артикль множественного числа.

§ 60. Не склоняются неопределенные местоимения *nichts* (ничто, ничего), *meinesgleichen* (такой, как я), *deinesgleichen* (такой, как ты), *seinesgleichen* (такой, как он), *ihresgleichen* (такая, как она, такие, как они), *unseresgleichen* (такие, как мы; наш брат), *euresgleichen* (такие, как вы; ваш брат), *ihresgleichen* (такие, как они), *Ihresgleichen* (такой, как вы). Местоимение *etwas* (что-то, немного) и его разговорный вариант *was* не склоняются: *etwas Mut*, *mit etwas Mut*. В отличие от него местоимение *man* (кто-то, некто) в косвенных падежах заменяется формами *einem* (кое-кому) и *einen* (кого-то, кое-кого).

§ 61. Неопределенные местоимения *jemand* (кто-то), *niemand* (никто) могут встречаться как в склоняемой форме, так и в краткой, без окончаний: *Er hat jemanden gesehen*. *Er hat jemand gesehen*. Как склоняются эти местоимения в полной форме можно увидеть в таблице.

<i>Nominativ</i>	jemand	niemand
<i>Genitiv</i>	jemand's	niemand's
	jemandes	niemandes
<i>Dativ</i>	jemandem	niemandem
<i>Akkusativ</i>	jemanden	niemanden

§ 62. Неопределенные местоимения *jeder*, *jeglicher*, *jedweder* (каждый, всякий), *mancher* (иной, некоторый) склоняются так же, как определенные артикли в соответствующем роде и числе, за исключением родительного падежа мужского и среднего родов единственного числа: если существительное получает в этом падеже окончание *-(e)s*, то у местоимений *jedweder*, *jeglicher* используется окончание *-en*: *jedes Metalls*, но *jedweden Metalls*, *jeglichen Metalls*. Для местоимения *mancher* это правило имеет необязательный характер: *manches Stücks*, *manchen Problems*. У этого местоимения существует более «книжный» вариант: *manch einer*, *manch eine*, *manch eines*. При этом вторая часть этого словосочетания представляет собой неопределенное местоимение *einer*, *eine*, *eines* и склоняется соответствующим образом.

§ 63. Неопределенное местоимение *kein* используется как отрицание при имени существительном и обязательно согласуется с ним по грамматической форме: *keine Frau*, *kein Heft*, *keine Arbeiten*. Оно склоняется в единственном числе точно так же, как и соответствующий неопределенный артикль, а во множественном числе принимает окончания определенного артикля. Если в предложении за этим местоимением не следует существительное, то *kein* имеет полную форму (так же, как притяжательные местоимения): *Ich sehe kein Buch*. — *Ich sehe auch keins*.

§ 64. Неопределенные местоимения *irgendwelcher* (какой-то), *irgendwelches* (какое-то), *irgendwelche* (какая-то), *irgendwelche* (какие-то) склоняются как соответствующий определенный артикль. Прилагательные после этих местоимений склоняются по слабому типу.

Наречие (das Adverb)

§ 65. Наречие — это часть речи, обозначающая характер действия, качества и предмета. Оно представляет собой несклоняемое слово, используемое при глаголе в качестве обстоятельства и отвечающее на вопрос *Wie?* К наречиям в таком понимании не относятся изменяемые слова, которые, хотя и выступают в предложении в качестве обстоятельства (например, *gut, böse, schön*), могут склоняться и поэтому относятся к прилагательным. У наречий нет общего суффикса или другого показателя, по которому можно было бы определить принадлежность слова к данной части речи. Более того, благодаря продуктивности различных суффиксов эта часть речи постоянно пополняется новыми словами и является открытой, в отличие от местоимений.

§ 66. В предложении наречие может выступать не только в роли обстоятельства (*Sie sitzt dort*), но и в качестве определения при существительных (*das Mädchen dort*) и часто относится ко всему предложению.

§ 67. Наречия, которые соотносятся с говорящим/пишущим и с местом и временем события, называются относительными (*relationale Adverbien*), например, *hier, dort, dorthin, jetzt*. Прочие наречия относят к абсолютным (*absolute Adverbien*), например, *dummerweise, kopfüber*. Кроме того, по своему значению наречия подразделяются на:

- наречия места (локальные) отвечают на вопросы *Wo?* (Где?) *Wohin?* (Куда?) *Woher?* (Откуда?): *da* (тут, там), *dort* (там), *hier* (здесь, тут), *dorthin* (туда), *daher* (оттуда), *unten* (внизу), *oben* (навверху), *hinten* (сзади), *vorn* (впереди), *außen* (снаружи), *innen* (внутри), *auswärts* (вовне), *unterwegs* (по пути), *irgendwo* (где-нибудь), *irgendwohin* (куда-нибудь), *irgendwoher* (откуда-нибудь), *wo* (где), *wohin* (куда), *woher* (откуда) и пр.;
- наречия времени (темпоральные) отвечают на вопросы *Wann?* (Когда?) *Seit wann?* (С какого времени?), *Wie oft?* (Как часто?) *Wie lange?* (Как давно?): *heute* (сегодня), *morgen* (завтра), *übermorgen* (послезавтра), *gestern* (вчера), *vorgestern* (позавчера), *jetzt* (теперь, сейчас), *nun* (сейчас, теперь, и вот), *eben* (только что), *soeben* (только что), *gleich* (вот-вот), *gerade* (вот-вот, как раз), *neulich* (недавно), *damals* (тогда), *bald* (скоро), *sofort* (сразу, немедленно), *oft* (часто), *manchmal* (иногда), *wieder* (снова), *mehrmals* (несколько раз), *nachts* (по ночам), *tagsüber* (днями напролет), *wann* (когда), *irgendwann* (когда-нибудь), *schon* (уже), *bereits* (уже), *noch* (еще), *wie oft* (как часто), *wie lange* (как долго), *seit wann* (с какого времени) и пр.;
- наречия образа действия: *wie* (как, каким образом), *irgendwie* (как-нибудь), *anders* (иначе, по-другому), *nebenbei* (мимоходом, вскользь), *vergebens* (напрасно), *umsonst* (зря, напрасно), *folgendermaßen* (следующим образом), *zwangsweise* (поневоле), *kopfüber* (с головой, вверх тормашками) и пр.;
- наречия причины и цели (соединительные) отвечают на вопросы *Warum?* (Почему?) *Wozu?* (Для чего?) *Weshalb?* (Почему?): *deshalb* (поэтому), *deswegen* (поэтому), *nämlich* (а именно, дело в том, что), *meinetwegen* (по мне так, мне все равно), *demzufolge* (следуя этому), *somit* (тем самым), *folglich* (следовательно), *sonst* (иначе, в противном случае), *ansonsten* (в остальном, иначе), *andernfalls* (иначе, в ином случае), *so* (поэтому, так), *trotzdem*

(несмотря на это), *dennoch* (все же), *jedoch* (все же, однако), *soweit* (насколько), *allerdings* (впрочем), *indessen* (между тем), *doch* (все же), *weswegen* (из-за чего), *wieso* (отчего, почему), *weshalb* (из-за чего, почему) и пр.;

- наречия оценки (модальные) отвечают на вопрос *Wie?* (Как?): *zweifellos* (несомненно), *sicherlich* (наверняка), *bestimmt* (определенно), *vielleicht* (может быть), *kaum* (вряд ли), *eventuell* (при случае), *möglicherweise* (возможно), *sicher* (наверняка), *vermutlich* (наверное), *wohl* (пожалуй), *wahrscheinlich* (вероятно), *offensichtlich* (очевидно), *natürlich* (конечно), *selbstverständlich* (само собой разумеется), *leider* (к сожалению), *bedauerlicherweise* (к глубокому сожалению), *hoffentlich* (надеюсь) и пр.;
- местоименные наречия образуются из слияния наречий *da*, *hier*, *wo* и предлогов, например, *danach*, *davor*, *dafür*, *hierfür*, *hiernach*, *wovor*, *wonach*, *wofür* и т. д. Если предлог начинается с гласной, то между наречием и предлогом вставляется соединительный согласный *-r*: *darüber*, *daran*, *worauf*, *worin*. Эти наречия называются местоименными, поскольку они, как правило, замещают собой какое-либо словосочетание с неодушевленным существительным или соответствующим ему местоимением, например: *auf dem Tisch* (на столе) — *darauf* (на нем, на этом); *für dieses Ereignis* (для этого события) — *hierfür* (для этого, для него); *Nach welchem Wort?* (После какого слова?) — *Wonach?* (После чего?). Значение местоименного наречия определяется многообразным значением предлога: *dafür* может означать «для этого», «за это», «вместо этого» и т. д.;
- перечислительные наречия, образуемые от порядковых числительных с добавлением суффикса *-ens*: *erstens*, *zweitens*, *drittens*, *viertens* и пр.

§ 68. Лишь несколько наречий могут образовывать степени сравнения. При этом часть из них подпадает под единое правило, сходное с правилом образования степеней сравнения прилагательных:

oft - *öfter* - *am öftesten* (часто - чаще - чаще всего);

wenig - *weniger* - *am wenigsten* (мало - меньше - меньше всего);

wohl - *wohler* - *am wohlsten* (хорошо - лучше - лучше всего).

Некоторые наречия образуют степени сравнения при помощи супплетивных форм (от других корней):

bald - *eher* - *am ehesten* (скоро - раньше - раньше всего);

gern - *lieber* - *am liebsten* (охотно - охотнее - охотнее всего);

sehr - *mehr* - *am meisten* (очень - больше - больше всего).

Супплетивная форма есть и у наречия *oft*: *häufiger* - *am häufigsten*. Она используется наряду с основной формой и даже более употребительна в устной речи.

Особыми формами отличается наречный элатив¹: *frühestens* (самое раннее), *spätestens* (самое позднее), *wenigstens* (хотя бы, по меньшей мере), *mindestens* (как минимум), *schnellstens* (как можно скорее), *wärmstens* (чрезвычайно сердечно), *bestens* (лучше всех), *baldigst* (как можно раньше), *herzlichst* (крайне сердечно), *auf das herzlichste* (сердечнейшим образом). Наречный генитив также образуется по особому правилу: *des öfteren* (чаще). Большинство наречий не образуют степеней сравнения, а в случае необходимости используются аналитические формы с *mehr*, *am meisten*, *weiter*, *am weitesten*: *Sie geht am weitesten vorn*. — Она идет впереди всех.

Глагол (das Verb)

§ 69. Глагол — часть речи, выражающая действие, процесс или состояние, изменяется по лицам и числам (спрягается), но не имеет категории рода и является единственной частью речи, которая способна выступать в предложении в роли сказуемого. В зависимости от лексико-грамматических особенностей немецкие глаголы подразделяются на следующие группы:

- глаголы, выражающие деятельность или поступок (*Handlungsverben*): *lachen, gehen, spielen, schreiben*;
- глаголы, выражающие процесс (*Vorgangsverben*): *wachsen, einschlafen, fallen*;
- глаголы, выражающие состояние (*Zustandsverben*): *stehen, liegen, wohnen, bleiben*.

§ 70. Учитывая степень лексической и грамматической самостоятельности глаголов, можно выделить в их составе следующие группы:

- полнозначные глаголы (*Vollverben*), обладающие собственным лексическим значением и самостоятельно выступающие в предложении в роли сказуемого: *schlafen, helfen, schwimmen, gehen*;
- вспомогательные глаголы (*Hilfsverben*): *haben, sein, werden*, когда они выступают не в собственном значении (иметь, быть, стать), а служат для образования сложных временных конструкций с причастием II: *Peter ist gekommen. Melanie hatte geschlafen. Ich werde dir helfen*;
- модальные глаголы (*Modalverben*), выражающие прежде всего возможность, желательность или обязательность действия для его субъекта: *dürfen, können, müssen, sollen, wollen, mögen, lassen*;
- модифицирующие глаголы (*modifizierende Verben*), передающие оттенки какого-либо действия в сочетании с частицей *zu* и неопределенной формой другого глагола: *scheinen, pflegen, drohen, vermögen*;
- функциональные глаголы (*Funktionsverben*): *bringen, kommen, geben, machen* и пр., выступающие не в своем собственном значении, а в определенных конструкциях письменной речи типа *in Ordnung bringen, Mitteilung machen, Anregung geben, zum Abschluss kommen*.

§ 71. Если от глагола можно поставить вопрос *Wen? Was?* к дополнению без предлога в винительном падеже, то такой глагол называется переходным (*transitives Verb*): *ein Buch lesen, einen Brief schreiben, einen Walzer tanzen*. Все остальные глаголы считаются непереходными (*intransitive Verben*).

§ 72. Глаголы, сопровождающиеся местоимением *sich* (себя, себе), называются **возвратными** (*reflexive Verben*). Внутри этой группы глаголов есть несколько подгрупп:

- истинные возвратные глаголы, при которых всегда должно быть местоимение *sich*. Это местоимение ничем не заменимо и может стоять в винительном, дательном, родительном падежах с предлогами и без них: *sich beeilen, sich schämen, sich ereignen*;
- частично-возвратные глаголы, при которых возможно использование как местоимения *sich* в указанных трех падежах с предлогами и без них, так и замена местоимения *sich* на существительные или другие местоимения, причем без изменения значения глагола: *sich (Akk.) waschen, sich (Dat.) erlauben, seiner (Gen.) spotten, auf sich (Akk.) achten*;

- взаимные глаголы (*reziproke Verben*), действие в которых требует двух и более действующих лиц: *sich versammeln, sich anfreunden*, некоторые глаголы допускают замену местоимения *sich* на местоимение *einander*: *sich umarmen* — *einander umarmen, sich lieben* — *einander lieben*.

§ 73. Большинство немецких глаголов используются во всех трех лицах (например, *machen*: *ich mache, du machst, er macht* и т. д.). Это **личные глаголы** (*die Personalia*).

Ряд глаголов можно связывать только с местоимением *es*: *es regnet, es donnert, es hagelt, es taut, es blitzt, es schneit, es dämmt*. Такие глаголы называются **безличными** (*die Impersonalia*).

§ 74. Особенностью немецких глаголов является **категория способа действия** (*Aktionsart*), т. е. способа глагольного действия. Это действие может быть ограничено во времени при помощи перфективных глаголов (*besteigen, entnehmen, vollenden*), при этом может выражаться только начало действия (ингрессивными глаголами типа *aufbrechen, erblassen, entbrennen*), только завершение действия (результативными глаголами типа *verblassen, aufessen, verbrennen*) или конкретный момент действия (моментальными глаголами типа *finden, treffen, ergreifen*). Действие может быть представлено и как постоянно повторяющееся при помощи итеративных глаголов (*flattern, streicheln*). Интенсивные глаголы помогают подчеркнуть или ослабить некоторое действие: *schluchzen, trippeln*. Если же действие во времени не ограничено, оно выражается при помощи имперфективных глаголов: *kochen, schreiben, blühen*.

§ 75. Для образования временных конструкций необходимо знать **основные формы глаголов** (*Stammformen*), к которым относятся незавершенный инфинитив (*Infinitiv I*), претерит (*Präteritum*) и партицип II (*Partizip II*).

§ 76. Незавершенным инфинитивом (*Infinitiv I* или **инфинитивом I**) называется обычная неопределенная форма глагола с окончанием *-en*: *treiben, schenken, wohnen*. Следует отметить, что немецкие глаголы имеют еще одну неопределенную форму — **завершенный инфинитив** (или **инфинитив II**): *getrieben haben, geschenkt haben, gewohnt haben, gegangen sein*. Он используется в особых модальных конструкциях типа *Er muss hier gewohnt haben*. — Он, несомненно, жил здесь.

§ 77. Вторая основная форма глагола — **претерит** (*Präteritum*) образуется у большинства глаголов присоединением к их основе суффикса (*e*)*te*: *wohnte, legte, wollte, sagte*. Полная форма этого суффикса *-ete* присоединяется к основам на *-d, -t, -ffn, -chn, -tm, -ppn*: *weidete, betete, öffnete, zeichnete*. Помимо этих (называемых регулярными) глаголов, существуют и нерегулярные, образующие претерит по особому правилу, без добавления суффикса, но с изменением корневой гласной: *geben - gab, schreiben - schrieb*, их необходимо выучить наизусть.

§ 78. Третья основная форма глагола **партицип II** (*Partizip II*) — образуется у регулярных глаголов присоединением к их основе префикса *ge-* и суффикса *-(e)t*: *gemacht, gewohnt, gesagt, gelegt*, а также с полным суффиксом в тех же случаях, что и во второй форме (см. § 77): *geweidet, gebetet, gezeichnet*. Если у гла-

гола уже есть неотделяемый префикс *be-, ge-, er-, ver-, zer-, emp-, ent-, miss-* или суффикс *-ieren*, то префикс *ge-* при образовании второй основной формы не добавляется: *belegen - belegt, zerlegen - zerlegt, passieren - passiert*. Если же у глагола есть отделяемая приставка типа *an-, auf-, ein-, mit-, nach-, aus-, zu-, bei-, vor-* или отделяемый полуаффикс типа *teil-*, то префикс *ge-* вставляется между отделяемым префиксом или полуаффиксом и корнем: *anlegen - angelegt, einteilen - eingeteilt, teilhaben - teilgehabt*. Нерегулярные глаголы присоединяют к своей основе префикс *ge-* и суффикс *-en*: *geben - gegeben, lesen - gelesen*; большинство нерегулярных глаголов меняет при этом корневой гласный: *schreiben - geschrieben, liegen - gelegen*. Это явление называется аблаутом (*der Ablaut*).

§ 79. Нерегулярных глаголов немного, около 170, и если опираться на сходства между ними при образовании основных форм, то можно сгруппировать их в 24 ряда. Необходимо как следует запомнить все нерегулярные глаголы, поскольку они весьма употребительны в немецком языке. В нашей таблице нерегулярные глаголы указаны вместе со вспомогательными глаголами, которые используются при образовании перфекта. Указаны также возможные варианты, когда одна или две основные формы глаголов могут образовываться и по регулярному правилу, а также, когда возможно использование обоих вспомогательных глаголов в перфекте (глаголы имеют в таких случаях разные значения).

	ei — i — i	ei — ie — ie
(sich) beflissen	behliss (sich)	hat (sich) beflissen
beißen	biss	hat gebissen
bleiben	blieb	ist geblieben
bleichen	blieh	ist gebleichen
gedeihen	gedieh	ist gediehen
gleich	glich	hat geglichen
gleiten	glitt	ist geglitten
greifen	griff	hat gegriffen
kneifen	kniff	hat gekniffen
leiden	litt	hat gelitten
leihen	lieh	hat geliehen
meiden	mied	hat gemieden
pfeifen	pfiff	hat gepfiffen
preisen	pries	hat gepriesen
reiben	rieb	hat gerieben
reißen	riss	hat gerissen, ist gerissen
reiten	ritt	hat geritten, ist geritten
scheiden	schied	hat/ist geschieden
scheinen	schien	hat geschienen
scheißen	schiss	hat geschissen
schleichen	schlich	ist geschlichen
schleifen	schliff	hat geschliffen

schleissen	schliss	hat geschlissen
schmeißen	schmiss	hat geschmissen
schneiden	schnitt	hat geschnitten
schreiben	schrieb	hat geschrieben
schreien	schrie	hat geschrie(e)n
schreiten	schrift	ist geschritten
schweigen	schwieg	hat geschwiegen
speien	spie	hat gespie(e)n
spleißen	spliss	hat gesplissen
steigen	stieg	ist gestiegen
streichen	strich	hat/ ist gestrichen
streiten	stritt	hat gestritten
treiben	trieb	hat/ist getrieben
weichen	wich	ist gewichen
weisen	wies	hat gewiesen
ziehen	zich	hat gezogen
ei — ie — ei		
heißen	hieß	hat geheißen
i — a — u		
binden	band	hat gebunden
dingen	dang	hat gedungen
dringen	drang	hat/ist gedrungen
empfinden	empfang	hat empfunden
finden	fand	hat gefunden
gelingen	gelaug	ist gelungen
klingen	klang	hat geklungen
misslingen	misslang	ist misslungen
ringen	rang	hat gerungen
schlingen	schlang	hat geschlungen
schwinden	schwand	ist geschwunden
singen	sang	hat gesungen
sinken	sank	ist gesunken
springen	sprang	ist gesprungen
stinken	stank	hat gestunken
trinken	trank	hat getrunken
winden	wand	hat gewunden
winken	winkte	hat gewunken
wringen	wrang	hat gewrungen
zwingen	zwang	hat gezwungen

ie – o – o		
biegen	bog	hat/ist gebogen
bieten	bot	hat geboten
erkiesen	erkor	hat erkoren
fliegen	flog	hat/ist geflogen
fliehen	floh	hat/ist geflohen
fließen	floss	ist geflossen
frieren	fror	hat/ist gefroren
gießen	goss	hat gegossen
glimmen	glomm	hat geglommen
klimmen	klomm	ist geklommen
kriechen	kroch	ist gekrochen
küren	kor	hat gekoren (kürte, gekürt)
riechen	roch	hat gerochen
schieben	schob	hat geschoben
schießen	schoss	hat/ist geschossen
schließen	schloss	hat geschlossen
sprießen	spross	ist gesprossen
stieben	stob	hat/ist gestoben
triefen	troff	hat getroffen
verdrießen	verdross	hat verdrossen
verlieren	verlor	hat verloren
wiegen	wog	hat gewogen
ziehen	zog	hat/ist gezogen
i – a – o		
beginnen	begann	hat begonnen
gewinnen	gewann	hat gewonnen
rinnen	rann	ist geronnen
schwimmen	schwamm	hat geschwommen, ist geschwommen
sinnen	sann	hat gesonnen
spinnen	spann	hat gesponnen
i – a – e		
sitzen	saß	hat gesessen
liegen	lag	hat gelegen
bitten	bat	hat gebeten
i – u – u		
schinden	schund	hat geschunden
wissen	wusste	hat gewusst

i — a — a		
bringen	brachte	hat gebracht
e — a — o		
befehlen	befahl	hat befohlen
bergen	barg	hat geborgen
bersten	barst	ist geborsten
brechen	brach	hat gebrochen, ist gebrochen
empfehlen	empfahl	hat empfohlen
erschrecken	erschrak	ist erschrocken
gebären	gebar	hat geboren
gelten	galt	hat gegolten
helfen	half	hat geholfen
nehmen	nahm	hat genommen
schelten	schalt	hat gescholten
sprechen	sprach	hat gesprochen
stechen	stach	hat gestochen
stecken	stak	hat gesteckt
stehlen	stahl	hat gestohlen
sterben	starb	ist gestorben
verderben	verdarb	hat verdorben, ist verdorben
werben	warb	hat geworben
werden	wurde (ward)	ist geworden
werfen	warf	hat geworfen
e — o — o		
bewegen	bewog	hat bewogen
dreschen	drosch	hat gedroschen
fechten	föcht	hat gefochten
flechten	flocht	hat geflochten
gären	gor	hat gegoren, ist gegoren
heben	hob	hat gehoben
melken	molk	hat gemolken
pflegen	pflog	hat gepflogen (pflegte hat gepflegt)
quellen	quoll	ist gequollen
scheren	schor	hat geschoren
schmelzen	schmoiz	ist geschmolzen
schwellen	schwoll	ist geschwollen
wägen	wog	hat gewogen
weben	wob	hat gewoben

c — a — c		
essen	aß	hat gegessen
fressen	fraß	hat gefressen
geben	gab	hat gegeben
genesen	genas	ist genesen
geschehen	geschah	ist geschehen
lesen	las	hat gelesen
messen	maß	hat gemessen
stecken	stak	hat gesteckt
schen	sah	hat gesehen
treten	trat	hat/ist getreten
vergessen	vergaß	hat vergessen
c — a — a		
brennen	brannte	hat gebrannt
denken	dachte	hat gedacht
kennen	kannte	hat gekannt
rennen	rannte	ist gerannt
senden	sandte	hat gesandt (sendete hat gesendet)
stehen	stand	hat gestanden
wenden	wandte	hat gewandt (wendete hat gewendet)
a — u — a		
backen	backte (buk)	hat gebacken
fahren	fuhr	hat gefahren, ist gefahren
graben	grub	hat gegraben
laden	lud	hat geladen
schaffen	schuf	hat geschaffen
schlagen	schlug	hat geschlagen
tragen	trug	hat getragen
wachsen	wuchs	ist gewachsen
waschen	wusch	hat gewaschen
a — i — a au — ie — au		
blasen	blies	hat geblasen
braten	briet	hat gebraten
empfangen	empfieng	hat empfangen
fallen	fiel	ist gefallen
fängen	fing	hat gefangen
halten	hielt	hat gehalten
hängen	hing	hat gehangen
hauen	hieb	hat gehauen
lassen	ließ	hat gelassen
laufen	lief	hat/ist gelaufen
raten	riet	hat geraten

schlafen	schlie ^f	hat geschlafen
a — o — o au — o — o		
erschallen	erscholl	hat erschollen (erschallte hat erschallt)
saufen	soff	hat gesoffen
saugen	sog	hat gesogen (saugte hat gesaugt)
schnauben	schnob	hat geschnoben (schnaubte hat geschnaubt)
a — a — a с нарушением правил использования суффиксов		
haben	hatte	hat gehabt
mahlen	mahlte	hat gemahlen
salzen	salzte	hat gesalzen
spalten	spaltete	hat gespalten (gespaltet)
ü — o — o		
betrügen	betrog	hat betrogen
lügen	log	hat gelogen
trügen	trog	hat getrogen
ü — u — u		
dürfen	durfte	hat gedurft
müssen	musste	hat gemusst
ö — o — o		
erlöschen	erlosch	ist erloschen
können	konnte	hat gekonnt
mögen	mochte	hat gemocht
schwören	schwor	hat geschworen
o — a — o		
kommen	kam	ist gekommen
o — i — o		
stoßen	stieß	hat /ist gestoßen
u — i — u		
rufen	rief	hat gerufen
u — a — a		
tun	tat	getan
супплетивное образование		
sein	war	ist gewesen

Примечание

1. Обратите внимание на некоторые нерегулярные глаголы, у которых, кроме аблаута, наблюдается смена и корневого согласного: *schneiden - schnitt, leiden - litt, sieden - sott, gehen - ging, stehen - stand, ziehen - zog, sitzen - saß*;
2. Ряд *a - a - a (habe - hatte - hat gehabt)* не является аблаутом, так как гласный в корне не меняется. Но при образовании основных форм глаголы этого ряда допускают нарушения правил регулярного типа, поэтому они относятся к нерегулярным глаголам.

§ 80. Построенное по всем правилам немецкое предложение обязательно включает глагол в определенном лице, числе, наклонении, залоге и времени. Такая форма глагола называется личной (*das Finitum*). Относящиеся к личной форме категории немецкого глагола представлены следующим образом:

- лицо (*die Person*): первое (*ich, wir*), второе (*du, ihr*), третье (*er, sie, es, sie, Sie*);
- число (*der Numerus*): единственное (*ich, du, er, sie, es*), множественное (*wir, ihr, sie, Sie*);
- наклонение (*der Modus*): изъявительное (*der Indikativ*), повелительное (*der Imperativ*), реферативное (*der Konjunktiv I*) и модальное (*der Konjunktiv II*);
- залог (*das Genus verbi*): действительный (*das Aktiv*), страдательный (*das Passiv*), результативный (*das Stativ*), безличный (*das unpersönliche Passiv*);
- время (*das Tempus*): шесть глагольных конструкций, использующихся для выражения трех времен (настоящего, прошедшего и будущего), а также одновременности и предшествования во времени: презенс (*das Präsens*), претерит (*das Präteritum*), перфект (*das Perfekt*), плюсквамперфект (*das Plusquamperfekt*), футур I (*das Futurum I*), футур II (*das Futurum II*).

§ 81. Для выражения настоящего, будущего и прошедшего времени в немецком языке используются шесть **временных глагольных конструкций**: презенс, претерит, перфект, плюсквамперфект, футур I и футур II. Однако эти конструкции имеют разную степень употребительности: так, в письменной речи в среднем 52% глаголов употребляются в презенсе, 38% — в претерите, 5% — в перфекте, 3% — в плюсквамперфекте, 1,5% — в футуре I и только 0,3% — в футуре II. Таким образом, в письменной речи употребляются практически три временные конструкции — презенс, претерит и перфект. Что касается устной речи, то разница заключается в большей употребительности перфекта и меньшей — претерита.

§ 82. Презенс (*Präsens*) используется для выражения:

- события, проходящего в данный момент, в «настоящем времени»: *Es regnet.* (Идет дождь.) *Er besucht zur Zeit eine Fachschule.* (Сейчас он учится в техникуме.);
- содержания, имеющего вневременной, универсальный характер: *Kleider machen Leute.* (По одежке встречают.) *Die Erde ist ein Planet.* (Земля — это планета.);
- будущего события, если указан момент времени, когда оно произойдет: *Morgen fahre ich nach Berlin.* (Завтра я поеду в Берлин.) *Um 20 Uhr sehen Sie die Tagesschau.* (В 20 часов вы увидите программу новостей.);
- события в прошлом (исторический презенс) для придания рассказу особой живости или в исторических текстах, заголовках: *Da liege ich gestern auf der Couch...* (Лежу я вчера на диване...). Если рассказ о прошлом событии составлен в презенсе целиком, то говорят уже об «эпическом презенсе».

§ 83. Футур I (*Futurum I*) используется для выражения:

- будущего события, в том числе с оттенками неуверенности в его наступлении (*Du wirst im Zuchthaus enden!* — Ты кончишь в тюрьме!), обещания

или намерения (*Ich werde dich ewig lieben!* — Я буду всегда тебя любить!), приказа (*Du wirst ihm kein Wort sagen!* — Ты ему не скажешь ни слова!);

- события, происходящего в данный момент, с оттенком предположения: *Sie werden sich fragen, woher ich das weiß...* (Вы, наверное, спрашиваете себя, откуда я это знаю...) *Er wird jetzt krank sein.* (Он сейчас, кажется, болен.)

§ 84. Претерит (*Präteritum*) используется:

- для выражения события, которое к моменту беседы уже давно прошло и принадлежит прошлому: *Gestern regnete es.* (Вчера прошел дождь.) *Vor hundert Jahren wurde der Dom vollendet.* (Сто лет назад строительство собора было закончено.);
- как основная временная конструкция для рассказа, сообщения о прошедшем событии (эпический претерит).

§ 85. Перфект (*Perfekt*) используется:

- для выражения события, завершившегося к данному моменту или важно-го для момента беседы: *Karin hat ein Klavier gekauft.* (Карин купила пианино.) *Sie sind aus Paris gekommen.* (Они приехали из Парижа.) *Eben ist der Zug eingetroffen.* (Поезд пришел только что.);
- для выражения вневременного, повторяющегося события: *Wenn man richtig geschossen hat, trifft man das Ziel.* (Если правильно выстрелил, попадешь в цель.);
- для выражения будущего события, если указан момент его наступления: *Morgen hat er seinen Roman vollendet.* (Завтра он закончит свой роман.);
- иногда в начале или в конце рассказа о прошедшем событии (сам же рассказ оформляется, как правило, в претерите). Для длительного рассказа о прошедшем событии перфект не используется.

§ 86. Плюсквамперфект (*Plusquamperfekt*) используется:

- как предпрошедшее время для упоминания о событии, состоявшемся ранее другого прошедшего события: *In zwanziger Jahren lebte hier eine reiche Dame. Ihr Mann war zu Anfang des ersten Weltkrieges ums Leben gekommen.* (В двадцатые годы здесь жила одна богатая дама. Ее супруг погиб еще в начале первой мировой войны.) Иногда в начале или в конце рассказа о прошедшем событии.

§ 87. Футур II (*Futurum II*) используется:

- для выражения события, которое к настоящему моменту, вероятно, произошло: *Da wird sich seine Mutter gefreut haben!* (Как, наверное, обрадовалась его мать!);
- (очень редко) для выражения события, которое уже произойдет в конкретный момент в будущем, причем этот момент должен быть указан в тексте: *Im Jahr 2100 wird der Mensch die letzte Krankheit besiegt haben.* (К 2100 году человек победит последнюю болезнь.)

§ 88. В немецком языке существует довольно свободное сочетание временных конструкций в сложном предложении и тексте, поскольку все определяется смыслом и намерением говорящего/пишущего, а также ограничениями в использовании самих временных конструкций, указанных выше. Особый случай

представляют собой сложноподчиненные предложения с временными придаточными. В таких предложениях разрешается использование в главном и придаточном предложениях либо конструкций со значением прошедшего времени (preterита, плюсквамперфекта, перфекта в первом значении и футура II в первом значении), либо конструкций со значением настоящего и будущего времени (preterита, футура I, перфекта во втором и третьем значениях, футура II во втором значении). Однако запрещается комбинировать временную конструкцию первой группы с конструкцией второй.

§ 89. При спряжении (*die Konjugation*) немецких глаголов различают регулярный тип (все регулярные глаголы) и нерегулярный тип (нерегулярные глаголы, образующие свои формы часто по индивидуальному правилу). В любом случае все суффиксы и окончания присоединяются к корню глагола (*der Wortstamm*): *reisen - reis, stehen - steh, klappern - klapper*.

§ 90. Рассмотрим вначале систему спряжения регулярных глаголов в действительном залоге, в котором глагол используется, если подлежащее в предложении является источником действия.

Врем. констр.	Число	Лицо	Изыяв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
Präsens	Sg.	1	ich wohne	---	ich wohne	
		2	du wohnst	Wohne:	du wohnest	---
		3	er/sie/es wohnt	---	er/sie/es wohne	--
	Pl	1	wir wohnen	Wohnen wir!	wir wohnen	
		2	ihr wohnt	Wohnt!	ihr wohnet	
		3	sie wohnen Sie wohnen	Wohnen Sie!	sie wohnen Sie wohnen	--
Perfekt	Sg.	1	ich habe gewohnt ich bin gesehelt	---	ich habe gewohnt ich sei gesehelt	
		2	du hast gewohnt du bist gesehelt	--	du habest gewohnt du seiest gesehelt	--
		3	er/sie/es hat ge- wohnt er/sie/es ist gesehelt	--	er/sie/es habe ge- wohnt er/sie/es sei gesehelt	---
	Pl	1	wir haben ge- wohnt wir sind gesehelt	---	wir haben gewohnt wir seien gesehelt	---
		2	ihr habt gewohnt ihr seid gesehelt	---	ihr habet gewohnt ihr seiet gesehelt	---
		3	sie/Sie haben ge- wohnt sie/Sie sind gese- helt	---	sie/Sie haben ge- wohnt sie/Sie seien gese- helt	---

Врем. констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
Futurum I	Sg.	1	ich werde wohnen	—	ich werde wohnen	ich würde wohnen
		2	du wirst wohnen	—	du werdest wohnen	du würdest wohnen
		3	er/sie/es wird wohnen	—	er/sie/es werde wohnen	er/sie/es würde wohnen
	Pl.	1	wir werden wohnen	—	wir werden wohnen	wir würden wohnen
		2	ihr werdet wohnen	—	ihr werdet wohnen	ihr würdet wohnen
		3	sie/Sie werden wohnen	—	sie/Sie werden wohnen	sie/Sie würden wohnen
Futurum II	Sg.	1	ich werde gewohnt haben ich werde gese- gelt sein		ich werde ge- wohnt haben ich werde gese- gelt sein	ich würde ge- wohnt haben ich würde gese- gelt sein
		2	du wirst gewohnt haben du wirst gese- gelt sein		du werdest ge- wohnt haben du werdest ge- segelt sein	du würdest ge- wohnt haben du würdest gese- gelt sein
		3	er/sie/es wird gewohnt haben er/sie/es wird gese- gelt sein		er/sie/es werde gewohnt haben er/sie/es werde gese- gelt sein	er/sie/e würde gewohnt haben er/sie/es würde gese- gelt sein
	Pl.	1	wir werden gewohnt haben wir werden gese- gelt sein		wir werden ge- wohnt haben wir werden gese- gelt sein	wir würden ge- wohnt haben wir würden gese- gelt sein
		2	ihr werdet gewohnt haben ihr werdet gese- gelt sein		ihr werdet ge- wohnt haben ihr werdet gese- gelt sein	ihr würdet gewohnt haben ihr würdet gese- gelt sein
		3	sie/Sie werden gewohnt haben sie/Sie werden gese- gelt sein		sie/Sie werden ge- wohnt haben sie/Sie werden gese- gelt sein	sie/Sie würden gewohnt haben sie/Sie würden gese- gelt sein
Präteritum	Sg-	1	ich wohnte	—	—	ich wohnte
		2	du wohntest	—	—	du wohntest

		3	er/sie/es wohnte	—	—	er/sie/es wohnte
	Pl.	1	wir wohnten	—	—	wir wohnten
		2	ihr wohntet	—	—	ihr wohntet
		3	sie/Sie wohnten	—	—	sie/Sie wohnten
Plusquam- perfekt	Sg.	1	ich hatte ge- wohnt ich war gesehelt	—	—	ich hätte gewohnt ich wäre gesehelt
	Sg.	2	du hattest ge- wohnt du warst gesehelt	—	—	du hättest gewohnt du wärest gesehelt
		3	er/sie/es hatte gewohnt er/sie/es war ge- sehelt	—	—	er/sie/es hätte ge- wohnt er/sie/es wä- re gesehelt
	Pl.	1	wir hatten ge- wohnt wir waren gesehelt	—	—	wir hätten gewohnt wir wären gesehelt
		2	ihr hättet ge- wohnt ihr wart gesehelt	—	—	ihr hättet gewohnt ihr wäret gesehelt
		3	sie/Sie hatten gewohnt sie/Sie waren gesehelt	—	—	sie/Sie hätten ge- wohnt sie/Sie wä- ren gesehelt

Примечание

1. Из всех глагольных конструкций две являются базовыми, так как от них образуются остальные четыре: при помощи презенса образуются формы перфекта, футура I и футура II, а при помощи претерита - плюсквамперфект и модальное наклонение футура II. Между формами презенса и претерита есть одно различие: в 3-м л. ед.ч. глаголы принимают окончание -t в презенсе и не принимают это окончание в претерите. Остальные окончания совпадают.

2. При спряжении в презенсе глаголов с основой на -d, -t, -tm, -dm, -chn, -ffn, -ppn, -gn используется полная форма окончаний -et, -est: reden - du redest, er redet, du widmest, er widmet. Если же основа глаголов оканчивается на -s, -x, -z, -ß, то во 2-м л. ед.ч. они приобретают окончание -t, а не -st: rasen - du rast, reißen - du reißt.

3. Перфект и плюсквамперфект образуются при помощи вспомогательных глаголов haben и sein. Выбор между этими глаголами строго определен:

— только с haben используются в этих конструкциях переходные глаголы (Ich habe ein Buch gekauft; Ich hatte sie gelobt), возвратные глаголы (Er hat sich gefreut; sie hatte sich beeilt), непереходные глаголы со значением незавершенного или длительного процесса (Die Rose hat kurz geblüht; Wir hatten gut geschlafen);

— только с sein используются непереходные глаголы со значением изменения места или состояния (Wir sind angekommen; er war schnell ausgewachsen), а также глаголы sein, werden, bleiben, geschehen, passieren;

— ряд глаголов со значением движения может использоваться с обоими вспомогательными глаголами в зависимости от значения: если подчеркивается направление движения (с sein), если подчеркивается длительность движения (с haben): Ich bin durch den Saal getanz. Ich habe

lange getanzt. Это касается глаголов tanzen, reiten, segeln, paddeln, fahren, fliegen, bummeln, flattern, rudern, schwimmen, klettern, хотя тенденцией последнего времени можно считать исключительное употребление с этими глаголами только вспомогательного глагола sein.

4. При образовании форм футура I и футура II следует учитывать, что обе эти конструкции используют глагол werden, но в футуре I к этому глаголу прибавляется незавершенный (обычный) инфинитив основного глагола (Er wird tanzen = Он будет танцевать), а в футуре II к глаголу werden прибавляется завершенный инфинитив (инфинитив II): Er wird getanzt haben = Он, наверно, уже танцевал. Обратите внимание на разницу в значении этих конструкций (см. ниже).

5*. Реферативное наклонение возможно только в презенсе, перфекте, футуре I и футуре II. Модальное наклонение образуется в претерите, плюсквамперфекте и футуре II. Разница между этими наклонениями, называемыми часто конъюнктивом I и конъюнктивом II, заключается также в различном образовании форм. Реферативное наклонение (конъюнктив I) образуется в презенсе комбинацией корня глагола + суффикса -e + личного окончания: lernen — ich lerne, du lernest, ihr lernet, причем в 3-м л. ед.ч. это окончание отсутствует: er lerne. Футур I и футур II используют особую форму глагола werden: werde + соответствующий инфинитив I или II: Er werde segeln. (Говорят, что) Он будет ходить под парусом. Er werde gesegelt sein. (Говорят, что) Он, вероятно, уже ходил под парусом. Перфект использует особые формы глаголов haben и sein: habe и sei + причастие II основного глагола: Er sei gesegelt. (Говорят, что) Он ходил под парусом. Er habe gelernt. (Говорят, что) Он учился.

6*. Модальное наклонение регулярных глаголов совпадает в претерите с извительным наклонением: er lernte (он учился) и er lernte (он учился бы). Но в футуре I и футуре II это наклонение использует особую форму глагола werden: Er würde + соответствующий инфинитив I или II, например: Er würde lernen. Он бы (в будущем) научился. Er würde gelernt haben. Он бы, вероятно, уже научился. Плюсквамперфект образуется в этом наклонении при помощи особой формы глагола haben: hatte + причастие II: Er hätte gelernt. Он (тогда, давно) учился бы.

7. Повелительное наклонение имеет четыре основные формы:

--- форму «тебе», образуемую от корня регулярного глагола + окончание -e, которое часто опускается: legen — Leg-(e)! stellen — Stell(e)! Поставь!

--- форму «нам», образуемую перестановкой местами wir и сказуемого: Wir tanzen. — Tanzen wir! Давайте потанцуем! Кроме этого варианта императива, есть еще варианты с глаголами wollen и lassen: Wollen wir tanzen! Lasst uns tanzen!

--- форму «вам», совпадающую с глаголом во 2-м л. мн.ч., но без местоимения:

Ihr tanzt. — Tanzt! — Танцуйте!

--- форму «Вам», совпадающую с глаголом 3-го л. мн.ч. и обязательно использующую местоимение Sie после этого глагола: Sie tanzen. — Tanzen Sie (bitte)! — Танцуйте, пожалуйста! Часто используется более вежливая форма императива с использованием конструкции würden Sie + bitte + инфинитив I: Würden Sie mir bitte helfen! — Будьте любезны, помогите мне, пожалуйста!

§ 91. Спряжение нерегулярных глаголов в действительном залоге (см. таблицу).

Спряжение нерегулярных глаголов в действительном залоге

Врем. констр.	Число	Лицо	Изяв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
Präsens	Sg-	1	ich singe ich trage ich breche		ich singe ich trage ich breche	—
		2	du singst du trägst du brichst	Sing! Trag! Brich!	du singest du tragest du brechest	—

Врем, констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
		3	er/sie/es singt er/sie/es trägt er/sie/es bricht	—	er/sie/es singe er/sie/es trage er/sie/es breche	—
	Pl.	1	wir singen wir tragen wir brechen	Singen wir!	wir singen wir tragen wir brechen	—
		2	ihr singt ihr tragt ihr brecht	Singt!	ihr singet ihr traget ihr brechet	—
		3	sie/Sie singen sie/Sie tragen sie/Sie brechen	Singen Sie!	sie/Sie singen sie/Sie tragen sie/Sie brechen	—
Перфект	Sg.	1	ich habe gesungen ich bin gekommen	—	ich habe gesungen ich sei gekommen	—
		2	du hast gesungen du bist gekommen	—	du habest gesun- gen du seiest gekom- men	—
Перфект		3	er/sie/es hat ge- sungen er/sie/es ist gekommen	—	er/sie/es habe ge- sungen er/sie/es sei ge- kommen	—
	Pl	1	wir haben gesun- gen wir sind ge- kommen	—	wir haben gesun- gen wir seien gekom- men	—
		2	ihr habt gesungen ihr seid gekom- men	—	ihr habet gesun- gen ihr seiet gekom- men	—
		3	sie/Sie haben ge- sungen sie/Sie sind ge- kommen	—	sie/Sie haben ge- sungen sie/Sie seien gekommen	—
Футурум I	Sg.	1	ich werde singen	—	ich werde singen	ich würde singen
		2	du wirst singen	—	du werdest singen	du würdest sin- gen
		3	er/sie/es wird sin- gen	—	er/sie/es werde singen	er/sie/es würde singen
	Pl	1	wir werden singen	—	wir werden singen	wir würden sin- gen
		2	ihr werdet singen	—	ihr werdet singen	ihr würdet sin- gen
		3	sie/Sie werden singen	—	sie/Sie werden singen	sie/Sie würden singen

Врем, констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
Futurum II	Sg.	1	ich werde gesungen haben ich werde gekom- men sein	—	ich werde gesun- gen haben ich werde gekom- men sein	ich würde gesun- gen haben ich würde gekom- men sein
		2	du wirst gesungen haben du wirst gekommen sein	—	du werdest gesun- gen haben du werdest gekom- men sein	du würdest gesun- gen haben du würdest gekom- men sein
		3	er/sie/es wird gesun- gen haben er/sie/es wird gekom- men sein	—	er/sie/es werde gesungen haben er/sie/es werde gekommen sein	er/sie/es würde gesungen haben er/sie/es würde gekommen sein
	Pl.	1	wir werden gesun- gen haben wir werden gekom- men sein	—	wir werden gesun- gen haben wir werden gekom- men sein	wir würden gesun- gen haben wir würden gekom- men sein
		2	ihr werdet gesungen haben ihr werdet gekom- men sein	—	ihr werdet gesun- gen haben ihr werdet gekom- men sein	ihr würdet gesun- gen haben ihr würdet gekom- men sein
		3	sie/Sie werden gesun- gen haben sie/Sie werden gekommen sein	—	sie/Sie werden gesungen haben sie/Sie werden gekommen sein	sie/Sie würden gesungen haben sie/Sie würden gekommen sein
Präteritum	Sg.	1	ich sang	—	—	ich sänge
		2	du sangst	—	—	du sängest
		3	er/sie/es sang	—	—	er/sie/es sänge
	Pl.	1	wir sangen	—	—	wir sängen
		2	ihr sangt	—	—	ihr sänget
		3	sie/Sie sangen	—	—	sie/Sie sängen
Plusquam- perfekt	Sg.	1	ich hatte gesungen ich war gekommen	—	—	ich hätte gesun- gen ich wäre gekom- men
		2	du hattest gesungen du warst gekommen	—	—	du hättest gesun- gen du wärest gekom- men
		3	er/sie/es hatte gesun- gen er/sie/es war gekom- men	—	—	er/sie/es hätte gesungen er/sie/es wäre gekommen
	Pl.	1	wir hatten gesungen wir waren gekom- men	—	—	wir hätten gesungen wir wären gekom- men

Врем. констр.	Число	Лицо	Изыв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
		2	ihr hättet gesungen ihr wart gekommen	—	—	ihr hättet gesungen ihr wäret ge- kommen
		3	sie/Sie hatten gesun- gen sie/Sie waren ge- kommen	—	—	sie/Sie hätten gesungen sie/Sie wären gekommen

Примечание к таблице

1. Спряжение нерегулярных глаголов в презенсе изъявительного наклонения отличается так называемым преломлением (*die Brechung*), т. е. заменой корневой гласной *-e-* на *-i-* или *-ie-* во 2-м и 3-м л. ед.ч.: *brechen - du brichst, er bricht, lesen - du liest, er liest*. Глагол *nehmen* при этом теряет *-h-* удваивает *-m-*: *nehmen - du nimmst, er nimmt*. Если в корне нерегулярного глагола *-a-* или *-au-* то в тех же случаях они приобретают умлаут: *tragen - du trägst, er trägt; laufen - du läufst, läuft*. В остальных лицах преломление и умлаут при спряжении не появляются.

2. При спряжении нерегулярных глаголов в претерите изъявительного наклонения необходимо помнить, что эта конструкция образуется от второй основной формы глагола по особому правилу. К полученным таким образом формам присоединяются те же окончания, что и регулярных глаголов, кроме 1-го и 3-го л. ед.ч.: *singen - ich sang, er sang*, в отличие от регулярного *lernen - ich lernte, er lernte*.

3. Перфект, плюсквамперфект, футур I и футур II образуются при помощи тех же вспомогательных глаголов и с теми же особенностями, что и регулярные глаголы. Единственная разница — форма партиципа II у нерегулярных глаголов, которая образуется по правилам афлаута: *Ich habe geschrieben. Er hatte gelesen*.

4. Ряд глаголов спрягается по индивидуальной схеме, которую необходимо запоминать. Например, *haben, sein, werden, wissen*, модальные глаголы.

5*. Реферативное наклонение образуется у нерегулярных глаголов так же, как у регулярных, причем отсутствуют преломление и умлаут во 2-м и 3-м л. ед.ч.

6*. Модальное наклонение нерегулярных глаголов образуется по иному правилу, чем у регулярных: глагол нужно перевести во вторую основную форму, добавить умлаут на корневые гласные *-a-*, *-o-*, *-i-* и присоединить суффикс *-e-*, например, *singen - sang- sänge* (цел бы К полученной основе модального наклонения далее присоединяются личные окончания (см. таблицу)). Несколько нерегулярных глаголов имеют два варианта претерита модального наклонения, наиболее употребительные из которых следует запомнить:

befehlen — befähle / beföhle
beginnen — begänne / begönne
empfehlen — empfühle / empfähle
gelten — gälte / gölte
gewinnen — gewönne / gewänne
helfen — hülfe / hälfe
rinnen — ränne / rönne
schwimmen — schwömme / schwämme
schwören — schwüre / schwöre
spinnen — spönne / spänne
stehen — stünde / stände
stehlen — stähle / stöhle.

Существует тенденция к замене претерита модального наклонения нерегулярных глаголов который воспринимается как слишком литературный и высокопарный, конструкцией *wäre* + инфинитив.

7. Повелительное наклонение имеет у нерегулярных глаголов те же четыре формы, из которых формы «нам», «вам» и «Вам» образуются так же, как и у регулярных глаголов: *singen - Singen wir!* (Споём!) *Sing!* (Спойте!) *Singen Sie (bitte)!* (Спойте, пожалуйста!) Форма «тебе» образуется от основы презенса 2-м л. ед.ч. изъявительного наклонения без окончания: *singe - du singst - Sing!* (Пой!) Если у глагола в этом лице имелся умлаут, в повелительном наклонении он отсутствует: *tragen - du trägst - Trag(e)!* (Неси!)

§ 92. Спряжение вспомогательных глаголов в презенсе и претерите необходимо запомнить особенно хорошо, поскольку они используются при образовании всех сложных временных форм глагола.

Третья форма *werden* как вспомогательного глагола — *worden*, отличается от третьей формы глагола *werden* как смыслового глагола «становиться» — *geworden*.

Спряжение вспомогательных глаголов

Врем. констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
h a b e n					
Präsens		1	ich habe	ich habe	
		2	du hast	du habest	
		3	er/sie/es hat	er/sie/es habe	
	PL	1	wir haben	wir haben	
		2	ihr habt	ihr habet	
		3	sie/Sie haben	sie/Sie haben	
Präteritum	Sg.	1	ich hatte		ich hätte
		2	du hattest		du hättest
		3	er/sie/es hatte		er/sie/es hätte
	Pl.	1	wir hatten		wir hätten
		2	ihr hättet		ihr hättet
		3	sie/Sie hatten		sie/Sie hätten
s e i n					
Präsens	Sg.	1	ich bin	ich sei	—
		2	du bist	du seiest	
		3	er/sie/es ist	er/sie/es sei	
	Pl.	1	wir sind	wir seien	
		2	ihr seid	ihr seiet	
		3	sie/Sie sind	sie/Sie seien	
Präteritum	Sg.	1	ich war	—	ich wäre
		2	du warst		du wärest
		3	er/sie/es war		er/sie/es wäre
	Pl.	1	wir waren		wir wären
		2	ihr wart		ihr wäret
		3	sie/Sie waren		sie/Sie wären

Врем. констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
w e r d e n					
Präsens	sg.	1	ich werde	ich werde	
		2	du wirst	du werdest	
		3	er/sie/es wird	er/sie/es werde	
	PL	1	wir werden	wir werden	
		2	ihr werdet	ihr werdet	
		3	sie/Sie werden	sie/Sie werden	
Präteritum	Sg.	1	ich wurde		ich würde
		2	du wurdest		du würdest
		3	er/sie/es wurde		er/sie/es würde
	PL	1	wir wurden		wir würden
		2	ihr wurdet		ihr würdet
		3	sie/Sie wurden		sie/Sie würden

§ 93. **Возвратные глаголы** могут спрягаться только в действительном залоге, и их спряжение соответствует правилам того типа, к которому глагол относится: регулярного (например, *sich lieben*) или нерегулярного (*sich waschen*). Особенностью возвратных глаголов является то, что при спряжении изменяются не только сами глаголы, но и формы местоимения *sich* в соответствии с конкретным лицом, например, *ich lege mich, du legst dich, er legt sich* и т. д. Различаются три варианта спряжения возвратных глаголов в зависимости от того, в каком падеже используется при них местоимение *sich*: винительном, дательном или родительном.

	sich в винительном падеже	sich в дательном падеже	sich в родительном падеже
ich	beeile mich	erlaube mir	spotte meiner
du	beeilst dich	erlaubst dir	spottest deiner
er/sie/es	beeilt sich	erlaubt sich	spottet seiner/ihrer/ seiner
wir	beeilen uns	erlauben uns	spotten unserer
ihr	beeilt euch	erlaubt euch	spottet eurer
sie/Sie	beeilen sich	erlaubt sich	spotten ihrer

При спряжении возвратных глаголов в других временных конструкциях и наклонениях формы местоимения *sich* те же, что и в презенсе изъявительного наклонения.

§ 94. Страдательный залог (*das Passiv*) (см. таблицу).

Врем. констр.	Число	Лицо	Изъяв. накл.	Повел. накл.	Реферат. накл.	Модальн. накл.
Präsens	Sg.	1	ich werde geliebt	—	ich werde geliebt	—
		2	du wirst geliebt	Werde geliebt!	du werdest geliebt	—
		3	er/sie/es wird geliebt	—	er/sie/es werde geliebt	—
	Pl.	1	wir werden geliebt	Werden wir geliebt!	wir werden geliebt	—
		2	ihr werdet geliebt	Werdet geliebt!	ihr werdet geliebt	—
		3	sie/Sie werden geliebt	Werden Sie geliebt!	sie/Sie werden geliebt	—
Perfekt	Sg.	1	ich bin geliebt worden	—	ich sei geliebt worden	—
		2	du bist geliebt worden	—	du seiest geliebt worden	—
		3	er/sie/es ist geliebt worden	—	er/sie/es sei geliebt worden	—
	Pl.	1	wir sind geliebt worden	—	wir seien geliebt worden	—
		2	ihr seid geliebt worden	—	ihr seiet geliebt worden	—
	Pl.	3	sie/Sie sind geliebt worden	—	sie/Sie seien geliebt worden	—
Futurum I	Sg.	1	ich werde geliebt werden	—	ich werde geliebt werden	ich würde geliebt werden
		2	du wirst geliebt werden	—	du werdest geliebt werden	du würdest geliebt werden
		3	er/sie/es wird geliebt werden	—	er/sie/es werde geliebt werden	er/sie/es würde geliebt werden
	Pl.	1	wir werden geliebt werden	—	wir werden geliebt werden	wir würden geliebt werden
		2	ihr werdet geliebt werden	—	ihr werdet geliebt werden	ihr würdet geliebt werden
		3	sie/Sie werden geliebt werden	—	sie/Sie werden geliebt werden	sie/Sie würden geliebt werden

Врем, констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Повел, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.	
Futurum II	Sg	1	ich werde ge- liebt worden sein	—	ich werde ge- liebt worden sein	ich würde ge- liebt worden sein	
		2	du wirst ge- liebt worden sein	—	du werdest ge- liebt worden sein	du würdest ge- liebt worden sein	
		2	du warst geliebt worden	—	—	du wärest geliebt worden	
		3	er/sie/es war geliebt worden	—	—	er/sie/es wäre geliebt worden	
	PL	1	wir waren geliebt worden	—	—	wir wären geliebt worden	
		2	ihr wart geliebt worden	—	—	ihr wäret geliebt worden	
		3	sie/Sie waren geliebt worden	—	—	sie/Sie wären geliebt worden	
		3	sie/Sie werden geliebt worden sein	—	sie/Sie werden geliebt worden sein	sie/Sie würden geliebt worden sein	
	Präteritum	Sg-	1	ich wurde geliebt	—	—	ich würde geliebt
			2	du wurde geliebt	—	—	du würdest geliebt
3			er/sie/es wurdest geliebt	—	—	er/sie/es würde geliebt	
Pl.		1	wir wurden geliebt	—	—	wir würden geliebt	
		2	ihr wurdet geliebt	—	—	ihr würdet geliebt	
		3	sie/Sie wurden geliebt	—	—	sie/Sie würden geliebt	

Врем. констр.	Число	Лицо	Изъяв. накл.	Повел. накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
Plusquam-perfekt	Sg.	1	ich war geliebt worden	—	—	ich wäre geliebt worden
		2	du warst geliebt worden	—	—	du wärest geliebt worden
		3	er/sie/es war geliebt worden	—	—	er/sie/es wäre geliebt worden
	Pl	1	wir waren geliebt worden	—	—	wir wären geliebt worden
		2	ihr wart geliebt worden	—	—	ihr wäret geliebt worden
		3	sie/Sie waren geliebt worden	—	—	sie/Sie wären geliebt worden

Примечание

1. Страдательный залог, пассив, или процессуальный пассив (*das Vorgangspassiv*), образуют только переходные глаголы, например: *Er kauft das Buch. – Das Buch wird von ihm gekauft.* Однако не все переходные глаголы могут образовывать пассив: не имеют пассива глаголы с дополнением в винительном падеже, означающим часть тела (*Er schüttelt den Kopf. – Он качает головой.*), количество или объём (*Der Eimer enthält 10 Liter Wasser. – Ведро вмещает 10 литров воды.*), а также глаголы со значением «иметь, владеть, обладать» (*Er hat ein Auto. Er besitzt ein Auto. – Он владеет машиной.*). Не имеют пассивного залога также оборот *es gibt*, глаголы *wissen, kennen, können*, а также глаголы, образующие вместе с дополнениями в винительном падеже устойчивое выражение. Кроме того не имеют пассива возвратные глаголы, независимо от их переходности.

2. При образовании процессуального пассива различаются два случая: а) в предложении указаны только объект и действие, которое над ним производится (двучленный пассив): *Das Kaufhaus wird gebaut. – Универсам строится;* б) в предложении также указан источник действия. субъект: *Das Kaufhaus wird von dieser Firma gebaut.* Универсам строится этой фирмой (трехчленный пассив — *das dreigliedrige Passiv*).

3. При построении предложения с трехчленным пассивом возможны три варианта указания на источник действия: а) при помощи предлога *von*, если речь идет о непосредственном источнике действия --- живом существе, предмете или абстрактном явлении (*Der kranke Junge wird vom Arzt untersucht. – Больной мальчик осматривается врачом. Der Baum wurde vom Blitz getroffen. – Дерево было поражено молнией. Ich wurde von Freude übermannt. – Я был охвачен радостью.*); б) при помощи предлога *durch*, если речь идет о косвенном источнике действия (*Er wurde durch die große Menge aufgehalten. – Его дальнейшее движение (неумышленно) сдерживала огромная толпа.*) или если источник действия выполняет в данном случае чье-то поручение или является средством этого действия (*Ich wurde durch die Polizei benachrichtigt. – Я был уведомлен об этом через полицию.*); в) при помощи предлога *mit*, если речь идет об инструменте действия (*Der Zettel wurde mit einem Bleistift geschrieben. – Записка была написана карандашом.*).

4. В немецком языке существуют также конструкции, по форме не относящиеся к страдательному залогу, но по значению соответствующие ему:

– конструкция *bekommen/erhalten/kriegen* + партицип II основного глагола: *Er bekam ein Buch geschenkt. – Ему подарили книгу* (дословно: «Он получил книгу подаренной»);

– конструкция *gehören* + партицип II основного глагола со значением «с чем-то нужно что-либо сделать»: *Dieses Buch gehört verboten. – Эту книгу надо запретить* (дословно: «Эта книга заслуживает быть запрещенной»);

- конструкция *sich lassen* + инфинитив I основного глагола: *Die Tür lässt sich öffnen*. — Дверь можно открыть, (дословно: «Дверь позволяет себя открыть»);
 - конструкция *sein/bleiben/stehen/geben/gehen* + *zu* + инфинитив I основного глагола со значением «что-то можно или нужно сделать с чем-либо»: *Das Fenster ist zu öffnen*. — Окно надо (можно) открыть;
 - устойчивые обороты с функциональными глаголами: *Der Gedanke kam zum Ausdruck*. — Эта мысль была выражена (дословно: «Эта мысль пришла к выражению»);
 - использование при основном глаголе возвратного местоимения *sich*: *Die Tür öffnet sich*. — Дверь открывается;
- словообразовательные модели с *-bar, -lich, -abel, -fähig*: *Diese Schrift ist lesbar*. — Этот почерк можно прочитать.

§ 95. Результативный залог (*das Stativ, das Zustandspassiv*) В отличие от страдательного залога результативный залог подчеркивает не процесс, а результат действия: *Das Haus ist aufgebaut*. (Дом построен.) В предложении с результативным залогом невозможно указание на прямой источник действия при помощи конструкции с *von*, но может использоваться конструкция с *durch*, если указаны средство или посредник, исполнитель чьего-то поручения.

Врем, констр.	Число	Лицо	Изъяв.накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модал. накл.
Präsens	Sg.	1	ich bin geheilt	—	ich sei geheilt	—
		2	du bist geheilt	Sei geheilt!	du seiest geheilt	—
		3	er/sie/es ist geheilt	—	er/sie/es sei geheilt	—
	PL	1	wir sind geheilt	—	wir seien geheilt	—
		2	ihr seid geheilt	Seid geheilt!	ihr seiet geheilt	—
		3	sie/Sie sind geheilt	Seien Sie geheilt!	sie/Sie seien geheilt	—
Perfekt	Sg.	1	ich bin geheilt gewesen	—	ich sei geheilt gewesen	—
		2	du bist geheilt gewesen	—	du seiest geheilt gewesen	—
		3	er/sie/es ist geheilt gewesen	—	er/sie/es sei geheilt gewesen	—
	Pl.	1	wir sind geheilt gewesen	—	wir seien geheilt gewesen	—
		2	ihr seid geheilt gewesen	—	ihr seiet geheilt gewesen	—
		3	sie/Sie sind geheilt gewesen	—	sie/Sie seien geheilt gewesen	—

Врем, констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
Futurum I	Sg.	1	ich werde geheilt sein	—	ich werde geheilt sein	ich würde geheilt sein
		2	du wirst geheilt sein	—	du werdest geheilt sein	du würdest geheilt sein
		3	er/sie/es wird geheilt sein	—	er/sie/es werde geheilt sein	er/sie/es würde geheilt sein
	Pl.	1	wir werden geheilt sein	—	wir werden geheilt sein	wir würden geheilt sein
		2	ihr werdet geheilt sein	—	ihr werdet geheilt sein	ihr würdet geheilt sein
		3	sie/Sie werden geheilt sein	—	sie/Sie werden geheilt sein	sie/Sie würden geheilt sein
Futurum II	Sg.	1	ich werde geheilt gewesen sein	-	ich werde geheilt gewesen sein	ich würde geheilt gewesen sein
		2	du wirst geheilt gewesen sein	-	du werdest geheilt gewesen sein	du würdest geheilt gewesen sein
Futurum I	Sg.	3	er/sie/es wird geheilt gewesen sein	—	er/sie/es werde geheilt gewesen sein	er/sie/es würde geheilt gewesen sein
		Pl.	1	wir werden geheilt gewesen sein	---	wir werden geheilt gewesen sein
	2		ihr werdet geheilt gewesen sein	—	ihr werdet geheilt gewesen sein	ihr würdet geheilt gewesen sein
	3		sie/Sie werden geheilt gewesen sein	—	sie/Sie werden geheilt gewesen sein	sie/Sie würden geheilt gewesen sein
Präteritum	Sg.	1	ich war geheilt	—	—	ich wäre geheilt
		2	du warst geheilt	—	—	du wärest geheilt
		3	er/sie/es war geheilt	—	—	er/sie/es wäre geheilt

Врем. констр.	Число	Лицо	Изъяв, накл.	Повелит, накл.	Реферат, накл.	Модальн. накл.
	Pl.	1	wir waren geheilt	—	—	wir wären geheilt
		2	ihr wart geheilt	—	—	ihr wäret geheilt
		3	sie/Sie waren geheilt	—	—	sie/Sie wären geheilt
Plusquam-perfekt	Sg.	1	ich war geheilt gewesen	—	—	ich wäre geheilt gewesen
		2	du warst geheilt gewesen	—	—	du wärest geheilt gewesen
		3	er/sie/es war geheilt gewesen	—	—	er/sie/es wäre geheilt gewesen
	PL	1	wir waren geheilt gewesen	—	—	wir wären geheilt gewesen
		2	ihr wart geheilt gewesen	—	—	ihr wäret geheilt gewesen
		3	sie/Sie waren geheilt gewesen	—	—	sie/Sie wären geheilt gewesen

§ 96. От результативного залога следует отличать псевдопассивные конструкции типа *Diese Stadt ist von 200 000 Menschen bewohnt.* (Город населяют 200 000 человек.) *Dieses Land ist durch einen Fluss in zwei Teile getrennt.* (Эта страна делится рекой на две части.) *Das Buch ist mit Staub bedeckt.* (Книга покрыта пылью.) В таких предложениях речь также идет о результатах процессов, но очень длительных, которые невозможно или трудно наблюдать. Доказательством того, что эти конструкции не относятся к результативному залогу, являются нарушение правила, запрещающего использовать *von* в результативном залогу, и невозможность перевода таких конструкций в страдательный залог: *Das Land wird durch einen Fluss getrennt. Das Buch wird mit Staub bedeckt.*

§ 97. Безличный залог (*das unpersönliche Passiv*) образуют практически все глаголы, в том числе и непереходные с дополнением в дательном, родительном падежах и в винительном падеже с предлогом. По форме предложения с безличным залогом совпадают с предложениями со страдательным залогом, однако в качестве подлежащего в предложениях с безличным залогом выступает уже не объект действия, а местоимение *es*: *Es wird hier getanzt.* (Здесь танцуют.) *Es wurde im Krankenhaus dem Verletzten geholfen.* (В больнице помогли раненому.) *Es ist in der Kirche des Verstorbenen gedacht worden.* (В церкви молились об усопшем.) Если предложение начинается с второстепенного чле-

на, например обстоятельства или дополнения, то местоимение *es* опускается: *Hier wird getanzt. Dem Verletzten wurde im Krankenhaus geholfen. In der Kirche ist des Verstorbenen gedacht worden.* По своему значению предложения с безличным залогом синонимичны неопределенно-личным предложениям с местоимением *man*, например: *Man tanzt hier. Man half dem Verletzten im Krankenhaus. Man hat des Verstorbenen in der Kirche gedacht.*

§ 98. В предложениях с безличным залогом может использоваться конструкция с *von* с указанием на источник действия: *Dem Verletzten wurde von den Ärzten geholfen.* Указание на источник действия, однако, дается не всегда, особенно в конструкциях с безличным залогом со значением побуждения: *Jetzt wird geschlafen!* (А теперь спать!)

§ 99. Не все непереходные глаголы могут образовать безличный залог. Сюда относятся глаголы, при которых используется подлежащее, выражающее неживой субъект действия (*Diese Meinung beruht auf einem Fehler.* (Это мнение основано на ошибке.)), а также глаголы, выражающие природные процессы (*Er alert schnell.* - Он быстро старится.).

§ 100. Реферативное наклонение (*Konjunktiv I*) охватывает в немецком языке четыре временных конструкции конъюнктива: презенс, перфект, футур I и крайне редко используемый футур II. Данное наклонение имеет следующие основные сферы использования:

--- **передача чужих слов, косвенная речь** (с использованием придаточного с *dass* или без *dass*): *Er sagte, er verreise heute schon. Er sagte, dass er heute schon verreise.* — Он сказал, что он уже сегодня уезжает. При выборе временных конструкций конъюнктива следует учитывать, что презенс конъюнктива используется для выражения одновременности момента действия и содержания косвенной речи (*Er sagte, dass er heute verreise.* — Он сказал, что уезжает сегодня.), перфект конъюнктива используется для выражения предшествования содержания косвенной речи моменту действия (*Er sagte, dass sie gestern verreist sei.* — Он сказал, что она уехала вчера.), а футур I конъюнктива подчеркивает, что содержание косвенной речи относится к будущему (*Er sagte, dass er nach Paris verreisen werde.* — Он сказал, что он уедет в Париж). В тех случаях, когда формы реферативного наклонения совпадают с формами изъявительного наклонения (например, *ich komme, wir kommen, sie kommen*), вместо них используются формы модального наклонения, чтобы подчеркнуть, что в данном случае имеет место передача чужих слов: *Er sagte, dass die Eltern aus Paris zurückkämen.* — Он сказал, что родители возвращаются из Парижа. (В данном случае следует замена презенса конъюнктива на претерит конъюнктива). То же самое касается форм перфекта и футура I конъюнктива, когда глаголы *haben* и *werden* совпадают в реферативном наклонении с изъявительным:

ich habe/werde, wir haben/werden, sie haben/werden. В этих случаях также происходит замена перфекта на плюсквамперфект конъюнктива, а футура I реферативного наклонения на футур I модального наклонения (форму с *würde*, которая иначе называется кондиционалисом): *Er sagte, dass sie den Brief erhalten hätten.* — Он сказал, что они получили это письмо. *Er sagte, dass sie den Brief schreiben würden.* — Он сказал, что они будут писать это письмо;

– **выражение цели или намерения в придаточных цели:** *Er versteckte den Brief, damit sie ihn nicht lesen könne.* Он спрятал это письмо, чтобы она не прочла его;

– **выражение пожелания или побуждения (презенс конъюнктива):** *Man nehme täglich eine Tablette.* — Ежедневно следует принимать по одной таблетке. *Er lebe hoch!* — Да здравствует он! *Mögen alle deine Wünsche in Erfüllung gehen!* — Пусть исполнятся все твои желания! *Sie hat ihn, er möge schneller helfen.* — Она попросила, чтобы он помог быстрее.

§ 101. Модальное наклонение (Konjunktiv II) включает четыре временные конструкции конъюнктива: претерит, плюсквамперфект, кондиционалис I (*würde* + инфинитив I основного глагола) и кондиционалис II (*würde* + инфинитив II основного глагола). Сфера использования этого наклонения — выражение различных форм нереальности или потенциальной возможности действия. При этом претерит конъюнктива касается момента речи (*Er käme.* — Он пришел бы.), плюсквамперфект конъюнктива подчеркивает предшествование по отношению к моменту речи (*Er wäre damals gekommen.* — Он пришел бы тогда.), а кондиционалис I относит действие к будущему по отношению к моменту речи (*Er würde kommen.* — Он придет бы. (в будущем)). Кроме того, кондиционалис I применяется всегда, если формы претерита данного глагола не употребительны, поскольку воспринимаются как слишком литературные. Это касается, прежде всего, многих нерегулярных глаголов, образующих претерит конъюнктива с умлаутом: *stäche, liede, kröche* и т. д. Подобные глаголы ставятся в кондиционалис I вместо претерита независимо от правил использования этих временных конструкций: *er würde stechen, laden, kriechen.* Кондиционалис II используется очень редко.

Модальное наклонение имеет следующие основные сферы применения в современном немецком языке:

– **нереальное высказывание или нереальный вопрос:** *Das wäre nett von Ihnen.* — Это было бы любезно с вашей стороны. *Würden Sie das bitte für mich tun?* — Не сделали бы Вы этого для меня? *Ich wünschte, Sie kämen zu uns.* — Если бы Вы пришли к нам! *Ich möchte Ihnen eine Frage stellen.* — Я хотел бы задать Вам вопрос;

– **нереальное желание (в том числе с *wenn*):** *Wenn er da wäre! Wäre er da!* — Если бы он был там!

– **выражение нереальности в придаточном условия:** *Wenn ich an deiner Stelle wäre... Wäre ich an deiner Stelle... Если бы я был на твоём месте, ...*

Wenn ich das Buch damals gekauft hätte, ... Hätte ich das Buch damals gekauft, —
Если бы я тогда купил эту книгу;

– выражение «даже если бы» в придаточном уступительном: *Auch wenn ich eine Million Mark hätte, ...* — Даже если бы у меня был миллион марок, ...;

– выражение нереального сравнения в относительном придаточном: *Er sah so aus, als ob er hundert Jahre alt wäre (als wäre er hundert Jahre alt).* — Он так выглядел, как будто бы ему было сто лет;

– выражение нереального следствия: *Sie ist nicht so klug, als dass sie alles wüsste.* — Она не такая умная, чтобы знать все. *Er ist so schnell gefahren, dass er ein anderes Auto beinahe gerammt hätte.* — Он так быстро ехал, что чуть было не врезался в другой автомобиль. *Sie gingen, ohne dass sie mich angesehen hätten.* — Они ушли, даже не посмотрев на меня.

§ 102. Модальные глаголы имеют в немецком языке следующие грамматические особенности:

– они не требуют после себя частицы *zu* в сочетании с другими глаголами: *Ich muss gehen. Er kann singen. Sie sollen verreisen;*

– в конструкциях с перфектом и плюсквамперфектом, использующих сказуемое из двух глаголов, они не переводятся в причастие II: *Ich habe gehen sollen.* (Нельзя сказать: *Ich habe gehen gesollt*). — Я должен был уйти. *Er hatte mir nicht helfen wollen.* — Он не захотел (тогда, давно) мне помочь;

– они не образуют повелительного наклонения и страдательного залога;

– глаголы *sollen, müssen, können, dürfen* крайне редко используются отдельно в перфекте, плюсквамперфекте и футуре II: *Er hat das nicht gekonnt;*

– все они, кроме нерегулярного глагола *lassen*, спрягаются по особому правилу: в 1-м и 3-м лице единственного числа презенса изъявительного наклонения не имеют окончаний;

– большинство модальных глаголов меняет корневой гласный во всех лицах единственного числа презенса изъявительного наклонения (см. таблицу).

Презенс изъявительного наклонения модальных глаголов

	können	dürfen	sollen	müssen	wollen	mögen
ich	kann	darf	soll	muss	will	mag
du	kannst	darfst	sollst	musst	willst	magst
er/sie/es	kann	darf	soll	muss	will	mag
wir	können	dürfen	sollen	müssen	wollen	mögen
ihr	könnt	dürft	sollt	müsst	wollt	mögt
Sie/sie	können	dürfen	sollen	müssen	wollen	mögen

Спряжение этих шести глаголов в претерите изъявительного наклонения и ферративном наклонении — регулярное (обратите внимание лишь на образованные второй формы у данных глаголов!) (см. таблицу).

Претерит изъявительного наклонения модальных глаголов

	können	dürfen	sollen	müssen	wollen	mögen
ich	konnte	durfte	sollte	musste	wollte	mochte
du	konntest	dürftest	solltest	musstest	wolltest	mochtest
er/sie/es	konnte	durfte	sollte	musste	wollte	mochte
wir	konnten	dürften	sollten	mussten	wollten	mochten
ihr	konntet	dürftet	solltet	musstet	wolltet	mochtet
Sie/sie	konnten	dürften	sollten	mussten	wollten	mochten

В модальном наклонении эти глаголы сочетают регулярные окончания с умлаутом корневого гласного, кроме глаголов *sollen* и *wollen*

Претерит модального наклонения модальных глаголов

	können	dürfen	sollen	müssen	wollen	mögen
ich	könnte	dürfte	sollte	musste	wollte	möchte
du	könntest	dürftest	solltest	musstest	wolltest	möchtest
er/sie/es	könnte	dürfte	sollte	musste	wollte	möchte
wir	könnten	dürften	sollten	mussten	wollten	möchten
ihr	könntet	dürftet	solltet	musstet	wolltet	möchtet
Sie/sie	könnten	dürften	sollten	mussten	wollten	möchten

§ 103. Существует только один глагол, который спрягается так же, как модальные, но сам не является модальным: глагол *wissen* «знать». Его спряжение также следует запомнить.

Спряжение глагола *wissen*

	Презенс изъяв. наклонения	Претерит изъяв. наклонения	Претерит модальн. наклонения
ich	weiß	wusste	wüsste
du	weißt	wusstest	wüsstest
er/sie/es	weiß	wusste	wüsste
wir	wissen	wussten	wüssten
ihr	wisst	wusstet	wüsstet
Sie/sie	wissen	wussten	wüssten

§ 104. Наряду с модальными глаголами (кроме *lassen*) глагол *wissen* входит в группу т. н. **претеритопрезентных глаголов** (*Präteritopräsentia*). Это название связано с историей возникновения форм этих глаголов: их исконные формы презенса изъявительного наклонения были утрачены, вместо них стали использоваться формы пре-терита (*kann, darf, mag* и т. д.), но уже со значением настоящего времени. Новый претерит был образован по регулярному типу с потерей умлаута (*durfte, mochte, konnte*) (см. таблицы).

§ 105. Рассмотрим теперь особенности значения модальных глаголов попарно, чтобы показать различия между сходными глаголами:

Значение модальных глаголов *können* и *dürfen*

	k ö n n e n	d ü r f e n
1	Физическая, духовная, врожденная способность: <i>Ich kann Klavier spielen.</i> — Я умею (могу) играть на пианино.	—
2	Возможность при неопределенном условии, благодаря природе вещей, вообще: <i>Ich kann meine Reise bei gutem Wetter fortsetzen.</i> — При хорошей погоде я могу продолжить путешествие.	Возможность (с точки зрения религии, этики, права, судьбы): <i>Sie durfte Italien dreimal sehen.</i> — Трижды она смогла (ей довелось) побывать в Италии.
3	Разрешение с указанием разрешающего лица или инстанции: <i>Meinetwegen kannst du kommen.</i> — Тебе можно прийти (я разрешаю).	Разрешение (как правило, без указания на разрешающее лицо): <i>Er darf nicht rauchen.</i> — Ему нельзя курить. <i>Darf ich Ihnen helfen?</i> — Можно, я Вам помогу?
4	Предположение (+ инфинитив II): <i>Er kann das nicht gemacht haben.</i> — Не может быть, чтобы он это сделал.	Предположение (в модальном наклонении): <i>Er dürfte das gemacht haben.</i> — Предположительно это сделал он.

Основное значение глагола *können* — первое («мочь, уметь, быть способным на что-л.», глагола *dürfen* — третье («мочь, иметь разрешение» или «не иметь разрешения»). Разница между этими глаголами в третьем и четвертом значениях невелика, особенно в третьем значении они могут взаимозаменяться.

Значение модальных глаголов *sollen* и *müssen*

	s o l l e n	m ü s s e n
1	Приказ, поручение, предписание: <i>Du sollst morgen auf die Post gehen.</i> — Ты должна завтра сходить на почту.	Приказ, завет (как правило, с указанием приказывающего лица): <i>Sie forderte, dass ich mich entschuldigen muss.</i> — Она потребовала, чтобы я извинился. <i>Du musst mich lieben!</i> — Ты должен меня любить!
2	Религиозный, этический долг: <i>Katholiken sollen jeden Sonntag die Messe besuchen.</i> — Католики должны каждое воскресенье ходить на мессу.	Крайняя необходимость, вынужденность («нельзя не») по естественным причинам, согласно внутреннему долгу, состоянию человека, судьбе: <i>Er musste weinen.</i> — Он заплакал. <i>Das Boot musste kentern.</i> — Лодка не могла не перевернуться. Требование приличий, закона, права: <i>Du musst als Christ den Armen helfen.</i> — Как христианин, ты должен помогать бедным.
3	Задача, функция, цель, предназначение: <i>Die Maschine soll den arbeitenden Menschen entlasten.</i> — Этот станок должен облегчить труд рабочего.	Необходимая задача: <i>Kartoffeln müssen 30 Minuten kochen, damit sie gar werden.</i> — Картофель должен вариться полчаса, чтобы стать готовым.

4	Передача чужой информации (часто с инфинитивом II): <i>Er soll dieses Buch geschrieben haben.</i> — Говорят, что это он написал эту книгу.	—
5	Совет, рекомендация (глагол <i>sollen</i> ставится при этом в модальное наклонение): <i>Du solltest lieber zum Arzt gehen.</i> — Тебе следовало бы пойти к врачу.	—
6	Будущее в прошедшем: <i>Diese Worte sollte er noch bereuen.</i> — Об этих словах он позже пожалел.	—
7	Предположение, сомнение (глагол <i>sollen</i> ставится в модальное наклонение): <i>Sollte sie ernsthaft krank sein?</i> — Неужели она так уж заболела?	Предположение с высшей степенью вероятности: <i>Die Mondfinsternis muss morgen um 18 Uhr eintreten.</i> — Лунное затмение наступит завтра, вероятнее всего, в 18 часов.
8	Условие (<i>sollen</i> ставится в модальное наклонение): <i>Sollte er wieder kommen, werden wir die Polizei rufen.</i> — Если он придет опять, мы позовем полицию.	—
9	—	Необязательность действия (с отрицанием <i>nicht</i>): <i>Er muss nicht kommen.</i> — Ему не обязательно приходиться.

Основным значением глагола *sollen* является «быть должным по приказу, поручению», основным значением глагола *müssen* — «быть вынужденным по крайней необходимости».

Значение модальных глаголов *wollen* и *mögen*

	wollen	mögen
1	Воля, сильное желание, намерение в будущем: <i>Sie will mir ein Buch schenken.</i> — Она хочет подарить мне книгу.	Вежливая, умеренная форма желания (глагол <i>mögen</i> используется в модальном наклонении): <i>Ich möchte dir ein Buch schenken.</i> Я хотел бы подарить тебе книгу.
2	Передача чужого (чаще всего сомнительного) утверждения (с инфинитивом I или инфинитивом II). <i>Sie will in Paris gewesen sein.</i> — Она утверждает, что была в Париже!	Выражение слабой степени предположения: <i>Sie mag in Paris sein.</i> — Может быть, она и в Париже.
3	В модальном наклонении в придаточных условия и сравнения <i>с als, als ob</i> : <i>Wollte sie uns verlassen, dann...</i> — Если бы она хотела нас покинуть, то... <i>Es sieht so aus, als wollte sie uns verlassen.</i> — Похоже на то, что она хочет нас покинуть.	Уступительное значение в сложных предложениях: <i>Die Aufgabe war schwer, das mag stimmen, aber...</i> — Задача была трудной, это, конечно, так, но... <i>Mag das auch stimmen, ich glaube es nicht.</i> — Пусть даже это так и есть, но я в это не верю.
4	Необходимость (+ глагол в страдательном залоге): <i>Die Rosen wollen viel begossen werden.</i> — Эти розы надо как следует поливать.	1

5	Побуждение к совместным действиям: <i>Wollen wir singen!</i> — Давайте споем!	Вежливое побуждение, требование: <i>Die Zuschauer mögen nach dem Spiel sofort die Halle verlassen.</i> — Зрителей просим по окончании игры немедленно покинуть зал.
6	—	Желание делать что-либо (как правило в сочетании с <i>gern</i>): <i>Ich mag gern ins Kino gehen.</i> Я люблю ходить в кино. — <i>Ich mag nicht gerne Fisch essen.</i> Я не люблю рыбу.

§ 106. Вместо модальных глаголов может использоваться **модальный инфинитив**, т. е. конструкции *sein* + *zu* + инфинитив и *haben* + *zu* + инфинитив (см. таблицу).

Модальный инфинитив

Вместо глагола	<i>sein</i> + <i>zu</i> + инфинитив	<i>haben</i> + <i>zu</i> + инфинитив
können	В значении «может быть сделано»: <i>Diese Probleme sind schnell zu lösen.</i> — Эти проблемы могут быть быстро решены.	—
müssen	В значении «должно быть сделано»: <i>Diese Frage ist noch zu klären.</i> — Этот вопрос еще должен быть прояснен.	В значении «надо сделать»: <i>Sie haben diese Frage zu klären.</i> — Вы должны прояснить этот вопрос.
nicht müssen	В значении «не обязательно делается»: <i>Davon ist hier nichts zu sagen.</i> — Здесь об этом не обязательно говорить.	В значении «не обязательно делать»: <i>Du hast das nicht zu machen.</i> — Тебе это делать не обязательно.
nicht dürfen	В значении «не должно быть сделано»: <i>Er ist nicht zu unterschätzen.</i> — Его не следует недооценивать (дословно: «Он не должен быть недооценен»).	В значении «не должен делать»: <i>Du hast hier nichts zu suchen.</i> — Тебе здесь нечего делать (дословно: «Ты не должен искать здесь ничего»).

§ 107. Глагол *lassen* (позволять, допускать, велеть, разрешать) также принято относить к модальным глаголам, поскольку он не требует частицы *zu* после себя перед инфинитивом основного глагола, используется в предложениях с сильной субъективной модальностью.

§ 108. **Причастие I** (*Partizip I*). К неличным формам немецкого глагола относят инфинитивы и причастия. Причастие II (*Partizip II*) уже разбиралось выше в качестве третьей основной формы немецкого глагола, причем отмечалось, что образование этого причастия зависит от типа глагола. Причастие I образуется, напротив, у всех глаголов одинаково, независимо от их типа, путем присоединения к их основесуффикса *-end* или его краткой формы *-nd* (у глаголов на *-ein*, *-ern*): *fahrend, lächelnd, tanzend*. Это причастие может использоваться как в краткой форме (в значении русского деепричастия: *Er kam lächelnd auf uns zu.* — Он подошел к нам улыбаясь.), так и в полной форме (в значении русского действительного причастия: *ein lächelnder Junge* — улыбающийся мальчик, *eine tanzende Frau* — танцующая женщина). В полной форме причастие I склоняется как обычное прилагательное.

§ 109. Причастие I может, кроме того, использоваться в особой конструкции с *zu* в значении «с которым нужно сделать что-нибудь»: *ein zu lesendes Buch* (книга, которую нужно прочитать), *ein zu verkaufender Roman* (роман, который надо продать). В этой конструкции можно использовать также указание на источник действия с *von* или *durch*: *ein von ihnen zu verkaufender Roman*.

§ 110. Причастие II (*Partizip II*) может использоваться не только как часть сказуемого, но и как определение: *ein gekauftes Buch* (купленная книга). В этом случае оно склоняется как обычное прилагательное. Причастие II отличается по значению от причастия I. Если оно образовано от переходного глагола, то его значение соответствует русскому страдательному причастию: *ein verkauftes Buch* (проданная книга). Если же оно образовано от непереходного глагола, то оно соответствует русскому действительному причастию прошедшего времени: *ein hingefallener Stuhl* (упавший стул).

§ 111. Немецкие глаголы, как и русские, всегда требуют после себя определенного падежа, например *lesen + Akkusativ*, *danken + Dativ*. Однако многие глаголы, кроме того, используются с определенными предлогами, которые необходимо запоминать вместе с глаголом, поскольку здесь между русскими и немецкими глаголами редко наблюдается совпадение, например: *warten + auf + Akkusativ* (дословно: «ждать на кого-л.»), *sich beschäftigen + mit + Dativ* (дословно: «заниматься с чем-то»), *teilnehmen + an + Dativ* (дословно: «участвовать на чем-то»). Это свойство глагола употребляется со строго определенными предлогами и падежами и называется **глагольным управлением** (*Rektion des Verbs*). Для правильного употребления немецких глаголов необходимо запоминать их вместе с глагольным управлением (предлогом и падежом).

Предлог (die Präposition)

§ 112. Немецкие предлоги делятся по своему значению на четыре основные группы:

– **локальные** предлоги со значением местонахождения или направления движения: *ab* (от), *abseits* (в стороне от), *an* (на), *auf* (на), *aus* (из, от), *außer* (кроме), *außerhalb* (вне), *bei* (под, при, у), *bis* (до), *diesseits* (по эту сторону), *durch* (через), *entlang* (вдоль), *fern* (вдали от), *gegen* (против), *gegenüber* (напротив), *hinter* (позади), *in* (в), *inmitten* (в середине), *innerhalb* (внутри), *jenseits* (по ту сторону), *längs* (вдоль), *nach* (после, к, до), *nahe* (вблизи от), *neben* (рядом с), *nördlich* (к северу от), *oberhalb* (поверх), *östlich* (к востоку от), *seitlich* (сбоку от), *südlich* (к югу от), *über* (над, через), *um* (вокруг), *unfern* (недалеко от), *unter* (под), *unterhalb* (снизу от, под), *unweit* (недалеко от), *von* (от, из), *vor* (перед), *westlich* (к западу от), *zu* (к), *zwischen* (между) и пр.;

– **темпоральные** предлоги с различными оттенками временного значения: *ab* (от), *an* (в), *auf* (до), *aus* (из), *außerhalb* (вне), *bei* (при), *binnen* (в течение), *bis* (до), *für* (для), *gegen* (около), *in* (в), *innerhalb* (в течение), *mit* (с), *nach* (после), *seit* (начиная с), *über* (над, свыше), *um* (около), *unter* (менее, под), *von* (от), *vor* (перед), *während* (во время), *zeit* (в течение), *zu* (к, до), *zwischen* (между) и пр.;

– **модальные предлоги** со значением образа действия и т. п.: *auf* (по), *aus* (из), *außer* (кроме), *bei* (у, при), *bis auf* (кроме), *bis zu* (вплоть до), *entgegen* (вопреки), *für* (для, за), *gegen* (против), *gegenüber* (напротив), *in* (в), *mit* (с), *ohne* (без), *statt* (вместо), *anstatt* (вместо), *unter* (под), *von* (от), *wider* (вопреки), *zu* (к), *zuwider* (вопреки) и пр.;

– **каузальные предлоги** со значением причины, цели, повода, уступки и т. п.: *angesichts* (ввиду), *anlässlich* (по случаю), *auf* (на), *aus* (из), *bei* (при), *dank* (благодаря), *durch* (посредством, через), *für* (для), *gemäß* (согласно), *infolge* (вследствие), *kraft* (в силу), *laut* (согласно), *mit* (с), *nach* (согласно), *seitens* (со стороны), *trotz* (несмотря на), *über* (через), *um* (вокруг,), *um ... willen* (ради), *ungeachtet* (невзирая на), *unter* (под, при), *von* (со стороны), *vor* (от, перед), *wegen* (из-за), *zu* (для), *zufolge* (вследствие) и пр.

Указанные значения предлогов приблизительны, они должны лишь проиллюстрировать смысл того или иного предлога. Но для понимания многообразия значений предлога необходимо их специальное изучение вместе с примерами их употребления. Это поможет понять разницу между употреблением предлогов, которые на русский язык переводятся одинаково, например *an*, *auf* (*на*).

§ 113. В зависимости от падежа, которым «управляет» предлог (т. е. в котором обязательно ставится существительное после данного предлога), **выделяют несколько групп предлогов:**

– **предлоги с родительным падежом:** *abseits*, *abzüglich*, *anlässlich*, *angesichts*, *anstatt*, *statt*, *anstelle*, *aufgrund*, *außerhalb*, *diesseits*, *hinsichtlich*, *infolge*, *inmitten*, *innerhalb*, *jenseits*, *kraft*, *laut*, *oberhalb*, *seitens*, *seitlich*, *trotz*, *um ... willen*, *unfern*, *ungeachtet*, *unterhalb*, *unweit*, *während*, *wegen*, *zwecks* и *np*.

Примечание

Если существительное, стоящее после предлогов *anstatt*, *statt*, *außerhalb*, *innerhalb*, *laut*, *trotz*, *während*, *wegen*, используется без артикля или прилагательного и не может быть однозначно определено по своей форме как существительное в родительном падеже (*Kräfte*, *Getränke*, *Väter*), то вместо родительного падежа используется дательный: *statt Getränken*, *laut Vätern*. В других случаях дательный падеж после *statt*, *anstatt*, *wegen*, *während* воспринимается как устаревший, а после *laut* и *trotz* — как возможный, но менее употребительный вариант;

– **предлоги с дательным падежом:** *aus*, *bei*, *innen*, *entgegen*, *entsprechend*, *fern*, *gegenüber*, *gemäß*, *mit*, *nach*, *nahe*, *seit*, *von*, *zu*.

Примечание

Предлог *innen* может иногда использоваться и с родительным падежом;

– **предлоги с винительным падежом:** *bis*, *durch*, *per*, *pro*, *für*, *gegen*, *je*, *ohne*, *um*, *wider*.

Примечание

Предлог *bis* может использоваться непосредственно при существительном (*bis nächsten Mal*, *bis kommenden Sonntag*) или в комбинации с предлогом *zu* + дательный падеж (*bis zur alten Stadt*), в том числе если это названия островов, городов, стран, стоящих с определенным артиклем;

– **предлоги с дательным и винительным падежами:** *an*, *auf*, *in*, *zwischen*, *vor*, *hinter*, *unter*, *über*, *neben*.

Примечание

Выбор падежа определяется значением предлога. Если предлог используется для обозначения направления движения, то он управляет винительным падежом (*in die Schule, an die Wand*). Если предлог используется для обозначения местонахождения, то он управляет дательным падежом (*in der Schule, an der Wand*);

– **многopaдежные предлоги:** *außer* — управляет, как правило, дательным падежом, но при некоторых глаголах может управлять винительным (*außer allen Zweifel setzen*) или родительным падежом (*außer Landes gehen*); *dank* — управляет дательным или родительным падежом в единственном числе существительного (*dank ihrem Fleiß, dank ihres Fleißes*) и только родительным падежом во множественном числе существительного (*dank ihrer Worte*); *entlang* — управляет винительным или (реже) дательным падежом, если стоит после определяемого существительного (*den Fluss entlang, dem Ufer entlang*), но дательным или (реже) родительным падежом, если стоит перед определяемым существительным (*entlang dem Fluss, entlang des Ufers*); *zufolge* — управляет родительным падежом следующего за ним существительного (*zufolge des Wunsches*) и дательным падежом предшествующего ему существительного (*dem Wunsch zufolge*).

Союз (die Konjunktion)

§ 114. Союзы подразделяются на **сочинительные** (nebenordnende), **подчинительные** (unterordnende), **инфинитивные** (Infinitivkonjunktionen).

§ 115. Сочинительные союзы используются для соединения слов в рамках одного члена предложения и для соединения двух простых предложений в рамках сложноподчиненного предложения. Эти союзы могут иметь следующие значения:

– **соединительное:** *und* (и, а), *sowie* (а также, и), *wie* (а также, и), *sowohl ... als auch* (как ... так и), *sowohl ... wie auch* (как ..., так и), *nicht nur... sondern auch* (не только..., но и), *weder ... noch* (ни..., ни); Особенностью соединительных союзов является то, что при соединении простых предложений в сложносочиненное эти союзы не меняют порядка слов в простых предложениях: *Der Tee schmeckte gut, und der Kaffee war nicht stark genug.* — Чай был вкусным, а кофе был недостаточно крепким;

– **разделительное:** *oder* (*u*u), *entweder ... oder* (или ...или), *mal ... mal* (то..., то...), *bald ... bald* (то..., то...), *nicht ... sondern* (не..., а). В сложносочиненном предложении союз *oder* никогда не меняет порядка слов. Союз *entweder* может менять прямой порядок слов на обратный (*Entweder kommt er heute, oder ich fahre zu ihm.*), но может и не влиять на порядок слов (*Entweder er kommt heute, oder ich fahre zu ihm*). После остальных союзов порядок слов всегда обратный (*Bald sah sie mich an, bald schaute sie weg*);

– **ограничительное:** *aber* (но, а, однако), *allein* (только, но, однако), *nur* (только), *jedoch* (все же, однако), *doch* (однако, все же). Эти союзы не меняют порядка слов в предложении, однако после союзов *doch, jedoch, nur* порядок слов может быть и обратным (*Er reist gern mit der Bahn, doch kann er auch fliegen*);

– **объяснительное:** *denn* (ибо, ведь) не меняет порядка слов в предложении;

– **пропорциональное:** *je ... um so ...*, *je ... desto...* (чем..., тем...). Эти союзы имеют смешанный характер — первая их часть обязательно требует порядка

слов придаточного предложения, вторая — обратного порядка слов: *Je mehr ich dich kenne, um so besser verstehe ich dich*. — Чем больше я тебя знаю, тем лучше я понимаю тебя;

– сопоставительное: *wie* (как, подобно), *als* (как, в качестве, чем), *so ... wie* (такой же..., как...). Эти союзы используются только в словосочетаниях с именами существительными и прилагательными: *Er benimmt sich wie ein Ritter*. — Он ведет себя, как рыцарь. *Er als Lehrer versteht mich besser*. — Он как учитель лучше меня поймет. *Sie ist so klug wie ihre Mutter*. — Она так же умна, как ее мать.

§ 116. Инфинитивные союзы *zu* (чтобы), *statt zu* (вместо того чтобы), *anstatt zu* (вместо того, чтобы), *ohne zu* (без того, чтобы), *um zu* (для того, чтобы) используются только при глаголах в неопределенной форме. При построении предложения, включающего инфинитивный оборот с этими союзами, следует ставить правую часть союза в начале оборота, а вторую — перед неопределенной формой или между отделяемой приставкой и корнем глагола: *Er isst sehr viel, um seinen Hunger zu stillen*. — Он ест так много, чтобы утолить свой голод. Обратите внимание, что использовать подобные инфинитивные обороты можно только в том случае, если источник действия в предложении и в обороте один и тот же: Он ест так много, чтобы он утолил свой голод. Если субъект действия в предложении и в обороте различен, то используется соответствующее придаточное предложение: *Er isst so viel, damit sein Hunger gestillt wird*. — Он ест так много, чтобы его голод был утолен».

§ 117. Подчинительные союзы служат для соединения главного и придаточного предложения в рамках сложноподчиненного предложения. Придаточные предложения строятся по одной схеме порядка слов: подчинительный союз + подлежащее + второстепенные члены + сказуемое, например: *Er will, dass ich ihm helfe*. — Он хочет, чтобы я ему помогла. В зависимости от значения или функции выделяют следующие группы подчинительных союзов: темпоральные, модальные, каузальные и структурные.

§ 118. К темпоральным союзам (temporale Konjunktionen) относятся:

– союзы, обозначающие одновременность действия в придаточном предложении с действом в главном: *während* (в то время как), *indem* (в то время как), *indes* (в то время как), *solange* (пока), *sobald* (как только), *sooft* (каждый раз когда), *wenn* (каждый раз когда). В придаточных с такими союзами сказуемое всегда стоит в той же временной форме, что и сказуемое в главном предложении: *Während er aß, las er einen Roman*. — В то время как он ел, он читал роман;

– союзы, обозначающие предшествующее во времени действие действию в придаточном предложении: *als* (когда), *nachdem* (после того как), *seitdem* (с тех пор как), *wenn* (когда), *sobald* (сразу после того как). В придаточных предложениях с такими союзами сказуемое всегда на одну ступень «старше» сказуемого в главном предложении: если в главном предложении сказуемое стоит в презенсе, то в придаточном — в перфекте; если в главном предложении

сказуемое стоит в претерите, то в придаточном — в плюсквамперфекте: *Sobald er das Haus verlassen hatte, kam meine Mutter.* — Сразу после того, как он вышел из дома, пришла моя мать. Обратите внимание на важную разницу между союзами *wenn* и *als* «когда»: союз *als* имеет отношение только к однократному действию в прошлом (*Als ich in Paris war...* — Когда я был в Париже...), союз *wenn* используется во всех остальных случаях, в значении «каждый раз, когда», а также по отношению к однократному действию в настоящем и будущем (*Wenn ich nach Paris reise...* — Когда я поеду в Париж...);

– союзы, обозначающие более позднее наступление момента действия в придаточном предложении по сравнению с главным: *bis* (пока не), *bevor* (прежде чем), *ehe* (прежде чем), *wenn* (когда), *als* (когда). В придаточных с этими союзами действует то же самое правило, что и в придаточных с союзами предшествующего действия: *Bevor er mich gesehen hatte, konnte ich verschwinden.* — Прежде чем он меня увидел, мне удалось скрыться.

§ 119. Модальные союзы (*modale Konjunktionen*) представлены несколькими небольшими группами:

– обозначение образа действия или средства: *indem* (в то время как), *ohne dass* (без чего-либо), (присоединяют придаточные, соответствующие русскому деепричастному обороту): *Er trat zurück, indem er stark erblassete.* — Он отступил назад, сильно побледнев; *Er schrieb einen Roman, ohne dass er mir davon erzählte.* — Он писал роман, не рассказывая мне об этом;

– обозначение противительных или ограничительных отношений: *sofern* (если только), *soweit* (насколько), *soviel* (насколько), *während* (в то время как), *wohingegen* (в то время как);

– обозначение сравнения: *wie* (как), *als* (чем), *als ob* (как будто бы), *als wenn* (как если бы), *wie wenn* (как будто бы).

§ 120. Каузальные союзы (*kausale Konjunktionen*) объединяют также несколько небольших групп:

– обозначение причины: *weil, da* (поскольку, потому что), *zumal* (тем более что), *nun* (теперь, когда).

Примечание

В настоящее время между союзами *da* и *weil* практически нет никакой разницы в значении и употреблении, они полностью взаимозаменяемы. Но если предположение представляет собой сокращенный ответ на вопрос «Почему?», используется только придаточное предложение с союзом *weil*: *Warum eilst du so? — Weil ich keine Zeit habe.* Почему ты так спешишь? — Потому что у меня нет времени;

– обозначение следствия: *dass, so dass* (так что), *zu ... als dass* (слишком ... чтобы);

– обозначение условия: *wenn* (если), *falls* (если все-таки), *sofern* (если только), *soweit* (даже если), *im Falle, dass* (в случае, если).

Примечание

Союз *falls* используется только в значении «если, в случае», в отличие от союза *wenn*, который означает условие реальное, достижимое;

- **обозначение уступки:** *obwohl, obgleich, obschon* (несмотря на то, что), *wenn auch* (даже если);
- **обозначение цели и намерения:** *damit* (чтобы).

§ 121. **Структурные союзы** (*strukturelle Konjunktionen*): *dass* (что), *ob* (ли), *wie* (как) используются как чисто синтаксические средства связи главного предложения с придаточными субъектными, объектными, определительными и просительными.

Частица (die Partikel)

§ 122. **Частица** — это преимущественно элемент устной речи, позволяющий передать различные оттенки отношения говорящего к своему сообщению или слушающему, указать на степень качества или интенсивность действия. Частицы не изменяются и не выполняют в предложении никаких самостоятельных функций. Различают пять основных классов частиц:

- **частицы, выражающие степень качества или интенсивность действия** (модифицирующие частицы): *sehr* (очень), *recht, ziemlich, halbwegs, einigermaßen* (довольно-таки, достаточно, более-менее), *ausgesprochen, äußerst* (в высшей степени, крайне); для усиления отрицания: *gar, überhaupt + nicht* (во все не, совсем не);

- **частицы, выделяющие какую-либо часть высказывания** (фокусные частицы): *besonders* (особенно), *selbst* (даже), *sogar* (даже), *wenigstens* (хоть), *nur* (только), *allein* (только), *bloß* (только);

- **частицы, выражающие отношение говорящего к высказываемому или придающие высказыванию определенный оттенок** (модальные частицы): *denn* (же, ведь), *ja* (же, ведь), *aber* (же, однако), *schon* (же), *vielleicht* (однако -- с иронией), *auch* (ведь), *bloß* (только), *doch* (же, ведь), *eben* (вот), *eigentlich* (собственно говоря), *etwa* (ли), *halt* (не переводится, служит для разговорной окраски), *mal* (-ка), *nur* (же), *wohl* (пожалуй);

- **частицы, регулирующие беседу** (фактические частицы): *ja* (да), *nein* (нет), *doch* (как же, наоборот), *hm* (гм), *genau* (точно), *gut* (ладно), *richtig* (точно), *ja?* (Ну да?), *hm?* (Да?), *bitte?* (Что?), *wie?* (Как?, Что?), *was?* (Я не услышался?), *also* (итак, ну), *nun* (ну), *so* (так, ну), *oder?* (Не так ли?), *nicht wahr?* (Правда?), *guten Abend!* (Добрый вечер!), *bis bald!* (Пока!), *hallo!* (Эй!), *guten Appetit!* (Приятного аппетита!), *na denn prost!* (Ну, ваше здоровье!), *dalli!* (Давай-давай!), *husch!* (Брысь!), *ps!* (Тсс!);

- **отрицательные частицы:** *nicht* (не), *keineswegs* (ни за что).

Междометие (die Interjektion)

§ 123. **Междометия** применяются только в устной речи для того, чтобы проинформировать слушающего об эмоциональном состоянии говорящего. Междометия подразделяются на две группы:

- **эмоционально-экспрессивные со значением боли** (*au, aua, autsch*), *ощущения холода* (*hu, brg*), *отвращения* (*ih, igitt, pfui*), *сожаления* (*ach, oh, hehrje, oha, oje*), *удивления* (*ach, ah, hoppla, nanu, oh*), *облегчения* (*uff, puh*), *насмешки* (*ätsch*), *радости* (*heißa, juchhe, hurra*);

— звукоподражательные, подражающие человеческим звукам (*haha, hatschi, hihi*), звукам животных (*kikeriki, miau, muh, wauwau*), звукам окружающего мира (*piff, ticktack, rums, zack*).

Синтаксис (die Syntax)

§ 124. Простое предложение (*der einfache Satz*) является в немецком языке обязательно двусоставным, т. е. всегда включает подлежащее и сказуемое. По местоположению сказуемого в предложении выделяют три порядка слов:

а) **прямой порядок слов** (простое повествовательное предложение, общий вопрос со значением удивления): подлежащее + сказуемое + второстепенные члены:

Er spielt gut Gitarre. Он играет хорошо на гитаре.
Er spielt Gitarre?! Он играет на гитаре?!

Если сказуемое состоит из личной и неличной формы (например, из вспомогательного глагола и причастия II в перфекте), то личная форма ставится на второе место, а неличная — на последнее:

Er hat Gitarre gespielt. Он на гитаре играл.

б) **обратный порядок слов, или инверсия** (простое повествовательное предложение, специальный вопрос с вопросительным словом): второстепенный член (или вопросительное слово) + сказуемое + подлежащее + другие второстепенные члены:

Heute kommt er zu uns. Сегодня придет он к нам.
Was sagte er dir? Что сказал он тебе?

Если сказуемое состоит из личной и неличной формы, то личная форма ставится на второе место, а неличная — на последнее:

Gestern ist sie nach Rom gereist. Вчера она в Рим улетела.

в) **фронтальный порядок слов** (общий вопрос, побудительное предложение, некоторые восклицательные предложения): сказуемое + подлежащее + второстепенные члены:

Liest er eine Zeitung? Читает он газету?
Lesen Sie die Zeitung! Прочитайте эту газету!
Wäre er hier! Был бы он тут!

Вариантом фронтального порядка слов является побудительное предложение с обращением «к тебе» и «к вам», в котором отсутствует подлежащее:

Lies die Zeitung! Прочитай эту газету!
Lest die Zeitung! Прочитайте эту газету!

В немецком языке выделяются следующие члены предложения: подлежащее (*das Subjekt*), сказуемое (*das Prädikat*), дополнение (*das Objekt*), определение (*das Attribut*), обстоятельство (*das Adverbiale*), предикатив (*das Prädikativ*).

Примечание

– в роли подлежащего может выступать имя существительное (*Kinder essen gern Kirschen*), либо любая субстантивированная часть речи (*Das Lernen fällt ihm schwer*), либо местоимение (*Ich trinke viel Kaffee*);

– в роли сказуемого может выступать смысловой глагол (*Er liest*), либо комбинация вспомогательного глагола и пояснения к нему — предикатива (*Er ist Lehrer*);

– подлежащее и сказуемое согласуются между собой в лице и числе; это явление называется конгруэнтностью. Обязательным является наличие в пред-

ложении и подлежащего, и сказуемого, образующих основу любого немецкого предложения. При этом следует обратить внимание на неопределенно-личные предложения с подлежащим-местоимением *man* (русский эквивалент сказуемого всегда стоит во множественном числе, например «Поют»; в немецком предложении сказуемое всегда стоит в единственном числе: *Man singt.*) и на безличные предложения с подлежащим-местоимением *es* (русский эквивалент может быть безличным — «Смеркается» — или личным — «Идет снег»; немецкое безличное предложение всегда включает подлежащее *es* и глагол в 3-м лице единственного числа: *Es dämmert. Es schneit.*);

– в роли дополнения в немецком языке выступает имя существительное с предлогом и без предлога (*Ich lese eine Zeitung. Ich spreche mit einem Freund*), местоимение (*Ich liebe sie*), любая субстантивированная часть речи (*Ich mag Süßes*), местоименные наречия (*Ich freue mich darauf*);

– в роли определения употребляются имена прилагательные (*ein reiches Erbe*), наречия (*der Junge dort*), причастия (*ein tanzendes Kind, der gefeuerte Arbeiter*), числительные (*der achte Mai*), имена существительные (*die Frau des Arztes*), глаголы (*die Kunst zu reisen*);

– в роли обстоятельства выступают наречия (*Er raucht dort*), имена существительные с предлогом (*Wir wohnen in einem Dorf*), имена прилагательные (*Sie tanzt gut*), причастия (*Sie kam singend ins Zimmer*);

– более распространённый член предложения стоит всегда ближе к концу предложения, менее распространённый – ближе к началу: *Ich erzähle dir die Geschichte.* (Я расскажу тебе эту историю.) Возможны нарушения этого правила, если на какой-либо член предложения падает логическое ударение: *Ich erzähle die Geschichte dir* (und nicht ihm). (Я расскажу эту историю тебе (а не ему).);

– при расположении дополнений следует, как правило, ставить сначала прямое дополнение (в винительном падеже), затем косвенное (в остальных падежах или в винительном падеже с предлогом): *Ich schenke dieses Buch meinem Bruder.* (Я дарю эту книгу моему брату.) *Ich schenke es ihm.* (Я дарю ее ему.) Нарушения этого правила также возможны, если на косвенное дополнение падает особое логическое ударение;

– возвратное местоимение *sich* ставится при прямом порядке слов сразу после изменяемой части сказуемого: *Er freut sich auf das Treffen.* (Он радуется этой встрече.) При инверсии положение возвратного местоимения зависит от того, какой частью речи выражено подлежащее. Если в качестве подлежащего выступает имя существительное, то возвратное местоимение ставится перед ним: *Heute kauft sich Paul ein Fahrrad.* (Сегодня Пауль покупает себе велосипед.) Если же подлежащее выражено местоимением, то возвратное местоимение ставится после него: *Heute kauft er sich ein Fahrrad.* (Сегодня он покупает себе велосипед.) То же самое правило действует и в придаточных предложениях: *Ich weiß, dass sich Paul auf das Treffen freut.* (Я знаю, что Пауль радуется этой встрече.) *Ich weiß, dass er sich auf das Treffen freut.* (Я знаю, что он радуется этой встрече.);

– если сказуемое состоит из двух частей, изменяемой и неизменяемой, то предложение образует так называемую глагольную рамку: изменяемая часть сказуемого ставится рядом с подлежащим, а неизменяемая — в конце предложения, а все остальные члены предложения между изменяемой и неизменяе-

мой частями сказуемого, например: *Er hat sich ein teures Fahrrad gekauft.* (Он купил себе дорогой велосипед.) *Er wird sich ein gutes Fahrrad kaufen.* (Он купит себе хороший велосипед.);

– если сказуемое состоит из двух смысловых (обычных) глаголов, то к второй части сказуемого добавляется частица *zu*: *Er beschloss zu gehen.*

Исключения: сказуемое с модальными глаголами (*Er kann singen*), глаголами движения (*Er ging einkaufen*), глаголами *lernen, lehren, helfen* (*Er lernt Klavier spielen*). Особыми случаями являются глаголы *helfen, brauchen*. Если предложение включает много второстепенных членов, то в сказуемом *helfen* + *Infinitiv* используется частица *zu*: *Der Lehrer half der Schülerin diese schwierige Regel des deutschen Sprachgebrauchs richtig zu verstehen.* Глагол *brauchen* используется в сочетании с другими глаголами только вместе с отрицанием *nicht* и, как правило, требует постановки частицы *zu* перед инфинитивом: *Du brauchst so früh nicht aufzustehen.* Однако в последнее время эта частица используется реже: *Du brauchst dorthin nicht kommen.* Обратите внимание на то, что глагол *brauchen* не используется в конструкциях типа «Тебе надо сделать что-л.». В таких случаях обычно пользуются глаголом *müssen*: *Du musst es tun.*

§ 125. Сложное предложение представлено в немецком языке, как и в русском, двумя типами — сложносочиненным (*die Satzreihe*) и сложноподчиненным (*das Satzgefüge*) предложением.

Сложносочиненное предложение строится путем соединения двух или нескольких простых предложений при помощи сочинительных союзов или бессоюзно. Порядок слов в сложносочиненном предложении с сочинительными союзами определяется особенностями союзов и их влиянием на положение сказуемого в предложении.

В бессоюзном сложноподчиненном предложении порядок слов каждой из его частей определяется правилами построения простого предложения. Особым видом бессоюзного сложносочиненного предложения является условное бессоюзное предложение, обе части которого строятся на основе инверсии (*Kauft er eine Zeitung, liest er sie gleich.* — Если он покупает газету, то сразу же читает ее.).

§ 126. Сложноподчиненное предложение состоит из главного (*der Hauptsatz*) и одного или нескольких придаточных предложений (*Nebensätze*). Сложноподчиненные предложения классифицируются по характеру придаточных предложений, которые они содержат. Для всех придаточных предложений характерен кольцевой порядок слов — подчинительный союз или местоименное или наречие + подлежащее + второстепенные члены + изменяемая часть сказуемого, которая занимает последнюю позицию в предложении: *Er ist sicher, dass sie ihm helfen kann.* (Он уверен, что она может ему помочь.)

Если сказуемое состоит из личной и неличной формы (например, в перфекте из вспомогательного глагола и партиципа II), то изменяемая часть сказуемого ставится на последнее место, а неизменяемая — на предпоследнее: *Ich weiß, dass Peter sie heute Abend gesehen hat.* (Я знаю, что Петер их видел сегодня вечером.)

Порядок слов в главном предложении определяется структурой сложно-подчиненного предложения:

– если **главное предложение стоит перед придаточным**, то порядок слов в нем определяется правилами простого предложения: *Ich weiß schon, dass sie in Paris ist*;

– если **главное предложение стоит после придаточного**, порядок слов в нем фронтальный (на первом месте в главном предложении ставится сказуемое, на втором — подлежащее): *Dass sie ihm helfen kann, weiß ich schon*.

§ 127. По синтаксической функции в рамках сложного предложения выделяют следующие придаточные:

– **субъектные** (*Subjektsätze*): *Dass du mich liebst, freut mich*. (То, что ты меня любишь, радует меня); эти придаточные выполняют в сложном предложении функцию подлежащего и вводятся обычно относительно-вопросительными местоимениями;

– **предикативные** (*Prädikativsätze*): *Er ist heute, was ich gestern war*. (Сегодня он тот, кем я был вчера); эти придаточные выполняют в рамках сложного предложения функцию предикатива и вводятся также вопросительно-относительными местоимениями;

– **объектные** (*Objektsätze*): *Er sah, wie sie mit mir sprach*. (Он видел, как она со мной разговаривала); эти придаточные выступают в роли дополнения в рамках сложного предложения и вводятся местоимениями, наречиями или союзами;

– **обстоятельственные** (*Adverbialsätze*): *Als es dunkel wurde, gingen wir nach Hause*. (Когда стало темнеть, мы пошли домой); эти придаточные выступают в сложном предложении в роли обстоятельств и вводятся подчинительными союзами или наречиями;

– **определительные** (*Attributsätze*): *Hunde, die bellen, beißen nicht*. (Собаки, которые лают, не кусаются); эти придаточные выполняют функцию определения в рамках сложного предложения и присоединяются к главному предложению вопросительно-относительными местоимениями.

§ 128. По своему значению в рамках общего значения сложного предложения выделяются придаточные:

– **причины** (*Kausalsatz*), присоединяемые к главному предложению союзами *da, weil, deswegen, weshalb*: *Da du so stolz bist, hast du keine Freunde*. (Поскольку ты такой гордый, у тебя нет друзей);

– **следствия** (*Konsekutivsatz*), присоединяемые к главному предложению союзами *dass, so dass, so ... dass, als dass*: *Er sang so laut, so dass wir uns aufregten*. (Он пел так громко, что мы возмутились);

– **условия** (*Konditionalsatz*), присоединяемые к главному предложению союзами *wenn, falls, sofern, im Fall, dass* и пр.: *Falls du noch kommst, ruf mich an!* (Если ты все же придешь, позвони мне!);

– **цели** (*Finalsatz*), присоединяемые к главному предложению союзами *damit, dass, auf dass*: *Ich gebe dir dieses Buch, damit du es endlich liest!* (Я даю тебе эту книгу, чтобы ты ее, наконец, прочитал!);

– **уступки** (*Konzeptionsatz*), присоединяемые к главному предложению союзами *obwohl, obgleich, obschon, wenn auch*: **Obwohl** er so reich ist, gibt er sein Geld nicht gern aus. (*Несмотря на то что он богат, он не любит расходовать деньги*);

– **противительные** (*Adversativsatz*), присоединяемые к главному предложению союзами *während, wenn, wohingegen*: *Hans will nach Paris, während ich nach Tokio reisen möchte.* (Ханс хочет в Париж, а вот я хотела бы поехать в Токио);

– **темпоральные** (*Temporalsatz*), присоединяемые к главному предложению темпоральными союзами с различными оттенками значения времени: **Nachdem** er gegessen hatte, ging er in die Schule. (После того как он поел, он пошел в школу);

– **модальные** (*Modalsatz*), присоединяемые к главному предложению союзами *indem, dadurch dass, so ... dass*: *Er löste diese Aufgabe, indem er einen Taschenrechner benutzte.* (Он решил эту задачу, используя калькулятор);

– **вопросительные** (*indirekter Fragesatz*), присоединяемые к главному предложению вопросительными местоимениями и наречиями *wer, was, warum, wann, wie, wieso* и т. п.: *Er fragte mich, warum ich nicht mitkommen wollte.* (Он спросил меня, почему я не хочу пойти с ними);

– **реферативные** (*indirekte Rede*), присоединяемые к главному предложению союзом *dass* и вопросительными местоимениями и наречиями с привлечением форм изъявительного или реферативного наклонения: *Er erzählte, dass er in einer Firma arbeite.* (Он рассказал, что работает в одной фирме);

– **относительные** (*Relativsatz*), присоединяемые к главному предложению различными относительными местоимениями: *Er sprach mit dem Jungen, den ich nicht kannte.* (Он разговаривал с мальчиком, которого я не знал).

Особенности значения придаточных предложений определяются характером союзов, местоимений и наречий, которыми они присоединяются к главному предложению.

VERWENDETE LITERATUR

1. С.И. Константинова. Немецкий язык. Тексты для чтения и понимания. М.: Аквариум, 1997.
2. Т.С. Строкина. 85 устных тем по немецкому языку. – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.
3. *Tatsachen über Deutschland*. – Frankfurt/Main, 1996.
4. Л.Ф. Кашевская, И.И. Кашевская. Короткие рассказы для чтения. – Мн.: ИП «Экоперспектива», 1998.
5. А.В. Овчинникова, А.Ф. Овчинников. Читаем по-немецки. Рассказы: учеб. пособие. – М.: Ин. язык, 2000.
6. И.И. Сушинский. Деловая корреспонденция на немецком языке: учебное пособие. – М.: Эксмо, 2007.
7. Деловая переписка на немецком и русском языке. – М.: ТОО (Симон), 1999
8. А.А. Жданов, И.Ф. Жданова. Деловые письма и контракты. – М.: Филоматис, 2002.
9. Н.И. Крылова. Деловой немецкий язык. Коммерция. – Москва, НВИ-Тезаурус, 2005.
10. С. Крестинский. Немецкий экономический. – Издательство: Фамилия, 1996.
11. Н.В. Басова. Т.Ф. Гайвоненко. Немецкий для экономистов. Ростов-на-Дону: Феникс, 1998.
12. Е.М. Постникова. Бизнес-курс немецкого языка. Киев, А.С.К, 2002.
13. Т.В. Куликова, Л.А. Кувшинова и др. Немецкий язык для делового общения. Москва. Высшая школа, 1990.
14. О.А. Радченко, М.А. Иванов. Немецкий язык: 130 основных правил немецкой грамматики для школьников и поступающих в вузы. – 2-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2002.

Inhalt

Предисловие

Задания для самостоятельной работы в 1 семестре

Структура курса.....	5
Контрольная работа 1.....	6
Тренировочная работа 1.....	9
Тренировочная работа 2.....	11
Контрольная работа 2.....	14
Тренировочная работа 1.....	16
Тренировочная работа 2.....	18
Тексты для дополнительного чтения	
Landeskundliche Texte.....	21
Literarische Texte.....	45

Задания для самостоятельной работы во 2 семестре

Формы контроля.....	69
Контрольная работа 3.....	70
Тренировочная работа 1.....	73
Тренировочная работа 2.....	75
Контрольная работа 4.....	77
Тренировочная работа 1.....	81
Тренировочная работа 2.....	85
Тексты для дополнительного чтения	
Geschäftskorrespondenz.....	89
Wirtschaftliche Texte.....	101

Грамматический справочник

Морфология

Имя существительное.....	121
Артикль.....	128
Имя прилагательное.....	131
Имя числительное.....	135
Местоимение.....	137
Наречие.....	144
Глагол.....	146

Предлог.....	178
Союз.....	180
Частица.....	183
Междометие.....	183
Синтаксис	
Простое предложение.....	184
Сложносочинённое предложение.....	186
Сложноподчинённое предложение.....	186
Синтаксические функции сложного предложения.....	187
Значение сложного предложения.....	187
Verwendete Literatur.....	189

Учебное издание

Составители:

Обуховская Оксана Анатольевна

Федорович Наталья Николаевна

**СБОРНИК УКАЗАНИЙ И ЗАДАНИЙ
ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОЙ
ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ**

**немецкий язык
экономические специальности**

Ответственный за выпуск: Обуховская О.А.

Редактор: Боровикова Е.А.

Компьютерная верстка: Боровикова Е.А.

Подписано в печать 11.07.2012 г. Формат 60×84 ¹/₁₆. Бумага «Снегурочка».

Усл. п. л. 11,16. Уч.-изд. л. 12,0. Заказ № 782. Тираж 150 экз.

Отпечатано на ризографе учреждения образования
«Брестский государственный технический университет».

г. Брест, ул. Московская, 267.